

LA NUEVA NAO:
DE FORMOSA A AMÉRICA LATINA
Intercambios culturales, económicos y
políticos entre vecinos distantes

Lucía Chen (Hsiao-Chuan Chen)
Alberto Saladino García
Compiladores

Universidad de Tamkang
Taipei, 2008.

Título: *La nueva Nao: De Formosa a América Latina*
Intercambios culturales, económicos y políticos entre vecinos distantes

Autores:

Guadalupe Isabel Carrillo Torea, Lucía Chen (Hsiao-Chuan Chen), Roberto Ren-Rang Chyou, Marisela Connelly, Maite González Linaje, Francisco Javier Haro Navejas, Juan Hung Hui (Hsiung Chien Cheng), Roberto Junco y Patricia Fournier, Andrea Pei-Shan Kao, América Luna Martínez, Edgar Samuel Morales Sales, Lien-Tan Pan, Francisco Luis Pérez Expósito, Juan José Ramírez Bonilla, Sofía Reding Blase, Alberto Saladino García, Adalberto Santana, Hernán G. H. Taboada, Carla Valdespino Vargas, Walburga Wiesheu

Los capítulos de este libro fueron dictados por una comisión de especialistas.

Primera edición

Noviembre de 2008

© 2008

Instituto de Posgraduados de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Tamkang.

Reservados todos los derechos.

Queda rigurosamente prohibida la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, incluidos la reprografía y el tratamiento informático, sin la autorización de los titulares del *copyright*.

ISBN:978-957-2061-71-8

Diseño portada: *Pei-Ru Su*

Impresión: *Kaun Tang International Publication Ltd.*

Responsable de edición: *Elena Li-Huey Chang*

Equipo de edición: *Lucía Chen (Hsiao-Chuan Chen)*

*Estrella Chien-Yu Weng, Eugenia Fang-Yi Shen,
Emilia Yi-Hsuan Wu, Gerardo Chung-Hsien Chen*



UNIVERSIDAD DE TAMKANG

Dra. Flora Chia-I Chang
Rectora

Dr. Kan-Nan Chen
Vicerrector de Asuntos Académicos

Dr. Po-Yuan Kao
Vicerrector de Asuntos Administrativos

Dr. Wan-Chin Tai
Vicerrector de Asuntos Internacionales

FACULTAD DE RELACIONES INTERNACIONALES

Dr. Wan-Chin Tai
Decano

INSTITUTO DE POSGRADUADOS DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

Dra. Lucía Chen (Hsiao-Chuan Chen)
Directora

FINANCIAMIENTO DEL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CHINA A
TRAVÉS DE:

Ministerio de Educación

Ministerio de Asuntos Exteriores

Oficina de Información Gubernamental

Consejo Nacional de Ciencia

INDICE

| | Página |
|---|--------|
| PRÓLOGO | I |
| INTRODUCCIÓN..... | III |
| I. RELACIONES E INTERCAMBIOS ENTRE ASIA Y AMÉRICA LATINA | 1 |
| Del Celeste Imperio a la Nueva España: Importación, distribución y consumo de la loza de la China del periodo Ming Tardío en el México Virreinal <i>Roberto Junco y Patricia Fournier</i> | 3 |
| El debate sobre las ancestrales vinculaciones sino-americanas <i>Walburga Wiesheu</i> | 23 |
| La relación de China y América Latina <i>Marisela Connelly</i> | 39 |
| China en la formación y evolución de la política exterior mexicana, 1899-1972 <i>Francisco Javier Haro Navejas</i> | 51 |
| Las perspectivas de las relaciones entre Taiwán y Latinoamérica <i>Francisco Luis Pérez Expósito</i> | 63 |
| Análisis sobre programas de cooperación internacional de Taiwán en Honduras: el caso del proyecto de cría de cerdos en el combate y la reducción de pobreza <i>Roberto Ren-Rang Chyou</i> | 93 |
| La orilla pacífica de América <i>Hernán G. H. Taboada</i> | 119 |
| II. ASUNTOS DE POLÍTICA Y SOCIEDAD..... | 129 |
| Taiwan's Political Situation and Strategic Position in the World <i>Andrea Pei-Shan Kao</i> | 131 |

| | |
|--|-----|
| Migración asiática, opio y racismo <i>Adalberto Santana</i> | 145 |
| Las Constituyentes en América Latina: El Caso de Ecuador <i>Juan Hung Hui (Hsiung Chien Cheng)</i> | 157 |
| Nación y nacionalismos en el mundo malayo <i>Juan José Ramírez Bonilla</i> | 173 |
| La biopiratería como amenaza a los derechos de los pueblos <i>Sofía Reding Blase</i> | 187 |
| Aprender a mirar desde otros ojos <i>Carla Valdespino Vargas</i> | 197 |
| III. TEMAS DE CULTURA..... | 209 |
| Panorama intercultural entre el Extremo Oriente y el México Virreinal: Una introducción actualizada <i>Maite González Linaje</i> | 211 |
| La cultura en la enseñanza del idioma extranjero: el caso del chino-español en México <i>Lien-Tan Pan</i> | 241 |
| Desvistiendo un símbolo nacional: ¿es china la China Poblana? <i>Lucía Chen (Hsiao-Chuan Chen)</i> | 255 |
| Globalización del latinoamericanismo: Los Congresos de FIEALC en Asia Oriental <i>Alberto Saladino García</i> | 273 |
| La exclusión social y el desarraigo como generadores de nuevas actitudes culturales <i>Edgar Samuel Morales Sales</i> | 281 |
| Exilio, memoria y testimonio: formas del desarraigo <i>Guadalupe Isabel Carrillo Torea</i> | 295 |
| Soledad en Llamas. Aproximaciones al pensamiento filosófico y político de Rosario Castellanos <i>América Luna Martínez</i> | 305 |

PRÓLOGO

La publicación del libro *La nueva Nao: De Formosa a América Latina. Intercambios culturales, económicos y políticos entre vecinos distantes*, compilado por la Dra. Lucía Chen (Hsiao-Chuan Chen), Directora del Instituto de Posgraduados de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Tamkang, y el Dr. Alberto Saladino García profesor, de la Universidad Autónoma del Estado de México, constituye para nuestra institución todo un acontecimiento, por lo cual lo entregamos, para su uso y crítica, a la comunidad académica y al público en general interesado en el conocimiento de las relaciones e intercambios entre Asia Oriental y América Latina.

Apreciar la publicación de este libro como todo un suceso se debe a que el Instituto de Posgraduados en Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Tamkang logró concitar la participación entusiasta de académicos de diversas instituciones universitarias tanto de México como de Taiwán; los textos que integran este libro son resultado de sus persistentes investigaciones en las áreas de las que son especialistas, los cuales fueron sometidos a dictaminación por una comisión *ex profeso*.

En efecto, en este libro están incorporados trabajos de académicos pertenecientes a la Universidad Nacional Autónoma de México, la Universidad Autónoma del Estado de México, El Colegio de México, la Universidad Iberoamericana, la Universidad Veracruzana, la Escuela Nacional de Antropología e Historia y de investigadores de la Universidad Nacional de Chengchi, la Universidad Nacional de Chiao Tung y, naturalmente, de la Universidad de Tamkang.

Después de veinte años de concebir la creación del Instituto de Posgraduados de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Tamkang, el único en su género que existe en nuestro país y uno de los primeros que funciona en Asia Oriental, y cuyas contribuciones han consistido en haber formado ya cerca de doscientos posgraduados especializados en estudios latinoamericanos y que han abordado en sus trabajos de tesis una impresionante variedad de tópicos, quienes se desempeñan en los ámbitos diplomáticos, comerciales, culturales, políticos y académicos; de forjar toda una tradición en la realización de once eventos académicos de trascendencia internacional, entre los que destaca la organización



Flora Chia-I Chang

del V Congreso de la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe en 1995, que tuvo por sede nuestra Universidad y dos que conjuntamente con universidades mexicanas se efectuaron en Toluca y en la Ciudad de México; publicar memorias de varios simposios, artículos y ensayos que expanden el conocimiento de Latinoamérica, ahora incursionamos en la edición de nuestro primer libro al respecto.

Consecuentemente la publicación de este libro con el sello editorial de la Universidad de Tamkang me llena de orgullo toda vez que así aportamos, desde Taiwán, conocimientos, datos, informaciones e interpretaciones diversos pero articulados con el propósito gnoseológico de coadyuvar a una mayor comprensión y entendimiento entre nuestros pueblos.

Tamsui, Universidad de Tamkang
Dra. Flora Chia-I Chang
Rectora

II



INTRODUCCIÓN

La historia de las relaciones entre Asia y los territorios hoy identificados como América Latina proviene de hace más de medio milenio, y fue marcada por el intercambio comercial desarrollado a través del periódico viaje de la llamada *Nao* de China que logró vincular a China con el Nuevo Mundo a través de las ciudades de Manila y Acapulco, con lo que aconteció un permanente contacto físico entre ambos continentes y que con el paso de los años se intensificaron.

La multiplicidad de mercaderías que transportaba la *Nao* de China a Acapulco y los productos occidentales que llevaba de vuelta a Asia oriental simbolizan no sólo relaciones comerciales, pues generaron intercambios de modos de vida, de pensar y actuar. Esa carga de simbolismos e imaginarios la pretendemos recuperar aquí al usar el término *Nao*, pero relanzándolo como expresión sintética del fenómeno de nuestro tiempo: el conocimiento globalizado.

Efectivamente, el título del libro, *La nueva Nao: De Formosa a América Latina. Intercambios culturales, económicos y políticos entre vecinos distantes* pretende encapsular su principal propósito: demostrar que en el ámbito del conocimiento los estudios latinoamericanos se han convertido en uno de los medios más eficaces para el intercambio de saberes e informaciones entre Asia Oriental y América Latina.

Así la expresión Nueva *Nao* no evoca la circulación de mercaderías, aunque su multiplicación material llega ahora a todos los continentes, sino el instrumento de la sociedad del conocimiento mediante explicaciones, interpretaciones, reflexiones, con las cuales posibilitar una mayor comprensión de ambas regiones del planeta. De manera tal que este libro reenvía textos discutidos en universidades mexicanas desde la Isla Formosa –Hermosa, hoy Taiwán-, para su difusión en América Latina o en cualquier parte del mundo, lo cual justifica que los textos aparezcan en idiomas occidentales, español e inglés.

Ciertamente existe una larga tradición de la Universidad de Tamkang en la organización de eventos académicos sobre temas latinoamericanos, que inició con el Primer Simposio Internacional sobre América Latina en la República de China en 1988, de fructíferos resultados; los siguientes nueve tuvieron periodicidad variable, mas fueron permanentes. Por iniciativa del Instituto de Posgraduados de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Tamkang de realizar el de 2008



en colaboración con universidades mexicanas, se decidió convocarlo con una nueva denominación: XI Seminario Internacional sobre Asia Oriental y América Latina, el cual fue itinerante pues tuvo por sedes el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (CIALC) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), en la Ciudad de México, y la Facultad de Humanidades de la Universidad Autónoma del Estado de México(UAEM), en Toluca, los días 3-5 de septiembre de 2008.

En consecuencia, los textos de este libro provienen de dicho evento donde fueron expuestos y sometidos a discusión por los ponentes y asistentes, y abordan temas específicos relacionados con la identidad, el nacionalismo y la globalización. Si bien predominan los trabajos que explican la historia y coyuntura de las relaciones comerciales, culturales y políticas entre América Latina y Asia, también aparecen trabajos monográficos que atienden aspectos puntuales de la realidad asiática y, sobre todo, de la latinoamericana.

Los veinte textos que componen el libro, cuyos autores proceden de Alemania, Argentina, España, México, Taiwán y Venezuela, aparecen ordenados con base en criterios cronológicos y didácticos.

De paso aprovechamos para dejar constancia de nuestro más profundo agradecimiento a las personas que en México contribuyeron a la realización del XI Seminario Internacional sobre Asia Oriental y América Latina, en especial a Jaime Chen, Director General de la Oficina Comercial y Cultural de Taipei en México, Estela Morales Campos, Coordinadora de Humanidades de la UNAM, Ma. Elena Rodríguez de Zea, Investigadora del CIALC de la UNAM, Adalberto Santana Hernández, Director del CIALC de la UNAM, Ángeles María del Rosario Pérez Bernal, Directora de la Facultad de Humanidades de la UAEM, y Hernán Taboada, investigador del CIALC de la UNAM.

Tamsui, Taipei, octubre de 2008

Lucía Chen (Hsiao-Chuan Chen)/Alberto Saladino García



PARTE I

RELACIONES E INTERCAMBIOS ENTRE ASIA Y AMÉRICA LATINA



EL CELESTE IMPERIO A LA NUEVA ESPAÑA: IMPORTACIÓN, DISTRIBUCIÓN Y CONSUMO DE LA LOZA DE LA CHINA DEL PERIODO MING TARDÍO EN EL MÉXICO VIRREINAL

Roberto Junco y Patricia Fournier
Escuela Nacional de Antropología e Historia

El comercio transatlántico

En 1603 Bernardo de Balbuena en su famosa obra *Grandeza Mexicana* revela magistralmente las relaciones exteriores de la Nueva España con el lejano oriente, cuando al referir al virreinato señaló que:

En ti se junta España con la China,
Italia con Japón, y finalmente
un mundo en trato y disciplina.
En ti de los tesoros del poniente
Se goza lo mejor; en ti la nata
de cuanto entre su luz cría el oriente.¹

En el siglo XVI con el establecimiento de la ruta entre Acapulco y Manila, los españoles se insertaron en una compleja red comercial preexistente en Asia, a través de la cual la porcelana china se distribuía ampliamente. Una vez que atracaba la llamada *Nao* de Manila en Acapulco, los mercaderes del virreinato de la Nueva España que acudían al puerto seleccionaban las finas piezas que habían hecho su travesía cuidadosamente embaladas, para posteriormente colocarlas entre los consumidores.

Respecto al consumo, no sólo las fuentes históricas atestiguan la utilización de esos bienes, ya que a través de las investigaciones arqueológicas puede

¹ Bernardo de Balbuena, *Grandeza Mexicana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1963, p. 43.



apreciarse que la porcelana oriental engalanaba mesas y templos de quienes contaban con un alto poder adquisitivo en un sin fin de centros poblacionales.

En este estudio y con base en distintas líneas de evidencia, ilustramos múltiples aspectos asociados con la importación, distribución y consumo de piezas de porcelana china del periodo Ming tardío en Nueva España.

Pocos años después, en 1619 Felipe III de España llegó a Lisboa en medio de un gran ceremonial y entre los arcos triunfales bajo los que desfiló, el del gremio de loceros representaba a una nao o carraca de la que se descargaba porcelana china y vasijas de fayenza portuguesa emulando las finas lozas orientales, entre otros elementos, resaltando una figura alegórica que declaraba: “Aquí, su muy graciosa Majestad, le ofrecemos el arte peregrino hecho en el reino lusitano, que China nos vendía a tan altos precios”, “da que se faz en Lisboa, contrafeita da China”.² En definitiva desde principios del siglo XVI la porcelana alcanzó en occidente un alto nivel de prestigio³ y fue emulada o “contrahecha” tanto en Europa como en varias ciudades del Imperio Español en las Indias.

La fascinación por los productos de Oriente en Europa es tan antigua que ya desde la Grecia clásica y Roma eran de alta estima. En la Edad Media ciudades como Constantinopla, Génova y Venecia redistribuían los productos de oriente a las demás partes del continente obteniendo grandísimas ganancias quienes intervenían en una cadena interminable de intermediarios. En 1453 con la toma de Constantinopla por los turcos, se cierran las ancestrales rutas de caravanas a través de las cuales se abastecían los consumidores europeos con los productos de oriente. Evento importante, que coincide con el auge de la expansión marítima portuguesa, impulsada desde principios del siglo XV por Enrique el Navegante. Así pues, Bartolomeu Dias, franquea el cabo de Buena Esperanza en 1486, y para 1498 Vasco da Gama desembarca en Calicut, abriendo el comercio directo entre europeos y asiáticos. Comienza entonces el flujo de artículos orientales a Europa en grandes cantidades. España siguiendo el ejemplo portugués, también se lanza a la búsqueda del oriente con el original proyecto de Cristóbal Colón. El mundo del Almirante es geográficamente ptoloméico, por lo que América es un accidente que se cruza en su camino en pos de las riquezas de India, Catay y Cipango.⁴

Resta arribar, por fin, a los territorios al otro lado del mundo donde se encuentran las islas de la especería y el antimeridiano, lo que echa a andar el

² Robert Finlay, “The Pilgrim Art: The Culture of Porcelain in World History”, *Journal of World History*, vol. 9, núm. 2, 1998, pp. 141-187. Véase la p. 142.

³ Alfonso Pleguezuelo, “Regalos del galeón. La porcelana y las lozas Ibéricas de la edad moderna”, *Filipinas, Puerta de Oriente. De Legazpi a Malaspina*, España, SEACEX, Lunwerg Editores, 2003, pp. 131-146.

⁴ Lourdes Díaz-Trechuelo, *Filipinas. La gran desconocida (1565-1898)*, Navarra, Eunsa, 2001, p. 34.



proyecto de Magallanes, marino portugués que navega para Carlos V. Después de una gesta de proporciones épicas, en 1521 concluye el primer viaje de circunnavegación del globo terráqueo, que abre el estrecho que posibilita el viaje a oriente para España.⁵

Ese mismo año cae Tenochtitlan a manos de Hernando Cortés, quien poco después expone un proyecto al rey para ir a las Malucas desde la recién conquistada Nueva España. Varios intentos se hacen por llegar a Asia, tanto desde América como desde el viejo continente. En 1525 parte de España la escuadra de Jofre de Loaisa, con el veterano Elcano y un joven que resolverá el problema del “torna viaje” años más tarde, Andrés de Urdaneta. En 1565 se arma la expedición de Miguel López de Legazpi que hará la presencia española en Filipinas permanente. Es de esta expedición que Urdaneta, hábilmente aprovechando la corriente del Kuro-shivo, tiene éxito en unir Filipinas con la Nueva España. La ruta comercial China, Filipinas, Nueva España, Perú, España, estaba abierta.⁶ De hecho, se ha considerado que la fundación de Manila en 1571 marca en la historia mundial el nacimiento del comercio global.⁷

Y aun cuando las bulas papales que se expidieron a partir de 1493 le otorgaban todos los derechos a Portugal para hacerse de múltiples regiones asiáticas incluyendo el archipiélago filipino, España logró el control de las islas gracias a la fundación de Manila; su ubicación privilegiada permitiría que se constituyera en uno de los principales puertos comerciales de la época en esas lejanas tierras.⁸

La solución del tornaviaje permitió la colonización de varios puntos de ese archipiélago, sin embargo las pocas riquezas de la tierra decepcionaron a los colonizadores. Las Filipinas significaban para la corona un déficit económico considerable a tal punto que en 1580 se plantea su posible abandono. Los primeros años de la colonia en Asia no fueron redituables, pero para 1572 “los españoles tuvieron por fin la ocasión de adquirir parte del cargamento de unos juncos chinos: unos cientos de bobinas de seda y unos miles de piezas de porcelana. Pocos tratos mercantiles en la historia habrán hecho tan felices a ambas

⁵ *Ibid.*, p. 37.

⁶ *Ibid.*, p. 53.

⁷ Denis O. Flynn y Arturo Giraldez, “Cycles of silver: Global economy unit through the mid-eighteenth century”, *Journal of World History*, vol. 13, núm. 2, 2002, pp. 391-427. Véase la p. 393.

⁸ Carmen Yuste López, *El Comercio de la Nueva España Con Filipinas 1590-1785*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1977.



partes contratantes...”.⁹ Para ese año Acapulco se designó como el puerto oficial de arribo de la nao procedente de Filipinas y la colonia hispana en Asia comenzó a vivir del comercio del galeón, que surcaría el Pacífico de manera regular en periodos establecidos, en función de las corrientes y condiciones climatológicas. Aun cuando este testimonio date de 1771, ilustra las normas acerca de la travesía que se aplicaron desde el siglo XVI:

Que para ir bien reglador la Navegacion, ha de ser la arribada de la Nave, o Naves á Acapulco en el mes de Diciembre; o lo mas inmediato a él, y se ha de proporcionar su retorno, y salida para principios del mes de Abril, o entrado poco este mes; de forma, que ha de verificarse su arribo visita, descarga de estos quarto meses, medio mas, o menos, a lo qual han de cooperar, y dirigirse todas las providencias, y operaciones del Gobierno de Nueva España assi para que no se retarde un punto, como para que se executen sin fraude de mi Real Hacienda, ni exceso en los limites del permiso.¹⁰

El gran reino de la China era, sin duda, el imperio más extenso, más poblado, más centralizado, complejo y organizado del mundo al momento de la expansión europea en Asia¹¹. Bajo el reinado del emperador Wan Li de la dinastía Ming, entre 1573 y 1619, China llegó a su esplendor con la consolidación de las estructuras del estado, un aumento de la influencia en el sureste asiático, un incremento poblacional que implicó que en el Celeste Imperio en aquellos tiempos vivieran más de 100 millones de personas, crecimiento en el comercio y la producción, vida urbana, alfabetización, perfeccionamiento de las artes decorativas, desarrollo en obras técnicas científicas y literarias, entre otros logros.¹²

Tradicionalmente la política China fue de cerrar sus puertas al mundo. En la dinastía Ming, durante el reinado del emperador Hong Wu (1368-1398), se instauró una política exterior de prohibición del mar o *haijing*. Sin embargo, poco después China emprendió los viajes más ambiciosos de descubrimiento del siglo XV bajo el emperador Yongle (1403-1424), con reconocimientos en las islas del sureste asiático, Ceilán, la India, el Golfo Pérsico, el Mar Rojo y la costa

⁹ Guillermo Céspedes del Castillo, “En la estela de Legazpi: Filipinas en la primera mitad del siglo XVII”, *Memoria de Miguel López de Legazpi*, Juan Pérez de Tudela y Bueso (coordinador), Madrid, Real Academia de la Historia, 2004, pp. 153-177. Véase la p. 155.

¹⁰ Archivo General de Indias (Sevilla), *Filipinas*, decretos reales, 1771, ff. 31v-32.

¹¹ Manel Ollé, *La empresa de China*, Barcelona, Acatilado, 2002, p. 10.

¹² *Ibid.*, p. 11; Flynn y Giráldez, *op. cit.*



occidental de África, con 300 embarcaciones grandes y hasta 20,000 gentes en cada viaje.¹³ Sin embargo, a la muerte de ese emperador China regresó a su política tradicional.

El aumento de la población y la configuración agreste de la provincia de Fujian -que sólo hacía viables por mar las comunicaciones con las provincias vecinas-, incidieron en el inicio del comercio chino de gran envergadura con el sureste asiático.¹⁴ La gran cantidad de juncos chinos hundidos en el sureste asiático que transportaban cargamentos desde Filipinas a Indonesia anterior y posteriormente al arribo europeo en el continente, son claras las evidencias arqueológicas de estas intensas actividades comerciales. Fue el emperador Long Ping (1567-1573) quien aprobó que en Fujian hubiera una política de apertura marítima o *Kaihai* la cual era una realidad en la práctica.¹⁵

De Jingdezhen a Acapulco

Los centros productores más importantes de porcelana en China para el comercio con los europeos durante el reinado del emperador Wan Li, se localizaban principalmente en las provincias costeras de Guangdong, Fujian, Zhejiang y en especial en la provincia interior de Jiangxi, donde se encontraba Jingdezhen (figura 1) que es desde el siglo XIV a nuestros días la capital de la producción de porcelana, lugar donde además se encontraban los hornos imperiales.¹⁶ En el siglo XVI Jingdezhen era la ciudad industrial más grande del mundo pues 70,000 trabajadores se dedicaban a la manufactura en serie de porcelana y había más de 1000 hornos.¹⁷

Al respecto resalta el hecho de que en 1577 ese centro productor abasteció al palacio imperial con 174,700 piezas de porcelana, mientras que en el pecio de un buque de la Compañía Holandesa de las Indias Orientales¹⁸ que data de 1640 se

¹³ Díaz-Trechuelo, *op. cit.*, p. 16.

¹⁴ Ollé, *op. cit.*, p. 20.

¹⁵ *Ibid.*, p. 22.

¹⁶ George Kuwayama, *Chinese Ceramics in Colonial Mexico*, Hawaii, University of Hawaii Press, 1997, p. 14.

¹⁷ Finlay, *op. cit.*, p. 156.

¹⁸ Se calcula que de inicios del siglo XVII a fines del XVIII, la Compañía Holandesa de las Indias Orientales (VOC) importó alrededor de 43 millones de piezas de porcelana, mientras que los ingleses, franceses, suecos y daneses embarcaron al menos 30 millones, véase Finlay, *op. cit.*, p. 168. Lamentablemente, para el caso novohispano se carece de evidencias documentales que posibiliten calcular, aun cuando sea de manera aproximada, la cantidad de objetos de porcelana que llegó a manos de los consumidores del virreinato entre fines del siglo XVI y principios del XIX.



encontraron 25,000 vasijas destinadas al mercado europeo, algunas de factura de esos hornos.¹⁹

Se ha confirmado arqueológicamente en fechas recientes que hubo una gran producción de porcelana de exportación azul sobre blanco, del llamado estilo “Swatow”, al sur del río Min en la provincia de Fujian casi en la frontera con la provincia de Guangdong.²⁰ De hecho, gran cantidad de piezas de porcelana encontradas en contextos arqueológicos en las Filipinas y el sureste asiático han sido identificadas como provenientes de hornos en Guangdong y Fujian, mientras que su existencia en contextos chinos es relativamente baja, lo que demuestra la preeminencia de estos productos para la exportación.²¹

Una vez manufacturada la porcelana era adquirida por comerciantes de Huizhou (cerca de Jingdezhen) que movían importantes volúmenes de mercancía por China y que tenían arreglos con quienes se dedicaban al tráfico en la costa. La porcelana se transportaba hasta el puerto de Swatow o a los de Xiamen, Quanzhou y Zhangzhou en la provincia de Fujian (activos en el comercio con las Filipinas desde el último cuarto del siglo XVI). En el puerto cambiaba una vez más de manos el producto pues “había mercaderes en la costa y dueños de embarcaciones especialmente en Fujian, quienes navegaban a los centros mercantiles del sureste asiático y Filipinas”.²²

El cargamento se embarcaba en juncos chinos, colocando los frágiles objetos de porcelana en cestas y cajas o bien en martabanés (grandes tinajas de cerámica), comenzaba entonces el viaje por mar para llegar a Manila evitando a los piratas y los arrecifes. La corte del emperador regulaba la cantidad de barcos que podían transportarse a las islas aunque nunca dejó de existir el contrabando.²³ En Manila los chinos residentes o Sangleyes negociaban el cargamento con los españoles por la preciada plata del virreinato, a veces la totalidad de las mercaderías en una sola transacción. Mientras, una tripulación mezcla de españoles, novohispanos y asiáticos, preparaba el galeón que ese año fuere a zarpar, antes del último día de junio. Una vez listo el cargamento era la tarea de marinos navegar por 7 meses a

¹⁹ Barbara Seyok, “Trade ceramics from the Gōto Islands (Japan), circa sixteenth to early seventeenth century: The Yamami underwater site (Ojika) and related issues”, *Asian Perspectives*, vol. 46, núm. 2, 2007, pp. 335-360. Véase la p. 334.

²⁰ Kuwayama, *op. cit.*, p. 15. Cabe destacar que hallazgos recientes en Asia, incluyendo la recuperación del pecio del galéon español San Diego que se fue a pique después de un ataque por una nave holandesa en 1600, han permitido determinar que piezas del estilo Swatow se produjeron en Zhangzhou. Véase Rita C. Tan, *Zhangzhou Ware Found in the Philippines: Swatow Export Ceramics From the Fujian 16-17th Century*, UK, Antique Collectors Club Ltd, 2008.

²¹ Kuwayama, *op. cit.*, p. 16.

²² *Ibid.*, p. 16.

²³ *Ibid.*, p. 13.



veces con condiciones climatológicas adversas hasta avistar la costa de California y finalmente dirigirse costearo a Acapulco. Ya anclada la nave, el oficial del rey buscaba el contrabando a bordo y registraba las mercaderías. Pagados los derechos correspondientes se liberaba la carga que se vendía en la feria de Acapulco, por lo que a lo largo de las 2 o 3 semanas en que se efectuaba ésta, la población del puerto crecía considerablemente.²⁴

Las mercancías se cargaban a lomo de mula y en las recuas se trasladaban a diversos puntos del virreinato los efectos de oriente, sobre todo hasta la capital y Puebla que eran los principales centros redistribuidores novohispanos. Además, muchos de esos productos incluyendo las delicadas porcelanas, cruzaban en los serones de las acémilas el llamado Camino de Asia, ruta larga, montañosa y plagada de dificultades que conducía al puerto de Veracruz, desde donde los efectos se embarcaban para reexpedirse rumbo a España.²⁵

Entre los productos que transportaba la Nao de China:

... la mayor parte eran textiles sedas de todas clases, cruda, floja y torcida, en madeja, terciopelos, rasos, damascos, tafetanes, felpas, brocados, satines, camisas, batas, quimonos, capas, vestidos, colchas, tapices, pañuelos, manteles, servilletas y ricos ornamentos para el culto en las iglesias, particularmente era apreciada la seda blanca, de una blancura no igualada por ninguna tela europea. Había también telas y prendas de algodón muy fino como cambadas azules, holandillas, bocacés y cobertores, así como artículos muy diversos como almizcle, benjuí, ámbar, algalia, loza de porcelana, escritorios y otros muebles y obras de madera y artefactos de marfil y de hueso.²⁶

También se embarcaban distintos consumibles, el caso de especias como la canela, el clavo, la nuez moscada, la pimienta y, además, esclavos asiáticos.²⁷

Factura y Estilos de la porcelana Ming Tardía

Una característica que tiene la porcelana china es que su estilo decorativo y formas, estudiados largo tiempo por la historia del arte y la historia, son fiables indicadores cronológicos. Esta cronología se divide en dinastías que a su vez se separan en reinos o periodos en que ocupó el trono cada emperador. La historia de

²⁴ Francisco R. Calderón, *Historia Económica de la Nueva España en tiempos de los Austrias*, México, Fondo de Cultura Económica, 1995, p. 575.

²⁵ Pleguezuelo, *op. cit.*, p. 140.

²⁶ Calderón, *op. cit.*, p. 571.

²⁷ *Ibid.*



esta loza comienza en la dinastía Tsin (264 d.C. — 590 d.C.) cuando se logró en términos técnicos el paso de una protoporcelana a la porcelana.²⁸

Técnicamente la porcelana se diferencia de otras lozas en que para su manufactura se utiliza una arcilla blanca refractaria, primaria, llamada caolín,²⁹ cuya designación se deriva del nombre de la montaña de Kaoling donde se extraía; esta materia prima se considera el esqueleto de la porcelana ya que aporta dureza y transparencia. El otro gran componente se deriva de una roca ígnea pegmatítica pulverizada hasta obtener la granulometría de una arcilla, pai tun tzu, a la que en el siglo XVIII el jesuita François Xavier d'Entrecolles llamó petuntze,³⁰ que constituye el cuerpo o la piel de la porcelana; consiste en silicato de aluminio derivado del cuarzo o feldespatos. La pieza cruda se cubre con un barniz compuesto por esa misma arcilla mezclada con ceniza de helecho y de cal, bajo el cual se aplica la pintura aunque también se empleaban colores de esmalte sobre cubierta.³¹

La temperatura de cocción de las piezas barnizadas es de aproximadamente 1350° C y a menudo se pintaba con azul de cobalto bajo el barniz, decoración características de la porcelana oriental, aunque también se empleaban esmaltes aplicados sobre el barniz y la piezas en este caso se sometían a una o más quemadas según el número de colores, a una temperatura de alrededor de 800 °C³².

Los motivos y estilos decorativos en la porcelana oriental varían mucho y se relacionan con modificaciones a través del tiempo. Algunos diseños reflejan exclusivamente gustos estéticos, sin embargo es frecuente que tengan un significado simbólico complejo de acuerdo con concepciones religiosas y cosmovisionales, lo cual se manifiesta en particular en la cerámica que se produjo para el consumo interno aunque durante los siglos XVI, XVII y principios del XVIII mucha de la porcelana de exportación también presentaba esa clase de decoración³³.

La dinastía Ming es famosa por sus finas porcelanas y existen tanto policromas como en azul sobre blanco, decoración bicroma que ha sido la más común a lo largo de la historia de las lozas del Celeste Imperio y tiene su inicio en

²⁸ Patricia Fournier, *Evidencias Arqueológicas de la Importación de Cerámica en México, con base en los materiales del Ex-Convento de San Jerónimo, México*, Colección Científica, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1990, p. 110.

²⁹ *Ibid.*, p. 130.

³⁰ Walter A. Staehelin, *The Book of Porcelain - the Manufacture, Transport and Sale of Export Porcelain in China During the 18th Century Illustrated by a Contemporary Series of Chinese Watercolors*, Nueva York, The Macmillan Company, 1965.

³¹ Duncan Macintosh, *Chinese Blue and White*, Devon, David and Charles Publishers, 1980, p. 124.

³² *Cf. Idem.*

³³ Fournier, *op. cit.*



la dinastía Yuan (1279-1368). Durante la dinastía Ming se perfeccionaron las técnicas decorativas, se mejoraron las herramientas y se controló con mayor precisión la temperatura del horno, resultando en lo que algunos llaman el periodo clásico de la porcelana China³⁴. Los diferentes reinados Ming a lo largo del periodo colonial temprano y parte del medio fueron los de los siguientes emperadores: Lung Ching (1567-1572), Wan Li (1573-1620), Taichang (1620), Tianqi (1621-1627) y Chongzhen (1628-1644). La porcelana del tipo conocido como de “Transición”, es la que se produjo de fines de la dinastía Ming a inicios de la Qing, época en que se perdió el control sobre la fábrica imperial de porcelana de Jingdezhen; respecto esa última dinastía y para los fines que perseguimos, nos interesa el periodo comprendido entre 1644 y 1680 cuando reinaron los emperadores Shunzhi (1643-1661) y Kangxi (1661-1722).³⁵

Bajo el emperador Wan Li los diseños típicos incluían motivos como parejas de patos, pájaros, dragones, caballos, venados (figuras 2 y 3), símbolos religiosos como las ocho cosas preciosas o los ocho emblemas tanto budistas como taoístas, paisajes, motivos fitomorfos dentro de paneles en los bordes, así como paneles de espejo enmarcando la decoración del fondo. Respecto al simbolismo de algunos de estos motivos, podemos mencionar que las parejas de patos se relacionaban con la felicidad y fidelidad conyugal; el dragón, señor de los cielos, de la fecundidad y fertilidad, representa al emperador de contar con cinco garras en sus patas y, si tiene cuatro o tres, simboliza un estatus social menor. Los caballos se consideraban símbolo de velocidad y perseverancia, mientras que los venados se vinculaban con la longevidad. Entre las ocho cosas preciosas o los “ocho tesoros” son comunes las representaciones de la hoja de artemisa, con propiedades curativas y símbolo de felicidad, el par de libros como símbolo de conocimientos y guardián contra los malos espíritus, el losange cerrado y el abierto que representa la victoria, el gong de jade símbolo del ejercicio de la discriminación y la felicidad, así como el espejo que promueve la felicidad conyugal y contrarresta las influencias malignas. El caracol es uno de los emblemas budistas, símbolo de la voz Buda y del cambio infinito, al igual que el jarrón signo de la armonía perpetua, la inteligencia suprema y el triunfo sobre la vida y la muerte. Entre los emblemas taoístas se encuentra el guaje el mago Li Tie Guai, uno de los ocho inmortales. Otros símbolos con amplia cronología son la svástica que representa el corazón de Buda, la cabeza de cetro emblema de autoridad monástica, los ocho trigramas que

³⁴ R.L. Hobson, *The Wares of the Ming Dynasty*, Nueva York, Dover Publications, 1978, p. 3.

³⁵ Cf. Fournier, *op. cit.*, p. 155. Sin duda posteriormente arribaron a Nueva España múltiples piezas de porcelana china que datan de los periodos de los emperadores Yongzheng (1722-1735), Qianlong (1735-1796) y Jianqing (1796-1820), cuyo análisis detallado rebasa los límites de este ensayo.



simbolizan los puntos cardinales base de un antiguo sistema filosófico y adivinatorio, el ying yang que plasma el principio dual místico que subyace a la interacción de opuestos en la naturaleza, el fénix como signo de empresa y del calor del sol, el perro de Fo o león budista, guardián de Buda, además que nubes como símbolo de altura y fertilidad.³⁶

Cabe destacar que para el periodo de transición entre las dinastías Ming y Qing, los diseños más característicos eran paisajes con rocas, nubes, figuras, cascadas rodeadas por estanques y plantas³⁷ (figura 3).

Los términos Kraak y Swatow han sido utilizados por los historiadores del arte, coleccionistas e investigadores, para denominar cierta clase distintiva de la porcelana azul sobre blanco que se produjo en China para la exportación. El término Kraak proviene de la denominación que le dieron los holandeses (Kraaksporselein) a la porcelana que se transportaba en las naves mercantes portuguesas (Kraaks, *caraccas* o, castellanizado, carracas) que capturaron en 1602 y 1603.³⁸ Aun cuando ha sido común restringir al periodo Wan Li esta clase de loza, en términos estrictos su comercialización data de entre 1600 y 1640, época en la que la situación política en los centros productores del sur de China era estable y la demanda en occidente era alta.³⁹

Por su parte el término Swatow refiere a un puerto en las costas de la provincia de Guangdong; las lozas Swatow se producían principalmente para los mercados del sureste asiático aunque en definitiva llegaron a Nueva España,⁴⁰ mientras que la loza Kraak estaba destinada al mercado europeo.⁴¹

Los dos términos citados son ambiguos, por lo que se requiere detallar cuáles son los atributos característicos, en particular de la tecnología de producción, las formas de las vasijas además de los elementos de diseño típicos.

Así, la porcelana Kraak es el grupo más grande producido en la última etapa de la dinastía Ming, entre alrededor de 1560 y 1640,⁴² suelen ser piezas ligeras con poco esmalte, base delgada con arena adherida, resultado de la cocción, así como líneas irradiantes evidencia de un rápido acabado también en la base.⁴³ Aunque la porcelana Kraak se manufacturaba en Jingdezhen, algunas imitaciones

³⁶ Macintosh, *op. cit.*, pp. 126-128, 132, 133, 135.

³⁷ *Ibid.*, p. 64

³⁸ Margaret Medley, *A Handbook of Chinese Art*, Nueva York, Icon Editions, Harper and Row, 1964, p. 226.

³⁹ Julie Berger Hochstrasser, "Wisselwerkingen redux: ceramics, Asia, and the Netherlands", *Bucknell Review*, vol. 47, núm. 2, 2003, pp. 50-81. Véase la p. 78.

⁴⁰ Fournier, *op. cit.*

⁴¹ Kuwayama, *op. cit.*, p. 18.

⁴² *Ibid.*, p. 17.

⁴³ *Ibid.*, p. 17.



se produjeron en los hornos provinciales de Fujian para abastecer la demanda.⁴⁴ De acuerdo con Kathleen Deagan,⁴⁵ la porcelana Kraak se distingue por un acabado semimate, un tono de azul “opaco pálido” en contraste con otras porcelanas donde ese color es índigo u oscuro. Medley⁴⁶ califica el azul de la porcelana Kraak como pálido, aguado, a veces con una tonalidad gris plateada. Macintosh⁴⁷ asegura que el decorado azul varía según las condiciones de cocción en el horno desde ricas sombras de púrpura a un tono pálido plata y un negro seco. Debido a lo delgado del esmalte, las piezas se suelen quebrar en los bordes además de mostrar pequeñas imperfecciones como agujeros en la superficie,⁴⁸ igualmente uno de los elementos que caracteriza a este estilo definido fundamentalmente con base en platos, son los paneles con que se ornamentan tanto en el borde como en la zona de unión entre éste y el cuerpo, atributos que según sus variaciones han permitido que se subdivida el estilo Kraak en siete épocas, entre 1550 y 1640,⁴⁹ aun cuando la aplicación de este esquema a colecciones arqueológicas depende del estado de fragmentación de las piezas.

Respecto a la porcelana denominada Swatow, producida en Hua’an y Pinghe (región de Minnan al sur de la provincia de Fujian), se diferencia de la porcelana Kraak por ser de paredes más gruesas, con diseños pintados de manera más burda y libre, sin líneas de contorno ni acabado delicado,⁵⁰ además, suelen contener mucha más cantidad de arena adherida a la base. En palabras de He Li,⁵¹ Swatow es un término confuso acuñado cuando la porcelana Ming temprana empezó a llegar al occidente e, incluso, el puerto de Swatow no se abrió al comercio hasta 1858 y se carece de datos acerca de que se haya producido porcelana para la exportación ahí durante la dinastía Ming.

La comercialización de la porcelana china del periodo Wan Li adquirió importantes dimensiones en la Nueva España, por tratarse de la cerámica más fina y de mayor estima de la época. Nos interesa hacer énfasis en la cantidad de cerámica que llegaba en la Nao de Manila a Acapulco, para lo cual podemos hacer referencia a que en uno de los galeones de fines del siglo XVI –el segundo Galeón

⁴⁴ *Ibid.*, p. 18.

⁴⁵ Kathleen Deagan, *Artifacts of the Spanish Colonies of Florida and the Caribbean, 1500-1800. Volume 1: Ceramics, Glassware, and Beads*, Washington, D.C., Smithsonian Institution Press, 1987.

⁴⁶ Medley, *op. cit.*, p. 227.

⁴⁷ Macintosh, *op. cit.*, p. 107.

⁴⁸ Deagan, *op. cit.*, p. 98.

⁴⁹ *Ibid.*, p. 99.

⁵⁰ Kuwayama, *op. cit.*, p. 18.

⁵¹ He Li, *Chinese Ceramics. The New Standard Guide*, Thames and Hudson, 1996, Londres, p. 213.



de Manila a Acapulco—, en el cargamento se incluían 22,500 piezas de porcelana.⁵²

Arqueológicamente la mayoría de los productos orientales a los que hicimos alusión son casi imposibles de encontrar dado que no se propicia su conservación, a excepción de algunos contextos subacuáticos. Solamente la cerámica es susceptible de aparecer como evidencia de este comercio en toda clase de contextos.

Consumo de porcelana en el Virreinato de Nueva España

Respecto a la información disponible acerca de la distribución arqueológica de la porcelana Ming tardía en Nueva España, los consumidores de centros poblacionales del periodo colonial temprano engalanaron sus hogares en la ciudad de México,⁵³ la ciudad de Puebla,⁵⁴ Huejotzingo,⁵⁵ Cuernavaca,⁵⁶ algunos ranchos ubicados en el valle de Otumba,⁵⁷ Oaxaca,⁵⁸ Mérida,⁵⁹ Antigua Veracruz,⁶⁰ Michoacán, Pátzcuaro,⁶¹ en el antiguo real minero de Pánuco, Zacatecas,⁶² en lo que antaño fuera el Colegio Jesuita de Sinaloa,⁶³ Casa de Huesos, rancho ubicado en el norte de Chihuahua,⁶⁴ Santa Fe, Nuevo Mexico⁶⁵ y Antigua Guatemala⁶⁶ (figura 4), entre otros.

⁵² Pleguezuelo, *op. cit.*, p. 134.

⁵³ Fournier, *op. cit.*; Kuwayama, *op. cit.*

⁵⁴ John M. Goggin, *Spanish Majolica in the New World*, Yale University Publications in Anthropology, Number 72, 1968; Citlalli Reynoso Ramos, *Consumer Behaviour and Foodways in Colonial Mexico: Archaeological Case Studies Comparing Puebla and Cholula*, tesis inédita de maestría en Arqueología, Calgary, Canada, University of Calgary, 2004; Martha Adriana Saenz Serdio, *Vida cural doméstica en la parroquia de San Andrés Cholula durante los siglos XVII y XVIII: estudio de caso de arqueología histórica*, tesis inédita de Antropología con área en Arqueología, Cholula, Universidad de Las Américas, 2004.

⁵⁵ Goggin, *op. cit.*

⁵⁶ Patricia Fournier, Tendencias de consumo en México durante los periodos colonial e independiente, en *Approaches to the Historical Archaeology of Middle and South America*, J. Gasco, G. Smith y P. Fournier (eds.), Monograph 38, Los Angeles, USA, The Institute of Archaeology, University of California, 1997, pp. 49-58. Véase la p. 55.

⁵⁷ Observaciones de las colecciones del Dr. Thomas H. Charlton.

⁵⁸ Susana Gómez Serafin, “Porcelanas orientales en Santo Domingo de Guzmán, Oaxaca”, *Cuadernos del Sur*, núm. 6-7, pp. 5-23, 1994.

⁵⁹ F. Rafael Burgos Villanueva, *El Olimpo: Un Predio Colonial en el Lado Poniente de la Plaza Mayor de Mérida, Yucatán, y Análisis Cerámico Comparativo*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1995.

⁶⁰ Observaciones de campo.

⁶¹ Observaciones de campo.

⁶² Observaciones de campo.

⁶³ Observaciones de las colecciones del Arq|go. Joel Santos.

⁶⁴ Observaciones de las colecciones del Dr. R. B. Brown.



Se cuenta con datos para otros asentamientos como Río Chiquito, Guerrero⁶⁷, donde se trata de evidencias arqueológicas del comercio a lo largo de los caminos que partían de Acapulco a través de los circulaban los mercaderes viandantes con recuas de mulas con mercaderías para redistribuir en Nueva España lotes del cargamento de la Nao de Manila; en las playas de Guerrero Negro, Baja California hay infinidad de fragmentos que al parecer se relacionan con el naufragio del galeón San Felipe en las proximidades de Bahía Vizcaíno en 1576.⁶⁸ Por otra parte cabe señalar que al norte de San Francisco, California, en la llamada Bahía Drake, donde se cree que el afamado pirata británico del mismo nombre llegó en 1579 después de una larga travesía y múltiples pillajes en costas americanas,⁶⁹ se han encontrado tuestos de cerámica china; no obstante, algunos de estos fragmentos de vasijas se han atribuido al Galeón San Agustín, capitaneado por Sebastián Rodríguez Cermeño, que se fue a pique en esa bahía en 1595 con buena parte de las 130 toneladas de mercaderías que transportaba incluyendo volúmenes considerables de piezas de porcelana.⁷⁰

Para los arqueólogos históricos norteamericanos los poderes coloniales europeos constituyen el centro mientras que la periferia son los lugares que esas potencias colonizaron en el continente americano, África,⁷¹ y Oceanía. Wallerstein⁷² califica de estados débiles a los gobiernos coloniales como sería el caso de la Nueva España dominada por la metrópoli. Aun más, este virreinato cae dentro del bloque de las zonas productoras de materias primas como la plata y los tintes además de mano de obra barata (pensemos en las encomiendas y los reales de mina) lo que la posiciona en la periferia. En realidad pocos productos novohispanos interesaban en Europa, más allá del oro y la plata, lo que contrasta

⁶⁵ Linda R. Shulsky, "Chinese porcelain in New Mexico", *Vormen uit Vuwr*, vol. 153, núm. 3, pp. 13-18, 1994.

⁶⁶ George Kuwayama y Anthony Pasinski, "Chinese ceramics in the Audiencia of Guatemala", *Oriental Art*, vol. 48, núm. 4, pp. 25-35, 2002.

⁶⁷ Roberto Junco, *Periplo de la porcelana china en Nueva España: Arqueometría y Arqueología Histórica de la Costa Grande de Guerrero*, tesis de maestría en Arqueología, México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 2006.

⁶⁸ Edward P. Von Der Porten, *Drake-Cermeno: An Analysis of Artifacts*, Point Reyes, California, The Drake Navigators' Guild, 1965; Edward P. Von Der Porten, "Drake and Cermeno in California: Sixteenth Century Chinese Ceramics", *Historical Archaeology*, vol. 6, 1972, pp. 1-20.

⁶⁹ Harry Kelsey, "Did Francis Drake Really Visit California?", *The Western Historical Quarterly*, vol. 21, núm. 4, pp. 445-462, 1990; N. B. Martin, "Portus Novae Albionis: Site of Drake's California Sojourn", *The Pacific Historical Review*, vol. 48, núm. 3, 1979, pp. 319-334.

⁷⁰ Floro L. Mercene, *Manila Men in the New World: Filipino Migration to Mexico and the Americas from the Sixteenth Century*, Manila, University of the Philippines Press, 2007, pp. 21-25.

⁷¹ Charles E. Orser, Jr., "World(-)systems theory". En *Encyclopedia of Historical Archaeology*, C. E. Orser (ed.), Londres, Routledge, 2002, pp. 579-580.

⁷² Immanuel Wallerstein, *El Moderno Sistema Mundial I*, México, Siglo XXI editores, 2003.



con el comercio asiático gracias al cual se tenía acceso en occidente a una gran variedad de productos suntuarios que cautivaban a la sociedad tanto en América como en Europa, un “comercio rico”.⁷³ Sin embargo, Asia en el siglo XVI está en la arena exterior mientras que Nueva España se encuentra en la periferia. Una de las características de los productos de la periferia es que son esencialmente baratos, pero de uso cotidiano en el centro (pensemos en la grana cochinilla que era un tinte rojo de alta estima en todo el mundo y la segunda exportación de alto valor comercial en Nueva España, superada por la plata). “Por supuesto cuando los españoles no tienen más plata americana que ofrecer a los chinos, el comercio del galeón de Manila se viene abajo alrededor de 1640”.⁷⁴

Si se toma en cuenta el número de tientos de la porcelana de diversas épocas que se recuperaron en las excavaciones efectuadas en lo que fuera el Convento en San Jerónimo en la ciudad de México,⁷⁵ la colección más grande que posiblemente se haya estudiado hasta ahora en la Nueva España, destaca que el mayor porcentaje es anterior a esa crisis económica, ya que los tipos del periodo Wan Li y en particular la porcelana Kraak constituyen casi 50% de los materiales cerámicos: “Si la muestra de San Jerónimo es típica, la mayor parte de la porcelana oriental es Ming tardío, con declines a través del siglo XVII y un continuo volumen pequeño hasta 1815”.⁷⁶

¿Cómo podemos acercarnos a la mirada que tenía la población novohispana del siglo XVI y XVII acerca de los artículos que consumían? Tradicionalmente la porcelana ha sido considerada en la investigación arqueológica como un marcador de posición social. Cabe destacar que

... la fabricación de la porcelana era un asunto realmente complejo desde el punto de vista técnico. Por esta razón, los musulmanes, desde el siglo XV, y los europeos, desde el XVI, se vieron no sólo obligados a importarla sino también tentados de hacer imitaciones en loza, más o menos miméticas, que dieran satisfacción a los amplios estratos sociales que, en aumento progresivo, anhelaban disfrutar del producto pero carecían de la capacidad adquisitiva para pagar los altos precios a que se vendía este frágil material que llegaba desde tierras tan lejanas. La porcelana fue, al principio, un producto de lujo exclusivo de los más altos estratos. Su posesión se convirtió en fuente de prestigio social, y su apariencia, en un auténtico

⁷³ Por comercio rico se entiende el intercambio de objetos preciosos, los cuales son típicos del intercambio del Sistema-Mundo con la arena externa. Cf. *Ibid.*, p. 426.

⁷⁴ *Ibid.*, p. 477.

⁷⁵ Fournier, *op. cit.*, 1990, p. 202.

⁷⁶ Kuwayama, *op. cit.*, p. 17.



Roberto Junco y Patricia Fournier

arquetipo estético para Europa. De hecho, la historia de la cerámica europea desde el siglo XIV en adelante se escribirá en páginas blancas en las que se percibe, como una tenue pero indeleble marca de aguas, la mítica porcelana de Oriente.⁷⁷

En definitiva la nobleza europea ansiaba poseer porcelana china y ávidamente la coleccionaba, pues las exhibiciones masivas de esta loza fungían como afirmaciones de su poder y magnificencia; la porcelana se convirtió en un símbolo de posición social entre los aristócratas de occidente,⁷⁸ incorporándose al consumo de los burgueses prósperos y de los terratenientes, como sustituto de menor costo que las piezas hechas de oro y plata. La popularidad de esta fina cerámica se derivó no sólo de su uso en servicios de mesa sino además en su inserción en una nueva moda de consumo para la decoración de interiores, tendencia que fue en aumento en la medida en que las élites edificaban palacios y casas espaciosos.⁷⁹ Las clases privilegiadas en el Imperio Español en las Indias no quedaron exentas de esta boga y anhelaron acceder a la porcelana china para marcar su estatus.⁸⁰

Florence y Robert Lister⁸¹ mencionan para el caso de la Nueva España que:

... esta loza fue un producto caro en los primeros años de comercio, si bien las piezas finas y de gran tamaño se mantuvieron como bienes de lujo de alto costo durante el periodo virreinal, las vasijas pequeñas y de calidad inferior, particularmente las tazas de te y los tazones de arroz, eran abundantes y aparentemente baratas.

Sin embargo, a partir del análisis de inventarios de tiendas y los relevados en testamentos donde constan precios de diferentes lozas y formas de vasija para el siglo XVIII,⁸² las tazas y los tazones de porcelana oriental mantienen un costo más elevado que el resto de las lozas. Además, como dato comparativo podemos mencionar que:

⁷⁷ Pleguezuelo, *op. cit.*, pp. 131-132.

⁷⁸ Véase al respecto el interesante estudio de Vincentelli, en particular el capítulo 6 de la obra. Moira Vincentelli, *Women and Ceramics: Gendered Vessels*, Manchester University Press, 2000.

⁷⁹ Finlay, *op. cit.*, pp. 172, 178.

⁸⁰ Russell K. Skowronek, "The Spanish Philippines: Archaeological Perspectives on Colonial Economics and Society". *International Journal of Historical Archaeology*, vol. 2, núm. 1, 1998, pp. 45-71.

⁸¹ Florence C. Lister y Robert H. Lister, *Sixteenth Century Maiolica Pottery in the Valley of Mexico*, Tucson, The University of Arizona Press, 1982, p. 79.

⁸² Fournier, *op. cit.*, 1997, p. 54.



... según los registros de importaciones y exportaciones durante los siglos XVIII y XIX [...], el precio por cajón de la mayólica española es de dos a tres veces el de la de Puebla, y el cajón de porcelana china es aproximadamente diez veces mayor que el de mayólica poblana, mientras que el cajón de porcelana europea tiene un costo de tres y media a nueve veces el de la mayólica de Puebla.⁸³

Más allá del costo, hay que resaltar que para reforzar la identidad de los individuos y la construcción del sujeto al poseer determinadas clases de bienes a los que otras personas no tenían acceso, los individuos generaron nuevas necesidades sociales. En consecuencia, las identidades de los grupos sociales se expresaron en la posesión de diversos objetos. Las vasijas de porcelana oriental como parte de la cultura material constituyeron productos sociales, portadores de significados y conocimientos que contribuyeron a crear la sociedad a través de actos intencionales de los individuos y al estructurar acciones de los sujetos en los ámbitos de la cotidianidad. Así, esta clase de cultura material media la acción humana y, en consecuencia, esos bienes se manipulan y negocian en las relaciones sociales.⁸⁴

Los bienes de consumo y en general los artefactos, son productos del pensamiento racional así como conductores de emociones, reflejan el estatus de sus usuarios e igualmente forman la identidad de los sujetos.⁸⁵

Cuando se consume, lo que empieza como una cuestión de índole íntimo se convierte en una conducta social por la cual se reconoce un campo cultural. Esta construcción de la realidad vía lo simbólico se sustenta en la formación del conocimiento que se tiene del mundo en ese momento. La imaginación aquí cobra un papel importante, el objeto de porcelana que se consume encierra la combinación de lo clásico y lo exótico, la existencia de una relación con el “otro” (China), así como el recorrido terrestre (recuas) y marítimo (la nao de China). El tener acceso a este bien de consumo, abre la puerta a experimentar una vivencia. Asimismo el carácter cíclico del comercio asiático irrumpe en la vida cotidiana novohispana, quitándole monotonía, con lo que el objeto adquiere aun mayor significado.

⁸³ *Idem.*

⁸⁴ Virginia Dellino-Musgrave, *Maritime Archaeology And Social Relations: British Action in the Southern Hemisphere*, Nueva York, Springer Verlag, 2006.

⁸⁵ Mark P. Leone, Setting some terms for historical archaeologies of capitalism, en M. P. Leone y P. B. Potter (eds.), *Historical Archaeologies of Capitalism*, Nueva York, Kluwer academic/Plenum publishers, 1999, pp. 3-20. Véase la p. 18.



Los fragmentos de esas vasijas que desde el lejano oriente llegaron al virreinato son en consecuencia, pequeñas piezas de un intrincado rompecabezas susceptible de descifrarse que nos hablan de historias, sujetos, identidades. Y si bien la historia de la porcelana en tierras mexicanas no concluye con los emperadores Ming, a partir de 1644 las turbulencias políticas y la toma del poder por los manchúes de la dinastía Qing traerán hasta los consumidores novohispanos otras clases de lozas de la China, tema de estudios que emprenderemos en futuros trabajos.

Fuentes

- De Balbuena, Bernardo de Balbuena, *Grandeza Mexicana*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1963.
- Berger Hochstrasser, Julie, “Wisselwerkingen redux: ceramics, Asia, and the Netherlands”, *Bucknell Review*, vol. 47, núm. 2, 2003, pp. 50-81.
- Burgos Villanueva, F. Rafael, *El Olimpo: Un Predio Colonial en el Lado Poniente de la Plaza Mayor de Mérida, Yucatán, y Análisis Cerámico Comparativo*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1995.
- Calderón, Francisco R., *Historia Económica de la Nueva España en tiempos de los Austrias*, México, Fondo de Cultura Económica, 1995.
- Céspedes Del Castillo, Guillermo, “En la estela de Legazpi: Filipinas en la primera mitad del siglo XVII”, Juan Pérez de Tudela y Bueso (coordinador), *Memoria de Miguel López de Legazpi*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2004.
- Deagan, Kathleen, *Artifacts of the Spanish Colonies of Florida and the Caribbean, 1500-1800. Volume 1: Ceramics, Glassware, and Beads*, Washington, D.C.. Smithsonian Institution Press, 1987.
- Dellino-Musgrave, Virginia, *Maritime Archaeology And Social Relations: British Action in the Southern Hemisphere*, Nueva York, Springer Verlag, 2006.
- Díaz-Trechuelo, Lourdes, *Filipinas. La gran desconocida (1565-1898)*, Navarra, Eunsa, 2001.
- Finlay, Robert, “The Pilgrim Art: The Culture of Porcelain in World History”, *Journal of World History*, vol. 9, núm 2, 1998.
- Floro L. Mercene, *Manila Men in the New World: Filipino Migration to Mexico and the Americas from the Sixteenth Century*, Manila, University of the Philippines Press, 2007.
- Flynn, Denis O. y Arturo Giradles, “Cycles of Silver: Global Economic Unity through the Mid-Eighteenth Century”, *Journal of World History*, vol. 13, núm. 2, 2002.



Fournier, Patricia, *Evidencias Arqueológicas de la Importación de Cerámica en México, con base en los materiales del Ex-Convento de San Jerónimo*, Colección Científica, México, 1990.

_____, “Tendencias de consumo en México durante los periodos colonial e independiente”, *Approaches to the Historical Archaeology of Middle and South America*, Gasco, J., G. Smith y P. Fournier (eds.), *Monograph 38*, Los Angeles, California, The Institute of Archaeology, University of California, 1997.

Goggin, John M., *Spanish Majolica in the New World*, Yale University Publications in Anthropology, Number 72, 1968.

Gómez Serafin, Susana, “Porcelanas orientales en Santo Domingo de Guzmán, Oaxaca”, *Cuadernos del Sur* 6-7, 1994.

Hobson, R.L., *The Wares of the Ming Dynasty*, New York, Dover Publications, 1978.

Junco, Roberto, *Periplo de la porcelana china en Nueva España: Arqueometría y Arqueología Histórica de la Costa Grande de Guerrero*, tesis de maestría en Arqueología, México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 2006.

Kelsey, Harry, “Did Francis Drake Really Visit California?”, *The Western Historical Quarterly*, vol. 21, núm. 4, 1990.

Kuwayama, George, *Chinese Ceramics in Colonial Mexico*, Hawaii, University of Hawaii Press, 1997.

Kuwayama, George y Anthony Pasinski, “Chinese ceramics in the Audiencia of Guatemala”, *Oriental Art*, vol. 48, núm. 4, 2002.

Leone, Mark P., “Setting some terms for historical archaeologies of capitalism”, en *Historical Archaeologies of Capitalism*, M. P. Leone y P. B. Potter (eds.), New York, Kluwer academic/Plenum publishers, 1999.

Li, He, *Chinese Ceramics. The New Standard Guide*, Londres, Thames and Hudson, 1996.

Lister Florence C. y Robert H. Lister, *Sixteenth Century Maiolica Pottery in the Valley of Mexico*, Tucson, The University of Arizona Press, 1982.

Macintosh, Duncan, *Chinese Blue and White*, Devon, David and Charles Publishers, 1980.

Martín, N. B., “Portus Novae Albionis: Site of Drake's California Sojourn”, *The Pacific Historical Review*, vol. 48, núm. 3, 1979.

Medley, Margaret, *A Handbook of Chinese Art*, New York, Icon Editions, Harper and Row, 1964.

Ollé, Manel, *La empresa de China*, Barcelona, Acantilado, 2002.

Orser, Charles E., Jr. 2002 “World(-)systems theory”, en *Encyclopedia of Historical Archaeology*, C. E. Orser (ed.), Londres, Routledge.



- Pleguezuelo, Alfonso, "Regalos del Galeón. las Porcelanas y las Lozas Ibéricas de la Edad Moderna", *Filipinas. Puerta de Oriente: de Legazpi a Malaspina*, Madrid, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, Lunwerg Editores, 2003.
- Reynoso Ramos, Citlalli, *Consumer Behaviour and Foodways in Colonial Mexico: Archaeological Case Studies Comparing Puebla and Cholula*, tesis de maestría en Arqueología, Calgary, Canada, University of Calgary, 2004.
- Sáenz Serdio, Martha Adriana, *Vida curial doméstica en la parroquia de San Andrés Cholula durante los siglos XVII y XVIII: estudio de caso de arqueología histórica*, tesis inédita de Antropología con área en Arqueología, Cholula, Universidad de Las Américas, 2004.
- Seyok, Barbara, "Trade ceramics from the Gōto Islands (Japan), circa sixteenth to early seventeenth century: The Yamami underwater site (Ojika) and related issues", *Asian Perspectives*, vol. 46, núm. 2, 2007.
- Shulsky, Linda R., "Chinese porcelain in New Mexico", *Vormen uit Vuwr*, vol. 153, núm. 3, 1994.
- Skowronek, Russell K., "The Spanish Philippines: Archaeological Perspectives on Colonial Economics and Society", *International Journal of Historical Archaeology*, vol. 2, núm. 1, 1998.
- Stahelin, Walter A., *The Book of Porcelain - the Manufacture, Transport and Sale of Export Porcelain in China During the 18th Century Illustrated by a Contemporary Series of Chinese Watercolors*, Nueva York, The Macmillan Company, 1965.
- Tan, Rita C., *Zhangzhou Ware Found in the Philippines: Swatow Export Ceramics From the Fujian 16-17th Century*, UK, Antique Collectors Club Ltd, 2008.
- Vincentelli, Moira, *Women and Ceramics: Gendered Vessels*, Manchester, Manchester University Press, 2000.
- Von Der Porten, Edward P., *Drake-Cermeno: An Analysis of Artifacts*, Point Reyes, California, The Drake Navigators' Guild, 1965.
- _____, "Drake and Cermeno in California: Sixteenth Century Chinese Ceramics", *Historical Archaeology*, vol. 6, 1972.
- Wallerstein, Immanuel, *El Moderno Sistema Mundial I*, México, Siglo XXI editores, 2003.
- Yuste Lopez, Carmen, *El Comercio de la Nueva España con Filipinas 1590-1785*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1977.



EL DEBATE SOBRE LAS ANCESTRALES VINCULACIONES SINO-AMERICANAS

Walburga Wiesheu

Escuela Nacional de Antropología e Historia, México

Desde la costa pacífica de México hasta Perú uno podría creer fácilmente que está en China: tan similar es la atmósfera, tan familiar el bullicio, tan evocador el canto del gallo por las mañanas, tan parecida la gente...

Gavin Menzies, en *1421. El año en que China descubrió el mundo*, 2006, p. 270.

Aun cuando se enfatiza la originalidad de las culturas tempranas de América [...] parece que hubo al menos alguna influencia asiática en el Nuevo Mundo antes del arribo de Colón. Qué tanta influencia y exactamente cuándo ocurrió esta influencia son temas de mucho debate...

Louise Levathes, en *When China Ruled the Seas*, 1994, p. 28.

El debate sobre las ancestrales vinculaciones entre las culturas antiguas de América y Asia es ya una polémica vieja, pero la cual experimenta un resurgimiento periódico. Al definir el estilo de arte de la que se considera la primera civilización de Mesoamérica, el famoso artista y antropólogo mexicano Miguel Covarrubias había hecho hincapié en la presencia de rasgos mongoloides en la iconografía olmeca, y a partir de la década de los cincuenta del siglo pasado en adelante, investigadores como Gordon Ekholm y Robert Heine-Geldern tendían a explicar la existencia de rasgos comunes en las formas y motivos decorativos de culturas mesoamericanas y la China antigua, en términos de



contactos transpacíficos, tratándose de ideas difusionistas que en su momento habían sido rechazados por la mayoría de los americanistas o que han sido consideradas como suposiciones basadas en similitudes visuales mayormente superficiales.

En el marco de este tipo de planteamientos difusionistas que aducen un estímulo externo al origen de la civilización mesoamericana a través de contactos transpacíficos, y bajo la suposición de una aparición repentina de la cultura olmeca en la Costa del Golfo de México –noción que como sabemos ahora se encuentra superada a la luz de la información arqueológica disponible actualmente–, en los años setenta la antropóloga Betty Meggers (1975) se preguntaba si esto acaso indicaba la llegada alrededor del 1200 a.C. de inmigrantes de origen chino, asumiendo de este modo una conexión directa entre los olmecas del México prehispánico y la dinastía Shang de China. En cuanto a las principales semejanzas entre estas culturas, Meggers destacó la importancia de representaciones felinas, del jaguar y el dragón como deidades principales al igual que de aspectos como la adoración de montañas, asentamientos dispersos con plataformas de tierras y su orientación a los cuatro rumbos cardinales, el calendario, el amplio uso del jade donde sobresalen las hachas de jade y las numerosas figuras o esculturas con la hendidura en la cabeza que para ella representa una señal de rango, de alguna divinidad o de una excepcional capacidad sobrenatural. Ella hizo notar además la frecuente omisión de la mandíbula inferior en las representaciones iconográficas que en China se observa por lo general en el motivo del *taotie*, una especie de monstruo fantástico que sobresale en numerosas vasijas de bronce de las dinastías Shang y Zhou.

Por su parte, en diversas publicaciones sobre los orígenes de las culturas americanas, además de similitudes en un estilo de arte caracterizado por motivos zoomorfos, representaciones del dragón y un énfasis iconográfico en general en la relación hombre-animal, Paul Shao (1983, 1998) hizo hincapié en diversas coincidencias en la arquitectura y remarcó el importante papel desempeñado por los objetos de jade que tanto en Mesoamérica como en China gozaron de una apreciación similar. Así constató, por ejemplo, que sólo dos civilizaciones antiguas en el mundo, la china y la mesoamericana, eran capaces de producir piezas artísticas de jade con un grado tan notable de sofisticación estética y de despliegue técnico. En este contexto es de resaltar que respecto de China, en donde los primeros adornos y piezas de jade que representan al dragón hicieron su aparición incluso tan temprano como unos siete mil años atrás, se puede rastrear en efecto todo un desarrollo y florecimiento de varias culturas neolíticas complejas que sobresalieron por sus objetos de jade finamente elaborados, de modo que en fechas recientes incluso se ha suscitado una acalorada polémica en



torno a una posible existencia de toda una Edad de Jade antes de que a partir del tercer milenio a.C. se diera la transición a la Edad de Bronce en que a su vez se establecieron las primeras dinastías de la China antigua.

Y habría que agregar aquí que en cuanto a más paralelismos o confluencias interhemisféricas incluso se han señalado semejanzas en la construcción sintáctica del idioma chino y el otomí así como el maya,¹ y llama la atención la existencia de lenguas tonales a ambos del Océano Pacífico, lo que pudiera indicar cierto parentesco entre éstas.

Así es como en vista de tales posibles analogías acaso generadas desde tiempos remotos en la Cuenca del Pacífico, varios autores han tendido a trazar una conexión prehistórica directa, a través de hipotéticos contactos transpacíficos, en especial en relación con la cultura olmeca del México prehispánico y la civilización Shang de la China antigua. Con apoyo en el argumento de que la caída de esta última coincide aproximadamente con el auge de la primera civilización mesoamericana en la llamada área metropolitana en la Costa del Golfo en México² y de la presunta aparición casi de la noche a la mañana de una cultura del jade completamente desarrollada junto con un mismo sistema de escritura, Mike Xu (1999) ha planteado que a través de tales viajes transoceánicos los chinos pudieron haber llegado a América unos 2500 años antes que Colón al tiempo que sospecha que los asiáticos orientales deben de haber mantenido un contacto continuo con el Nuevo Mundo a través de la llamada Corriente Negra (*Kurochiyo*). Para Xu, dichos desplazamientos habrían causado un impacto profundo sobre las culturas mesoamericanas, implicando la diseminación de rasgos incluso idénticos a ambos lados del Pacífico, pero como él mismo apuntó, ha existido cierto grado de escepticismo en cuanto a la existencia en tiempos precolombinos de la tecnología de navegación marítima necesaria para realizar travesías en alta mar.

Los posibles indicios de contactos transpacíficos y de influencias asiáticas sobre las culturas amerindias fueron objeto de discusión en un encuentro entre americanistas y estudiosos asiáticos, realizado en 1977 en la Ciudad de México, y cuyos resultados se vertieron en la publicación de Needham de 1985 que lleva el sugerente título de *Trans-Pacific Echoes and Resonances. Listening Once Again*. Al evaluar las diversas evidencias se concluyó en la aludida reunión que si bien nada puede quitarle méritos al desarrollo original americano, existen una serie de

¹ Gustavo Vargas Martínez, *Fusang. Chinos en América antes de Colón*, México, Trillas, 1990.

² Al respecto, por ejemplo Levathes (1994:28), haciendo referencia a la cultura olmeca de Mesoamérica y la de Chavín en la Zona Andina, dice: "Misteriosamente y de forma no esperada, desde una sociedad primitiva sin un arte altamente desarrollado, dos civilizaciones en alto grado sofisticadas, echaron raíces en el Nuevo Mundo cuando el imperio Shang se estaba tambaleando".



rasgos que apuntan hacia la existencia de influencias o contactos con el Viejo Mundo, aunque éstos nunca han sido suficientes como para afectar el carácter propio de las civilizaciones mesoamericanas, y obviamente se plantea aquí también la posibilidad de desarrollos simplemente paralelos o convergentes en el sentido de evoluciones independientes debidas a que la mente humana similar produce inventos similares. Aún así se llegó a sostener la convicción de que individuos e incluso grupos pequeños de Asia pudieron haber llegado al continente americano en tiempos precolombinos, los cuales quizás aportaron alguna que otra idea u determinados objetos.

La posibilidad tecnológica de las travesías oceánicas, e incluso de exploraciones marítimas intencionales, había quedado demostrada con la expedición de Thor Heyerdahl quien en sus balsas cruzó con éxito el Pacífico y tomando en cuenta aquí también los logros obtenidos en este tipo de desplazamientos marítimos de los grupos austronesios en su colonización de las Islas del Pacífico Sur, mismos que llegaron hasta la Isla de Pascua y no se puede descartar el que hayan alcanzado incluso el continente sudamericano. Es de destacar asimismo que en China, en los astilleros cantoneses de los siglos III y II a.C., ya se fabricaban naves de cuatro mástiles y de hasta 100 toneladas.³ Tal como ha señalado Marshall (1979) respecto de los requisitos náuticos para realizar los viajes transoceánicos, se tiende a pensar ahora que a más tardar alrededor de mediados del primer milenio a.C. en China ya existían embarcaciones de cuatro tipos diferentes, todas aptas para la navegación en alta mar y con una tradición que, según sospecha Jett (1991), podría remontarse incluso unos dos mil años antes. Al parecer, el junco o shampan se usó en China desde el siglo X a.C. y se empleó el timón de popa desde el siglo I a.C., mientras que en los siglos V y VI d.C. se disponía ya de barcos de rueda a paletas y en el siglo XIII China poseía juncos de tres palos para la navegación de altura. Sin duda, entre los siglos XI y XV su flota marítima era la mayor del mundo, antes de que a partir de la segunda mitad de la dinastía Ming se diera todo un repliegue ideológico y tecnológico que llevaría a su estancamiento.

La llegada de embarcaciones asiáticas al continente americano en tiempos coloniales ha quedado anotada en documentos históricos, en que se han reportado casos de naufragios y desviaciones de pescadores japoneses que fueron arrastrados a la Corriente Negra, a la vez que se han registrado visitas de

³ Hernán Horna, "A propósito del descubrimiento asiático de América", en *América Indígena*, núm. 1'2, 1992. Se piensa que en la grada No. 1, de 1.8 m de anchura en el medio y 29 de longitud de este astillero de Guangzhou descubierto en 1974, se podían construir barcos de 6 a 8 m de manga, 30 m de eslora y 50-60 toneladas de desplazamiento; véase para una comparación con los barcos de Colón, 17 siglos después, a Vargas Martínez, *op. cit.*.



marineros orientales que arribaron a las costas occidentales de América del Norte siglos antes que los europeos,⁴ tratándose sin embargo de llegadas más bien fortuitas. Además de diversos registros históricos de juncos desarbolados, algunos con sobrevivientes que llegaron a las costas del Pacífico del continente americano, en especial en sus litorales norte y central, entre otros hallazgos⁵ se ha considerado como una evidencia de tales llegadas o de naufragios en costas del Pacífico el descubrimiento de monedas chinas y japonesas encontradas en la Columbia Británica, de las que las más antiguas eran de alrededor del 1125.⁶ Por su parte, en los años setenta unos buzos profesionales encontraron un número considerable de piedras perforadas en el fondo marino de Redondo Beach en California, en diversas formas y algunas muy pesadas, interpretadas como piedras de ancla, y otras al parecer eran pesas para redes de pesca. En un primer momento se pensaba que las piedras eran dolomitas características de las provincias de Shandong y Liaoning en la costa oriental de China, y en seguida se brincó a la conclusión de que eran anclas abandonadas de barcos chinos antiguos, pero más tarde se corroboró que eran esquistos con un alto contenido de cristobalita comunes en California, además de que se trataba de piezas más bien recientes usadas en el siglo XIX por pescadores chinos asentados en la costa californiana que debido a su pobreza no podían permitirse el lujo de emplear anclas de metal.⁷

Coincidió con el gran experto en ciencia y tecnología de China, Joseph Needham,⁸ en que de ninguna manera se puede negar que se hayan suscitado algunos contactos pero que éstos deben de haber sido bastante infrecuentes y esporádicos, y con respecto a los cuales habría que cuestionar las posibilidades efectivas de transferencias culturales aisladas y, por tanto, con un impacto más bien reducido sobre el desarrollo nativo de las culturas precolombinas; y a pesar de las condiciones climáticas favorables que existían en tiempos antiguos y las posibilidades técnicas de los viajes transoceánicos, Needham de hecho duda el que alguna expedición organizada alguna vez hubiera hecho la travesía oceánica completa.

⁴ Hernán Horna, art. cit.

⁵ Joseph Needham/Lu, Gwei-Djen, *Trans-Pacific Echoes and Resonances; Listening Once Again*, Singapur y Philadelphia, World Scientific, 1985. Gustavo Vargas Martínez, *op. cit.*, por ejemplo opina que el hallazgo de un dije de jade en forma de sapeca en Teotihuacán, considerado de la dinastía Han, una prueba irrefutable de contactos sino-mexicanos precolombinos, que el mismo autor también ve reflejado en elementos como las lacas, determinados tintes, el papel de amate y el arte del papel picado, algunos de los cuales han sido discutidos por especialistas en varios trabajos publicados en la revista *Amerística. La Ciencia del Nuevo Mundo*, dirigida por Vargas Martínez hasta el momento de su lamentable muerte en 2006 y en la cual tuve también la fortuna de colaborar.

⁶ Gustavo Vargas Martínez, *op. cit.*

⁷ Joseph Needham y Lu Gwei-Djen, *op. cit.*

⁸ *Ibid.*



El debate sobre el carácter de las ancestrales interconexiones culturales gestadas a ambos lados de la Cuenca del Pacífico se reavivó a finales de los años noventa, cuando Mike Xu⁹ llegó a identificar símbolos olmecas como escritura china de finales de la dinastía Shang de China. Este estudioso de origen chino aisló en dichos símbolos palabras como lluvia, sol, montaña, sacrificio y bendición y los relacionó con el clima, la astronomía y la religión. Precisamente presentó los resultados de su supuesto desciframiento de la ‘escritura olmeca’ en un simposio celebrado en ocasión del primer centenario del descubrimiento de las inscripciones oraculares del período de Shang tardío, grabadas sobre los llamados huesos de dragón, con lo que echó nueva leña al fuego a la vieja polémica sobre los contactos transpacíficos. Se fijó en especial en los motivos tallados en las hachas de jade y otras piedras verdes que forman parte de la famosa Ofrenda No. 4 del sitio olmeca de La Venta en Tabasco, mismos que interpreta como invocaciones adivinatorias a ancestros de los reyes Shang.¹⁰ Dichos símbolos fueron reconocidos, por demás, por especialistas chinos en escritura antigua.

Con apoyo en anotaciones históricas referidas a que con la caída de la dinastía Shang unos 250000 militares y civiles huyeron al “océano oriental”, es decir el Pacífico, Xu (1999 citando a Shuang 1992) asimismo ha sugerido que estos refugiados políticos podrían haber llegado a las costas pacíficas del lado americano, y autores como Paul Shao (1998) además piensan que la interacción mayormente conflictiva entre diferentes grupos del sur y el norte de China pudo haber desencadenado dislocaciones y desplazamientos periódicos, tanto a lo largo de la era neolítica como en periodos históricos tempranos, de modo que éstos podrían haber resultado en la llegada no voluntaria y esporádica de pequeños grupos de asiáticos orientales a América. Existen en efecto descripciones en fuentes tempranas de que diversas tribus nativas en algunas zonas de China han sido empujadas a otras regiones, y algunos indicios arqueológicos testimonian la incidencia de conflictos intergrupales que a finales de la era neolítica se volvieron endémicos, agravados éstos por desastres naturales como parte de una serie de procesos que a su vez deben de haber influido en el frecuente cambio de capitales en el conjunto de las primeras dinastías de la Edad del Bronce.¹¹ Es interesante

⁹ *Arkeo*, núm. 2, 1997, pp. 26-37.

¹⁰ Véase a Wiesheu (2003) para un tratamiento más amplio de este tipo de inferencias y un ejemplo ilustrado de la lectura propuesta por Xu de los signos grabados sobre una de las hachas de jade. Por su parte, respecto del uso y determinados simbolismos del jade junto con sus implicaciones relacionadas con aparentes similitudes entre estas dos destacadas “culturas del jade” que se configuraron en el mundo antiguo, quisiera hacer mención de que en 2007 se inició en México un nuevo proyecto de investigación multidisciplinaria, siendo uno de sus objetivos reevaluar este tipo de planteamientos difusionistas a la luz de las nuevas evidencias arqueológicas.

¹¹ Walburga Wiesheu, “Asentamientos amurallados y ciudades-palacio en el proceso de la transformación urbana y estatal de China”,



observar que justamente en la etapa de la transición a era dinástica iniciada por los soberanos del pueblo Xia, cambios climáticos universales generaron inundaciones catastróficas que aparte del decline de las otrora florecientes culturas del jade a la largo de la costa oriental de China, deben de haber desencadenado los importantes movimientos migratorios patentes en la cultura material, algunos de los cuales pudieran llevado a desplazamientos de personas rumbo al Mar Oriental. Tales olas migratorias asociadas a desastres naturales habrían llevado también a que durante el noveno milenio a.C., grupos costeros de China con una añeja tradición marítima poblaran Taiwán y otras islas del Pacífico Sur.¹²

De acuerdo con lo señalado por Needham, habría que distinguir empero entre tales viajes no intencionados de aquellos planeados intencionalmente, respecto de los cuales para este autor un período significativo en la historia china se ubica entre los siglos III y II a.C., en particular bajo el gobierno unificado de Qinshihuangdi, el primer emperador de Qin, quien pese a seguir preceptos legalistas, mostró cierta debilidad respecto de ideas daoístas, de modo que en su búsqueda de la inmortalidad, ingirió varias sustancias tóxicas -incluyendo polvos tóxicos de mercurio y arsénico y que deben de haber también incluido polvos de jade molido-, y en su afán de vivir eternamente mandó flotas marítimas con el objetivo de conseguir el elixir de la inmortalidad, cuyo secreto se pensaba tenían algunos santos daoístas que vivían en la llamada Isla de los Inmortales en la costa oriental de Shandong, siendo la principal la de Penglai. Así, en la búsqueda de las islas donde los inmortales fabricaban la droga de la inmortalidad, envió una primera flota con un séquito de 3000 personas jóvenes de ambos sexos, que jamás regresaron; y luego mandó una segunda misión compuesta por sólo tres personas; al parecer tampoco regresaron y no se sabe hasta donde pudieron haber llegado, si es que sobrevivieron.¹³ Tales intentos de encontrar la droga de la vida eterna también se realizaron bajo el reinado de Wudi, uno de los emperadores más sobresalientes de la dinastía Han; Wu envió matrimonios jóvenes con un mago de nombre Li Shaochun, pero esta misión también falló y Li nunca retornó.

Por otra parte, existen los relatos sobre Fusang, descrito como un país remoto ubicado a unas diez mil leguas de distancia de China, en dirección al este. De acuerdo con tales relatos del 'país del árbol de la morera', en el año de 458 el monje budista Hui Sheng, de 23 o 24 años de edad, junto con otros monjes provenientes de Cachemira, emprendió un viaje con fines de la propagación del

¹² Louise Levathes, *When China Ruled the Seas. The Treasure Fleet of the Dragon Throne 1405-1433*, New York, Simon & Schuster, 1994.

¹³ Me gustaría mencionar en este contexto que en determinadas comunidades, tanto en la costa de Shandong de China como en Japón, existen familias con el mismo apellido que se consideran descendientes del daoísta Xu Fu, quien dirigió una de estas misiones marítimas y quien además es conmemorado en festividades locales.



budismo, desde la costa oeste de China. Siguiendo de la misma manera la corriente cálida del Pacífico Norte, habría llegado a lejanos países al otro lado del Mar Oriental que algunos han identificado con California o México. En el año de 499 regresó a China donde hizo el testimonio de su viaje a Fusang, que en diversas obras clásicas de la literatura china como el *Clásico de las Montañas y los Mares (Shanhaijing)* es considerado como un país distante y fantástico; aun cuando este documento describe más bien una geografía mítica, son frecuentes las alusiones a los Cuatro Mares y se mencionan diversos grupos de bárbaros que vivían más allá de las zonas bajo dominio chino, descripciones que podrían indicar movimientos de expansión hacia otras partes del mundo.

Según lo sostenido por Gustavo Vargas Martínez en su libro *Fusang. Chinos en América antes de Colón*, en cuanto a la cartografía antigua existe por ejemplo un espléndido mapamundi del siglo XI en que se señala la ubicación de Fusang, pero éste ya es mencionado en el *Shi Zhouji (Relato de Diez Mil Islas)* del siglo V o VI a.C., con base en el cual un profesor de la Universidad de Berkeley planteó en 1973 que dicho país podría haber sido Teotihuacán, pero el más importante apoyo bibliográfico para la hipótesis de la ubicación de Fusang en territorio americano aparece en el *Liangzhu*, una crónica de la Dinastía Liang del siglo VI y VII, en donde se describe con detalle lo que el monje Hui Sheng narró a su regreso, lo cual quedó anotado en particular en el capítulo 48 denominado *Liezhuán*, en el que se dice por ejemplo: “Se criaban búfalos de cuernos largos [...] los carros eran tirados por caballos, o búfalos o ciervos. La gente criaba estos ciervos como nosotros criamos reses. Ellos sabían preparar quesos con la leche de estos animales. Había mucha fruta llamado sangli [...] había mucha uva. En cuanto a la minería no había hierro, pero sí mucho cobre...”¹⁴ Al respecto, Alfonso Reyes afirmó en un ensayo publicado en 1942,¹⁵ que las características descritas para Fusang no corresponden al Nuevo Mundo y proclamó que: “...ni la uva, ni bueyes ni caballos conocían los indios, y aunque en otra era paleontológica existió un primer caballo americano, de él no quedaba ni memoria. Cortés hasta pudo jugar con el pavor que sus caballos inspiraban a los indios”. Las controversias en torno a la localización de Fusang y de su ubicación en el continente americano ya habían sido iniciadas en el siglo XIX por el orientalista francés Joseph de Guignes,¹⁶ pero a juicio del eminente sinólogo Needham, su localización más probable se encuentra en el noreste de Asia, en regiones como

¹⁴ Gustavo Vargas Martínez, *op. cit.*, p. 20.

¹⁵ *Ibid.*, p. 29.

¹⁶ Con su libro publicado en 1761, intitulado *Recherches sur la navigation des Chinois du côté de l'Amérique et sur quelques peuples situés á l'extrémité orientale de l'Asie*. Ver Gustavo Vargas Martínez, *op. cit.* y *Juncos chinos en la Cola del Dragón*, México, El Caimán Alado, 2004.



Karafuto, Kamchatka, las Islas Kuriles o incluso en el Japón mismo. Puesto que en el *Liangzhu* también se señala que en tiempos antiguos la gente de Fusang no sabía nada del budismo y que los monjes propagaron la doctrina budista, circularon escrituras y dibujos, teniendo como consecuencia que “las costumbres de Fusang cambiaron”,¹⁷ es muy probable que se haya tratado de algún país del Este o Sureste de Asia donde sí hubo una amplia diusión o penetración del budismo.

Y obviamente en esta gran etapa del auge máximo de la navegación china que se conformó a partir de la dinastía Song – periodo considerado por historiadores japoneses como la era del Renacimiento chino –, y con su máximo vigor en la de Ming, en que como cabe reiterar, China constituyó la potencia marítima más grande del mundo, sobresalen las siete expediciones marítimas dirigidas por el eunuco musulmán Zheng He (1371-1434), quien se encontraba al servicio de la corte del emperador Zhu Di (teniendo como nombre de reinado el de Yongle) de la dinastía Ming. Sus viajes oceánicos pudieron haber llevado a dicho almirante que en revistas chinas ha llegado a ser bautizado como el “Colón chino”, a que con sus enormes barcos descubriera a América en el año de 1421, unos 70 años antes que Cristóbal Colón, según postula el submarinista inglés Gavin Menzies (2006) en su mundialmente famoso libro bestseller intitulado *1421. El año en que China descubrió América*¹⁸. En éste dicho autor, quien en el mes de marzo de 2002 tuvo la oportunidad de exponer sus hipótesis ante la Sociedad Real de Geografía en Londres, postula que los primeros exploradores europeos del Nuevo Mundo habrían llevado consigo mapas que derivaban de las cartas de marear chinas que de alguna manera habían llegado a Venecia, y desde allí a los países ibéricos. Como una de las pruebas de la navegación global de la flota china, Menzies describió a nueve barcos chinos naufragados, detectados según él en el Mar Caribe, pero sin revelar su paradero. Afirma asimismo que las expediciones chinas también incluyeron visitas de reconocimiento y empresas de colonización en zonas exploradas, a la par de impulsar amplios intercambios culturales entre el Viejo y el Nuevo Mundo.

En opinión de Hernán Taboada,¹⁹ más que proponer un tema nuevo, el libro bastante ameno de Menzies ha redundado en relacionar los viejos campos de investigación referidos a las conexiones entre China y otras partes del mundo,

¹⁷ Louise Levathes, *op. cit.*, pp. 40-41.

¹⁸En una reseña de este libro, Hernán Taboada (2007) hace alusión al gran éxito de público que éste ha tenido desde su primera aparición en inglés en noviembre del 2002, patente también en su traducción a más de 20 lenguas así como en su amplia cobertura mediática; se creó además una página electrónica muy visitada <http://www.1421.tv>.

¹⁹ Hernán Taboada, “Otra vez los chinos descubren América”, reseña de Gavin Menzies, *1421: el año en que China descubrió el mundo*, en *Estudios de Asia y África*, XLII, núm. 3, 2007.



ampliando el habitual tratamiento de los viajes de Zheng He por el Océano Índico con la hipótesis de una circunnavegación del mundo por los chinos una centuria antes del viaje de Magallanes, cuando con sus enormes “Barcos del Tesoro” (*baochuan*),²⁰ las flotas del “Imperio del Centro” habrían alcanzado no solamente Australia y la costa africana sino también –y lo que a la luz de las pruebas no del todo plausibles y hasta “fantasiosas” aportadas por Menzies puede ser muy debatible– a América e incluso la Antártida.

Por su parte, en su libro *Juncos chinos en la Cola del Dragón*, Gustavo Vargas Martínez (2004), quien en el ámbito latinoamericano fue el primero en dar a conocer las hipótesis expuestas por Menzies, aun cuando concuerda en general con los argumentos aportados por el submarinista inglés, considera algunos ejemplos frágiles y poco convincentes, sobre todo en cuanto al sustento cartográfico usado, y opina que la cuestión de la gran cantidad de supuestos paralelos culturales entre China y Mesoamérica junto con las numerosas pruebas recopiladas, requieren de una investigación más puntual y de un análisis más maduro, puesto que algunos puntos argüidos por Menzies podrían parecer demasiado simplistas. Por otro lado, en relación con las dificultades de reconstruir los detalles de los viajes de exploración bajo el mando de Zheng He, Vargas Martínez señala que:

Aunque de todos los viajes hay constancias escritas y levantamientos cartográficos, debe admitirse que una gran cantidad de informes oficiales de las travesías de Zheng He se ha perdido, en especial durante el incendio de la Ciudad Prohibida en mayo de 1421, razón por lo cual el itinerario exacto de la flota se desconoce en gran medida y queda expuesto a deducciones y conjeturas.²¹

²⁰Según especifica Gustavo Vargas Martínez (2004) la gran flota del almirante chino comandó en sus expediciones iniciadas en 1405, llegó a tener 3500 naves de diverso calado, de ellos 1500 patrulleros, 1350 naves menores de hasta 145 pies de eslora y entre todos destacaban por su tamaño, 250 barcos del tesoro de 400 pies de eslora y hasta nueve mástiles y con una numerosa tripulación de 27,000 hombres, teniendo tales viajes como propósito el de surcar, cartografiar y establecer relaciones de intercambio cultural, comercial y diplomático con el mundo, pero sin redundar en un proyecto colonizador e imperial. Una idea del tamaño de dichos barcos y de la magnitud de la empresa exploradora encabezada por Zheng He, nos la proporcionan las excelentes ilustraciones contenidas en el número 8 de la revista alemana *Geoepoche*, detalles de las que se reproducen en el libro de Vargas Martínez, *op. cit.* En esta revista también se menciona que en los astilleros cerca de Nanjing, entre los años de 1404 y 1407 se construyeron 1681 barcos, recogiendo una vieja tradición de desarrollo naviero en China.

²¹ *Ibid.*, p. 22.



En efecto, todo lo expuesto hasta aquí respecto del debate de las conexiones culturales entre China y América en tiempo precolombinos está sujeto a diversas deducciones hipotéticas y numerosas conjeturas. Cabe preguntarse también cuáles pudieron haber sido los efectos duraderos o impactos culturales efectivos de contactos transoceánicos tanto fortuitos como incluso de potenciales viajes marítimos intencionales, si es que alguno de éstos llegó al otro lado americano del Pacífico, anterior a la empresa protagonizada por Cristóbal Colón. Y si es que se transmitieron algunos elementos culturales, siempre habrá que considerar la selección que se hace en la adopción de rasgos ajenos. Y obviamente respecto del debate sobre el carácter de las ancestrales vinculaciones intercontinentales entre el Viejo y el Nuevo Mundo no solamente hay que destacar las semejanzas, sino también tomar en cuenta las grandes ausencias en las culturas mesoamericanas, ante todo con relación a desarrollos tecnológicos cruciales, como son la rueda, los animales de tiro, y la metalurgia.

Frente a aquellos investigadores que han postulado y defendido la idea de contactos directos entre China y Mesoamérica a través de tales viajes transoceánicos, figuran los que han sostenido que los amplios paralelismos culturales en la región circumpacífica resultaron más bien de conexiones indirectas, producto de un sustrato arcaico de creencias y prácticas religiosas comunes derivadas del origen de la población americana en el Este de Asia. En esta tónica, el ya fallecido y connotado arqueólogo K.C. Chang²² había rechazado una explicación de las aparentes semejanzas culturales entre algunas civilizaciones americanas y la cultura china arcaica en los términos difusionistas de contactos transpacíficos directos y ha atribuido las tendencias compartidas en elementos visuales y el sistema ritual al contenido esencialmente chamánico de las culturas más tempranas que los primeros pobladores americanos –cual primera acción globalizadora en la prehistoria– habrían traído consigo en su bagaje cultural al desplazarse desde Asia y América. De acuerdo con su hipótesis del “sustrato circumpacífico”, o del “chamanismo paleo-asiático-americano” (así llamado por el etnólogo Peter Furst), o de la “conexión chino-maya”,²³ tal

²² K. C. Chang, “Epilogue: Ancient China and Its Anthropological Significance,” *The Anthropology of Ancient China*, 4th edition, New Haven, Yale University Press, 1986 and “The Circumpacific Substratum of Ancient Chinese Civilization”, Melvin Aikens y Song Nai Rhee (eds.), *Pacific Northeast Asia in Prehistory. Hunter. Fisher Gatherers, Farmers and Sociopolitical Elites*, Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, 1992.

²³ Llamado así en gran medida debido a que según Chang (1992) el chamanismo jugó un papel protagónico en ambas civilizaciones, al grado que incluso los propios reyes actuaban como chamanes principales, de modo que también se ha hablado al respecto de un “chamanismo institucional” que ya debe de haber existido en el “complejo ceremonial olmeca” del Formativo mesoamericano (Reilly III, 1995), o de un “chamanismo real” (Chang, 1994a y b) o “estatal”,



orientación religiosa se encontraba en la base del desarrollo de las civilizaciones a ambos lados de la Cuenca del Pacífico y la cual a su vez redundó en amplias sobrevivencias de elementos chamánicos en la tradición cultural americana e incluso en grupos étnicos actuales, plasmadas por el ejemplo en mitos sudamericanos, según los cuales el jaguar es usado como instrumento por los chamanes en sus vuelos extáticos.²⁴ En cuanto al complejo ceremonial olmeca, figurillas masculinas con rasgos felinos (muchas de ellas de jade u otras piedras verdes), precisamente han sido interpretadas como chamanes que se encuentran en proceso de transformación en sus ayudantes animales o alter-egos jaguares,²⁵ y cabe mencionar que tales estatuillas de la transformación mágica aún hoy en día son utilizadas entre los mayas quiché de Guatemala o en grupos de indígenas de Panamá y Colombia,²⁶ lo que se puede entender como una extensión del referido continuum chino-maya a tiempos actuales.

En estos términos resulta entonces posible sostener que al cruzar el Estrecho de Bering, las más remotas culturas de los grupos de cazadores-recolectores trajeron al Nuevo Mundo no solamente sus técnicas líticas originadas en zonas del noreste de Asia, sino que en su herencia cultural también pudieron haber figurado las creencias y prácticas chamánicas que moldearon sus tendencias decorativas y que a su vez han implicado una distribución circumpacífica de un idioma visual caracterizado por composiciones simétricas, de elementos del diseños de la hendidura o de animales desdoblados, así como motivos relacionados con la transformación mágica de hombre en animal y del alter-ego,²⁷ entre otros rasgos relacionados con un complejo chamánico que en China se puede rastrear arqueológicamente por lo menos a tiempos neolíticos, aunque obviamente debe de haber existido desde el Paleolítico.

Tales huellas arqueológicas vinculados al complejo chamánico patente en varias culturas prehistóricas de China incluyen representaciones de danzas chamánicas, supuestos entierros de chamanes con sus ayudantes animales, dibujos del tipo “rayos X” en pisos y vasijas de cerámica, al igual que diseños específicos

para el caso de los mayas y dinastías como la de los Shang de la China antigua (*cfr.* Klein *et al.*, 2002).

²⁴ Peter Fuster, “Shamanistic Survival in Mesoamerican Religion”, en *Actas del XLI Congreso Internacional de Americanistas*, México, Vol. III, 1976.

²⁵ Peter Fuster, “Shamanism, Transformation, and Olmec Art”, en Michael Coe *et al.*, *The Olmec World. Ritual and Rulership*, Princeton, The Art Museum, Princeton University, 1995; Cecelia F. Klein *et al.*, “The Role of Shamanism in Mesoamerican Art. A Reassessment”, en *Current Anthropology*, vol. 43, núm. 3, 2002; Karl Taube, *Olmecan Art at Dumbarton Oaks*, Washington D.C., Dumbarton Oaks Research Library and Collection No. 2, 2004.

²⁶ Karl Taube, *op. cit.*

²⁷ *Cfr.* Paul Shao, (Shao Pang-Hua), *The Origin of Ancient American Cultures*, Ames, Iowa State University Press, 1983.



plasmados sobre una gran cantidad de objetos de jade sumamente elaborados de las culturas neolíticas del jade que florecieron a lo largo de su costa oriental; destacan aquí en particular una serie de motivos de monstruos fantásticos que podrían representar la máscara del chamán o de la transformación mágica de hombre en sus ayudantes animales, y que asimismo prefiguran el arriba mencionado motivo del *taotie* en los objetos de bronce de las primeras dinastías de China, al que también se ha relacionado con prácticas chamánicas.²⁸ En particular llama la atención la representación, sobre objetos sumamente elaborados de la cultura neolítica de Liangzhu (aproximadamente del 3200 al 2200 a.C.) del sur de China, de personajes con una especie de anteojeras y un tocado de plumas que incluso nos podrían evocar las deidades mesoamericanas aun cuando muchos más tardías de Tlaloc y Quetzalcóatl, aparte de que en complejos rituales de la misma cultura, algunos incluso de tipo piramidal, como el descubierto en el sitio de Yaoshan en la provincia de Zhejiang, un montículo constituido por plataformas con capas de tierras de diferentes colores pudiera encontrar su paralelo en el otro lado del Pacífico, en el Complejo A del sitio olmeca de La Venta en Tabasco, México.²⁹

Por lo tanto, es posible pensar que muchas semejanzas sino-americanas pudieran proceder del sustrato chamánico arcaico de la región circumpacífica, con base en el cual las tendencias decorativas compartidas se podrían remontar a una herencia común que deriva del mismo origen de la población americana en las culturas paleolíticas del Asia Oriental, existiendo entonces todo un continuum cultural de Asia y amplias zonas del continente americano, con características físicas y culturales esparcidas mediante el proceso poblacional conocido en la literatura antropológica como la “dispersión mongoloide”. Ello entonces nos muestra la original unidad orgánica existente entre las tempranas culturas del Viejo y del Nuevo Mundo, misma que quedaría plasmada no solamente en diversos rasgos tangibles sino también en gran parte de sus contenidos iconográficos abstractos, y logros tan refinados como la talla de figuras y objetos de jade en que destacaron las sociedades antiguas de China y de Mesoamérica.

Desafortunadamente aún no entienden muy bien los procesos de adaptación ambiental y de los desplazamientos migratorios de los grupos humanos ubicados a ambos lados de Beringia, pero incluso el puente terrestre pudo haber sido irrelevante si las gentes del Paleolítico tardío de Asia del Noreste tenían un transporte marítimo de suficiente calidad como para hacer las travesías a lo largo

²⁸ Cfr. “Espíritus borrachos y alter-egos. El chamanismo en la religión temprana de China”, Patricia Fournier y Walburga Wiesheu (coords.), *Arqueología y Antropología de las Religiones*, México, CONACULTA-INAH-ENAH, 2005.

²⁹ Tales vestigios arqueológicos se encuentran más ampliamente ilustrados en Wiesheu (2003).



de las cadenas de islas de los Kuriles y Aleutianas; resulta imperativo considerar aquí, por ejemplo, las capacidades de pesca de alta mar de las poblaciones postglaciales de Jomon en el archipiélago japonés.³⁰

En conclusión, las vinculaciones sino-americanas en tiempos precolombinos más bien deben de haber tenido el carácter de ancestrales interacciones indirectas y responden en gran medida a una misma raíz genética o conexión genealógica común relacionada con el origen de la población americana en Asia, a lo que se podrían haber sumado algunas llegadas esporádicas voluntarias, y sobre todo aquellas de índole no voluntaria de individuos o pequeños grupos que fueron arrastrados a la otra orilla del Océano Pacífico o que acaso acabaron por refugiarse, sin querer, tan lejos como en lo que los europeos después llamarían América cuyo descubrimiento ellos reclamarían a partir de la etapa en que se convertirían en los protagonistas de la historia mundial. Tal como dice una frase atribuida al propio Confucio: “Si no es posible realizar mi camino, me voy a mudar a los nueve bárbaros, en una balsa flotando sobre el mar”, pero en las *Analectas* este gran sabio chino también recomendó que si un hijo, mientras vivían sus padres, iba a hacer un viaje muy distante, al menos se tenía que conocer su destino.

Fuentes

Barnes, Gina L., *China, Korea and Japan. The Rise of Civilization in East Asia*, London, Thames and Hudson, 1993.

Chang, K.C. ,“Epilogue: Ancient China and Its Anthropological Significance”, *The Anthropology of Ancient China* (cuarta edición), New Haven, Yale University Press, 1986.

_____, “The Circumpacific Substratum of Ancient Chinese Civilization”, Melvin Aikens y Song Nai Rhee (eds.), *Pacific Northeast Asia in Prehistory. Hunter-Fisher-Gatherers, Farmers and Sociopolitical Elites*, Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, 1992.

_____, “Shang Shamans”, en W.J. Peterson (ed.), *The Power of Culture. Studies in Chinese Culture History*, Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, 1994a.

_____, “Ritual and Power”, en Robert E. Murowchick (ed.), *Cradles of Civilization: China. Ancient Culture, Modern Land*, Norman, University of Oklahoma Press, 1994b.

³⁰ Gina L. Barnes, *China, Korea and Japan. The Rise of Civilization in East Asia*, London, Thames and Hudson, 1993.



- Furst, Peter, "Shamanistic Survival in Mesoamerican Religión", *Actas del XLI Congreso Internacional de Americanistas*, México, Vol. III, 1976.
- _____, "Shamanism, Transformation, and Olmec Art", en Michael Coe *et al.*, *The Olmec World. Ritual and Rulership*, Princeton, The Art Museum, Princeton University, 1995.
- Horna, Hernán, "A propósito del descubrimiento asiático de América", en *América Indígena*, núm. 1-2, 1992.
- Geoepoche, "Die Armada des Kaisers", en *Geoepoche. Das Magazin für Geschichte*, núm. 8: Das alte China, 2002.
- Jett, Stephen C., "Precolumbian Transoceanic Contacts", Donald L. Cyr (ed.) *The Diffusion Issue*, California, Santa Barbara, 1991.
- Klein, Cecelia F. *et al.*, "The Role of Shamanism in Mesoamerican Art. A Reassessment", en *Current Anthropology*, vol. 43, núm. 3, 2002.
- Levathes, Louise, *When China Ruled the Seas. The Treasure Fleet of the Dragon Throne 1405-1433*, New York, Simon & Schuster, 1994.
- Marshall, Wolfgang, *Influencias asiáticas en las culturas de la América Antigua*, México, Ediciones Euroamericanas, 1979.
- Meggers, Betty J., "The Transpacific Origin of Mesoamerican Civilization", en *American Anthropologist*, vol. 77, núm. 1, 1975.
- Menzies, Gavin, *1421. El año en que China descubrió el mundo*. México, Bestseller DeBolsillo, 2006.
- Needham, Joseph and Lu, Gwei-Djen, *Trans-Pacific Echoes and Resonances; Listening Once Again*, Singapore y Philadelphia, World Scientific, 1985.
- Reilly III, Kent F., "Art, Ritual, and Rulership in the Olmec World", M. Coe *et al.*, *The Olmec World. Ritual and Rulership*, The Art Museum, Princeton University, 1995.
- Revista *Arkeo*, "El origen chino de la cultura olmeca. Un viejo jardinero, un viejo colmenero", núm. 2, 1997.
- Shao, Paul (Shao Pang-Hua), *The Origin of Ancient American Cultures*, Ames, Iowa State University Press, 1983.
- _____, "China and Pacific Basin Art and Architectural Styles", en *Precolumbiana* vol. 1, núm. 1&2, 1998.
- Taboada, Hernán G.H., "Otra vez los chinos descubren América", Reseña de Gavin Menzies, *1421: el año en que China descubrió el mundo*, en *Estudios de Asia y África*, XLII, núm. 3, 2007.
- Taube, Karl, *Olmecan Art at Dumbarton Oaks*. Washington D.C., Dumbarton Oaks Research Library and Collection No. 2, 2004.
- Vargas Martínez, Gustavo, *Fusang. Chinos en América antes de Colón*, México, Trillas, 1990.



Walburga Wiesheu

_____, *Juncos chinos en la Cola del Dragón*, México, El Caimán Alado, 2004.

Xu, Mike H., “La Venta Offering, núm. 4. A Revelation of Olmec Writing”, en *Precolumbiana*, vol. 1, núm. 1&2, 1998.

_____, “El origen de la civilización olmeca”, en *Amerística*, vol. 2, núm. 3, 1999.

Wiesheu, Walburga, *China y Mesoamérica. Confluencias culturales*, México, El Caimán Alado, 2003.

_____, “Espíritus borrachos y alter-egos. El chamanismo en la religión temprana de China”, Patricia Fournier y Walburga Wiesheu (coords.) *Arqueología y Antropología de las Religiones*, México, CONACULTA-INAH-ENAH, 2005.

_____, “Asentamientos amurallados y ciudades-palacio en el proceso de la transformación urbana y estatal de China”, Walburga Wiesheu, Patricia Fournier y López, Fernando (coords.) *Perspectivas de la Investigación Arqueológica. Volumen III*. México, CONACULTA-INAH-ENAH/PROMEP, 2008.

_____, “La orientación chamánica de la religión temprana en China”, Carmen Valverde Valdés y Mauricio Ruiz Velasco (coords.) *Antología del Diplomado Teoría e Historia de las Religiones II*, México, Instituto de Investigaciones Filológicas-UNAM, en prensa.



LA RELACIÓN DE CHINA Y AMÉRICA LATINA

Marisela Connelly
El Colegio de México

China, el país lejano, culturalmente diferente, con una lengua extremadamente difícil de aprender, ha suscitado un gran interés en los países de América Latina porque a pesar de partir del atraso económico y del subdesarrollo ha logrado convertirse en una potencia económica que ejerce su influencia en los lugares más recónditos del planeta.

La relación entre China y América Latina no es nueva, data desde los contactos comerciales en el siglo XVI haciéndose continua y cercana en el siglo XIX debido a la migración de chinos a este continente para realizar diferentes actividades económicas. Las experiencias revolucionarias también las unieron, los movimientos revolucionarios que se desarrollaron en ambas regiones, identificaron sus intereses comunes. Recordemos cómo al inicio del siglo XX, la Tercera Internacional Socialista o KOMINTERN enviaba a sus emisarios como Borodin, a México y a China para explorar las posibilidades de iniciar movimientos socialistas a partir de la revolución mexicana y la revolución nacionalista china.

Con el establecimiento de la República Popular China y la necesidad de contar con apoyos en el exterior para legitimarse internacionalmente dado que el gobierno nacionalista de la República de China establecido en Taiwan contaba con el reconocimiento diplomático, el gobierno de Mao Zedong buscó incrementar los lazos de amistad con los países latinoamericanos al mismo tiempo que los alentaba a levantarse contra el imperialismo norteamericano. El recrudecimiento de la política interna en los 60's en China dio como resultado la demarcación de una línea al exterior que enfatizaba la lucha revolucionaria como medio para la emancipación de las masas presentando al modelo de guerra popular de Lin Biao como el método adecuado para derribar a los gobiernos autoritarios favorables a Estados Unidos. Al darse la ruptura con la Unión



Soviética, los líderes chinos visualizaron la expansión del movimiento revolucionario a través de partidos comunistas pro chinos en América Latina. China, ejercía su atracción por medio de la ideología.. En los 70's, China se convirtió en el paladín de las luchas del llamado Tercer Mundo, del cual formaban parte los países de América Latina. Al mismo tiempo, China lograba ocupar su lugar en la Organización de Naciones Unidas lo que dio pie al establecimiento de relaciones diplomáticas con varios países latinoamericanos.

El fin del Maoísmo y la puesta en práctica de las reformas económicas desde 1978 cambiaron la estrategia de China hacia el exterior que se centró en la obtención de tecnología avanzada por medio de la inversión extranjera y el crecimiento del comercio exterior. El país asiático empezó a competir con los países latinoamericanos tanto por financiamientos de las instituciones internacionales como por mercados potenciales. A medida que el crecimiento chino se acentuó en los años 90's, sus mercancías empezaron a inundar los mercados de América Latina, al mismo tiempo, China empezó a ver a estos países como abastecedores de materias primas y productos agroindustriales. Por estas razones económicas y por el peso que adquirió China dentro del escenario internacional, los contactos entre estas dos regiones aumentaron sobre todo en los primeros años del siglo XXI.

Estrategia de China hacia América Latina

América Latina siempre ha estado presente en la política exterior de China, ya fuera dentro de el llamado Tercer Mundo o dentro de las relaciones Sur-Sur. Desde 1988, Deng Xiaoping había señalado la importancia de las relaciones sino-latinoamericanas como ejemplo de la cooperación Sur-Sur. Antes de la década de 1990 si bien es cierto que los contactos políticos y económicos aumentaron, seguían siendo esporádicos. No fue sino hasta 1990 que un presidente chino visitó algunos países de América Latina.¹ China ha percibido a los países de América Latina como lejanos geográficamente, diferentes en ideología, sistema social y cultura; sin embargo, comparte con estos países el nivel de desarrollo económico y su posición respecto a la defensa de la soberanía nacional y la lucha contra la política de fuerza.²

El gobierno chino siguiendo su estrategia de vincularse con todos los países que sean susceptibles de contribuir a su desarrollo económico y a su empeño de obtener un lugar privilegiado en el sistema internacional, ha incrementado su presencia en el continente americano, especialmente en la parte Latinoamericana.

¹ Marisela Connelly y Romer Cornejo, *China – América Latina. Génesis y Desarrollo de sus Relaciones*, México, El Colegio de México, 1992, p. 111.

² *Beijing Informa*, No. 24, 12 de junio de 1990, pp. 4-5.



Desde mediados de los 90's, China empezó a enfatizar en los factores que favorecerían la cooperación económica con estos países como son: los mercados potenciales, los recursos naturales y el hecho de que la economía de China y algunos países de Sudamérica era complementaria.

Poco a poco, a través de declaraciones de los líderes chinos se manifestaron los principios establecidos por China para la relación con América Latina: fortalecimiento de los lazos políticos mediante el incremento de contactos políticos de alto nivel; exploración y desarrollo de nuevos canales de cooperación económica; fomento de intercambio cultural y educativo; incremento de consultas para lograr la coordinación en los asuntos internacionales y así defender efectivamente sus intereses como países en vías de desarrollo.³

Sin embargo, los análisis realizados en China mostraban que la región latinoamericana seguía ligada fuertemente a Estados Unidos y que la presencia de China en esa región era todavía precaria.⁴

La puesta en práctica de la política de expansión de los lazos con América Latina y la mayor frecuencia de visitas oficiales tenía como propósito no sólo el aumento de la cooperación económica sino también conseguir que la parte de Centroamérica y el Caribe se vincularan más a China y así lograr a mediano plazo, el rompimiento de sus relaciones diplomáticas con Taiwan. Para la isla, esta región es un bastión importante pues 12 países la reconocen como estado.

El gobierno chino logró integrarse paulatinamente a los organismos regionales del continente americano. En 1994, China se convirtió en estado observador en la Asociación para la Integración de América Latina. En mayo de 1997, El Banco de Desarrollo del Caribe oficialmente aceptó a China como estado miembro. Desde 1990, el Grupo de Río y China mantienen un diálogo a nivel de cancilleres. Desde 1991, China asiste como observador a las reuniones anuales del Banco Interamericano de Desarrollo (BID); China desea que se le otorgue la calidad de estado miembro de esta institución pero en la última reunión anual, celebrada en Okinawa, Japón en abril de 2005, volvió a denegársele esta petición. China sabe que como estado miembro tiene derecho de intervenir en la licitación de proyectos financiados por el banco y participar en contratos de construcción y abastecimiento de equipo y maquinaria.⁵ China también es observador en las reuniones de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, el

³ “Li Peng Expone Política China para con América Latina”, *Beijing Informa*, 31 de octubre de 1995.

⁴ Zhang Sengen, “Latinoamérica en el nuevo contexto mundial”, *Beijing Informa*, 23 de agosto de 1994.

⁵ Lu Rucui, “China y el BID. ¿A la Enésima va la Vencida”, *China Hoy*, Vol. XLVI, No. 7, Julio de 2005, pp. 24-26.



Parlamento Amazónico y en la Asociación de Estados del Caribe.⁶ En 2004, China se convirtió en observador en el Parlamento Latinoamericano y en observador permanente en la Organización de Estados Americanos.

Dentro de la línea de fomento a los contactos de alto nivel, en 1996, Li Peng realizó un viaje a varios países de América Latina y en su discurso ante los representantes del Sistema Económico para América Latina en Caracas enumeró los puntasen que su país ponía atención para fomentar la cooperación económica con América Latina: Mayor intercambio comercial, fomento a la cooperación entre compañías para establecer empresas conjuntas o de capital exclusivo para realizar proyectos de construcción y para explotar recursos naturales; intercambio técnico y científico. En el mismo año, China envió una delegación de comercio y economía a varios países latinoamericanos encabezada por la Ministra de Comercio y Cooperación Económica con el Exterior Wu Yi para promover el intercambio económico y el incremento de la inversión.⁷

En 2001, el presidente Jiang Zemin realizó un viaje por seis naciones latinoamericanas: Chile, Argentina, Uruguay, Cuba, Venezuela y Brasil. Jiang propuso cuatro principios a seguir para favorecer la cooperación y el desarrollo de las relaciones a largo plazo: 1) Relaciones de igualdad favoreciendo el entendimiento mutuo; 2) Fortalecimiento de la consulta y apoyarse mutuamente para defender en los escenarios internacionales los derechos legítimos de China y América Latina; 3) Beneficio mutuo y desarrollo conjunto, incrementando el comercio y la cooperación económica; 4) Visión a futuro con la construcción de una amplia red de cooperación.⁸

El interés de China por incrementar los contactos de alto nivel se vio favorecido por la visita en noviembre de 2004 del Presidente Hu Jintao a cuatro países latinoamericanos: Chile, Brasil, Argentina y Cuba. En su discurso ante el Parlamento de Brasil del 12 de noviembre, Hu Jintao explicó los principios guías para el desarrollo de la relación con los países de la región latinoamericana: 1) Consultas entre iguales y aumento de la confianza mutua; 2) Reciprocidad y beneficio mutuo, expandiendo los contactos comerciales y económicos; 3) Mantener consultas y coordinación para favorecer la cooperación internacional; 4) Promoción de intercambios no gubernamentales. El presidente Hu Jintao señaló que China y América Latina debían realizar esfuerzos conjuntos para promover la paz mundial y la democracia en las relaciones internacionales lo mismo que promover los intereses de los países en vías de desarrollo; complementarse

⁶ Xu Shicheng, "La Larga Marcha Sur-Sur: China vis-a-vis América Latina, *Foreign Affairs* en español, julio – septiembre de 2003.

⁷ *Beijing Informa*, No. 30, 23 de julio de 1996, pp. 14-15.

⁸ *China Daily*, 19 de abril de 2001.



económicamente para construir una sociedad *win-win*; tomar acciones para aumentar el comercio bilateral a US\$ 100 mil millones para 2010 lo mismo que la inversión; aumentar el intercambio cultural para que sirvan de modelo de diálogo entre civilizaciones.⁹

Los líderes chinos de la cuarta generación como Hu Jintao, han puesto en práctica los principios establecidos en la relación con América Latina: Han elevado el nivel de las relaciones con países como Brasil, Argentina, Venezuela y México con los que han establecido una sociedad estratégica; fortalecido el intercambio comercial como se verá más adelante; firmado acuerdos de cooperación económica y tecnológica; sobre protección de la inversión con 11 países; y sobre la doble tributación con 5 países.

Los países de América Latina han aceptado de buena gana esta política de China ante la situación adversa que han enfrentado en la década de 1990 por el fracaso de las políticas neoliberales que han exacerbado los problemas de pobreza, desempleo y subdesarrollo. El producto interno bruto *per capita* cayó estrepitosamente en algunos países de 1998 a 2003. El descontento de la población y la desilusión con las políticas neoliberales han hecho resurgir a gobiernos de izquierda en Brasil, Argentina y Uruguay; han fortalecido también a regímenes como el de Hugo Chávez en Venezuela. Además, los países de América Latina ven con desilusión que Estados Unidos, la superpotencia, está más interesada en otras regiones del mundo y se ha olvidado de ser un socio para la región que por mucho tiempo ha sido considerada su “patio trasero”.¹⁰ Los países latinoamericanos tienen grandes expectativas respecto a la inversión de China en proyectos de infraestructura, en el incremento del comercio y el turismo chino, como medio para lograr el crecimiento sostenido de sus economías. Los esfuerzos de China por incrementar los contactos continuaron en febrero de 2005 con la visita a países latinoamericanos del Vicepresidente Zeng Qinghong acompañado por empresarios y funcionarios dispuestos a invertir en la región. En mayo, Jia Qinglin, en su estancia en Colombia resaltó ante el congreso de ese país el papel que jugaba el desarrollo económico de China en la recuperación de la economía de los países latinoamericanos.¹¹

Los líderes chinos también han expresado sus conceptos sobre la forma en que las relaciones Sur-Sur deben desarrollarse en la era de la globalización, lo que por supuesto incluye su relación con América Latina. Precisamente porque la globalización profundiza la interdependencia entre países, la cooperación Sur-Sur

⁹ *China Daily*, 14 de noviembre de 2004.

¹⁰ Véase: William Ratliff, “China goes South of the border”, *Hoover Digest*, 2005, No. 1. Winter issue.

¹¹ *Xinhua*, 19 de mayo de 2005.



adquiere una importancia creciente. Para aprovechar las oportunidades que ofrece y al mismo tiempo enfrentar los retos, los países en vías de desarrollo deben de unirse si desean ser tomados en cuenta a la hora en que establecen las reglas, para así defender sus intereses.¹²

Hu Jintao explicó este punto claramente: "...para ampliar nuestro modo de pensar y profundizar en la cooperación Sur-Sur debemos expandir los canales de cooperación, enriquecer los términos de cooperación, innovar los modelos de cooperación, expandir el comercio e inversión mutuos, y luchar por un resultado ganar-ganar..."¹³

Los líderes chinos también han enfatizado la necesidad de propagar el conocimiento sobre China en América Latina y viceversa, con el fin de desvanecer mitos y falsas percepciones que persisten, sobre todo en lo referente a la imagen que se tiene de China en la región latinoamericana. Han propuesto profundizar la investigación sobre uno y otro por los círculos académicos y presentar al público los resultados de la investigación. Además, han iniciado una campaña para establecer centros de enseñanza del idioma chino en varios países de América Latina que también sirven para introducir la cultura china.¹⁴ China ha firmado acuerdos de intercambio cultural, educativo y deportivo con más de 10 países de América Latina y acuerdos para el intercambio de estudiantes con México, Cuba, Chile, Colombia y Ecuador.

En fin, China está siguiendo una estrategia hacia América Latina acorde con los principios establecidos en su política exterior tendientes a elevar el nivel de participación del país en los organismos multilaterales y regionales y promover sus intereses económicos.

Relaciones Económicas

El crecimiento económico experimentado por China en las décadas recientes la ha llevado al consumo de recursos naturales y a la búsqueda de mercados para sus productos. Aunque las relaciones económicas de China tienden hacia los países industrializados como los de Europa y Estados Unidos, lo mismo que los países asiáticos dentro de su cadena de producción, no desdeña el potencial de otros países como los latinoamericanos con los que puede diversificar su abastecimiento de materias primas y ampliar mercados.

China ha logrado elevar los niveles de la relación económica con América Latina durante los últimos años. El comercio se ha incrementado como puede verse en la tabla siguiente:

¹² Jiang Shixue, "Relaciones Bilaterales Chino-Chilena al Umbral del Siglo XXI", *Estudios Internacionales*, Chile, No. 133, enero-marzo 2001, p. 24.

¹³ Ministry of Foreign Affairs, "Hu Jintao hold talks with the leaders of India, Brazil, South Africa and Mexico", 7 de julio de 2005.

¹⁴ *El Universal*, (México), 22 de mayo de 2005.



Comercio China América Latina: 1990-2007. (US\$ millones)

| AÑO | CANTIDAD |
|------|----------|
| 1990 | 1 900 |
| 1992 | 2 976 |
| 1994 | 4 700 |
| 1996 | 6 729 |
| 1998 | 8 310 |
| 2000 | 12 596 |
| 2002 | 17 824 |
| 2004 | 40 100 |
| 2005 | 50 000 |
| 2006 | 70 200 |
| 2007 | 102 600 |

Fuente: Departamento de Aduanas de China.

Como puede verse en la tabla anterior, el comercio entre China y América Latina fue de US\$ 70.2 miles de millones en 2006; US\$ 102.6 miles de millones en 2007, sobrepasando la meta marcada para 2010 de US\$ 100 mil millones. Los productos que China importa de América Latina incluyen: cobre petróleo, mineral de hierro, madera, piel y productos agrícolas como la soya. China exporta a estos países: productos industriales terminados como artículos eléctricos, textiles, computadoras, máquinas para oficina. México es uno de los países latinoamericanos que más similitudes tiene con China respecto a sus productos de exportación. Es por esta razón que se han convertido en competidores en terceros mercados como el de Estados Unidos.

Brasil es el país de la región que ha logrado incrementar su relación comercial con China, le exporta productos agrícolas y minerales y le compra al país asiático productos manufacturados. En 2007, el comercio bilateral llegó a US\$ 29.7 miles de millones.¹⁵ Chile le exporta a China cobre y pulpa de madera que constituyen el 85% del total de exportaciones. En noviembre de 2005, Chile y China firmaron un Tratado de Libre Comercio, el primero entre un país latinoamericano y China. Bajo el acuerdo, la mayoría de las tarifas arancelarias entre los dos países quedan abolidas, el 92% en el caso de las exportaciones chilenas y 50% de las chinas.

¹⁵ *Xinhua*, 10 de julio de 2008.



Algunos países de América Latina y el Caribe (Brasil, Argentina, Chile, Perú, Antigua y Barbuda, Barbados, Guyana, Jamaica, Trinidad y Tobago y Venezuela) le han otorgado a China el reconocimiento como economía de mercado sin percatarse a primera vista, de los efectos negativos, pues es más difícil imponer medidas *antidumping* sobre los productos.

La relación comercial de China con América Latina si bien es cierto que se ha incrementado también lo es que todavía sigue siendo pequeña en relación al comercio total de la región. En 2005, del comercio total de América Latina, el 46% fue con Estados Unidos; 19% de comercio intrarregional; 15% con Unión Europea y 4% con China. El porcentaje de las exportaciones chinas a América Latina del total de exportaciones del país constituyó un 2.6% y de las importaciones un 3.6%.

Respecto a la inversión de China en América Latina, ha estado concentrada en la explotación de recursos naturales e infraestructura lo mismo que en manufactura en países como México. El avance de la inversión china en la región ha sido lento con planes que no se han materializado. China tiene poca experiencia en la inversión en otros países y frecuentemente no cuenta con la información necesaria de la región. Sus objetivos económicos prioritarios están en Asia, Estados Unidos y Europa; su inversión financiera se dirige hacia Estados Unidos y otros países desarrollados.

China tiene una estrategia definida respecto a su comercio con América Latina, apunta hacia la obtención de materias primas y la penetración de los mercados de la región con sus productos manufacturados. Más allá de la retórica y el deseo por una situación de ganar-ganar, la prioridad de China es la continuación de su modernización económica. Los países latinoamericanos, en su mayoría, no tienen una estrategia definida ni han identificado plenamente sus objetivos en su relación con China. Como consecuencia se han dejado llevar por el camino que China les ha marcado.

China, El Caribe y Centroamérica y el Asunto de Taiwan

La región del Caribe y la centroamericana tienen especial interés para China porque se aglutinan los países que tienen relaciones diplomáticas con Taiwan: Belice, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Panamá, República Dominicana, Haití, Santa Lucía, Saint Christopher and Nevis y St. Vincent and the Grenadines. El gobierno chino tiene como meta lograr la reunificación con Taiwan a mediano plazo y por ello ha tratado de cercarla internacionalmente impidiendo que entre en los organismos internacionales como la Organización Mundial de la Salud y siguiendo una estrategia para ganarse a sus aliados y presionarlos para rompan relaciones diplomáticas con la isla.



El gobierno ha usado su poder económico lo mismo que su posición como miembro permanente del Consejo de Seguridad de la ONU para acercarse a estos países. En 1996, China trató de impedir que se ampliara la permanencia de las fuerzas de paz de la ONU en Haití. Logró obtener la aceptación por parte de Haití de abrir una oficina comercial en sus respectivas capitales.¹⁶ El mismo fenómeno ocurrió en 2005 cuando nuevamente se tenía que renovar el período de permanencia de las fuerzas de la ONU en Haití, que en esta ocasión incluía un contingente de fuerzas chinas. Finalmente, China accedió a que se prolongara por seis meses más.

Guatemala fue otro país centroamericano que sufrió las represalias china en 1997 por tener relaciones con Taiwan. China se rehusó a apoyar la resolución que pedía observadores militares de la ONU en Guatemala por un período de tres meses para monitorear el fin de la guerra de guerrillas. China negoció con Guatemala y aceptó retirar su veto a condición de que Guatemala no apoyara los esfuerzos de Taiwan por entrar a la ONU en ese año, petición que desde 1993 hacía el gobierno de Taiwan apoyado por sus aliados diplomáticos.¹⁷

En mayo de 1997, China estableció relaciones diplomáticas con Las Bahamas que desde 1989 mantenía relaciones con Taiwan.¹⁸ Santa Lucía también estableció relaciones con China, pero al poco tiempo volvió con Taiwán. En 2004 Dominica rompió con Taiwan y estableció relaciones con China.¹⁹ Que le ofreció un paquete de ayuda por US\$ 100 millones cantidad respetable para un pequeño país de 70 mil habitantes. En 1998, el entonces Viceprimer Ministro Qian Qichen realizó un viaje por 5 naciones del Caribe con la idea de convencer a los aliados de Taiwan de las ventajas que ofrecía China. Los países caribeños cada vez más, se han sentido atraídos por el poderío económico de China, sobre todo en los últimos años. En enero de 2005 China obtuvo otro triunfo al lograr que Grenada estableciera relaciones diplomáticas después de que había roto en 1989.²⁰ Lo mismo ocurrió con Costa Rica en 2007.

China ha ofrecido a los países de Centroamérica y El Caribe su apoyo económico para proyectos de inversión y para incrementar el comercio. Ha establecido oficinas comerciales en Panamá, Haití y República Dominicana. China tiene una relación comercial importante con Panamá y además es el tercer país que usa con asiduidad el Canal de Panamá. La inversión directa de China en 2004 fue de US\$ 200 millones. En 2003, China importó de Panamá US\$ 26

¹⁶ *Beijing Informa*, 29 de octubre de 1996.

¹⁷ *South China Morning Post*, 10, 17 y 22 de enero de 1997.

¹⁸ *Ibidem*, 19 de mayo de 1997, p. 10, 25 de mayo de 1997, p. 5.

¹⁹ *Taipei Times*, 31 de mayo de 2004, *Renmin Ribao*, 30 de marzo de 2004.

²⁰ *Renmin Ribao*, 20 de enero de 2005.



millones.²¹ El gobierno chino tiene la esperanza de que el gobierno panameño decida romper relaciones diplomáticas con Taiwan.

Conclusiones

La política exterior de China tiene como meta primordial retener las oportunidades estratégicas y mantener el desarrollo económico hasta el año 2020. Los esfuerzos diplomáticos están encaminados a la obtención del acceso al mercado internacional. La línea que China ha seguido con respecto a los países de América Latina está acorde con estos principios, la diplomacia económica ha sido la piedra de toque en las relaciones desde los 90's.

Los países latinoamericanos tienen percepciones ambivalentes de China. La ven como ejemplo a seguir en cuanto a desarrollo económico se refiere pero también temen la influencia negativa en sus economías por su crecimiento y expansión mundial. Los países de América del Sur han sabido aprovechar las oportunidades que representa la compra de materias primas por parte de China. Pero los países como México han resentido la competencia de los productos chinos tanto en su mercado como en terceros mercados. Y es que México no puede competir con China porque este último es más productivo y eficiente y ha llevado a cabo las reformas estructurales que México tiene pendientes.

Fuentes

Connelly, Marisela y Romer Cornejo, *China y América Latina. Génesis y Desarrollo de sus Relaciones*, México, El Colegio de México, 1992.

Connelly, Marisela, "China and Latin America: The Economic Dimension", Sebastian Bersick *et.al.*, *Multiregionalism and Multilateralism*, Amsterdam, Amsterdam University Press, 2006.

Jian Shixue, "Relaciones Bilaterales Chino-Chilena al Umbral del Siglo XXI", *Estudios Internacionales*, (Chile), núm. 133, Enero-Marzo 2001.

Ratliff, William, "China goes south of the border", *Hoover Digest*, Winter, 2005.

Xu Shisheng, "La Larga Marcha Sur-Sur: China vis-à-vis América Latina", *Foreign Affaire* en español, julio-septiembre de 2003.

Periódicos y Revistas:

Beijing Informa.

China Hoy.

China Daily.

El Universal. (México)

La Prensa. (Panamá).

²¹ *La Prensa*, (Panamá) 14 de mayo de 2004.



La relación de China y América Latina

Renmin Ribao.

South China Morning Post. (Hong Kong)

Taipei Times. (Taiwan)

Xinhua.



CHINA EN LA FORMACIÓN Y EVOLUCIÓN DE LA POLÍTICA EXTERIOR MEXICANA, 1899-1972

Francisco Javier Haro Navejas
Universidad Iberoamericana, México

En el sistema internacional decimonónico, modelado alrededor de las luchas entre los poderes imperialistas y de éstos en contra de los reinos-imperios y Estados nacientes de África, América y Asia, la existencia de los tratados desiguales-extraterritorialidad, con sus variantes, y el tema del reconocimiento de un Estado por otro se convirtieron en elementos esenciales de las relaciones internacionales, lo mismo bilaterales que multilaterales. Los Estados poderosos impusieron, prácticamente de forma unilateral, protocolo, forma; y reglas, contenido, en la manera en la cual se daba la interrelación en ese sistema internacional.

En las páginas que siguen, esencialmente se describen, a partir de fuentes documentales del Archivo Histórico Genaro Estrada de la Secretaría de Relaciones Exteriores (AHGE-SRE) del gobierno de México, tres periodos de la formación y evolución de la política exterior mexicana: el anterior a la llamada Doctrina Estrada, el cual cubre la última parte del régimen porfirista y los primeros gobiernos posteriores a la Revolución de 1910; otro de transición, abarca la década de los veinte, sobre todo con los gobiernos de Álvaro Obregón y Plutarco Elías Calles, incluso cuando éste no estuviera en el poder; finalmente, el largo periodo que va de los años treinta a los setenta del siglo pasado. El énfasis del texto se encuentra en el problema del reconocimiento, respecto al cual la política exterior de diversos gobiernos mexicanos evolucionó de aceptar sin más la política dominante existente y sumarse a las prácticas imperialistas de reconocimiento, a una política de carácter independiente, la cual trataba de hacer a un lado el reconocimiento, a veces más como un artilugio que como política práctica.



Primer Reconocimiento, 1899

La firma del *Tratado de Amistad, Comercio y Navegación*, 14 de diciembre de 1899, ha sido el primer acercamiento intergubernamental entre China, entonces dinástica de los Qing, y el México de la estabilidad posterior a la Reforma, encabezado por Porfirio Díaz. El documento fue expresión legal de una serie de procesos sociopolíticos generales tanto en Asia como en América, los cuales condujeron a signar el documento y brindar una estructura jurídico institucional débil para un funcionamiento con vaivén de la relación funcionara por alrededor de dos décadas.

Los elementos contextuales globales que encuadraron y dieron forma a la relación fueron los siguientes:

1. El ingreso violento y por lo tanto forzoso del Imperio Qing al mundo de la soberanía estatal forjada alrededor de la paz westfaliana.
2. La sumisión jurídica y material de China garantizada por su debilidad político-militar y por los tratados desiguales o de capitulación, de acuerdo a los cuales el cuerpo consular extranjero mantenía jurisdicción total sobre sus nacionales.
3. De lo anterior se desprende, un ejercicio mutilado de la recién “adquirida” soberanía que complicaba el acercamiento Qing a otros Estados, lo cual tenía que ser a partir de la negación-renuncia a la misma como base legal esencial para establecer relaciones diplomáticas.
4. El enorme papel internacional jugado ya por Estados Unidos gracias a su exitoso avance hacia el sur, principalmente a partir de la Guerra de 1848 con México, y su cada vez mayor penetración en Asia, cuyo inicio triunfal fue a partir de Japón en 1855.
5. Un creciente mercado mundial de fuerza de trabajo que tenía como fuente muy importante de abastecimiento China y como un destino sobresaliente la costa oeste de Estados Unidos, además de algunos lugares en el resto del continente americano, entre ellos de forma colateral México.

Como elementos contextuales específicos y surgidos de los globales ya enunciados para el establecimiento de la relación bilateral sino-mexicana, es necesario tomar en cuenta la creciente integración económica con el vecino norteño, la acuciante búsqueda de internacionalización que permitiera amortiguar la presión norteamericana, la creación de una política migratoria atrayente de asiáticos hacia México y la creciente presencia de chinos en América del Norte.

El tratado representó imposiciones simbólicas a México, que otrora fueran inaceptables para los británicos. Posiblemente con gusto, fascinados por el ceremonial, la diplomacia mexicana aceptaba sin aspavientos al protocolo



imperial, como pudo ser el *kotow*,¹ las inclinaciones de respeto ante la Emperatriz viuda.²

Al mismo tiempo, significó, sin haberlo conquistado, contar con el beneficio propio de los tratados desiguales, la extraterritorialidad, elemento cardinal para el reconocimiento estatal-gubernamental del Estado Qing por parte de los gobiernos extranjeros. Dicho reconocimiento se dio tomando en cuenta las reacciones de Gran Bretaña, de reticencia inicial; de Estados Unidos, favorable al mismo; y el elemento doctrinario (negar el derecho a la soberanía por supuesta superioridad de los civilizados) de reconocimiento de Estados que reinaba en Europa, pero que estaba en plena transformación al pasar a la historia el *statu quo* de 1815 con la unificación alemana de 1871.³ De hecho, el gobierno de Díaz alcanzó las ventajas de la desigualdad a tal grado de quedar establecido que cuando China firmara un acuerdo relacionado con la jurisdicción de los extranjeros, los mexicanos estarían en el mismo nivel de ventajas que cualquier país extranjero.

Cambios Revolucionarios: *Business As Usual?* 1908-1912

Las transformaciones revolucionarias internas, tanto en México como en China, no impactaron sustancialmente en la política exterior, al menos no en lo bilateral. En términos diplomáticos, no hubo grandes cambios. De hecho, hubo una parálisis muy evidente sobre todo del lado chino, que solicitó la posposición de cualquier acción tendiente al pago de indemnización por los daños sufridos por súbditos chinos en Torreón, Coahuila, durante 1911; no obstante, el canje de los instrumentos de ratificación del *Protocolo sobre indemnización a súbditos chinos* se llevó a cabo en marzo de 1913.

Pese a las limitantes de las revoluciones a ambos lados del Pacífico, las mismas pusieron sobre la mesa de negociaciones y en las conversaciones entre diplomáticos el reconocimiento del gobierno de Yuan Shikai (1859-1916), que duraría desde 1912 hasta 1916. Con sus retos particulares, por su debilidad y considerable ausencia de suelo chino, el gobierno de México tuvo que realizar una incesante labor diplomática en México, China y Estados Unidos para salir airoso del evento y, sobre todo, en consonancia con las políticas de los grandes poderes.

¹ Inclinación hasta tocar el suelo con la frente ante el Emperador, la mostraba respeto, pero sobre todo aceptación a la supremacía china en un orden interestatal tributario.

² AHGE-SRE, Felicitación a la Emperatriz, 1904, 11-7-204

³ Descripciones del proceso se encuentran en Clinton Harvey Gardiner, "Early Diplomatic Relations between Mexico and the Far East", en *The Americas*, vol. VI, núm. 4, 1950, pp. 401-414 y Vera Valdés Lakowski, "México y China: del Galeón de Manila al primer Tratado de 1899", *Estudios de Historia Moderna y Contemporánea de México*, vol. VII, Documento 107, 1983, pp. 9-19, versión digital www.iih.unam.mx/moderna/ehmc/ehmc09/107.html



Situación nueva, ya que anteriormente no se había presentado el problema del reconocimiento, por ejemplo con el ascenso del llamado último emperador, Pu Yi.

Desde mediados de 1912, diplomáticos chinos, como Woo Chung Yen, se acercaron a los responsables de la política exterior mexicana para solicitar el reconocimiento de su gobierno. Dadas las dimensiones del problema, la situación de China en el sistema internacional no se ubicaba en un ambiente bilateral, sino institucionalizado alrededor de los tratados desiguales-extraterritorialidad y espacialmente en función de zonas influencia. Pedro Lascuráin (1856-1952), quien fuera temporalmente brevísimo presidente mexicano, 45 minutos, y cabeza de la diplomacia mexicana, antes de responder a la representación china, se acercó informalmente a Montgomery Schuyler, Primer Secretario de la embajada americana en México, para conocer la posición de la Casa Blanca respecto a la nueva situación china.

En el mismo tenor informal, la explicación norteamericana dio respuesta parcial a la preocupación gubernamental mexicana, al menos para una primera etapa. De acuerdo a Schuyler, el trabajo diplomático se conduciría como siempre, teniendo presente “que las relaciones serían informales y *de facto*” y ello “no implica en sí mismo reconocimiento formal...y la continuación del reconocimiento del Estado no constituye el reconocimiento del nuevo gobierno, hasta en tanto no haya presentación formal de credenciales las comunicaciones tienen un carácter no oficial”.⁴

Las razón por la cual el gobierno mexicano tenía que ser cuidadoso era, antes que nada, la necesidad de alinearse a los poderes poseedores de la voz cantante en cuanto a la permanencia o transformación del *statu quo* reinante, por lo cual debía asumir su lugar subordinado en el sistema internacional dominante y no apresurarse en el reconocimiento o no de un nuevo gobierno.

La diplomacia mexicana logró sus objetivos. Se sumó al proceso de reconocimiento de acuerdo a los tiempos estadounidenses. No solamente no se molestó a los poderes, a Washington en particular; de hecho, el gobierno chino vio satisfactoriamente que el gobierno mexicano hubiera actuado de acuerdo a los tiempos, esperando pacientemente la actitud norteamericana, además de que Beijing se sentía satisfecho por el hecho de que México no reclamaba territorio de la nación huésped como hacían muchos gobiernos.

En tiempos caracterizados por la a veces existencia simultánea de diferentes gobiernos y poca claridad sobre la legitimidad de los mismos, sobre todo en el ámbito internacional, es sorprendente la inexistencia de innumerables conflictos alrededor del reconocimiento. Solamente un acontecimiento aparece como un pequeño nubarrón, que habría pesado para ordenar, febrero de 1924, a su

⁴ AHGE-SRE, Correspondencia personal e informal Schuyler con Lascuráin, 1912, 16-M8-38.



Encargado de Negocios, Juan B. Saldaña, cerrar su representación en China. Por una decisión mexicana, denunciar el tratado de 1899 como una medida para contener el proceso migratorio chino hacia su territorio, la relación bilateral se tensó considerablemente. Además del problema migratorio, aparece el tema del reconocimiento, como lo constata un documento posterior, donde se afirma: “[E]n los expedientes no aparecen claramente las causas que motivaron la clausura de la Legación, pero es de suponerse que una de ellas fue la situación de los chinos en México y posiblemente el reconocimiento por parte de [Francisco] Castillo Nájera al [Presidente] Mariscal [Tsao] Kun”.⁵ Castillo Nájera, entonces Embajador en China, aparentemente sin instrucciones superiores, habría apoyado erróneamente a quien en última instancia contaba con una fuerza militar considerable, pero incapaz de convertirse en la principal fuerza centralizadora gubernamental.

El gobierno mexicano retiró a su Embajador y cerró la Legación, en todo caso, por una combinación de circunstancias, a la que se agregaría la limitante financiera y la falta de un interés por atender un país en una situación guerra civil, al cual se podría atender desde Japón.

Entre lo político y lo jurídico: El origen de la Doctrina Estrada y China

Aún antes de la sistematización o de la creación de la política mexicana llamada Doctrina Estrada, en la conducta mexicana respecto al reconocimiento de gobiernos, al menos en relación a China, influyeron sin duda profundamente los patrones diplomáticos de actuación internacionales, comportamiento motivado por la enorme inestabilidad institucional existente en China y la ausencia de un centro de poder claro. De acuerdo a un telegrama de la Legación en China, fechado en junio de 1922, se informaba a México como las representaciones diplomáticas extranjeras en ese país tenían instrucciones precisas de continuar trabajando normalmente sin tocar la “cuestión de reconocimiento”.⁶ Telegrama que, en todo caso, confirmaría la hipótesis de un Castillo Nájera actuando de forma individual en su corta estancia en China; pero, aún más importante, es la influencia vital del entorno internacional y la conducta de los poderes sobre el proceso de toma de decisiones interno mexicano.

La débil relación sino-mexicana tenía elementos surgidos de su propia dinámica, pero solamente uno de interés común, el migratorio, el cual históricamente ha sido enfrentado de manera primordialmente unilateral por la parte mexicana. Los elementos políticos, como pudiera ser el del reconocimiento, han girado alrededor de los intereses de las potencias; o bien, el de la

⁵ Memorándum sobre cierre y apertura de Legación en China, 1936, AHGE-SRE, III-2340-18.

⁶ AHGE-SRE, Telegrama de Herrera de Huerta a la SRE sobre reconocimiento a China, II-5-11, 1ª Parte, 1922.



extraterritorial fue solamente de interés chino, pero ayudó a conformar el aspecto doctrinario de la política exterior mexicana, en particular de la Doctrina Estrada.

Como parte del cambiante contexto internacional y de los esfuerzos nacionalistas chinos por erradicar la extraterritorialidad, su cuerpo diplomático dirigió sus baterías para lograr un pronunciamiento mexicano claro y contundente en dos sentidos:

1. El gobierno mexicano desearía que todos sus nacionales acatarían las leyes chinas.
2. Establecerían relaciones de igualdad y reciprocidad.

Más allá de los elementos de orden general, la acción diplomática china en México se daba dentro de un contexto específico e intrincado de no-negociación de un tratado bilateral que supiera el de 1899, lo cual se complicaría por el creciente sentimiento antichino que alcanzaría la forma de terror ordenado y sistemático en contra de los chinos. Sin embargo, lo relevante para estas páginas, lo relacionado con el reconocimiento/establecimiento de relaciones, fue la postura mexicana dada a conocer por Estrada pocos meses antes de dar a luz la doctrina que lleva su apellido. Ante la presión china, el funcionario mexicano señaló en ruptura con la política porfirista hacia China existente desde fines del siglo XIX:

aunque no es del caso que el gobierno de México manifieste que desea que sus nacionales acaten en todo las leyes de China, puesto que nunca ha hecho manifestación contraria ni ha deseado hacerla – y que las relaciones entre ambos países serán conducidas sobre bases de igualdad y reciprocidad- desde el momento en que México las sostiene sobre esas bases ante todos los países del mundo- tengo la honra de comunicar a Vuestra Excelencia que mi gobierno continuará observando la misma conducta de respeto y reciprocidad en su trato con el gobierno de China.⁷

En la defensa de la política exterior hecha por Estrada, es posible encontrar de manera implícita las ideas centrales del gobierno mexicano que se han pulido con el tiempo: no hace declaraciones de reconocimiento de gobierno alguno, no intervención y derecho a la autodeterminación. En resumidas cuentas: México decide mantener relaciones con China sin pronunciarse sobre su gobierno, como tampoco sobre sus leyes y mucho menos demandar los privilegios implicados en la extraterritorialidad.

⁷ AHGE-SRE, Chinglun Frank W. Lee a Estrada (junio) y respuesta de Estrada a Lee (julio), III-184-1, II Parte, 1929.



El 1º de agosto de 1944, tras arduas y casi infinitas negociaciones, Ezequiel Padilla, Secretario de Relaciones Exteriores mexicano, y Ching Tien-ku, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario chino en México, firmaron el Tratado de Amistad el cual, por supuesto no abordó el reconocimiento ni el establecimiento de relaciones. Pese a los sinsabores y enormes roces de las dos décadas anteriores, la relación no se había roto, y pese a su debacle imparable, el Partido Nacionalista de Chiang Kai-chek se mantenía en el poder; por lo demás, a diferencia de México, tuvo mayor interés y recursos para mantener siempre abierta su legación. El tratado, con dificultades, ordenó jurídicamente la relación, pero evidentemente su objetivo no era ni podía ser prever el futuro, el triunfo de Mao en octubre de 1949.

Acorde a la doctrina, el gobierno no se pronunció ni pública ni formalmente por ninguno de los gobiernos surgiendo a partir de ese año, continuó manteniendo relaciones bilaterales con el gobierno instalado en Taiwan, adonde una vez sacado a su personal de China México ya no mandó representación diplomática. Lo cual no significó permanecer impasible ante el fenomenal cambio en este asiático, por lo que se realizaron conversaciones nuevamente informales con la embajada de Washington en la ciudad de México. Las preocupaciones mexicanas eran más pragmáticas que doctrinarias y la nueva situación podrían implicar, en los hechos, el reconocimiento del gobierno de Beijing en contra del de Taipei; o bien, de acuerdo al espíritu de Estrada, que no hubiese pronunciamiento en ningún sentido pero que el gobierno mexicano decidiera mantener o retirar inexistentes representantes diplomáticos ante el gobierno isleño y nombrarlos ante el continental sin reconocer o desconocer a ninguno de los dos.

Al gobierno de Miguel Alemán Valdés, 1946-1952, le preocupaban dos elementos: primero, el más importante, que Estados Unidos optará por abandonar a Chiang y acercarse a Mao Zedong; segundo, clave para los intereses mexicanos en el continente americano, la posibilidad de algunos países latinoamericanos pronunciándose a favor de Beijing, lo cual repercutiera negativamente en la muy joven Organización de Estados Americanos (OEA). La postura norteamericana, a través del Primer Secretario de su embajada, Charles Robert Burrows, posiblemente no fue tajante como se podría esperar en el sentido de un no reconocimiento tajante al gobierno instalado en Beijing; sin embargo, estableció no estar dispuestos al surgimiento de sorpresas, y esperaba intercambiar “impresiones entre si [gobiernos latinoamericanos y Washington] antes de reconocer a dicho régimen [el de Mao] o de modificar sus actuales relaciones con el gobierno nacionalista de China”.⁸

⁸ Sobre el reconocimiento a China comunista, entrevista con Burrows, 6 de febrero de 1950, AHGE-SRE, III-5430-4.



¿El No Reconocimiento de la RPCh?

En relación a esos dos entes del sistema internacional, China y Taiwan, el gobierno mexicano, a inicios de los sesenta, en sentido muy restringido se condujo de acuerdo a la Doctrina Estrada, a la cual no apeló; pero claramente, no recurrió posteriormente a la Doctrina Díaz Ordaz, la de la continuar el reconocimiento de un gobierno independientemente de su orientación política. Inclusive, por un lapso corto, el gobierno de Luis Echeverría (1970-1976), consideró la posibilidad de mantener relaciones tanto con Taipei como con Beijing.

Más que en ningún momento, el gobierno de México delineó su política hacia las el este de Asia sobre la base de tres consideraciones entrelazadas: conducta norteamericana, contexto internacional y negociación en el seno de la burocracia. A fines de los años sesenta, Estados Unidos tomó la iniciativa para modificar, descongelar, la situación existente reinante particularmente desde la Guerra de Corea (1950-1953) y con el agravamiento del conflicto de Vietnam a fines de los cincuenta e inicios de los sesenta. Estados Unidos realizó una serie de acciones conducentes a reordenar el estatus, dentro de las cuales destaca la serie de negociaciones que llevaron a la RPCh, no solamente a iniciar relaciones con Washington, sino a ser parte sustancial de la ONU al desplazar a Taipei del Consejo de Seguridad; asimismo, se inició una cascada de establecimiento de relaciones diplomáticas con Beijing.

La relación con Taipei no contaba con mucho sustento: el jurídico era considerablemente débil, sin intenciones mexicanas por fortalecerlo, contrario a la contraparte; mientras que el económico era prácticamente inexistente, lo que no tenía perspectivas de mejorar, sobre todo por lo cerrado de la economía mexicana. Por lo menos desde 1969, en la SRE se veía muy cercana la hora de tomar una decisión drástica dado el contexto global. La relativa lentitud mexicana de acercamiento a China se debió, primero, al cambio de gobierno, de Díaz Ordaz a Echeverría; y posteriormente, a la desconfianza que despertaba Beijing en el gobierno mexicano, principalmente en el mandatario en turno.

En Los Pinos, residencia oficial de los mandatarios mexicanos desde el sexenio de Lázaro Cárdenas (1934-1940), Echeverría recibió, según recuerda él mismo, una llamada telefónica de su homologo norteamericano, Richard M. Nixon, quien le solicitó que el delegado permanente de México ante la ONU votará por el ingreso de la RPCh al organismo. Según su versión de los acontecimientos, decidió ir personalmente a la XXVI Asamblea General y plantear una postura favorable a Beijing, y opuesta a la idea de que ambos gobiernos pertenecieran a la institución bajo el argumento de que la soberanía es



indivisible, pero sin recurrir a elementos discursivos doctrinarios tradicionales relacionados con el reconocimiento o no de gobiernos.⁹

Tras el discurso de Echeverría ante la ONU, Emilio O. Rabasa, Secretario de Relaciones Exteriores, le comunicó al embajador de Taiwan, Chen Chi-ping, decano además del cuerpo diplomático acreditado en el país, el fin de las relaciones, por lo cual regresó a la isla el 15 de noviembre de 1971, dando por concluida una relación que había resistido enormes dificultades: guerra civil, intervención japonesa e inclusive el triunfo de las huestes de Mao, relación debilitada a lo largo de los años y desvanecida por la incapacidad de apuntalarla con bases materiales, comercio-inversión e instrumentos jurídicos. Días después, el 22 de noviembre, las representaciones de México y China, como a fines del siglo XIX, entraron en contacto en Estados Unidos, ahora en circunstancias diferentes y en la ciudad de Nueva York. Tras intensas y complicadas negociaciones, el 14 de febrero de 1971, Huang Hua, antiguo dirigente estudiantil y primer representante chino ante la ONU, y Alfonso García Robles, en ese entonces ya ex Secretario de Relaciones Exteriores y representante mexicano ante el mismo organismo, firmaron el *Comunicado Conjunto sobre el Establecimiento de Relaciones Diplomáticas entre los Estados Unidos Mexicanos y la República Popular China*, mediante el cual se oficializaba el inicio de una nueva época en la relación del gobierno mexicano con una contraparte que reclamaba la soberanía sobre el territorio chino diferente a la que había sido su interlocutora durante décadas. El pequeño texto plasmó tres elementos importantes:

1. El establecimiento de las relaciones eran sobre la base de igualdad jurídica, respeto mutuo de la soberanía, independencia e integridad territorial, no agresión y la no intervención en los asuntos internos o externos.
2. Sobre la base de igualdad y reciprocidad, de acuerdo al derecho y prácticas internacionales, acordaron brindarse toda la cooperación necesaria para establecer misiones diplomáticas en sus respectivas capitales.
3. China, en una actitud de intercambio, manifestó su apoyo a México y los demás países latinoamericanos para contar con una zona libre de armas nucleares, añadiendo, como lo harían más tarde con mayor precisión y que se explica adelante, que todos los Estados con armas nucleares deberían asumir la obligación de no emplear armas nucleares en contra de la región. Punto al cual México agregó tomar nota “con aprecio de esa posición del gobierno chino.”

⁹ Chao Xuehong. Entrevista a Luis Echeverría, www.chinatoday.com.cn/hoy/2k1/hoy-5/mexico.htm, noviembre de 2000



Para Beijing, toda la política exterior giraba alrededor de la soberanía. Con una creciente habilidad negociadora, logró imprimir su sello a lo demandado por su contraparte. Además, tuvo planteamientos específicos, siendo el sobresaliente el de la llamada política de una sola China; es decir, bajo ninguna circunstancia se aceptaría establecer relaciones con un gobierno que deseara mantenerlas al mismo tiempo con Taipei, por las implicaciones de considerar a la isla una provincia rebelde, la cual tarde o temprano debería reunificarse con la patria.

En la negociación previa al 14 de febrero de 1972 y en los meses posteriores a esa fecha, México se concentró en dos aspectos sobre los cuales le interesaba el apoyo chino: la *Carta de Deberes y Derechos Económicos de los Estados* y el *Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe* o Tratado de Tlatelolco, respuesta latinoamericana atemporal a la crisis de los misiles en Cuba y escudo para evitar la repetición de los acontecimientos de octubre de 1962. El apoyo chino se dio no sin cierta vacilación, sobre todo en relación al segundo aspecto.

La decisión de romper con Taipei para acercarse a Beijing, pese a los grandes cambios internacionales y el telefonema de Nixon, no fue fácil de tomar para un gobernante considerado nacionalista, formado con una visión limitada del mundo y proveniente de la Secretaría de Gobernación, puesto desde el que se catapultó a la presidencia. Desde esa dependencia, pese a que el entonces Presidente Díaz Ordaz asumió toda la responsabilidad de las acciones gubernamentales, le tocó jugar un papel por demás primordial en octubre 1968. Pese a la necesidad impostergable de ligarse a la economía mundial, rondaba una enorme nube de desconfianza respecto a los impactos negativos internos que pudiera tener el establecimiento de relaciones con la RPCCh: el fantasma del comunismo paseaba campante en el México de inicios de los setenta.

De acuerdo a Emilio O. Rabasa, en un texto publicado alrededor de 26 años después de los acontecimientos, en “reiteradas ocasiones” le manifestó a su superior, Echeverría, la necesidad de ser congruentes en lo bilateral con su postura internacional favorable a China continental y romper con Taipei. El ex funcionario aseguraba que la reticencia presidencial estaba ligada a la política interna, por el temor de que “[P]udiera haber actos de subversión comunista una vez que estableciéramos relaciones con el gobierno de Pekín”.¹⁰ Dado el giro de la política exterior echeverrista, de frenética participación internacional, y el peso del perfil del personaje, su afán por los reflectores, es necesario considerar que igualmente existieron elementos específicos, locales, que empujaron a México hacia China. A lo anterior habría que agregar que, seguramente de forma intuitiva,

¹⁰ Emilio O. Rabasa, “China y México, 1972-1997. Una historia de congruencia”, en *Excelsior*, 18 de febrero de 1997.



a personas del mundo de los negocios les resultaba, por desconocido, muy atractivo.

En síntesis, una llamada de Richard M. Nixon, según el propio Echeverría, y la presión del Secretario de Relaciones Exteriores, Emilio O. Rabasa, de acuerdo a su versión, fueron los dos eventos que influyeron de forma decisiva en Echeverría para negociar el establecimiento de relaciones con Beijing, lo que implicó aceptar, por ser una exigencia china innegociable y así fuera implícitamente, reconocer a una sola China. Situación acompañada del anuncio hecho a al embajador isleño, Chen Chi-ping, en noviembre de 1971, de que la relación estaba concluida.

Comentarios finales

La larga relación bilateral mexicana con diferentes gobiernos chinos, ya sea en el continente o en la isla, permite acercarnos a un proceso general: las formas bajo las cuales México se insertó en el sistema internacional: aceptando sus reglas, a fines del siglo XIX e inicios del XX; o resistiendo a ellas, sobre todo a partir de la década de los treinta de la centuria pasada. Como se ha visto en estas páginas, en un primer momento, la política exterior mexicana aceptaba y trataba de beneficiarse del *statu quo* existente demandando los beneficios de los tratados desiguales; al tiempo que, sin fuerza e intenciones contrarias a ello, aceptaba la imposición y debilitamiento de la soberanía que representaba el reconocimiento de un gobierno por parte de las potencias.

La relación bilateral permite apreciar aspectos específicos de la política exterior mexicana, sobre todo de su evolución: en este caso preciso quiere decir conocer el camino que llevó al nacimiento de la Doctrina Estrada por la vía de la renuncia mexicana a los supuestos privilegios nacidos de las victorias imperialistas sobre China y el rechazo a reconocer gobiernos, sobre todo si ello significaba hacerlo de forma políticamente errónea.

Es posible colegir que la diplomacia mexicana, por encima de su elemento doctrinario tan importante, sobre todo en su componente discursivo, recurre al análisis de las transformaciones en las relaciones de fuerza internacionales y del ascenso de nuevos actores políticos gubernamentales para tomar sus decisiones. En el caso de China, más que guiarse por una doctrina o por principios, la política respecto a las Chinas se basó en consideraciones de orden interno, el impacto negativo y de aliento a actividades en contra del Estado, que pudiera tener el establecimiento de relaciones con Beijing; así como orden externo, la sugerencia norteamericana alinearse a la política de Nixon-Kissinger.

Estados débiles y en formación en el lapso estudiado, tanto México como China, enmarcaron sus relaciones en un contexto internacional profundamente adverso, a cuyas reglas tenían que ajustarse, con márgenes limitados de maniobra.



Fuentes

- AHGE-SRE, Felicitación a la Emperatriz, 1904, 11-7-204.
- AHGE-SRE, Correspondencia personal e informal Schuyler con Lascuráin, 1912, 16-M8-38.
- AHGE-SRE, Telegrama de Herrera de Huerta a la SRE sobre reconocimiento a China, 1922, II-5-11, 1ªParte.
- AHGE-SRE, Chinglun Frank W. Lee a Estrada (junio) y respuesta de Estrada a Lee (julio), 1929, III-184-1, IIParte.
- AHGE-SRE, Memorándum sobre cierre y apertura de Legación en China, 1936, III-2340-18.
- AHGE-SRE, Sobre el reconocimiento a China comunista, entrevista con Burrows, 6 de febrero de 1950, III-5430-4.
- Chao Xuehong, entrevista a Luis Echeverría, noviembre de 2000, <http://www.chinatoday.com.cn/hoy/2k1/hoy-5/mexico.htm>.
- Harvey Gardiner, Clinton, "Early Diplomatic Relations between Mexico and the Far East", en *The Americas*, Vol. VI. No. 4, 1950, pp. 401-414.
- Rabasa, Emilio O., "China y México, 1972-1997. Una historia de congruencia", en *Excélsior*. 18 de febrero de 1997.
- Valdés Lakowski, Vera, "México y China: del Galeón de Manila al primer Tratado de 1899", *Estudios de Historia Moderna y Contemporánea de México*, vol. VII, Documento 107, 1983, pp. 9-19, versión digital <http://www.iih.unam.mx/moderna/ehmc/ehmc09/107.html>



LAS PERSPECTIVAS DE LAS RELACIONES ENTRE TAIWÁN Y LATINOAMÉRICA

Francisco Luis Pérez Expósito

Departamento de Español e Instituto de Posgrado en
Estudios Latinoamericanos, Universidad Tamkang

Introducción

Los lazos entre Taiwán y Latinoamérica dependen mucho de la situación económica mundial y de dos actores externos decisivos: Estados Unidos y China. Cambios claves en el ambiente económico mundial y en la situación económica y política de Estados Unidos, unidos a la investidura en Taiwán de un nuevo presidente, en mayo de 2008, y el exitoso reinicio de negociaciones entre Taipei y Pekín, en junio de 2008, auguran modificaciones en los lazos entre la isla Hermosa y los países latinoamericanos y caribeños, y abren también nuevas opciones para las estrategias de inserción internacional de estos últimos países.

Hasta la fecha, los lazos de los países latinoamericanos con Taiwán y China han estado marcados por imperativos básicamente comerciales y por la necesidad de elegir entre Pekín o Taipei, como aliado diplomático, elección con amplias repercusiones en los lazos económicos y sociales. El acercamiento entre Taipei y Pekín, a pesar de sus limitaciones intrínsecas, abre nuevas oportunidades para Latinoamérica de superar el marco formal de la obligatoria elección diplomática entre las dos partes del Estrecho de Formosa, con fórmulas más pragmáticas e imaginativas que permitan un vínculo real más efectivo y beneficioso tanto con Taipei como con Pekín. Es posible, que para lograr este objetivo haya que refugiarse en terminologías ambiguas que permitan cambiar la realidad sin que cambien las formas y sin airar ni a Taipei ni a Pekín.

Latinoamérica no puede permitirse dar la espalda a China, el gran gigante económico emergente el siglo XXI; pero tampoco debe cerrar las puertas a Taiwán, una de las economías más dinámicas del mundo, que dispone de



superioridad tecnológica sobre China, abundantes capitales, tecnología manufacturera y un mercado nada despreciable que importa más alimentos de Estados Unidos que China. Latinoamérica no puede pasar por alto que la isla ha sido uno de los principales catalizadores del desarrollo económico chino, con una inyección de más de 100.000 millones de dólares en inversiones y la transferencia de gran cantidad de tecnología manufacturera, sobre todo en el sector informático y electrónico. Además, Taiwán es la sede de una exitosa experiencia de desarrollo económico y democrático, y también una potencia mundial en mercadeo internacional, que necesita trasladar al exterior industrias manufactureras e invertir sus abundantes capitales, con lo que puede dinamizar las economías latinoamericanas. Y la isla, con su sistema democrático y sus amplias libertades civiles comparte muchos valores con el pueblo latinoamericano.

El mayor obstáculo para el acercamiento de Latinoamérica a Taiwán está en la distancia geográfica y el desconocimiento mutuo, pero esta dificultad se ha visto muy intensificada por la exigencia china de que sus aliados no mantengan lazos diplomáticos con Taiwán. No es lógico que un país pueda dictar a otros su política exterior, sobre todo cuando la disputa entre Taipei y Pekín es un tema muy complicado y en el que Pekín no tiene todas las cartas de su parte. Y aunque es lógico que los aliados chinos procuren no airar a Pekín –dado su poderío económico y político y el predominio actual del dinero y la realpolitik en las relaciones internacionales– también lo es utilizar más imaginación e iniciativa, para intensificar los lazos con una isla democrática, y rica en tecnología y capitales, sin contrariar fuertemente a Pekín, especialmente ahora que China inicia una sensible mejora de sus lazos con Taiwán. Por eso, en realidad, el mayor impedimento actual para estrechar los vínculos entre Latinoamérica y Taiwán es el desconocimiento mutuo, que debe superarse con contactos y estudios detallados que ayuden a identificar proyectos bilaterales mutuamente beneficiosos.

En el tema político, Latinoamérica debe ser consciente de que las diferencias políticas entre Taiwán y China no tienen visos de solucionarse a corto plazo y que el tema es realmente complejo y sin paralelos históricos claros. Por eso, no es razonable congelar la vinculación con Taipei hasta que la disputa se solucione sino que es imperativo buscar una solución para el período de transición. Es conveniente respetar la postura de la poderosa China, pero no lo es tanto aceptar a pies juntillas todo el planteamiento chino del asunto de Taiwán,¹ que incluye el

¹ Jiang Jixue resume así la postura china, citando textualmente documentos oficiales: “Lying off the southeastern coast of the China mainland, Taiwan is China's largest island and forms an integral whole with the mainland. Taiwan has belonged to China since ancient times. It was returned to China de jure and de facto at the end of the Second World War. It became an issue only as an aftermath of the ensuing anti-popular civil war started by Kuomintang Party, and more



derecho al uso de la fuerza para poner fin a la disputa, opción que Pekín ha reforzado con la aprobación parlamentaria del Acta Antisecesión, en junio de 2005. Latinoamérica, fiel a sus principios internacionales, debe exigir una solución pacífica de la disputa y que cuente con el consentimiento de los 23 millones de taiwaneses, para no sacrificar los derechos humanos y la democracia en el altar de los beneficios materiales.

Existe la posibilidad de que a largo o medio plazo, Taiwán y China se unan bajo un marco mutuamente aceptable, dada la comunidad étnica y cultural, pero también hay otros factores que no apoyan este escenario. Taiwán podría ser una provincia, aunque bastante particular, de la República Popular de China, pero la realidad es que ni lo es ni nunca lo ha sido. La isla no es ni siquiera una comunidad china “colonizada” por extranjeros como Hong Kong o Macao, sino “una comunidad de colonizadores” chinos independientes sin apoyo estatal para su empresa, que mantuvo tenues lazos con el Gobierno central de China durante los siglos XVII-XIX, y que puso bajo su control a los aborígenes isleños, habitantes originarios de la isla que no son étnicamente chinos. Ni Hong Kong ni Macao probaron las mieles de la libertad y la democracia, bajo las potencias coloniales; pero Taiwán se encuentra en un exitoso proceso de consolidación democrática y disfruta desde hace décadas de libertades sociales muy superiores al resto de los territorios habitados mayoritariamente por chinos. Dar la vuelta atrás en el proceso de democratización y de expansión de las libertades es harto difícil sin que se produzcan resistencias, incluso violentas. En la isla hay al menos un tercio de la población que se opone firmemente a la unión con China, muchos que sólo lo aceptan a largo plazo y bajo un sistema democrático y liberal, y casi nadie que la quiere ahora. Taiwán lleva separada de China desde 1895, cuando la

especially because of intervention by foreign forces”. El texto en español diría: “Existe una sola China, de la que Taiwán es una parte inalienable. El gobierno de la RPC ha sido reconocido por las Naciones Unidas como el único representante legal del pueblo chino. Situada frente a la costa sudoriental, Taiwán es la isla de mayor tamaño y forma una unidad con el territorio continental. Ha pertenecido a China desde tiempos remotos, fue devuelta –*de jure* y *de facto*– al final de la Segunda Guerra Mundial, y se transformó en un problema solo como consecuencia de la antipopular guerra civil iniciada por el Partido Kuomintang e incitada por la intervención de fuerzas extranjeras. Resolver el conflicto de Taiwán y lograr la reunificación nacional es una misión sacrosanta del pueblo chino, y por ello el gobierno ha trabajado insistentemente en ese sentido. Su postura básica al respecto es «reunificación pacífica» y «un país, dos sistemas»”(Jiang Jixue (2006). Una mirada china a América Latina. *Nueva Sociedad*, 203, 73. Casi todo el texto de Jiang es cita textual de partes del documento: Taiwan Affairs Office of the State Council and Information Office of the State Council: «White Papers on Taiwan Issue: The Taiwan Question and Reunification of China», Beijing, 31 de agosto de 1993. que puede encontrarse en http://news.xinhuanet.com/employment/2002-11/18/content_633183.htm y en <http://www.china-embassy.org/eng/zt/twwt/White%20Papers/t36704.htm>.



China Imperial cedió la isla a Japón, que la colonizó hasta 1945. El Gobierno Nacionalista Chino tomó el control administrativo de Taiwán en 1945, ante la retirada japonesa, y el inicio de su control estuvo fraguado de tensiones y de una represión violenta a gran escala, en febrero de 1947, en contra de una revuelta popular taiwanesa en oposición al control chino, en la que fueron asesinados decenas de miles de isleños. La derrota del generalísimo Chiang Kai-shek en China, ante Mao Zidong, trasladó al Ejército y Gobierno Nacionalista a Taiwán, donde instauró un régimen autoritario, en el que se reprimió tanto a los demócratas como a los taiwaneses independentistas. La democratización isleña, iniciada en 1991, estuvo acompañada de un proceso de “taiwanización” del poder político que culminó en la elección presidencial, en el 2000, del independentista Chen Shui-bian, y sirvió para mostrar la fuerza popular de la postura que no reconocen la legitimidad de la toma china de la isla en 1945. Los independentistas isleños aducen que en la Declaración de El Cairo sólo se cedió la administración al gobierno chino del KMT y no la soberanía, y que Japón, en el Tratado de San Francisco de 1951, renunció a la soberanía sobre la isla, pero no la transfirió ni al Gobierno Nacionalista en Taipei ni al Gobierno Comunista en Pekín, por lo que la soberanía volvió al pueblo taiwanés. En la actualidad, la mayoría de los chinos llegados con Chiang Kai-shek ya han muerto y casi todos sus descendientes se han taiwanizado, constituyen tan sólo el 20 por ciento de la población y están concentrados en Taipei y otras grandes ciudades. Muchos de los soldados venidos de China en 1949 con Chiang Kai-shek no pudieron casarse en la isla, debido a la oposición de las familias taiwanesas a entregar sus hijas a chinos continentales.

En Taiwán, la gran mayoría de los taiwaneses está de acuerdo en que bajo los estándares establecidos por el derecho internacional, Taiwán –bajo su nombre oficial de República de China– cumple con los requisitos para ser un estado. Tiene una población permanente de 23 millones de personas, la cual es más grande que la del 75 % de los miembros de la OMC. Controla un territorio definido y tiene relaciones diplomáticas con 23 países, manteniendo sustanciales lazos económicos, culturales y de otra índole con la mayoría de los países del mundo. Es una democracia plena, cuyo gobierno tiene la capacidad de tomar decisiones efectivas y cumplir con sus obligaciones internacionales. Además, desde su establecimiento en 1949 la República Popular China *nunca* ha ejercido jurisdicción o control sobre Taiwán, ni por un solo día. Para los taiwaneses Taiwán no es una provincia de China y el gobierno de Taiwán no es uno local de la República Popular China.. Además, el Partido Demócrata Progresista (PDP), que aboga por la identidad taiwanesa separada de China, tiene un apoyo electoral estable de más del 30 por ciento de la población, lo que manifiesta el arraigo popular de la postura independentista.



Latinoamérica, con su ubicación al sur de los Estados Unidos, sus especiales relaciones con Europa, su riqueza en recursos naturales, abundante y creativa mano de obra, y notable desarrollo industrial en algunos de sus países es un interesante aliado estratégico, en una era de carestía de los recursos naturales, en especial los energéticos, y de transición en la distribución de poder en el sistema internacional. Taiwán necesita diversificar sus lazos externos –económicos y sociales– demasiado concentrados en China, Estados Unidos, Japón y Europa. Latinoamérica es la región más indicada para emprender esa diversificación.

La esperada aceleración de la privatización y liberalización económica y financiera de Taiwán, bajo la presidencia de Ma Ying-jeou, y el inicio de programas tales como “Los 12 Proyectos Prioritarios de Taiwán”, ofrecerán nuevas oportunidades comerciales a todos los países del mundo, incluyendo los latinoamericanos.

En 2007, las tarifas aduaneras medias de los productos importados pro Taiwán alcanzaron el 5,62 por ciento, lo que supone una fuerte baja con respecto al 9,5 por ciento del 2002. La tasa media en los productos agrícolas fue del 17,5 por ciento, en 2007.

La isla es un fuerte importador de productos agropecuarios, materias primas, productos energéticos, y también muchos otros bienes que Latinoamérica suministra, incluyendo ropa, cosméticos, accesorios, aviones, etc.

En la actualidad, Latinoamérica es el principal baluarte diplomático de Taiwán en el mundo, lo que ha atraído grandes simpatías por la zona. La isla mantiene 12 de sus 23 aliados en Latinoamérica y el Caribe, y les ofrece sustanciosas ayudas técnicas, económicas y financieras, con el fin de ayudar a sus aliados y consolidar los lazos diplomáticos. El resto de los países latinoamericanos mantienen lazos oficiales con China y no disponen de embajadas o consulados en Taiwán, aunque algunos han establecido oficinas comerciales en Taiwán.

Los cambios en el sistema internacional favorecen un acercamiento entre China y Taiwán y de Latinoamérica con los dos hermanos asiáticos

La crisis económica de Estados Unidos ha desencadenado una redistribución de poder en el sistema internacional. Washington sigue siendo la primera potencia mundial en poderío militar y estratégico, pero su declive político se ha agudizado con la caída en picado de su poderío económico. Este declive afecta directamente a los lazos de Estados Unidos con China y al posicionamiento de Pekín en un nuevo orden internacional en transición. Las palabras de Wang Jisi, en septiembre de 2005, afirmando la clara supremacía mundial de los Estados Unidos y su



capacidad para ejercer presión estratégica sobre China² necesitan ciertos retoques. En 2008, ya no existe tanta certeza acerca de que :”Estados Unidos es el único país con la capacidad y ambición para ejercer la primacía mundial y va mantenerse así durante mucho tiempo”.³ De hecho, G. John Ikenberry, en enero de 2008, ya afirmaba que “la emergencia de China pondrá fin inevitablemente al período de dominio unipolar estadounidense. Sin embargo, esto no tiene por qué suponer una lucha violenta o el derrocamiento del sistema occidental. El orden internacional liderado por los Estados Unidos puede mantener su dominio incluso integrando a una China más poderosa”⁴. No obstante, lo único seguro es que China, a corto y medio plazo, desempeñará un papel internacional cada vez más relevante y que su influencia sobre las políticas exteriores de Estados Unidos y todos los países del mundo seguirá un curso ascendente.

² “The United States is currently the only country with the capacity and the ambition to exercise global primacy, and it will remain so for a long time to come. This means that the United States is the country that can exert the greatest strategic pressure on China. Although in recent years Beijing has refrained from identifying Washington as an adversary or criticizing its "hegemonism" -- a pejorative Chinese code word for U.S. dominance -- many Chinese still view the United States as a major threat to their nation's security and domestic stability.

“Yet the United States is a global leader in economics, education, culture, technology, and science. China, therefore, must maintain a close relationship with the United States if its modernization efforts are to succeed. Indeed, a cooperative partnership with Washington is of primary importance to Beijing, where economic prosperity and social stability are now top concerns.

“Fortunately, greater cooperation with China is also in the United States' interests -especially since the attacks of September 11, 2001. The United States now needs China's help on issues such as counterterrorism, nonproliferation, the reconstruction of Iraq, and the maintenance of stability in the Middle East. More and more, Washington has also started to seek China's cooperation in fields such as trade and finance, despite increased friction over currency exchange rates, intellectual property rights, and the textile trade.

“Although there is room for further improvement in the relationship, the framework of basic stability established since September 11 should be sustainable. At least for the next several years, Washington will not regard Beijing as its main security threat, and China will avoid antagonizing the United States.

China's Search for Stability With America” (Wang Jisi (2005, septiembre-octubre). China's Search for Stability With America. *Foreign Affairs*, en <http://www.foreignaffairs.org/20050901faessay84504/wang-jisi/china-s-search-for-stability-with-america.html>

³ Wang Jisi, “China's Search for Stability With America”, *Foreign Affairs*, septiembre-octubre, 2005, en <http://www.foreignaffairs.org/20050901faessay84504/wang-jisi/china-s-search-for-stability-with-america.html>

⁴ Ikenberry, John G., 2008, enero-febrero, The Rise of China and the Future of the West Can the Liberal System Survive? *Foreign Affairs*, 87, 1, en <http://www.foreignaffairs.org/20080101faessay87102/g-john-ikenberry/the-rise-of-china-and-the-future-of-the-west.html>.



Latinoamérica, con una alta dependencia de Estados Unidos, debe prepararse para esta transición del sistema internacional y, ante la miríada de incógnitas e incertidumbres que rodean el futuro, debe optar por el reforzamiento propio, la búsqueda de una inserción económica internacional más favorable y la diversificación de sus lazos. China, como fuente de capitales y comprador de materias primas y alimentos, es un buen objetivo para diversificar los lazos financieros y las exportaciones de este tipo de productos. Taiwán como potencia manufacturera, comercializadora, tecnológica y financiera es un socio nada despreciable para Latinoamérica.

El creciente poderío chino otorga también más valor a Taiwán como contrapeso o carta que se puede jugar con Pekín. El acercamiento en el Estrecho de Taiwán no puede borrar las fuertes diferencias políticas y de modos de vida entre la isla y la China continental, por lo que es de esperar que Taiwán siga siendo durante un tiempo un antagonista político, aunque pacífico y conciliador. En una época de incertidumbres, las políticas de diversificación y de equilibrios son claves para la supervivencia, y Taiwán puede desempeñar un papel importante en un juego de equilibrios con China y Estados Unidos.

El alza de China no tiene por qué suponer el fin del predominio del sistema democrático y liberal, y del actual orden económico mundial, pero sí supondrá un reajuste. Latinoamérica debe prepararse para no quedar relegada una vez más en el reparto de poder y las alianzas con fuentes diversificadas de tecnología, industria y mercadeo pueden ser decisivas.

Taiwán una oportunidad de diversificación para Latinoamérica y el Caribe

Los países latinoamericanos pueden beneficiarse de un estrechamiento de los lazos económicos, comerciales y sociales con Taiwán, ya que la isla les ofrece una oportunidad de diversificación en sus lazos económicos; una importante fuente de tecnología agrícola, manufacturera y comercial; capitales e industrias; posibilidades de cooperación estratégica, y un puente hacia China. Taiwán también necesita una diversificación de sus lazos económicos y comerciales, muy concentrados en China, Estados Unidos, Japón y la Unión Europea. La isla no dispone ni de materias primas, ni de fuentes de energía, y sus terrenos agrícolas son limitados. Además, Latinoamérica dispone de gran creatividad y puede establecer cooperaciones con Taiwán en el desarrollo de productos y en su producción y comercialización. Hasta la fecha, la falta de lazos diplomáticos entre Taiwán y las economías latinoamericanas más importantes ha limitado la exploración de proyectos comunes y de cooperaciones mutuamente beneficiosas. La idea de que hay que elegir entre China y Taiwán ha hecho que políticos y empresarios latinoamericanos no hayan dedicado más tiempo a explorar las



oportunidades que ofrece Taiwán, una isla pequeña pero llena de dinamismo industrial y comercial; pero el acercamiento entre Pekín y Taipei puede cambiar esta percepción.

Taiwán es una importante economía mundial: la decimosexta potencia comercial y la decimotava economía mundial en volumen. En 2007, alcanzó los 16.790 dólares de renta per cápita y espera alcanzar los 20.000 dólares en 2009. Y su nueva política económica hacia China se resume en fomentar la normalización de los lazos directos de transporte, liberalizar el ingreso de turistas chinos, permitir el ingreso de inversiones chinas, liberalizar las inversiones taiwanesas en China, permitir la convertibilidad de la moneda china en su territorio.⁵ La isla planea invertir 130.000 millones de dólares en 12 proyectos de infraestructura, que se finalizarán antes del 2016, y que se espera dinamicen la economía isleña y lleven a la isla a los 30.000 dólares de renta per cápita para el 2015.

La isla tiene una superficie de 36.188 kilómetros cuadrados, lo que la coloca en el puesto mundial 136, y una población de 22,9 millones de habitantes (puesto mundial 47), con una densidad de 633,1 habitantes por kilómetro cuadrado. En 2007, su Producto Interno Bruto (PPP) fue de 695.388.000 millones de dólares, con una renta per cápita (PPP) de 30.126 dólares. La isla, es además una potencia mundial en reservas de divisas, con 290.070 millones de dólares a fines de mayo de 2008.⁶ Formosa registró un superávit comercial de 27.400 millones de dólares, con exportaciones por valor de 246.700 millones de dólares e importaciones por un monto total de 219.300 millones de dólares, según datos del Ministerio de Finanzas de Taiwán. Y hay que reseñar que Hong Kong y China absorbieron el 40,7 por ciento de las exportaciones taiwanesas.

Clasificaciones internacionales

| Tema | Organización | Clasificación | Año |
|---|-----------------------------------|------------------------------|---------------|
| PIB (PPP) | International Monetary Fund / CIA | 19/179 (IMF) 18/227 (CIA) | 2007 |
| PIB (PPP) per cápita | International Monetary Fund / CIA | 28/179 (IMF) 40/227 (CIA) | 2007 |
| Informe sobre la Competitividad Mundial | World Economic Forum | 13/125 | 2006– 2007 |

⁵ Cfr. Consejo para la Planificación y el Desarrollo Económicos. Taiwan's Economic Situation and Outlook, Mayo de 2008, en <http://www.cepd.gov.tw/encontent/m1.aspx?sNo=0010209>.

⁶ Datos del Banco Central en http://www.cbc.gov.tw/EngHome/Esecretariat/PressRelease/mdate/news_inpage.asp?no=553.



Las perspectivas de las relaciones entre Taiwán y Latinoamérica

| | | | |
|---|--|--------|-----------|
| Indice de Competitividad Comercial | World Economic Forum | 21/121 | 2006 |
| Competitividad en la industria informática y tecnológica | Economist Intelligence Unit | 6/64 | 2007 |
| Anuario de la Competitividad Mundial | International Institute for Management Development | 13/55 | 2008 |
| Facilidad para hacer negocios | Banco Mundial | 50/178 | 2008 |
| Indice de Percepción de la Corrupción | Transparency International | 34/180 | 2007 |
| Indice de Calidad de Vida Mundial | The Economist | 21/111 | 2005 |
| Estudio Mundial sobre el gobierno electrónico | Brown University | 2/198 | 2006 |
| Cociente Intelectual y Desigualdad Mundial Richard Lynn y Tatu Vanhanen | Dr. Richard Lynn, Professor Emeritus of Psychology at the University of Ulster | 5/185 | 2006 |
| Network Readiness Index | World Economic Forum | 17/127 | 2007–2008 |
| Indice mundial de libertad de prensa | Reporters Without Borders | 32/169 | 2007 |
| Libertad de prensa | Freedom House | 20/194 | 2007 |
| Indice de libertad económica | The Wall Street Journal y la Heritage Foundation | 26/162 | 2007 |
| Libertad Económica Mundial | Fraser Institute | 24/130 | 2004 |

Taiwán es también un buen trampolín para ingresar en el mercado chino y para formar especialistas en esa región, gracias a sus intensos contactos comerciales y manufactureros y a sus muchas instituciones de educación superior especializadas en China. De hecho, Taiwán puede ser el sendero más corto para penetrar China, ya que dispone de aproximadamente un millón de empresarios radicados en ese territorio y amplia experiencia manufacturera y comercial en la zona. La isla es también un terreno de prueba para los extranjeros interesados en China.



Formosa es también un país con fortalezas complementarias con respecto a Latinoamérica y necesita diversificar sus inversiones y mercados, lo que puede servir de base para unos vínculos mutuamente beneficiosos.

Latinoamérica no debe caer en la falacia de que los lazos con China y Taiwán son incompatibles. China y Taiwán negocian y mantiene estrechos contactos comerciales y de inversiones. El desarrollo chino se ha beneficiado mucho de las inversiones tecnológicas taiwanesas para el despegue y desarrollo de su industria de alta tecnología. Si Pekín busca acercarse a Taiwán, ¿cómo puede prohibirlo al resto de los países?

China es el principal socio comercial de Taiwán y el destino más importante de sus inversiones exteriores. Las cifras oficiales del gobierno isleño aseguran que el comercio bilateral ha pasado de los 31.200 millones de dólares en 2000 a 102.300 millones en 2007. En 2007, China absorbió el 21,9 por ciento del total del comercio exterior de la isla y el 30,1 por ciento de las exportaciones isleñas. Aproximadamente el 60 por ciento de las inversiones exteriores aprobadas de Taiwán en 2007 fueron a parar a China. Las inversiones acumuladas en China se triplicaron de los 17.100 millones de dólares en 2000 a los 54.900 millones de dólares en 2006, según datos oficiales en la isla, aunque organismos no oficiales calculan el total en unos 100.000 millones de dólares, donde se contabilizan las inversiones no aprobadas y las trianguladas a través de otros países. El sector electrónico ocupa el 40 por ciento de la inversión taiwanesa en China. El nuevo presidente taiwanés, Ma Ying-jeou, ha prometido liberalizar las inversiones en China, que en la actualidad sufren serias restricciones cualitativas y cuantitativas. La isla permitirá la convertibilidad del yuan chino y también el establecimiento de bancos isleños en China. Además, se han aprobado los vuelos directos fletados en fines de semana, y se espera una mayor liberalización en el plazo de un año, con vuelos diarios directos a China.

Pekín está obligada a mantener una retórica en contra de los lazos de otros países con Taiwán, pero las advertencias no siempre deben ser interpretadas en sentido literal, los países que no mantienen lazos diplomáticos con la isla pueden expandir mucho sus relaciones y elevarlas de nivel sin incurrir en las verdaderas iras de Pekín. Es necesario aprender a distinguir entre la protesta formal y la real y no interpretar literalmente todas las declaraciones chinas acerca de Taiwán.

La política exterior y las relaciones internacionales actuales están marcadas por la prioridad de los intereses económicos, el pragmatismo y la realpolitik, pero se debe mantener un espacio para la defensa de ideales y Latinoamérica, que ha sufrido el colonialismo y el imperialismo, debería defender el derecho del pueblo taiwanés a no ser obligado a vivir bajo un régimen autoritario y a capitular ante Pekín por su mera superioridad militar. El caso taiwanés no es el de una mera



secesión de una parte del territorio nacional de la República Popular China, ni siquiera el de una mera partición de un país por una guerra civil ideológica: Taiwán había sido colonia japonesa durante 50 años cuando los ganadores de la II Guerra Mundial asignaron la administración de la isla al Gobierno Nacionalista Chino de Chiang Kai-shek, en 1945, y desde el principio hubo una fuerte resistencia al dominio chino de la isla. Todo esto no imposibilita la unión con China ni borra la fuerza de los argumentos de la República Popular China y del Gobierno Nacionalista Chino (Kuomintang) a la soberanía sobre la isla, pero exige la huida de las excesivas simplicaciones que identifican el problema de Taiwán con los de las Alemanias o Coreas o, peor aún, con el de Kosovo.

La experiencia taiwanesa de desarrollo económico y democrático, con su logro de prosperidad para la mayoría de la población, gran movilidad social, educación y servicios médicos generalizados y una fuerte clase media, es un interesante referente para los países latinoamericanos, y merece un estudio más detallado. Las universidades e instituciones de investigación deberían prestar mayor atención a Taiwán, para el beneficio de los países latinoamericanos.

El cambio en el escenario internacional, con el declive económico de Estados Unidos, exige un replanteamiento de las orientaciones internacionales, imponiendo una diversificación de lazos y una más intensa vinculación con fuentes alternativas de capitales y tecnología, y Taiwán puede ser una interesante opción para Latinoamérica.

Ante la supuesta necesidad de elegir entre Taiwán y China, no podemos comparar los sueños chinos con las realidades taiwanesas, ni comparar nuestros deseos y expectativas sin base real con respecto a China con las realidades de las ofertas taiwanesas actuales. Hay que comparar realidades con realidades y expectativas y sueños con expectativas y sueños. Muchos estudios sobre China adolecen de una falta de diferenciación entre estos dos planos y caen presa del mito chino, que se apoderó de la mente occidental incluso antes de Marco Polo.

La distancia y el escaso relacionamiento entre los países latinoamericanos y Taiwán exige la creación de espacios de estudio común, congresos y talleres, en los que expertos de ambas partes exploren e identifiquen proyectos mutuamente beneficiosos. Por ejemplo, la experiencia taiwanesa en pequeñas y medianas empresas puede servir también de referencia para el desarrollo de algunos proyectos en Latinoamérica y los grandes avances de la tecnología agrícola y ganadera de Taiwán encierran grandes posibilidades para los países latinoamericanos.



La diplomacia taiwanesa en el nuevo gobierno del presidente Ma Ying-jeou ofrece una oportunidad para el acercamiento a China y la creación de un nuevo marco hacia Latinoamérica

La diplomacia taiwanesa, desde 1949 hasta la fecha, ha buscado tres objetivos principales:

1. La diplomacia de la Seguridad Nacional para defenderse de la amenaza bélica de China y que busca proteger la seguridad nacional por medio de los lazos militares con Estados Unidos y la adquisición de equipos militares principalmente estadounidenses para mantener un ejército con potencial disuasorio;
2. La diplomacia para el desarrollo y la prosperidad económica, que busca facilitar los intercambios económicos, comerciales, financieros y tecnológicos con las principales economías de mundo, con el fin de obtener tecnología, capitales y mercados para la economía isleña;
3. La diplomacia política de alianzas oficiales que busca mostrar al mundo que la isla es un país soberano e independiente, al cumplir con el requisito de mantener lazos diplomáticos con otros países, tal como prescribe la Convención de Montevideo. De este modo, Taiwán busca protegerse políticamente de un ataque chino, internacionalizar su conflicto con China y contar con portavoces en el escenario internacional, en especial en la ONU y otros organismos de los que no forma parte.

En los dos mandatos del ex presidente taiwanés Chen Shui-bian, del Partido Demócrata Progresista (PDP), partidario de fomentar una identidad propia de Taiwán frente a China, la política exterior de la isla también sirvió para impulsar en el escenario internacional su objetivo de fomentar la identidad taiwanesa separada de China. Chen favoreció el uso de nombres adecuados a este objetivo en las denominaciones de la isla⁷ y en las solicitudes de ingreso en organismos internacionales, y en los contactos con los países aliados diplomáticos de la isla, con el uso de la palabra “Taiwán” y “República de China (Taiwán)”, en vez de la anterior terminología, durante la presidencia de Lee Teng-hui, de República de China en Taiwán. Las campañas internacionales de Taiwán quedaron marcadas por un carácter de competencia y lucha con China, de constantes denuncias de la amenaza bélica de China y de la marginación política con la que Pekín condenaba a la isla.

Durante los dos mandatos del Presidente Chen, la política exterior fue más importante que la política hacia China. De hecho, las negociaciones con China se

⁷ Por ejemplo, se introdujo el nombre “Taiwan” en la portada del pasaporte, debajo del nombre oficial de República de China, con el objetivo de evitar confusiones con China y también para dejar claro que la isla es una entidad política separada de la República Popular China.



estancaron, con la excepción de acuerdos puntuales, tales como los llamados mini-vínculos de transporte marítimo entre las islas taiwanesas de Matsu y Kinmen, por un lado, y ciudades chinas, por otro, iniciados en 2001; y los vuelos fletados directos en festividades especiales en el calendario chino, iniciados en enero de 2005. La tensión con China llegó a niveles altos cuando Chen lanzó un referéndum defensivo contra China, el 22 de marzo de 2004, la misma fecha de las elecciones presidenciales, y cuando Pekín respondió en 2005, con la Ley Antisecesión, que justificaba legalmente una invasión de la isla, en caso de que adoptase medidas conducentes a la independencia formal.

Chen cambió el modo de pensar de los taiwaneses, impuso como postura mayoritaria la identificación con Taiwán y logró erradicar la influencia del KMT del Ejército y los servicios de seguridad del Estado, y también recortar su influencia financiera y económica. Por eso, aunque sus logros internacionales hayan sido escasos (al provocar reacciones contrarias en Estados Unidos, la Unión Europea y otros países, y desencadenar un estrechamiento del cerco diplomático chino en organismos internacionales e incluso en el campo económico, al obstaculizar la firma de acuerdos de libre comercio de la isla y forzar su exclusión del proyecto de integración de los países del Sudeste Asiático, China, Japón y Corea), su promoción de la “taiwanización” como idea compartida ya no tiene vuelta atrás y a través de este cambio interno afectará mucho la dirección futura de los lazos con China y el mundo.

La llegada al poder del presidente Ma Ying-jeou, del Partido Kuomintang (KMT), partidario de una unión con China en democracia, libertad y prosperidad, reorientó la política exterior de Taiwán, al conceder igual importancia a la política exterior y a la política hacia China, y al buscar un acomodo con Pekín en el tema de la paz en el Estrecho y del espacio internacional de Taiwán.

En su campaña electoral Ma Ying-jeou hizo un gran esfuerzo por acercarse a los sectores “taiwanistas”, los descendientes de los colonos chinos llegados a la isla hace unos 300 años; pasó largos períodos en el sur de la isla, donde se concentra el mayor número de independentistas; prometió no negociar la unión con China durante su mandato y defender el estatus quo, de la independencia de hecho para la isla; y presentó un plan pragmático para mejorar el bienestar a través de un acercamiento económico a China.

La nueva política exterior de Taiwán mantiene las tres orientaciones tradicionales de buscar la seguridad nacional con la consolidación de la alianza militar con Estados Unidos, el progreso económico y la reiteración de la soberanía nacional por medio de sus alianzas diplomáticas; pero, las estrategias y el peso relativo de cada uno de estos componentes parecen haber variado. En primer lugar, el acercamiento económico con China entra a formar parte del impulso hacia una



mayor prosperidad económica; y en segundo lugar, Ma busca un pacto de paz con China, que garantice la seguridad nacional, y también una tregua en la disputa diplomática por aliados, lo que supondría que la isla no tiene que enzarzarse en una lucha de diplomacia económica con China para mantener sus alianzas diplomáticas. Esto no significaría el fin de la ayuda taiwanesa a sus aliados diplomáticos, pero sí un reajuste sustancial, el fin de la diplomacia del dólar y un mayor control taiwanés sobre los tipos y montos de la asistencia exterior. En la actualidad, debido a la debilidad diplomática de Taiwán, los aliados diplomáticos llevan la voz cantante en el tema de las ayudas, que en ocasiones pueden verse desviadas de sus fines originales o ser mal utilizadas.

En un marco de consolidación del acercamiento taiwanés a China, los lazos entre Taiwán y Latinoamérica se encarrilarán por los senderos del interés político y económico común, con el predominio de los factores económicos y de los programas de asistencia. Esto supondrá una normalización relativa de los lazos y una oportunidad para descubrir nuevas áreas de cooperación, sin distorsiones debidas al conflicto entre Taipei y Pekín, y sin que los países latinoamericanos se sientan bajo la presión de elegir entre China y Taiwán, al menos en el ámbito económico y social.

Taiwán tiene mucho que ofrecer a Latinoamérica y Latinoamérica también puede dar mucho a Taiwán. En primer lugar, existe una clara complementariedad económica en las producciones de la isla y la mayoría de los países latinoamericanos. En segundo lugar, la isla dispone de numerosas fábricas para trasladar a otros lugares y de capitales para invertir que pueden radicarse en Latinoamérica. En tercer lugar, Taiwán cuenta con personal bien entrenado en tecnología, manufactura, mercadeo que puede transferir su experiencia a sus colegas latinoamericanos. En cuarto lugar, Taiwán dispone de una interesante experiencia de democratización y desarrollo económico a partir de una sociedad tradicional y agrícola que puede servir de referencia para los países latinoamericanos, sobre todo en el aspecto educativo y en el desarrollo de las pequeñas y medianas empresas. En quinto lugar, Taiwán dispone de una tecnología agrícola y ganadera puntera que transferirse o formar parte de proyectos de cooperación o de coinversiones. En sexto lugar, Taiwán necesita diversificar sus lazos económicos e industriales, demasiado concentrados en China y estados Unidos. En séptimo lugar, ante las actuales crisis del petróleo y de los alimentos, los recursos naturales y el terreno arable de Latinoamérica adquieren mayor valor y Taiwán, carente de recursos energéticos y con escaso terreno agrícola, puede beneficiarse mucho de esos recursos en Latinoamérica. En séptimo lugar, la isla dispone de una poderosa industria farmacéutica de gran calidad, capaz de producir medicamentos genéricos que pueden aliviar la



necesidad de medicinas en Latinoamérica y elevar el bienestar popular. En octavo lugar, Taiwán puede contribuir a elevar el nivel de la industria artesanal latinoamericana, para que no sea folclórica sino que responda a las necesidades del mercado. La isla dispone de una avanzada tecnología en maquinas herramientas y en empaquetado que puede ser muy útil para millones de latinoamericanos, muchos de ellos indígenas que trabajan en este sector. Sin embargo, la cooperación económica entre Latinoamérica y Taiwán necesita un esfuerzo activo de estudio y de exploración, para determinar proyectos comunes viables y mutuamente beneficiosos.

En el plano político, los aliados diplomáticos de Taiwán no han perdido su valor para la isla, ya que en el marco de la política exterior del presidente taiwanés, Ma Ying-jeou, el acercamiento a China es principalmente económico y social, con un segundo paso de paz en el Estrecho de Formosa, pero sin unión política. Por eso, la isla seguirá necesitando de apoyos internacionales y de las relaciones diplomáticas como un modo de mostrar al mundo y a China que se considera un país soberano e independiente. Además, en el plano interno, el opositor Partido Demócrata Progresista (PDP), partidario de una separación permanente de China, tiene un apoyo electoral estable de más del 30 por ciento de los votos y no hay que descartar que vuelva al poder en los próximos comicios presidenciales. Sin embargo, su función dentro del esquema de la política exterior se ha reajustado y su importancia ha disminuido relativamente. Esto exige una normalización de los lazos entre la isla y sus aliados diplomáticos, que conceda prioridad a los beneficios mutuos en el campo económico, comercial y político, y deje a un lado la diplomacia del dólar sin eliminar la cooperación económica para el desarrollo sostenible y el bienestar popular.

El presidente taiwanés Ma Ying-jeou delineó su estrategia diplomática en su discurso inaugural y China, en los últimos meses también ha mostrado con sus acciones y palabras una nueva estrategia hacia Taiwán. Estos cambios influyen directamente sobre las relaciones entre Taiwán y Latinoamérica y merecen ser reseñados en detalle.

La nueva estrategia del presidente Ma Ying-jeou se puede resumir en los siguientes puntos:

1. Taiwán considera a Estados Unidos su principal aliado, al menos en el ámbito de la seguridad nacional, y la tarea más urgente de la diplomacia es crear mayor confianza mutua y reforzar los lazos bilaterales.
2. Taiwán considera a China su principal aliado económico y el acercamiento económico por medio de negociaciones entre la Fundación Intercambio del Estrecho (FIE) y la Asociación de Relaciones a través



del Estrecho de Taiwán (ARET) será una prioridad, al menos en el ámbito económico.

3. Taiwán busca coordinar y dar igual importancia a su estrategia de lazos internacionales y a sus lazos con China, buscando un acomodo con China en el espacio internacional, siempre que sea posible, y sin adoptar posturas de enfrentamiento directo, también dentro de lo posible;
4. Con respecto a Estados Unidos, la isla utilizará como cartas la mejora de los lazos en el Estrecho de Formosa, que aleja de Washington el peligro de un conflicto en el que podría verse involucrado ante sus compromisos militares con Taiwán. Además, Taipei utilizará como cartas complementarias temas como los derechos de propiedad intelectual, la compra de armas y la importación de productos farmacéuticos, agrícolas y ganaderos. Los objetivos de Taiwán son, en primer lugar, lograr apoyo estadounidense para proteger su seguridad nacional y poder negociar así con China sin la presión de estar bajo un poder militar superior; en segundo lugar, la firma de un acuerdo de libre comercio y el estrechamiento de los lazos económicos; y, en tercer lugar, el apoyo estadounidense para ampliar su espacio de maniobra internacional, sin antagonizar directamente a China, pero también sin depender absolutamente de Pekín en este aspecto.
5. Con respecto a las relaciones con China, Taiwán busca utilizar como cartas los lazos económicos y de seguridad con Estados Unidos, por un lado, y la posibilidad de un retorno al poder del PDP, por el otro lado, para obtener mejores condiciones en las negociaciones con China, centradas en los temas económicos.
6. Ma quiere que tras las negociaciones económicas, se llegue a un acuerdo de paz y luego a un acomodo que permita mayor espacio internacional de maniobra a Taiwán, en el escenario internacional, en el período de transición que preceda a las negociaciones políticas, que se presumen lejanas. La isla tiene especial interés en el ingreso en organismos no políticos, tales como la Organización Mundial de la Salud, Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional, etc. Taiwán también está muy interesada en que Pekín no bloquee ni su participación en los procesos de integración económica en Asia (Bloque del Sudeste Asiático con China, Japón y Corea) ni la firma de acuerdos de libre comercio.
7. La nueva estrategia de Taiwán es utilizar los lazos de Taiwán con los Estados Unidos y los vínculos con China como elementos de una relación dialéctica, que se complementa con los lazos diplomáticos con sus



aliados para lograr el mantenimiento del actual status quo, pero con mayores ventajas económicas y mayor espacio de maniobra internacional.

El presidente taiwanés, en su primera conferencia de prensa tras su toma de posesión, el 21 de mayo de 2008, reafirmó la importancia de los aliados diplomáticos para Taiwán y su compromiso con el mantenimiento de la política de intercambio de ayuda por apoyo diplomático, evitando los pasados escándalos que ligan la ayuda taiwanesa a casos de corrupción en países aliados. Ma prometió mantener y ampliar los programas bilaterales de cooperación económica, buscando evitar caer en situaciones que desencadenen críticas de que la isla utiliza la política exterior de la chequera y fomenta la corrupción en países aliados. Y al día siguiente, el 22 de mayo, en una recepción con el vicepresidente de Guatemala, Rafael Espada, mencionó que el nombramiento de Francisco H-L. Ou, ex embajador en Guatemala, es una muestra de la importancia que concede a los lazos con los aliados de la isla en Latinoamérica y el Caribe.⁸

Un mes más tarde, el 19 de junio, en una entrevista con el New York Times, Ma expresó con claridad que los 23 aliados diplomáticos de la isla “eran muy importantes como fuente de dignidad”.⁹ Ma también reveló que primero se

⁸ President Ma Meets with Dominican Republic Minister Martinez, Solomon Islands Prime Minister Sikua and Guatemala Vice President Espada. Página Web de la Oficina Presidencial de la República de China, Taipei, 22-06-2008, en

http://www.president.gov.tw/en/prog/news_release/document_content.php?id=1105499706&pre_id=&g_category_number=&category_number_2=0&layer=on%E2%8A%82_category=145

⁹ “Two other broad sets of issues will wait until his economic agenda is resolved, Mr. Ma said. These are Taiwan’s limited “international space,” in the sense that most of the outside world now recognizes Beijing instead of Taipei as the legitimate government of China, and security issues across the Taiwan Strait. “I think that’s the order — first is economic normalization, and then international space and then the peace accord,” he said. Economic agreements should also be easier to reach because officials in Beijing seem to have reached a consensus that they want such pacts, Mr. Ma said. No such consensus exists on the mainland regarding Taiwan’s international space or security issues, he added. China has worked to block Taiwan from joining certain international bodies, like the World Health Organization, something Mr. Ma said he would like to reverse. In addition, only 23 countries still have diplomatic relations with Taiwan, while 171 recognize Beijing. The two sides have vied for friends with lavish offers of financial aid. President Hu Jintao of China told a Taiwanese negotiator on Friday that he was certain that a way could be found to address this competition, Mr. Ma said, warning that he did not want to see any more allies lured away. “The marginal utility of adding one country to that 171 list is getting less and less,” he said. “On the other hand, the 23 countries are very important to us as a source of dignity.” Mr. Ma also repeated his demand that China remove the more than 1,000 short- and medium-range missiles that it has aimed at Taiwan. Their removal is needed before any peace talks can begin to end the legal state of hostility that has persisted since the end of the Chinese civil war in 1949, he said. China has threatened the use of force to achieve political reunification. “The idea is quite simple: we don’t want to negotiate a peace agreement while our security is



negociará con China los temas económicos, después el espacio internacional de Taiwán y después la firma de un tratado de paz.

La diplomacia china hacia Taiwán en los inicios del mandato de Ma Ying-jeou muestra señales de cambio con respecto a Taiwán

China, por su parte, ha abandonado su estrategia de amenazas bélicas, que alcanzó su culmen en el lanzamiento de misiles en la cercanía de la isla poco antes de los comicios presidenciales de 1996, y busca atraerse a los taiwaneses con gestos de buena voluntad, beneficios económicos y una inteligente propaganda de orgullo étnico. Pekín ya había abandonado la unificación como objetivo prioritario, durante los mandatos del presidente taiwanés Chen Shuibian y lo había reemplazado por impedir la independencia, con la mediación de Estados Unidos. Tras la elección de Ma Ying-jeou, del KMT, como presidente el 22 de marzo, China inició una nueva estrategia con la isla, caracterizada por:

1. La oferta de reinicio de las negociaciones bajo el marco del “consenso de 1992”, “una China con dos interpretaciones”, y sustituyendo el “principio de la una China” por un más difuminado “pueblo chino” o “nación china”, con tonos sentimentales, tal como se observó en las palabras del presidente chino, Hu Jintao, y otros dirigentes chinos durante la visita del secretario general del KMT, Wu Po-hsiung, a China, en la que afirmaron en varias ocasiones que ambas partes del Estrecho de Taiwán pertenecen al “pueblo chino”.
2. Pekín marca una clara diferencia entre los aspectos económicos y de relaciones exteriores y no es de esperar concesiones en temas de soberanía, incluido el ingreso taiwanés en organismos internacionales de carácter estatal con nombres que busque manifestar que la isla es un estado soberano. Al menos eso parece indicar las declaraciones de Jia Qinglin de que las negociaciones bilaterales deben comenzar por los temas fáciles, antes de pasar a los difíciles; la economía antes de la política.
3. China busca aplazar las negociaciones en temas de reconciliación y desarme, o al menos eso parece indicar las declaraciones de Chen Yulin, poco antes de dejar la jefatura de la Oficina de Asuntos de Taiwán y de tomar las riendas de la Asociación de Relaciones a través del Estrecho de Taiwán, en las que dijo que los medios para la reconciliación y el desarme deben buscarse por medio del desarrollo pacífico de las

under the threat of missile attack,” Mr. Ma said” (Keith Bradsher y Edward Wong. Taiwan’s Leader Outlines His Policy Toward China. New York Times, 19-06-2008, en <http://www.nytimes.com/2008/06/19/world/asia/19taiwan.html?ref=world>).



relaciones entre ambos lados del Estrecho. China quiere esperar a que los lazos bilaterales económicos y sociales hayan madurado, antes de firmar acuerdos de paz o pasar a temas políticos.

4. China no tratará del espacio internacional de Taiwán hasta que esté satisfecha con la reanudación de los lazos económicos y sociales, pero está dispuesta a tocar el tema.
5. En el futuro, Pekín dará prioridad a los canales directos con Taiwán, las fundaciones negociadoras y el foro entre el KMT y el Partido Comunista Chino, y relegará a un lugar secundario el canal de Estados Unidos para controlar a la isla. Esta estrategia fue adoptada por el ex presidente chino Jiang Zemin, tras la declaración, en julio de 1999, del ex presidente taiwanés Lee Teng-hui de que los lazos entre Taipei y Pekín eran “estatales” de carácter especial. El papel de Washington como mediador disminuirá notablemente en el futuro. Las palabras de Chen Yulin, nuevo presidente de la ARET, en marzo, señalando que el destino de los lazos está en manos de Pekín y Taipei y que no se permitirán “intervenciones externas”, dejan clara esta nueva orientación.
6. El nombramiento del ex ministro de Relaciones Exteriores Wang Yi, de 55 años, como nuevo jefe de la Oficina de Taiwán, a primeros de junio, muestra la intención de coordinar mejor las relaciones exteriores y los lazos con Taiwán. Wang es el arquitecto de la diplomacia china sobre el tema de la proliferación nuclear en Corea del Norte.
7. Y finalmente, Angel Maestro (2008)¹⁰ señala que el acercamiento a taiwán cuenta con el apoyo de personajes claves en China, lo que parece augurar un futuro brillante a la mejora de los lazos, que ameritan un somero recuento para comprender la importancia de los actuales cambios.

¹⁰ El ministro de asuntos Exteriores Yang Jiechi (miembro del Comité Central del Partido, destacado especialista en las relaciones con los EE.UU. y antiguo embajador en Washington) quien parece ser una figura de concordia en las relaciones con Taiwán. Xi Jinping, dirigente chino de la quinta generación, posible sucesor de Hu Jintao en 2012, miembro del máximo órgano de poder en China, el Comité Permanente del Politburó. Jiang Mianheng, hijo de Jiang Zemin, “príncipe digital”, asociado desde el 2000 con uno de los más importantes empresarios de Taiwán, W. Wang, fundando una de las más importantes empresas de semiconductores. Cfr. Ángel Maestro. Pekín y Taipei: enfriamiento de la tensión. Nuevas perspectivas. GEES. Colaboración 2303. Madrid, 23 de Mayo de 2008, en <http://www.gees.org/articulo/5515>.



La revisión histórica de los contactos y negociaciones recientes entre China y Taiwán muestran la envergadura de los logros actuales

La elección de Ma Ying-jeou, el 22 de marzo del 2008, ha supuesto un cambio radical en la actitud de China hacia la isla y la reactivación de unos contactos interrumpidos desde finales del gobierno de Lee Teng-hui, en 1999, y que se mantuvo bloqueado durante los ocho años de presidencia de Chen Shui-bian.

Los antecedentes de las actuales negociaciones entre China y Taiwán se remontan a los contactos secretos de Hong Kong durante 1992, bajo la Presidencia de Lee Teng-hui (del partido Kuomintang, KMT) en la isla, quien para esa época ya había dado luz verde a las primeras visitas y contactos económicos con China. Para tal fin había sido creado el Consejo de Asuntos Chinos encargado de diseñar la política hacia Pekín y la casi oficial Fundación Intercambios del Estrecho (FIE) para llevar las negociaciones. Como señal de buena voluntad, el primero de mayo de 1991, Taiwán declaró unilateralmente el final del Período General de Movilización para la Supresión de la Rebelión Comunista, que ponía fin al estado de guerra contra China.

El 27 de abril de 1993, en Singapur, se celebró el histórico encuentro entre el negociador taiwanés, Koo Chen-fu, presidente de la FIE, y su homólogo chino, Wang Daohan, presidente de la Asociación Intercambios a través del Estrecho (ARATS, siglas en inglés), en el que se firmaron cuatro acuerdos sobre verificación de la autenticidad de documentos, correo, contactos entre la FIE y la ARATS, y el del comunicado conjunto. Este primer encuentro público entre representantes chinos y taiwaneses, después del fin del conflicto civil que finalizó en 1949 con el refugio en Taiwán del Gobierno Nacionalista del KMT del generalísimo Chiang Kai-shek, fue posible gracias al 'Consenso de 1992'. Ambas partes aceptaban la existencia de una China, pero con reserva del derecho a sus respectivas interpretaciones: Pekín identifica a China con la 'República Popular de China' y Taipei con su 'República de China'.

El posterior viaje del presidente taiwanés Lee Teng-hui a Estados Unidos desencadenó las iras de China y llevó a posponer indefinidamente una segunda entrevista entre Koo y Wang. Las tensiones entre China y Taiwán llegaron a máximos en la vigilia de las primeras elecciones presidenciales democráticas de Taiwán, en marzo de 1996, cuando Pekín, para disuadir a los taiwaneses de votar por Lee Teng-hui, lanza maniobras militares con disparos de misiles en las cercanías de Taiwán. Los lazos mejoraron poco y muy lentamente, por lo que hubo que esperar al 15 de octubre de 1998 para el segundo encuentro entre Koo Chen-fu y Wang Daohan, que se celebró en Shanghai, y en el que se acordó mejorar los canales de comunicación entre la FIE y la ARATS y organizar una visita a Taiwán para Wang. La visita de Wang Dao-han a Taiwán nunca se realizó



porque Pekín rechazó airadamente las declaraciones del presidente taiwanés Lee Teng-hui, del 7 de julio de 1999, en las que calificaba los lazos entre Taipei y Pekín como 'estatales' de carácter especial. El ARATS declaró ese mes que las bases para el diálogo con la FIE han desaparecido, y el 12 de agosto la Reunión de Beidahe cancela la visita de Wang a Taiwán, prevista para octubre de 1999.

La subida del independentista Chen Shui-bian a la Presidencia de Taiwán, el 20 de mayo de 2000, consolida el estancamiento de los contactos entre Taipei y Pekín, y la inoperatividad del canal entre la FIE y la ARATS. La tensión en el Estrecho de Taiwán vuelve a intensificarse a niveles parecidos a los de marzo de 1996, cuando Chen Shui-bian anuncia la celebración de un referéndum contra la amenaza bélica de China en el mismo día de los comicios presidenciales de marzo de 2004. En las elecciones obtiene un segundo mandato y China reacciona con la promulgación de la llamada Ley Anti-secesión (o Anti-separación), que se aprueba en la tercera sesión del X Congreso Nacional del Pueblo, el 14 de marzo de 2005, y que legaliza un ataque armado en caso de que Taiwán avance en el sendero de la independencia. En este ambiente de tensión y desconfianza mutua, el entonces presidente del opositor KMT, Lien Chan, viajó a China para entrevistarse el 29 de abril, en Pekín, con el presidente del Partido Comunista Chino (PCCh) y de China, Hu Jintao, para aliviar las tensiones entre Taipei y Pekín. En ese histórico encuentro se puso fin a la hostilidad entre el KMT y el PCCh y se acordó impulsar la reanudación de las negociaciones entre las dos partes bajo el consenso de 1992 y alcanzar un acuerdo de paz. Ambas partes acuerdan establecer un mecanismo de cooperación económica en el Estrecho de Taiwán, fomentar las negociaciones para la participación taiwanesa en actividades internacionales y establecer una plataforma para contactos regulares entre el KMT y el PCCh. Lien y Hu mantuvieron tres encuentros más en abril de 2006, 2007 y 2008, que prepararon el camino para la cumbre entre el actual presidente del KMT, Wu Po-hsiung, y el presidente del PCCh, Hu Jintao, en mayo de 2008, después de la toma de posesión del presidente Ma Ying-jeou, del KMT, que preparó la reanudación de las cumbres entre la FIE y la ARATS. En las que Taiwán esperaba el restablecimiento de los canales institucionales, suspendidos por China en 1999; y el inicio de vuelos directos regulares y la llegada directa de turistas chinos a la isla; y los futuros asuntos de discusión entre los que posiblemente se incluya un acuerdo de paz en el Estrecho de Formosa.

Inmediatamente después de la elección de Ma Ying-jeou como presidente, el vicepresidente electo de Taiwán, Vincent Siew, en su capacidad de presidente de la Fundación por el Mercado Común a través del Estrecho de Taiwán, realizó un inusitado viaje al Foro de Boao y se entrevistó el sábado 12 de abril con el presidente chino, Hu Jintao, en el contacto político de más alto nivel entre ambas



partes en casi 60 años. La reunión versó sobre cuestiones económicas, duró 20 minutos, y tuvo un gran valor simbólico para mostrar el deseo de acercamiento mutuo entre Taipei y Pekín. Hu aprovechó esta ocasión para definir su postura sobre el futuro de los lazos con Taiwán.¹¹ Siew expresó a Hu la postura de Taiwán: “enfrentar la realidad, mirar al futuro, poner a un lado las diferencias y abrazar una estrategia de beneficio mutuo”¹². A los pocos días, el 29 de abril, Hu hizo un llamado similar al taiwanés para “construir la confianza mutua, archivar las controversias, encontrar puntos comunes a pesar de las diferencias, y crear unidos una solución mutuamente beneficiosa” en el estrecho de Formosa.

Una semana después de la toma de posesión de Ma, el 28 de mayo, el secretario general del Partido Comunista chino (PCCh), Hu Jintao, y el del Partido Kuomintang taiwanés (KMT), Wu Po-hsiung, se entrevistaron en Pekín y se comprometieron a impulsar la paz en una histórica cumbre en Pekín, que marca el fin a 60 años de hostilidad. Huse comprometió a “impulsar el desarrollo pacífico de los lazos entre ambos lados (del estrecho de Taiwán)”, y Wu tocó el tema del espacio internacional de Taiwán y utilizó la terminología de “pueblo chino”, en referencia a China y Taiwán, lo que puede señalar una nueva dirección de acuerdo entre Taipei y Pekín, que vaya más allá del principio de la una China. En esa reunión se desbloquearon los contactos entre la taiwanesa Fundación Intercambios del Estrecho y la china Asociación de Relaciones a través del Estrecho, creadas hace más de diez años.

El encuentro entre Wu y Hu preparó el viaje a China del negociador taiwanés, Chiang Pin-kun, quién el 13 de junio firmó un acuerdo histórico y mantuvo una entrevista con Hu Jintao. Chiang y su homólogo chino, Chen Yunlin, acordaron iniciar vuelos fletados directos en los fines de semana, la llegada de turistas chinos a la isla, el intercambio de oficinas representativas y la cooperación en la exploración petrolera. Aunque estos acuerdos fueron posible, dejando a un

¹¹ “Hu pide mayor cooperación entre parte continental y Taiwan. BOAO, Hainan, 12 abr (Xinhua) -- Los intercambios económicos y comerciales y la cooperación entre la parte continental de China y Taiwan tienen una oportunidad histórica y necesitan esfuerzos conjuntos de ambas partes para impulsar el progreso, dijo hoy Hu Jintao, secretario general del Comité Central del Partido Comunista de China (PCCh). Hu hizo el comentario durante su reunión con Vincent C. Siew, presidente de la Fundación del Mercado Común a Través del Estrecho con sede en Taiwan, en el Foro de Boao para Asia. Hu dijo que bajo las nuevas circunstancias, la parte continental continuará promoviendo los intercambios y cooperación económica y cultural a través del estrecho. ... Destacó que el desarrollo pacífico de las relaciones a través del Estrecho fue la voluntad compartida y los intereses comunes de compatriotas a ambos lados del estrecho.” Xinhua, Pekín, 13-04-2008. En

http://www.spanish.xinhuanet.com/spanish/2008-04/13/content_614168.htm

¹² Siew, Hu in historic meeting, *The China Post*. 13-04-2008, en

<http://www.chinapost.com.tw/taiwan/china-taiwan%20relations/2008/04/13/151643/Siew-Hu.htm>.



lado el controvertido tema de la soberanía sobre la isla, que se disputan Taipei y Pekín, Chiang no omitió mencionar el deseo taiwanés de mayor espacio internacional, en encuentro con el presidente chino, Hu Jintao.

“Ahora que la paz y prosperidad son metas comunes de ambas partes, Taiwán debería tener más oportunidades de participar activamente en actividades internacionales para facilitar la consecución de esos objetivos últimos”, dijo Chiang. El nuevo gobierno taiwanés aceptó el consenso de 1992, “una China con interpretaciones respectivas”, y está subrayando la comunidad racial y cultural entre la isla y China para propiciar el acercamiento. El presidente chino, Hu Jintao, respondió a la buena voluntad taiwanesa con una mención del “consenso de 1992”, “que permite a ambas partes el desacuerdo sobre la definición de “una China””, sin reafirmar formalmente la soberanía sobre la isla. “Los acuerdos alcanzados después de un hiato de 9 años en los contactos bilaterales también prueban que ambas partes tienen la sabiduría y capacidad para resolver las ya antiguas disputas”, dijo Hu. El presidente chino sugirió que las futuras negociaciones bilaterales se conduzcan “al mismo nivel, respeto mutuo y comunicación de buena voluntad, para forjar consensos y eliminar disputas, buscando soluciones a los problemas con pragmatismo”.

Los acuerdos en vuelos directos y llegada de turistas son sólo un inicio de un proyecto más amplio de integración económica, acompañados de acuerdos de paz y diplomático, con fuertes repercusiones en todo el mundo. Taiwán y China, a pesar del buen inicio de sus negociaciones, están aún lejos de mantener relaciones normales y están muy alejados en el tema de la soberanía. “Hay muchos temas que debatir incluyendo la expansión de los vuelos fletados directos a vuelos directos regulares”, dijo Chiang. En la isla, el independentista PDP, que cuenta con el apoyo estable de más de un tercio de la población, expresó sus temores de que el acercamiento a China se haga a costa de la soberanía de la isla.

La nueva situación de los lazos entre Taiwán y China hacen factible una tregua en el pulso diplomática con gran impacto en Latinoamérica

Tanto China como Taiwán se beneficiarían de una tregua en la lucha diplomática.. Taiwán es consciente de la pérdida de su anterior superioridad financiera y económica sobre China, que ha erosionado la efectividad de su política de intercambio de ayuda económica por apoyo político internacional, diseñada por el ex presidente Lee Teng-hui (1988-2000) y mantenida con algunas modificaciones por el ex presidente Chen Shui-bian (2000-2008). La isla está comprobando que no puede competir con China en ofertas de donaciones y ayudas económicas y financieras para obtener aliados diplomáticos, por lo que Pekín puede arrebatárle



cuando quiera a todos los países que sólo estén con Taiwán por motivos pecuniarios. Todo esto hace difícil de mantener la fidelidad de sus aliados, más aún cuando los factores que juegan a su favor, como la influencia de Estados Unidos en esos países o la comunidad de compromiso con la libertad, democracia y defensa de los derechos humanos está perdiendo fuerza o valor diplomático.

China, por su parte, no puede despilfarrar recursos en la “compra” de alianzas, cuando dentro de su propio país hay muchedumbres necesitadas de mejorar su bienestar. Además, cualquier trato especial otorgado a un país desencadena una avalancha de peticiones de trato similar por parte de otros aliados chinos. Y tampoco se debe pasar por alto que la desaparición de todos los aliados diplomáticos de Taiwán asestaría un duro golpe psicológico a los taiwaneses que puede fomentar el desánimo en algunos y la belicosidad antichina e independentista en otros, lo que no es muy favorable para los objetivos chinos de atraerse a Taiwán.

El actual presidente, Ma Yin-jeou, lanzó su oferta de tregua en la campaña de los comicios presidenciales del 22 de marzo e incluyó este punto en su plataforma política. El nuevo ministro de Relaciones Exteriores de Taiwán, Francisco H.L. Ou, retomó las ideas de Ma, inmediatamente después de ser designado ministro por el presidente, el 21 de abril de 2008, y en ese día dijo que la isla buscaba una tregua en la lucha diplomática con China y que la política exterior estaría caracterizada por la defensa de la “dignidad” y por el “pragmatismo”.¹³ Ou reconoció que “Taiwán se encuentra en una situación diplomática que difiere mucho de la de otros países, por lo que no debemos promover una labor diplomática tradicional”, sobre todo debido al conflicto de soberanía con China. Ou defendió la continuación de la diplomacia de la ayuda económica a los aliados de la isla, como una obligación derivada del carácter de país desarrollado de Taiwán, que le impone la obligación de prestar su ayuda a los países en vías de desarrollo y de continuar los proyectos de cooperación con todos sus aliados diplomáticos después de la inauguración del nuevo gobierno del KMT. Ou rechazó que se califique esta ayuda como “diplomacia del dólar”.

Tras tomar posesión de su cargo, Ou reiteró el compromiso isleño con la ayuda a sus aliados diplomáticos y declaró una tregua unilateral en la lucha diplomática con China, prometiendo no dar prioridad a la búsqueda de nuevos aliados sino a consolidar los lazos con los ya existentes. Sin embargo, en el tema de negociar la tregua en la lucha diplomática con Pekín, el ministro taiwanés reconoció, el 2 de junio de 2008, que el tema habría de esperar a que se logre una interacción positiva en asuntos económicos y comerciales, en línea con la

¹³ Cfr. Ou enfatiza 'dignidad' y 'pragmatismo' en labor diplomática. CNA, Taipei, 21-04-2008.



estrategia de negociar primero con Pekín el acercamiento económico y social y luego los temas de seguridad y espacio de maniobra internacional.¹⁴

No faltan expertos en Taiwán¹⁵ que consideran que China no accederá a la petición taiwanesa de una tregua en la lucha diplomática. Tung Li-wen, subdirector ejecutivo de la Fundación Taiwán para la Democracia, describió el plan taiwanés de tregua en la lucha diplomática como “sueño sin base real, ya que China ha adoptado una estrategia de muestras de buena voluntad hacia los taiwaneses acompañadas por un estricto cerco diplomático. Tung piensa que la subida al poder del KMT no llevará a un cambio en la política china y que Pekín ha impuesto las siguientes condiciones: que ambas partes dejen de atraer a los aliados de la otra; los dirigentes taiwaneses no deben visitar países con los que la isla no mantiene lazos diplomáticos y si lo hacen, deben respetar el principio de una China; Taiwán no deberá ingresar en ninguna organización internacional de carácter estatal, y si quieren ingresar sólo podrá hacerlo como parte de la delegación china en esa organización. Ma encontrará difícil de aceptar estos prerrequisitos, por lo que Tung considera muy improbable la tregua.

¹⁴ “‘Diplomatic truce’ with China not immediate priority: FM. Taipei, June 2 (CNA) Minister of Foreign Affairs Francisco H.L. Ou said Monday that discussions between Taipei and Beijing on a “diplomatic truce” will have to wait until there is positive interaction on economic and trade issues, but he suggested that Taiwan would no longer engage in a diplomatic tug-of-war with China. Ou said President Ma Ying-jeou's proposed diplomatic truce hoped to transcend the “number-of-allies myth” -the idea that the higher the number of Taiwan's allies, the better- and that the country would focus on cementing the alliances it already has. “Fighting for new diplomatic allies will not be our top priority in the future”, said Ou in his first informal meeting with members of the media Monday. The Ministry of Foreign Affairs will instead use its resources to consolidate relations with Taiwan's 23 diplomatic allies, a decision Ou said was well-received by several top officials of the nation's allies. But he acknowledged that Beijing might not accommodate Taiwan's new approach. “A diplomatic truce cannot be achieved unilaterally but requires the same willingness from the opposite side”, he said. The 68-year-old minister said Taiwan has felt the good will sent by President Hu Jintao, who said recently that Taiwan's international space can be considered and discussed. He believed, however, that a diplomatic truce should be talked about in a second stage after positive interaction has been achieved on bilateral economic and trade issues. Ou said he actually preferred the term “diplomatic coexistence” rather than “diplomatic truce” as the word “truce” carries with it the smell of gun smoke. “Diplomatic co-existence is better as it seems more peaceful”, he said. “With co-existence we can mutual prosper and together pursue a win-win situation”. Ou said in the same news conference that in line with President Ma's idea of “modus Vivendi”, “dignity, pragmatism, agile and flexible” will be adopted as the principles of the new administration's foreign diplomacy”. (CNA, 8-06-2008).

¹⁵ En especial los cercanos a la Taiwan Think Foundation, cercana al Partido Demócrata Progresista y crítica del KMT y del actual gobierno.



Conclusiones

Los países latinoamericanos y caribeños enfrentan una oportunidad sin precedentes de intensificar los lazos con Taiwán y China bajo un nuevo marco, ante el actual deshielo en los lazos entre Taipei y Pekín. El nuevo marco debe dar prioridad a los aspectos pragmáticos y económicos, con la creación de nuevos canales para explorar en detalle proyectos conjuntos mutuamente beneficiosos, la creación de consejos académicos bilaterales para intensificar el intercambio académico y la exploración de proyectos comunes, una actitud más creativa con respecto a la formalidad de los lazos con Taiwán que incluya la elevación de los lazos gubernamentales, el reforzamiento de los lazos empresariales entre Latinoamérica y Taiwán con el fin de cooperar en el ingreso en el mercado chino, el envío a Taiwán de académicos, empresarios y estudiantes para formarse tanto en la experiencia isleña de desarrollo como en los estudios asiáticos y chinos.

Fuentes

- Aguilera Peralta, Gabriel, “De espaldas al dragón. Las relaciones de Centroamérica con Taiwán”, *Nueva Sociedad*, 203, 2006.
- Altmani de Oliveira, Enrique, “Los escenarios de China en Asia-Pacífico. Reflexiones para el MERCOSUR”, *Nueva Sociedad*, 203, 2006.
- Blumenthal, Dan y Gary Schmitt, Lien’s Trip Takes Taiwan Down the Wrong Path. *GEES*, Colaboraciones, N° 338, 5 mayo de 2005, en <http://www.gees.org/articulo/1348/>
- Bradsher, Keith y Edward Wong, “Taiwan’s Leader Outlines His Policy Toward China”, *New York Times*, 19 de junio de 2008, en <http://www.nytimes.com/2008/06/19/world/asia/19taiwan.html?ref=world>.
- Branstetter, L. y N. Lardy, “China’s Embrace of Globalization”, *NBER Working Paper Series*, N° 12373, Cambridge, Massachusetts, 2006, en <http://www.nber.org/papers/w12373>.
- Caz, Gerardo del, “Taiwán debe estar en la ONU”, *GEES*. Colaboraciones N° 1958, 28 de septiembre de 2007, en <http://www.gees.org/articulo/4526/>
- Cesarín, Sergio, “China y el espejo latinoamericano”, *Foreign Affairs* en español, 6, 2006.
- Cesarín, Sergio, “La relación sinolatinoamericana, entre la práctica política y la investigación académica”, *Nueva Sociedad*. 203, 2006.
- _____, *China-Taiwán: los subsistemas de relaciones económicas en América Latina*, Miami: Paper presentado en la LASA Meeting, 2000, Mimeo.
- Chen, Edward, “Rethinking cross-strait strategies”, *Taipei Times*, 10 de Julio de 2008,



Consejo para la Planificación y el Desarrollo Económicos, Taiwan's Economic Situation and Outlook, Mayo del 2008, en <http://www.cepd.gov.tw/encontent/m1.aspx?sNo=0010209>.

Correa López, Gabriela y Juan González García, "La inversión extranjera directa: China como competidor y socio estratégico", *Nueva Sociedad*, 203, 2006.

"'Diplomatic truce' with China not immediate priority: FM", CNA, Taipei, 2 de junio de 2008.

Domínguez, Jorge, "China's Relations with Latin America: Shared Gains, Asymmetric Hopes", *Working Paper of the, Inter-American Dialogue*, N° 6, 2006.
Dussel Peters, E., *Economic Opportunities and Challenges Posed by China for Mexico and Central America*, Studies, No 8. Bonn: Deutsche Institut fur Entwicklungspolitik, 2005.

García Encina, Carlota, "La política africana de Pekín: ¿oportunidad o amenaza?", *ARI*, 27, 1 de marzo de 2006, en

http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano/contenido?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/Elcano_es/Zonas_es/Africa+Subsahariana/ARI+27-2006

Haro Navejas. Francisco, "China en el norte de América: la relación con México y Estados Unidos", *Nueva Sociedad*, 203, 2006.

"Hu pide mayor cooperación entre parte continental y Taiwan", Xinhua, Boao, 13 de abril de 2008, en

http://www.spanish.xinhuanet.com/spanish/2008-04/13/content_614168.htm.

Ikenberry, John G., "The Rise of China and the Future of the West Can the Liberal System Survive?", *Foreign Affairs*, 87,1, enero-febrero de 2008, en <http://www.foreignaffairs.org/20080101faessay87102/g-john-ikenberry/the-rise-of-china-and-the-future-of-the-west.html>.

Jiang, Shixue, "Una mirada china a América Latina (A New Look at the Chinese Relations with Latin America)", *Nueva Sociedad*, 203, 2006.

Jubany, Florencia y Daniel Poon, "China and Latin America: Historic Opportunity", *Latin Business Chronicle*, mayo de 2006.

Kern, Soeren, "¿Se dirigen China y EEUU hacia un conflicto bélico por Taiwán?", *ARI*, 37, 4 de abril de 2005, en www.solidaridad.net/articulo2796_enesp.htm.

Kirchick, James, "Africa's New Hegemon. From Cape to Cairo via Beijing", *The Weekly Standard*, 7 de marzo de 2007, en <http://www.gees.org/articulo/3678/>.

Kristol, William y Schmitt, Gary, "A Dangerous New Policy Toward Taiwan?", *GEES*, Colaboraciones N° 35, 2 de diciembre de 2003, en <http://www.gees.org/articulo/150/>.

León-Manríquez, José Luis, "China-América Latina: una relación económica diferenciada", *Nueva Sociedad*, 203, 2006.



Maestro, Angel, “Pekín y Taipei: enfriamiento de la tensión. Nuevas perspectivas”, *GEES*, Colaboración 2303, 23 de mayo de 2008, en <http://www.gees.org/articulo/5515>.

Malamud, Carlos, “China y América Latina: ¿qué esperan los unos de los otros?”, *Anuario Asia Pacífico 2006*, Barcelona, 2007.

Malamud, Carlos, “Los actores extrarregionales en América Latina (I)”, *Documento de Trabajo del Real Instituto Elcano*, 50, 13 de noviembre de 2007, en

http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano/contenido?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/Elcano_es/Zonas_es/Asia-Pacifico/DT50-2007.

Moneta, Carlos, “Los escenarios de China en Asia-Pacífico. Reflexiones para el MERCOSUR”, *Nueva Sociedad*, 203, 2006.

“Ou enfatiza 'dignidad' y 'pragmatismo' en labor diplomática”, *CNA*, Taipei, 21 de abril de 2008.

Pérez Le-Fort, Martín, “China y América Latina: estrategias bajo una hegemonía transitoria”, *Nueva Sociedad*. 203, 2006.

“President Ma Meets with Dominican Republic Minister Martinez, Solomon Islands Prime Minister Sikua and Guatemala Vice President Espada”, 22 de junio de 2008, en

http://www.president.gov.tw/en/prog/news_release/document_content.php?id=1105499706&pre_id=&g_category_number=&category_number_2=0&layer=on%E2%8A%82_category=145.

Rodríguez, Mario Esteban, “Elecciones en Taiwán: ¿hacia una nueva relación con Pekín?”, *ARI*, 15, 6 de febrero de 2008, en

http://www.realinstitutoelcano.org/wps/portal/rielcano/contenido?WCM_GLOBAL_CONTEXT=/Elcano_es/Zonas_es/ARI15-2008.

Santiso, Javier y otros, “Angel or Devil? China’s Trade Impact on Latin American Emerging Markets”. *OECD Development Centre Working Paper*, N° 252, 2006.

Sánchez Ancochea, Diego, “El impacto de China en América Latina: ¿oportunidad o amenaza?”, *ARI*. 21 de noviembre de 2006, en <http://www.realinstitutoelcano.org>.

Serchuk, Vance y Donnelly, Tom, “China's Blunder The Anti-Secession Law and Its Implication”, *GEES*. Colaboraciones n° 307, 24 de marzo de 2005, en

<http://www.gees.org/articulo/1249/>.

Siew, Hu in historic meeting, *The China Post*, Taipei, 13 de abril de 2008, en <http://www.chinapost.com.tw/taiwan/china-taiwan%20relations/2008/04/13/151643/Siew-Hu.htm>.



Las perspectivas de las relaciones entre Taiwán y Latinoamérica

Taiwan Affairs Office of the State Council and Information Office of the State Council, *White Papers on Taiwan Issue: The Taiwan Question and Reunification of China*, Beijing, 31 de agosto de 1993, en

http://news.xinhuanet.com/employment/2002-11/18/content_633183.htm y

en <http://www.china-embassy.org/eng/zt/twwt/White%20Papers/t36704.htm>.

Wang, Jisi, “China's Search for Stability With America”, *Foreign Affairs*, septiembre-octubre de 2005, en

<http://www.foreignaffairs.org/20050901faessay84504/wang-jisi/china-s-search-for-stability-with-america.html>.

Xu, Shicheng, “Las diferentes etapas de las relaciones sinolatinoamericanas”, *Nueva Sociedad*, 203, 2006.



ANÁLISIS SOBRE PROGRAMAS DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DE TAIWÁN EN HONDURAS: EL CASO DEL PROYECTO DE CRÍA DE CERDOS EN EL COMBATE Y LA REDUCCIÓN DE POBREZA

Roberto Ren-Rang Chyou
Universidad Nacional Chengchi, Taiwán

RESUMEN

A principios de los años noventa, EE UU siguió erigiéndose como la mayor potencia mundial, soporta al mismo tiempo la mayor deuda externa a causa de su permanente militarización. A su vez, la sociedad internacional entera atravesaba una transición inestable caracterizada por la imperante globalización que afectaba a todos los órdenes, agudizando la brecha entre los países ricos y pobres, polarizando de esta manera las desigualdades y diferencias norte-sur. Dentro de dicho contexto internacional en que se transcurrieron contundentes sucesos tales como la desintegración de la Unión Soviética, advenimiento de la post-guerra fría, masacre de Tienamen en 1989, establecimiento de la Organización Mundial del Comercio (OMC) en 1995, Taiwán había consolidado económicamente para salirse del sub-desarrollo mediante una política de desarrollo sustentado y sostenible, acumulándose así grandes reservas de divisas.

Ante la disponibilidad de recursos para brindar asistencias externas y la necesidad de contar con un marco legal apropiado, el gobierno de Taiwán, tras cumplirse los rigores legislativos, había promulgado el “Estatuto del ICDF”, por el que se establece y entra en vigencia el órgano ejecutor denominado “Fondo de Cooperación y Desarrollo Internacional” el 1ro. de julio de 1996. En función a la mejor optimización en el uso de los recursos disponibles, el ICDF trabaja principalmente con los países aliados diplomáticos, y en escala menor con los demás países amigos. De los 23 aliados diplomáticos que contamos, 12 se encuentran en Latinoamérica. De entre todos los países latinoamericanos, el ICDF se encuentra desarrollando proyectos diversos en la República Dominicana, Haití,



San Cristóbal, San Vicente, Honduras, Guatemala, Panamá, El Salvador, Belice, Nicaragua, Paraguay, Ecuador, Perú y Chile.

En vista a las amplias gamas de actividades desarrolladas por el ICDF, algunas de tales como las que ya han sido nombradas anteriormente en este trabajo, y en especial atención a las desarrolladas por las misiones técnicas destacadas en el ultramar, que se circunscriben focalmente hacia agricultura, piscicultura, pecuaria, artesanías manuales, promoción de inversiones y exportaciones, fomento de las PYMES, construcción de obras viales, industrias y sanidad. Es más, el ICDF anuncia en su sitio web este lema: “la verdadera ayuda no consiste en dar un pescado, ni tampoco basta en la enseñanza de cómo se pesca, sino en ayudar a desarrollar todos los ricos recursos propios de la pesca”. Cabe resaltar que el ICDF hace este hincapié consciente de su misión en compartir las experiencias y tecnologías que Taiwán ha ganado en su larga trayectoria de desarrollo económico, en beneficio y en función a los recursos humanos y naturales propios de los países socios colaboradores de proyectos, con miras puestas en la meta final de concretar una autonomía económica.

Consciente de las múltiples y heterogéneas actividades desarrolladas por el ICDF, cuyo volumen escapa del ámbito posible de un solo artículo académico, el presente trabajo se esmera por concentrar su foco de atención en el proyecto de cría de cerdos desarrollado en Honduras, como un caso de estudio de sus efectos en el combate y la reducción de pobreza. Para tal efecto, este estudio se divide en secciones a fin de presentar los antecedentes históricos, el caso de estudio de nuestra atención, estudio comparativo de proyectos afines realizados por otros países, evaluación del proyecto, conclusión preliminar, para finalmente formular recomendaciones como referencias disponibles para los ámbitos académico, gubernamental y empresarial.

1. Introducción

A principios de los años noventa, la comunidad internacional bajo las carpas de las NN UU había acudido al llamado del entonces Presidente Bush (*George Herbert Walker Bush*) de los EE UU, brindando una colaboración para neutralizar expeditivamente la crisis desatada por la disputada invasión iraquí a Kuwait, a la par de anunciar el *consensus* global e inicio de un nuevo orden mundial, en donde dejarían de persistir las confrontaciones este-oeste. Concomitantemente, la otrora puja hegemonía norteamericano-soviética había llegado a un punto final con el súbito desmembramiento del segundo, tras la caída de la muralla de Berlín. Por su parte, aunque EE UU siguió erigiéndose como la mayor potencia mundial, soporta al mismo tiempo la mayor deuda externa a causa de su permanente militarización. A su vez, la sociedad internacional entera atravesaba una transición inestable



caracterizada por la imperante globalización que afectaba a todos los órdenes, agudizando la brecha entre los países ricos y pobres, polarizando de esta manera las desigualdades y diferencias norte-sur. Dentro de dicho contexto internacional en que transcurrieron contundentes sucesos tales como la desintegración de la Unión Soviética, advenimiento de la post-guerra fría, masacre de Tienamen en 1989, establecimiento de la Organización Mundial del Comercio (OMC) en 1995, Taiwán se había consolidado económicamente para salir del sub-desarrollo mediante una política de desarrollo sustentado y sostenible, acumulándose así grandes reservas de divisas.

Ante la disponibilidad de recursos para brindar asistencias externas y la necesidad de contar con un marco legal apropiado, el gobierno de Taiwán, tras cumplir los rigores legislativos, había promulgado el “Estatuto del ICDF”,¹ por el que se establece y entra en vigencia el órgano ejecutor denominado “Fondo de Cooperación y Desarrollo Internacional” el 1ro. de julio de 1996.

Hoy día, el ICDF se encarga primordialmente de ejercer las siguientes funciones en el ámbito de las asistencias externas, a saber:

- 1) Realizar inversiones, otorgar créditos reembolsables y garantías sobre inversiones, así como ejecutar proyectos de cooperaciones técnicas, de carácter no reembolsables, entre los cuales se destacan asesorías de especialistas; proyectos de estudios; envío de voluntarios a ultramar; planes de desarrollo de recursos humanos; y asistencias humanitarias;
- 2) Aceptar y ejecutar servicios gubernamentales encomendados, tales como las distintas misiones técnicas agropecuarias, médicas, comerciales e industriales en el ultramar, y el servicio militar sustituto.²

¹ El “Acta de ICDF” dispone en la cláusula 7ma. las atribuciones siguientes, a saber:

- 1) Asistencias de carácter económico y bienestar social, a favor de los países amigos y en vía de desarrollo.
- 2) Incrementar y estrechar las relaciones económicas con los países en vía de desarrollo.
- 3) Colaborar con entidades intergubernamentales y organismos internacionales para el fomento económico y desarrollo social de los países en vía de desarrollo.
- 4) Asistencias humanitarias a favor de países damnificados y terceros azotados por desastres naturales.
- 5) Otorgar asistencias técnicas y de capacitación profesional para los países amigos y en vía de desarrollo, en elevar el nivel de su sector productivo.
- 6) Crear las misiones técnicas destacadas en el ultramar para proveer asistencias técnicas *in situ*, con miras al fomento y desarrollo de rubros agropecuarios, industriales, de construcciones, médicos y educativos.
- 7) Brindar otros medios necesarios que coadyuben a las cooperaciones internacionales y al fortalecimiento de las relaciones internacionales.

Los interesados en el texto íntegro del Acta de ICDF puede accederlo en el sitio http://www.icdf.org.tw/chinese/c_about_statute.asp.

² Para un cabal conocimiento acerca de los antecedentes históricos, estructuras orgánicas, fondos



En función a la mejor optimización en el uso de los recursos disponibles, el ICDF trabaja principalmente con los países aliados diplomáticos, y en escala menor con los demás países amigos. De los 23 aliados diplomáticos que contamos, 12 se encuentran en Latinoamérica.³ De entre todos los países latinoamericanos, el ICDF se encuentra desarrollando proyectos diversos en la República Dominicana, Haití, San Cristóbal, San Vicente, Honduras, Guatemala, Panamá, El Salvador, Belice, Nicaragua, Paraguay, Ecuador, Perú y Chile.

En vista a las amplias gamas de actividades desarrolladas por el ICDF, algunas de tales como las que ya han sido nombradas anteriormente en este trabajo, y en especial atención a las desarrolladas por las misiones técnicas destacadas en el ultramar, que se circunscriben focalmente hacia agricultura, piscicultura, pecuaria, artesanías manuales, promoción de inversiones y exportaciones, fomento de las PYMES, construcción de obras viales, industrias y sanidad. Es más, el ICDF anuncia en su sitio web este lema: “la verdadera ayuda no consiste en dar un pescado, ni tampoco basta en la enseñanza de cómo se pesca, sino en ayudar a desarrollar todos los ricos recursos propios de la pesca”. Cabe resaltar que el ICDF hace este hincapié consciente de su misión en compartir las experiencias y tecnologías que Taiwán ha ganado en su larga trayectoria de desarrollo económico, en beneficio y en función a los recursos humanos y naturales propios de los países socios colaboradores de proyectos, con miras puestas en la meta final de concretar una autonomía económica.⁴

Consciente de las múltiples y heterogénicas actividades desarrolladas por el ICDF, cuyo volumen escapa del ámbito posible de un solo artículo académico, el presente trabajo se esmera por concentrar su foco de atención en el proyecto de cría de cerdos desarrollado en Honduras, como un caso de estudio de sus efectos en el combate y la reducción de pobreza. Para tal efecto, este estudio se divide en secciones a fin de presentar los antecedentes históricos, el caso de estudio de nuestra atención, estudio comparativo de proyectos afines realizados por otros países, evaluación del proyecto, conclusión preliminar, para finalmente formular

disponibles para los distintos servicios de cooperaciones internacionales, véase los en el documento “Conozca al ICDF”, accesible en http://www.icdf.org.tw/chinese/c_about_bg.asp

³ Integran nuestros aliados diplomáticos latinoamericanos los países caribeños de la República Dominicana, Haití, San Cristóbal, San Vicente y Santa Lucía; los países centroamericanos de Belice, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Panamá; y el sudamericano Paraguay. En total, hoy día disponemos de 23 países aliados diplomáticos, cuya lista completa se puede acceder en el portal de internet del Ministerio de Asuntos Exteriores, seleccionando en la barra de menú a “aliados diplomáticos”. Véase los en: <http://www.mofa.gov.tw/webapp/ct.asp?xItem=11624&CtNode=1143&mp=1>

⁴ Véase los en “Misiones Técnicas de Taiwán en el Ultramar”, accesible en: http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_group.asp



recomendaciones como referencias disponibles para los ámbitos académico, gubernamental y empresarial.

2. Antecedentes históricos

A principios de la década de los ochenta, poco después de desatarse la denominada guerra de Las Malvinas o de las Islas *Falklands*, entre Argentina e Inglaterra, los principales países latinoamericanos testimoniaron en sus tierras la llegada de la oleada de la democratización, entre los cuales estaba Honduras. El entonces gobierno militar de Honduras hizo entrega del poder en el año 1982.⁵ Desde el inicio de la transición democrática, Honduras ha contado con el apoyo y la asistencia de numerosos países, incluyendo el nuestro que se destinaba mayormente al ámbito agropecuario, mediante líneas de créditos blandos,⁶ a la par de asistencias humanitarias no reembolsables.⁷ No obstante, a Honduras le azotaban los desastres naturales. Basta solo mencionar al huracán *Mitch* que en 1998 provocó pérdidas de más de 5.600 vidas humanas así como de perjuicios económicos valorados en unos 2 mil millones de dólares norteamericanos, cuyas secuelas son hasta hoy día visibles e irreparables.

Aunque Honduras disponga de un total de 112.090 Km² de superficies territoriales, que son tres veces más que los de Taiwán; y una población nacional de unos 7,3 millones de habitantes, aproximadamente una tercera parte de Taiwán; vive postrado en la propia decadencia de su economía política. El promedio de los hondureños dispone de solamente un poder adquisitivo de unos 2.900 dólares norteamericanos, apenas la décima parte del de los taiwaneses. Peor aún es la brecha existente entre ricos y pobres, en donde más de la mitad de hondureños sobreviven por debajo de la línea de indigencia, sufriendo de un alto índice de desempleo que asciende a 28%, colocando a Honduras en el segundo país más pobre de Centroamérica, y uno de los más pobres de todo el hemisferio occidental. Las estadísticas demuestran que las madres hondureñas son suficientemente

⁵ Mayor información acerca del gobierno militar y la transición democrática de Honduras puede obtenerse en el artículo "*Honduras: The return to civilian rule, 1978-82*" accesible en [http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field\(DOCID+hn0032\)](http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field(DOCID+hn0032)), pp.1-2.

⁶ De los préstamos otorgados por Taiwán a Honduras se encuentra un particular crédito que se lo destinaba para dotar de las infraestructuras edilicias necesarias a la sede de la cancillería hondureña. El mencionado préstamo fue canalizado por el Eximbank de nuestro país, formalizado en fecha 16 de febrero de 1988, en un monto de 1,5 millones de dólares norteamericanos. Véase el Convenio de préstamo entre export-import Banco de la República de China y la República de Honduras, <http://www.sre.hn/tratados/Prestamos/TD342.rtf>, pp.1-28.

⁷ Para una referencia global de las distintas cooperaciones y asistencias bilaterales entre Taiwán y Honduras, favor de referirse a *Honduras: Assistance and Cooperation from the International Community, Tegucigalpa, Honduras 7-8 February, 2000*, http://www.iadb.org/regions/re2/consultative_group/honduras_assist.htm, p.7.



fecundas ya que dan vidas a un promedio de 3, 5 bebés, empero, éstos acusan de un alto índice de mortandad, equivalente a 2,5%, vale decir de cada 100 bebés nacidos, un promedio de 2,5 bebés mueren. Como consecuencia deriva, la edad promedio de la población hondureña está por debajo de los 20 años.⁸ La misión técnica taiwanesa toma suficiente conciencia de esta cruda realidad social, y parte de la misma para trazar su curso de acciones, con la meta de ayudar a los hermanos hondureños en diversificar y aumentar su producción de alimentos. Por de pronto, la misión técnica taiwanesa en Honduras tiene trazadas las siguientes tareas: proyectos de producción agrícola, ícola y porcina (véaselos en el apéndice 1).

El primer proyecto de cooperación técnica taiwanesa-hondureña puede remontarse al acuerdo de cooperación técnico-agrícola firmado el 2 de agosto de 1971. A través del mismo, Taiwán había enviado un plantel de 6 técnicos especialistas para desarrollar el proyecto de mejoramiento técnico en la plantación de arroz. Debido al éxito obtenido, ambas partes renovaron dicho acuerdo sucesivamente en los años 1973 y 1976. El 1ro. de septiembre de 1977, ambos países suscribieron el “Convenio de cooperación técnica y económica sino-hondureño”, incrementando a 10 el número de los técnicos especialistas taiwaneses comisionados. A su vez, este convenio ha sido sucesivamente renovado en los años 1979 y 1981, por tres años. Posteriormente, con miras a establecer intercambios culturales bilaterales, nuestro país suscribió con Honduras, el 14 de abril de 1979, el “Convenio Cultural entre las Repúblicas de Honduras y China”.⁹ Luego, recién en el año 1982, el mismo año en el que el gobierno militar de Honduras hiciera la entrega del poder, Taiwán envía por vez primera a Honduras un técnico especialista en la cría de cerdos, y un especialista veterinario en el año 1984. En el año 1985 ambas partes acordaron en renovar los efectos de dicho convenio por otro 3 años.¹⁰ En ese entonces, Honduras ya contaba con ciertas infraestructuras en la cría de cerdos. Por supuesto que las nutridas experiencias taiwanesas al respecto les siguen siendo beneficiosas a los criaderos hondureños, aportando valores económicos reales.

Teniendo en cuenta a los desafíos titánicos que enfrentaba el incipiente gobierno civil hondureño en ese entonces, nuestro país y el de Honduras optaron

⁸ Un rápido conocimiento panorámico acerca de Honduras puede obtenerse accediendo a *The World Factbook : Honduras*,

<https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/print/ho.html>, pp.1-10.

⁹ Una versión del texto íntegro del mencionado Convenio Cultural entre la República de Honduras y China, firmado el 14 de abril de 1979, puede obtenerse en

<http://www.sre.hn/tratados/Cultura/TD154.rtf>, pp.1-7.

¹⁰Véaselo en “Antecedentes históricos de la Misión Técnica de Taiwán en Honduras”, en http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_group_map_country.asp?id=37&area=05



por la firma de un Protocolo Adicional a los Acuerdos de Cooperación Técnico-Agrícola y de Cooperación Técnico-Pesquera entre la República de Honduras y la República de China. El gobierno hondureño otorgaba a nuestros técnicos especialistas las debidas protecciones diplomáticas conforme al espíritu de la Convención sobre Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas,¹¹ mientras que por nuestro lado nos encargábamos de proporcionar las asistencias técnicas ulteriores. Basado en los éxitos logros obtenidos por estas cooperaciones técnicas bilaterales, advino la suscripción de un nuevo convenio el 18 de diciembre de 1989, el Convenio de Asistencia y Cooperación Agropecuaria entre las Repúblicas de Honduras y China (véaselo en el apéndice 2), cuyo artículo primero estipulaba que la misión técnica agropecuaria a ser enviada por nuestro país, cumplirá con las necesidades hondureñas, surtiendo dicho convenio efecto retroactivo al 1ro. de marzo de 1988.¹² Este convenio de duración quinquenal ha sido renovado una vez y luego extendido el 1ro. de marzo de 1998. En ese mismo año 1998, nuestro país introdujo una re-estructuración de mandos administrativos, consolidando a las dos misiones técnicas agrícola e ítcola existentes, en una sola misión, la Misión Técnica de Taiwán en Honduras,¹³ desde ese entonces, se preparaba el caldo de cultivo adecuado para emprender un nuevo proyecto de cooperación en Honduras, destinado a la cría de cerdos.

3. Contenido y forma de la cooperación

Ya a principios de la década de los años ochenta, Honduras contaba con ciertas infraestructuras en la cría de cerdos, pero al mismo tiempo sufría de numerosos problemas entre los que se cita cuestiones de reproducciones genéticas de raza, de

¹¹ El texto original en idioma castellano del mencionado protocolo adicional estipulaba que: "Asimismo el Gobierno de la República de Honduras concederá a los expertos que serán puestos a su disposición en virtud de este acuerdo por el Gobierno de la República de China, mientras dure su misión en Honduras, los privilegios que la convención sobre Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas y la Convención de Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados reconocen a los expertos". Protocolo Adicional a los Acuerdos de la Cooperación Técnica Agrícola y de Cooperación Técnica Pesquera entre el Gobierno de Honduras y China, <http://www.sre.hn/tratados/Agricultura/TD155.rtf>, p.2.

¹² Cuyo artículo primero estatúa que: "El Gobierno de la República de China acuerda enviar a la República de Honduras una Misión Técnica Agropecuaria que en lo sucesivo se denominará "LA MISION", la cual estará integrada por un jefe y por personal técnico que por sus especialidades, de conformidad a las necesidades del Gobierno de Honduras, serán solicitados de común acuerdo para que realicen actividades de demostración, asistencia técnica y cooperación en los rubros agropecuarios que se consideren prioritarios, para mejorar los índices alimenticios del país e incrementar la productividad en las áreas ya referidas. Convenio de Asistencia y Cooperación Agropecuaria entre la República de Honduras y China", <http://www.sre.hn/tratados/Agricultura/TD425.rtf>, p.1.

¹³ "Antecedentes históricos de la Misión Técnica de Taiwán en Honduras", *op. cit.*, p. 1-3.



carencias en las técnicas de crianza, y de pobre producción en calidad cárnica. Tras concretarse la cooperación taiwanesa, se han registrado progresos substanciales en la cría de cerdos.¹⁴ En la realidad de los hechos, el proyecto de cría de cerdos desarrollado por la misión técnica taiwanesa consiste en un ambicioso plan de transplante, vale decir, adoptar un caso exitoso taiwanés de cría de cerdos, y adaptarlo en Honduras. Cabe señalar que en un principio, en Taiwán mismo, la cría de cerdos era más bien una actividad de producción complementaria a la labor agrícola que era la principal. Transcurrieron los años invertidos y gracias a una serie de jerarquización tecnológica y gestión progresiva, es que finalmente la cría de cerdos logró virar el eje en la producción agropecuaria, colocándose a sí en el primer rubro agropecuario en el año 1986, cuando su rendimiento económico superaba al total de las cosechas de arroz. El progreso porcino de Taiwán no se detuvo y estableció otro hito en el año 1993, cuando la cría de cerdos ya representaba nada menos que al 25% del total de las producciones agropecuarias taiwanesas.¹⁵ Atendiendo a tan rotundo éxito, nuestro país fue invitado en 1982 para establecer un centro de reproducción porcina en la localidad de Comayagua, con el objetivo de desarrollar labores de mejoramiento genético y reproductivo, que coadyuben con la cría de cerdos en Honduras.¹⁶ Esta nueva modalidad de cooperación técnico-agrícola no solamente ha cumplido con sus objetivos primarios, sino que hasta ha logrado una noble misión, cual es la de combatir y reducir a la pobreza local.

Según lo señalado por el señor Hsiang Yong-sen, ex-técnico especialista comisionado a la Misión Técnica Taiwanesa en Honduras, el proyecto había sido llevado a cabo durante una época en la que Taiwán se esmeraba por desarrollar lo que posteriormente ha sido denominado como “el milagro económico”. La misión técnica taiwanesa había yendo reajustándose su accionar en Honduras. El mismo entendía que las capacitaciones técnicas podían mejorar la producción pecuaria y por ende beneficiar a la canasta familiar de los criadores de cerdos, empero, eran solamente unos cuantos criadores los beneficiarios. Hsiang analizaba y llegaba a la conclusión de que la carne porcina puede fomentar determinado mercado regional de consumo cárnico, si es que se llegue a una escala económica de producción, y que era posible también la autonomía financiera, por lo que se

¹⁴ Huang Tien-hsin (Misión Técnica de Taiwán en Honduras), “La leyenda de los técnicos taiwaneses en el ultramar”, publicado en el boletín noticioso del ICDF, edición número 42, versión digital, de fecha 1 de septiembre de 2003, disponible en

http://www.icdf.org.tw/epaper_file/20030901112955v2epaper-no42.html#3

¹⁵ Huang Ching-son, “El proceso evolutivo de la cría de cerdos en Taiwán”, publicado en la revista *Ganadería china*, edición consolidada número 54, julio-diciembre de 1995, vol. 27, núm. 8, disponible en <http://www.miobuffer.com.tw/clwm/199508/06.htm>, pp. 1-2.

¹⁶ *Op. cit.*, p. 3.



decidió por incentivar y ampliar el proyecto de cría de cerdos. Al comienzo le ha costado bastante tiempo y dedicaciones en difundir la idea de crear un fondo destinado a uso exclusivo de la cría de cerdos, ya que el gobierno local estaba muy acostumbrado a recibir ayudas y productos no reembolsables de la misión técnica taiwanesa. Gracias a la perseverancia y posterior aceptación de la importancia de autonomía económica, el proyecto de cría de cerdos basado en la balanza financiera equilibrada entre ingresos y gastos, se han sentado bases sólida para desarrollarse en un rubro sostenido y sustentable.¹⁷ En esa época, la propia cría de cerdos en Taiwán ya ha llegado a su apogeo y comienza a atravesar una etapa de transiciones.

En Taiwán, la cría de cerdos llegaba a una enorme escala de producción económica, caracterizada por la mega infraestructura, los sistemas automatizados, y las modernas gestiones empresariales. Las producciones cárnicas no solamente abastecen al mercado local sino que se las destinan a exportaciones a mercados muy exigentes, ganando en contrapartida miles de millones de divisas en dólares norteamericanos, anualmente. No obstante, la industria porcina enfrenta a sus propias coyunturas puntuales, tales como la inestabilidad de precios en los mercados, tanto doméstico como internacional, las normas cada vez más exigentes de prohibiciones a las contaminaciones y barreras de protección ambiental. En fin, la agricultura taiwanesa en sí estaba y sigue atravesando una transición de conversiones industriales, para ir sustituyendo a los rubros tradicionalmente intensivos en manos de obra, en futuras industrias intensivas en capital y tecnología, esfuerzos que también afectan a la cría de cerdos.¹⁸ Considerando seriamente las aleccionadoras experiencias taiwanesas acumuladas en la cría de cerdos, bien puede el ICDF valerse de esos ricos recursos humanos, técnicos y de capital de Taiwán, para promover y fomentar la cría de cerdos en Honduras, país que bien podría constituirse en un mercado de consumo, y si se quiere, hasta convertirse en centro regional de suministro de carne porcina.

Honduras cuenta con numerosas ventajas logísticas competitivas en este rubro, basta con mencionar que Taiwán hasta importa alimentos porcinos desde los EE UU, mientras que Honduras está mucho más cerca de los EE UU, además de disponer de mano de obra mucho más barata que Taiwán. Honduras

¹⁷ El señor Hsiang Yong-sen fue galardonado como “El mejor jefe de las misiones técnicas taiwanesas en el ultramar, año 2006”, en su calidad de jefe de la misión taiwanesa destacada en Guatemala, Su foja de servicios abarca a otras misiones de Taiwán en el ultramar, como Vietnam, Nicaragua, Guatemala y Honduras. Véaselo en Huang Lang-ni, “La misión y visión de un gerente de proyectos: entrevista exclusiva al señor Hsiang Yong-sen, Jefe de la Misión Técnica de Taiwán en Guatemala”, publicado en el boletín noticioso del ICDF, edición 106, de fecha 15 de julio de 2007, versión digital, disponible en http://www.icdf.org.tw/epaper_file/106edm4.html

¹⁸ Huang Ching-son, “El proceso evolutivo de la cría de cerdos en Taiwán”, *op.cit.*, p. 3.



ciertamente puede crear nuevos ingresos de divisas por medio de sus rubros agropecuarios, que hoy día solamente contribuye valor menor con la exportación de carne vacuna en minúsculo cuantía. Es más, el modelo de la cría de cerdos, basado en las ricas experiencias taiwanesas, constituye una opción válida para acometer el lema del ICDF: “la verdadera ayuda no consiste en dar un pescado, ni tampoco basta en la enseñanza de cómo se pesca, sino en ayudar a desarrollar todos los ricos recursos propios de la pesca”.

4. Evaluación del proyecto

Parafraseando a la genuina expresión vertida por un funcionario sudamericano, responsable del ámbito agrícola en Ecuador, quien haciendo referencia a los trabajos de la misión técnica taiwanesa, señalaba que: “ustedes son nuestros amigos de verdad, ya que han trabajado con nosotros hombro a hombro, venciendo las mismas dificultades para finalmente obtener juntos el éxito compartido, y no como lo hacen algunas corporaciones internacionales donantes de grandes nombres, que solamente se afanan por dejarnos dinero y equipos, y luego ya no se hacen encontrar...Mi coche es objeto de una de esas donaciones, pero francamente no les debo gratitud ya que no debemos ser tratados como mendigos”. Esta acotación es un justo testimonio para las árduas y duraderas labores desarrolladas por las misiones taiwanesas en los países latinoamericanos amigos, que en el caso particular de Honduras, el ICDF ha podido destinar y concretar loables resultados en campos multi-disciplinarios, aunando esfuerzos multilaterales, y así se difunden las leyendas de los milagros obtenidos en la cosecha de arroz, en la diversificación de rubros de verdura, en las crías de cerdos y tilapias. Singular y honradamente, la misión técnica taiwanesa en Honduras ha sido galardonada por el propio ICDF, como la misión técnica con mejores resultados en el año 2002.¹⁹ Ciertamente, la misión taiwanesa en Honduras merecía dicha mención como un justo reconocimiento a su sacrificada labor, de prestigio nacional e internacional.

Aunque igual que Taiwán, otros países desarrollados también se hayan dedicado a cooperaciones técnicas por largos plazos con los países de menor desarrollo, no obstante, muchas de las mismas se encuentran desatendidas o en decadencias tras los impactos crecientes de la globalización. Tomando al caso específico de la cría de cerdos, algunos organismos gubernamentales, incluso hasta determinadas ONGs, habían fomentado proyectos de cría de cerdos en Honduras, que actualmente se ven en aprietos y buscan entablar colaboraciones con la misión técnica taiwanesa. El éxito de la misión taiwanesa se resumen en las siguientes observaciones: previsión de contar con suministro estable de machos

¹⁹ Huang Tien-hsin (Misión Técnica de Taiwán en Honduras), *op. cit.*, pp. 1-2.



reproductores; fomento y difusión acorde a las necesidades hondureñas; en especial el ideal compartido de dar importancia a la autonomía económica, permitiendo así un desarrollo sustentado y sustentable del proyecto de la cría de cerdos; autosuficiencia financiera gracias al fondo especial para la cría de cerdos; colaboraciones extensivas con las unidades gubernamentales y universitarias para la extensión de proyectos, en fin, trabajos de fomento acorde al ritmo local. Con el correr del tiempo, el proyecto de cría de cerdos alcanza tanto en niveles de escala económica como del ámbito de difusión. Los técnicos especialistas gozan de los mejoramientos obtenidos en las porquerizas, y por ende del bienestar en las canastas familiares de los criadores, como si fueran beneficios propios.²⁰ Aunque todavía quedan muchas tareas por cumplir, los misioneros taiwaneses han podido vivir y convivir las reales vivencias de “quienes trabajan sudándose, cosechan con satisfacción”.

Hoy en día, las tareas de la misión técnica encargada del proyecto de cría de cerdos apuntan al fomento y la difusión de técnicas y gestiones del mercadeo de distribución, a la par de modernización en las gestiones de los mataderos. En cuanto al fomento de difusión técnica y gestiones del mercadeo de distribución se refieren, la misión trabaja al compás de la política hondureña para implementar mejoramientos genética de razas, capacitación técnica del personal, con miras a jerarquizar el nivel de las crías. En cuanto a la modernización de los mataderos se refiere, se procura por mejorar las condiciones de venta de cerdos en pié, las que reeditarán a favor de los ingresos de criadores. El centro de asentamiento porcino prevé la construcción de un matadero modelo simple, donde se podrán faenar cerdos de los criadores socios, así como cerdos de otras procedencias, con previo control de sanidad y de las certificaciones pertinentes (favor véaselo en el apéndice 1).

A fin de concretar resultados sinérgicos en el área del mercadeo de distribución, la misión taiwanesa extiende su red de cooperación internacional con Canadá, por medio de la misión técnica canadiense en Honduras.²¹ Asimismo, la misión técnica taiwanesa colabora con el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE de Honduras) para la provisión de machos reproductores y las pertinentes tecnologías genéticas. En esta colaboración, el BCIE a su vez se encarga de otorgar líneas de crédito, por medio de organismos internacionales españoles, a favor de la asociación hondureña de los impedidos de la vista, para la construcción de porquerizas, implementando de esta manera proyectos sobre la erradicación de la pobreza. De similar modo, la misión técnica taiwanesa colabora

²⁰ *Idem*, pp. 3-4.

²¹ Véaselo en “Proyecto matriz de la Misión Técnica de Taiwán en Honduras”, disponible en http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_group_map_country2.asp?id=37&area=05



con el Banco Mundial, que a su vez trabaja con la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación) para el suministro de machos reproductores, semilleros de verduras y frutas diversas, incluyendo las necesarias tecnologías para la cría de tilapias. Estas colaboraciones multi-sectoriales y multi-disciplinarias desarrolladas por la Misión Técnica de Taiwán en Honduras permiten ciertamente ampliar el campo de acciones de la misma, a la par de redundar en beneficio de los hermanos hondureños, en el combate para reducción de la pobreza.²² En resumen, las tareas desarrolladas además de los resultados positivos registrados en el área económica, conllevan criterios tecnológicos y sociales.

5. Estudio comparativo de casos de otros países

Cumpliendo sus roles conforme a los altos estándares tecnológicos y a las óptimas orientaciones económica y financiera, las misiones técnicas taiwanesas reciben calurosas acogidas de los distintos países amigos.²³ Teniendo en cuenta a la lejanía de la ubicación geográfica de la mayoría de los países aliados, en especial aquellos centroamericanos y próximos al mercado norteamericano, nuestro país busca sin escatimar esfuerzos las maneras para incentivar la radicación de capitales y tecnologías, el fomento de nuevos mercados en el ultramar, y la consolidación de las relaciones diplomáticas. Consecuentemente, el ICDF ofrece entre sus numerosos servicios, las garantías de crédito, a fin de facilitar al empresariado la difícil tarea de recaudar fondos de inversión de las entidades financieras.²⁴ Con la misma finalidad, el Ministerio de Asuntos Exteriores también había establecido un marco de apoyo e incentivos para la radicación de inversiones en países aliados diplomáticos, cuyo artículo segundo estipulaba una clasificación de rubros que cuentan con incentivos, entre los cuales se encuentran los de agricultura, forestal, pesquera y pecuarios afines.²⁵ Tales medidas elevan en cierto grado el interés y deseo por invertir en Latinoamérica. Teniendo en cuenta a la particular situación amistosa entre Honduras y EE UU, es dable

²² Véase en el apéndice del anuario 2006 del ICDF, disponible en http://www.icdf.org.tw/web_pub/20070504134408_附錄.pdf, pp. 36-38.

²³ Huang Tien-hsin (Misión Técnica de Taiwán en Honduras), *op. cit.*, p. 1.

²⁴ De conformidad a la cláusula 17ma. del “Acta de ICDF”. El texto íntegro de la mencionada medida ministerial, se encuentra disponible accediendo a las primeras tres páginas del sitio http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_invest_trust.asp

²⁵ La mencionada resolución ministerial numerada 9501042980, de apoyo a la radicación de inversiones en los países aliados diplomáticos, de un marco legal total de 9 artículos aprobados con enmienda en fecha 10 de mayo de 2006, prevé incentivos a diversos sectores productivos. Para acceder al texto íntegro del mismo favor visitar al sitio <http://www.mofa.gov.tw/webapp/fp.asp?xItem=19495&ctnode=141&mp=1>, pp. 1-3



estimar que existe todavía espacio explorable para nuevas cooperaciones entre Taiwán y Honduras.

EE UU se constituye en el mayor socio comercial de Honduras, tanto de importación como de exportación. Asimismo, las inversiones norteamericanas representan las dos terceras partes del total de las inversiones extranjeras directas en Honduras, entre las cuales también están las granjas pecuarias. Actualmente, el rubro agropecuario genera 14,1% del PIB hondureño, siendo el café, la banana, camarones, langostas, frutas, semillas a granel y ganados los principales rubros. Desde el año 2004, Honduras es un estado miembro del *CAFTA* (TLC entre EE UU y Centroamérica), tras la aprobación y homologación del mencionado TLC sucesivamente en el 2005, los países socios comenzaron a gozar de las ventajas del TLC en el año 2006, al desvanecerse las múltiples trabas existentes en el comercio internacional. Concomitantemente, Honduras y EE UU firmaron en junio del 2005 el acuerdo denominado “*U.S. Millennium Challenge Corporation*”, mediante el cual el gobierno norteamericano prevé invertir unos 215 millones de dólares norteamericanos a favor de Honduras, en un plazo de cinco años, para modernizar las vías terrestres; diversificar los rubros agropecuarios; y facilitar el ingreso de productos hondureños al mercado norteamericano. EE UU también se constituye en el principal donante de Honduras, registrando en el año 2007 una cifra que ronda los 37 millones en cooperación económica.²⁶ Es geográficamente cierto afirmar que tanto Centroamérica como el Caribe se constituyen tradicionalmente en el patio trasero de EE UU, no obstante, tras el fracaso del ALCA, Centroamérica se erige en un importante socio, tan cariciado por el Tratado de Libre Comercio entre EE UU, Canadá y México (*NAFTA* es sus siglas en inglés) como por la Unión Sudamericana (UNASUR). Es de esta manera muy natural que EE UU sea el mayor donante de proyectos de cooperaciones técnicas y económicas de Honduras.

Básicamente, las relaciones comerciales y económicas existentes entre EE UU y los países centroamericanos, como entre estos mismos, son tan importantes como insustituibles. Luego les siguen, en grado de importancia, las relaciones comerciales con Europa, Sudamérica y Asia, donde sobresalen las relaciones comerciales con Taiwán, Japón y Corea del Sur. Taiwán y Japón particularmente han destinado importantes proporciones de rubros en proyectos de cooperaciones bilaterales, mediante los cuales consiguen estrechar lazos amistosos, ya que por las balanzas comerciales bilaterales e inversiones en sí, es muy difícil hablar de algún fomento de relaciones estrechas.

Las cooperaciones técnicas y económicas que Taiwán proporciona a favor de

²⁶ Favor de referirse a “*Background Note: Honduras, Bureau of Western Hemisphere Affairs, June 2007*”, disponible en <http://www.state.gov/r/pa/ei/bgn/1922.htm>, pp.1-6.



Centroamérica pueden subdividirse en proyectos multilaterales y bilaterales. Entre los multilaterales se destaca el caso del Fondo Centroamericano,²⁷ mientras que la firma de numerosos TLC con los países centroamericanos constituye otra medida de gran importancia para la proyección diplomática taiwanesa. Al mantener relaciones diplomáticas con seis de los siete países centroamericanos, Taiwán consigue fortalecer las relaciones bilaterales por medio de estas cooperaciones internacionales, paliando de alguna manera la exigua balanza comercial bilateral existente, aunque la tendencia de apertura centroamericana hacia el mercado chino es un hecho, se estima que los países aliados diplomáticos no los harían en detrimento de las tradicionales relaciones amistosas mantenidas con Taiwán.²⁸ Cabe mencionar que el reciente establecimiento de relaciones diplomáticas entre Costa Rica y China, acaecido en junio del 2007, puede incidir en la toma de determinadas decisiones centroamericanas.

6. Conclusión preliminar

Taiwán, desde su mismo ingreso a la OMC, se ha dedicado activamente a la campaña de firma de los TLC con los países centroamericanos. Tras las primeras suscripciones realizadas con Panamá, Guatemala y Nicaragua, se ha efectivizado la firma tripartita de TLC Taiwán-El Salvador-Honduras, el 7 de mayo de 2007, en San Salvador, habiendo asistido al acto ceremonioso el Presidente de Honduras Manuel Zalaya y su ministro de industria y comercio, Lizzi Azcona. Cabe destacar que por los efectos del mencionado TLC, quedan habilitados un total de 3,881 productos de origen taiwanés a ingresar a Honduras, libre de gravámenes aduaneros, permitiendo al mismo tiempo la importación libre de aranceles aduaneros un total de 6,135 productos de origen hondureño. Aunque la balanza comercial bilateral en el 2006 es de apenas unos 50,16 millones de dólares norteamericanos, con un superávit de 21, 43 millones a favor de Taiwán, se prevé

²⁷ A fin de estrechar y fortalecer las relaciones económicas, comerciales, de cooperación e inversión con los países centroamericanos, Taiwán ha destinado rubros financieros para la creación del mencionado Fondo Centroamericano. Los cancilleres de los países en cuestión tuvieron una reunión mixta en fecha 3 de Julio de 1998, en la que se suscribió el acuerdo para la creación del "Fondo de Desarrollo Económico Centroamericano". Mayor detalle favor referirse a la presentación elaborada por el ICDF, disponible en http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_caf.asp, pp. 1-4.

²⁸ Véase en Manuel R. Agosin, Pablo Roads Martini and Neantro Saavedra-Rivano, "The Emergence of China: A View from Central America," disponible en http://www.iadb.org/regions/re2/China_America.pdf, pp.1-6. Asimismo, para un acabado conocimiento sobre las relaciones políticas de los partidos políticos de Taiwán y sus relaciones exteriores, favor de referirse a Shelley Rigger, "Party Politics and Taiwan's External Relations," *Orbis*, summer 2005, disponible en <http://www.fpri.org/orbis/4903/rigger.taiwanpartiesrelations.pdf>, pp.413-428.



que ambas partes intensifiquen proyectos diversos en los ámbitos comerciales, económicos y de inversiones.²⁹ Es por estas razones que se auguran mayores intercambios y fortalecimientos de relaciones bilaterales entre Taiwán y Honduras.

Tal como lo aseveraba el señor Hsiang, ex-miembro de la misión técnica taiwanesa en Honduras, en el campo de las cooperaciones técnicas internacionales, los resultados positivos pueden hablar a favor de las relaciones diplomáticas. Vale decir que “el principal norte de toda cooperación técnica se basa fundamentalmente en ayudar al socio país recipiente, a mejorar su desarrollo económico y bienestar social. Para cumplir con este cometido, lo mejor es identificar los rubros productivos con ventajas comparativas y competitivas, seleccionar el rol decisivo a cumplirse para potenciar los impactos positivos, en aras de un mejor bienestar, basado en la creación de riquezas. Luego ya vendrá espontáneamente el reconocimiento gubernamental”. Con estas consideraciones, el señor Hsiang apunta al sector de la agropecuaria industrializada como futuro motor de desarrollo de las misiones técnicas taiwanesas. Se torna entonces muy crucial e importante en seleccionar los rubros productores con potencial de desarrollo en economía de escala y posterior fomento de nuevos mercados, para luego abocarse a las cooperaciones de carácter netamente técnica. Es menester identificar un rubro principal y dedicarse con afán para que el mismo sobresalga como modelo piloto.³⁰ Es por justa razón que la cancillería hondureña haya puntualizado en fecha 12 de junio de 2007, tras el cese de relaciones entre Taiwán y Costa Rica, en el sentido de que las relaciones diplomáticas entre Taiwán y Honduras se encuentran fortalecidas por los lazos de cooperación y consolidadas en el TLC.³¹ Las aseveraciones hondureñas ponen de relieve los loables esfuerzos realizados por las distintas instancias gubernamentales, de ambos países, en el

²⁹ Véase el mencionado reportaje noticioso de las agencias CNA y AP, *Panama City and San Salvador, “Taiwan signs FTA with Honduras and El Salvador,”* publicado en el periódico Taipei Times, el miércoles 9 de mayo de 2007, p. 11, disponible en

<http://www.taipeitimes.com/News/biz/archives/2007/05/09/2003360174/print>, pp.1-2.

³⁰ Para obtener un mejor perfil biográfico del señor Hsiang, véase en Huang Lang-ni, “La misión y visión de un gerente de proyectos: entrevista exclusiva al señor Hsiang Yong-sen, Jefe de la Misión Técnica de Taiwán en Guatemala”, op. cit., p. 2.

³¹ La Secretaría de Relaciones Exteriores de Honduras, hizo tales aseveraciones por medio de un comunicado conjunto con nuestro país, enfatizando que “Honduras mantiene su posición de apoyo político que caracteriza la relación bilateral de Honduras con la República de China (Taiwán), la cual se ha venido consolidando con el programa de cooperación vigente y fortalecido con la suscripción reciente del tratado de libre comercio”. Favor de referirse al siguiente reportaje de prensa, en “Honduras reitera su apoyo a Taiwán,” La Prensa, 12 de junio de 2007,

http://www.laprensahn.com/ediciones/2007/06/12/honduras_reitera_su_apoyo_a_taiwan, p.1.



fomento y fortalecimiento de las relaciones bilaterales, sin escatimar los esfuerzos realizados por los técnicos de las misiones taiwanesas en el ultramar, quienes son verdaderamente los más genuinos embajadores campestres de Taiwán.

Diplomáticamente analizando, la integridad centroamericana ha quedado rota tras el revés costarricense acaecido en junio del 2007. En el plano de la realidad política, Costa Rica sigue siendo un país líder en Centroamérica, especialmente en los planos político y económico. Es lamentable que no se haya firmado a tiempo un TLC con Costa Rica, que junto a Belice son los únicos dos países con los cuales Taiwán carece de TLC en el bloque centroamericano.³² Durante la visita del presidente costarricense Oscar Arias Sánchez a China, él mismo ha firmado un total de 11 acuerdos y convenios con su colega chino Hu Jintao, el 11 de octubre de 2007, entre los que se sobresalen los del ámbito político, económico y cultural.³³ Es más, se encuentra entre las pretensiones costarricenses la firma de un TLC con China,³⁴ estrategia diplomática que, sin dudas, surtirá efectos impactando el eje conformado por el bloque centroamericano, entre NAFTA y UNASUR, y aumentando la esfera de influencia que China comunista pueda ejercer en las cooperaciones Sur-Sur. Cabe destacar que China ya cuenta con el foro FOCALAE, de carácter intercontinental, como plataforma y parlante de sus tácticas diplomáticas entre los países asiáticos y latinoamericanos, incluyendo a los aliados diplomáticos latinoamericanos de Taiwán.³⁵ Se torna en una misión diplomática clave para Taiwán hallar la debida mecánica para potenciar proyectos de cooperaciones y así fortalecer las relaciones diplomáticas, en esta era de la globalización.

³² Para un acabado enfoque analítico al respecto, favor de referirse a Ren-rang Chyou, “La integración regional latinoamericana y los TLC: opciones estratégicas para la diplomacia de Taiwán”, editado por Chen Tien-chih, en *La economía política de los TLC*, pp.63-100.

³³ Durante la década de los años ochenta, el entonces presidente costarricense Arias había realizado sus buenos oficios a favor de la democracia y la paz centroamericana, loable logro que le ha merecido el Premio Nóbel de la Paz, del año 1987. Véase Ren-rang Chyou, “La iniciativa Arias y el desarrollo pacífico de Centroamérica”, en *Problemas y Estudios*, vol. 38, n. 2, edición marzo de 1999, pp.1-16.

³⁴ Véase el reportaje noticioso de AFP, “Costa Rica y China afianzan relaciones y suscriben acuerdos de cooperación, 24 de octubre de 2007,” disponible en Yahoo! Telemundo Noticias, http://espanol.news.yahoo.com/s/afp/071024/latinoamerica/china_costarica&printer=1, p.1.

³⁵ Véase Ren-rang Chyou, “Estrategias diplomáticas en torno al FOCALAE: Naciente plataforma para la política latinoamericana de China Popular”, artículo presentado en XII FIEALC. Congreso de la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe, que se realizó en Roma, Italia, entre el 27 y 30 de septiembre de 2005, pp.1-29.



Análisis sobre programas de cooperación internacional de Taiwán en Honduras:
el caso del proyecto de cría de cerdos en el combate y la reducción de pobreza

Fuentes

Chyou, Ren-rang, “La iniciativa Arias y el desarrollo pacífico de Centroamérica”, en *Problemas y Estudios*, vol. 38, núm. 2, edición marzo de 1999.

http://www.icdf.org.tw/chinese/c_about_statute.asp

http://www.icdf.org.tw/chinese/c_about_bg.asp

<http://www.mofa.gov.tw/webapp/ct.asp?xItem=11624&CtNode=1143&mp=1>

http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_group.asp

[http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field\(DOCID+hn0032\)](http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field(DOCID+hn0032)).

<http://www.sre.hn/tratados/Prestamos/TD342.rtf>

http://www.iadb.org/regions/re2/consultative_group/honduras_assist.htm

<https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/print/ho.html>

<http://www.sre.hn/tratados/Cultura/TD154.rtf>.

http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_group_map_country.asp?id=37&area=05

<http://www.sre.hn/tratados/Agricultura/TD155>

http://www.icdf.org.tw/epaper_file/20030901112955v2epaper-no42.html#3

<http://www.miobuffer.com.tw/clwm/199508/06.htm>

http://www.icdf.org.tw/epaper_file/106edm4.html

http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_group_map_country2.asp?id=37&area=05

http://www.icdf.org.tw/web_pub/20070504134408_附錄.pdf

http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_invest_trust.asp

<http://www.mofa.gov.tw/webapp/fp.asp?xItem=19495&ctnode=141&mp=1>

<http://www.state.gov/r/pa/ei/bgn/1922.htm>

http://www.iadb.org/regions/re2/China_America.pdf

<http://www.fpri.org/orbis/4903/rigger.taiwanpartiesrelations.pdf>

<http://www.taipetimes.com/News/biz/archives/2007/05/09/2003360174/print>

http://www.laprensahn.com/ediciones/2007/06/12/honduras_reitera_su_apoyo_a_taiwan

http://espanol.news.yahoo.com/s/afp/071024/latinoamerica/china_costarica&printer=1



Apéndice 1

Misión Técnica en Honduras

Proyecto Matriz

Fecha de establecimiento: 1-2-1972

Jefe de misión: Huang Tien-hsin

Dotación de técnicos: 12 personas

Unidades: 5 centros

Sede central: Comayagua

Proyecto productivo de plantaciones (omitido)

Proyecto productivo pesquero (omitido)

Proyecto de cría de cerdos

Programa

1. Fomento y distribución: Trabajar al compás de la política gubernamental, proporcionando técnicas de mejoramiento genético de machos reproductores y capacitación del personal, con miras a elevar el nivel de las crías. Asimismo, se prevé asistencia a los criadores en el tratamiento de aguas de desecho, reduciendo el impacto de la contaminación ambiental. Colaborar con la misión técnica cadaniense en sistema de distribución de mercadeo, para obtener beneficios multilaterales.
2. Modernización sistemática de las tabladas: La localidad de Comayagua ha demostrado substancial avance en la cría de cerdos. Sin embargo, en el Centro de asentamiento porcino se procura por mejorar el antaño sistema de venta de cerdos en pié, a través de la construcción de una tablada modelo simple, en donde se puedan faenar cerdos, cumpliendo previamente procedimientos de sanidad y certificaciones de calidad. De esta manera, se busca modernizar consolidando las etapas de crianza, faena y distribución, hecho que favorecerá a una mayor calidad e imagen productiva, que a su vez redundará en beneficio de precios, contribuyendo un mayor ingreso a la canasta familiar de los criadores.

Meta anual

1. En cuanto al fomento y distribución de mercadeo: Se planifica para el centro de desarrollo porcino en la localidad norteña de Omonita, ampliación de las asistencias crediticias a las cinco familias asentadas en la zona de San Manuel, al mismo tiempo de construir una nueva porqueriza para la cría de machos



reproductores, cumpliendo así la expectativa de demanda de los criadores de la zona norteña. En cuanto a la localidad central de Comayagua, se prevé aumentar hasta un total de 10 familias dedicadas a la distribución de mercadeo, creando de esta forma nuevas oportunidades de empleo, dinamizando la economía de los criadores, mejorando el bienestar rural. Asimismo, la misión técnica se encargará de realizar seguimientos a los criadores que hayan culminado sus cursos de capacitación, continuando brindándoles la necesaria orientación técnica e informativa en función a precios de mercado de los chanchitos y sus alimentos. La meta final de las capacitaciones es dotar a los criadores de la necesaria autonomía.

2. En cuanto a la modernización y gestión empresarial de tablada: Se prevé la construcción de tablada simple, capacitar a un total de 40 familias criadores sobre técnicas y gestiones de distribución de mercadeo. Concientizar a los criadores a fin de tener siempre en cuenta que solamente con cerdos bien alimentados y criados en ambiente saludable y disciplinado, la producción cárnica llegará al nivel óptimo, al igual que los precios de venta.

Cronograma

Duración del programa: 1-1-2007 ~ 31-12-2009

Contenido

1. Programa de fomento de mercadeo: Se prevé la construcción ampliada de dos porquerizas en el centro porcino de Omonita, a fin de alojar a un total de 40 cabezas de hembra y 5 machos reproductores, los que a su vez se multiplicarían en un total de 720 chanchitos, cumpliendo la demanda estimativa de las familias criadores de la zona norteña. En la zona central de Comayagua, se prevé proyectar la producción anual de chanchitos a un total de 4,350 cabezas. Asimismo, se prevé la colocación en oferta de un total de 500 cabezas de machos reproductores a precio accesible. Con esta medida se busca establecer un suministro suficiente de machos reproductores, en sustitución de importaciones de los mismos del exterior, ahorrando de esta manera divisas. También se prevén series de cursos de capacitaciones y talleres, a fin de continuar con la permanente capacitación de un total de 600 familias criadores de cerdos.
2. Programa de modernización en la gestión de tabladas: Se prevé un faenamiento total anual de hasta 3,000 cabezas de cerdos, cuyo precio de venta, en comparación con las ventas de cerdos en pié, representará un incremento de 39,000 dólares norteamericanos anuales. También se establecerán criterios de calidad para la clasificación de las carnes porcinas faenadas, con miras a la aprobación de los certificaciones de sanidad y de



calidad, y hasta futura creación de marcas comerciales de productos porcinos. Se prevé la capacitación pertinente del personal y futura distribución de carnes frescas, bajo el control de calidad conforme a las reglamentaciones vigentes de sanidad.

Proyecto de distribución comercial de los productos agropecuarios

Meta global

Aprovechar las ventajas comerciales con la firma de TLC entre EE UU y Honduras, para aumentar el mercado de exportación, en complementación con la política gubernamental de combate y reducción de pobreza a través de proyectos de bienestar rural. Se prevé la introducción de nociones acerca del mercadeo de los productos agropecuarios, en función al proyecto existente de la cría de cerdos, y de la plantación de verduras orientales, con especial énfasis en el cultivo de la guayaba y las tilapias, en busca de apertura de nuevos mercados. Las iniciales asistencias técnicas a ser otorgadas por la misión se evolucionarían hacia un nuevo esquema empresarial de mercadeo de distribución de productos agropecuarios. La meta final es la creación y evolución de esquema productivo rural a un modelo de desarrollo sostenido y sustentable.

Meta anual

Además del comercio realizado en los mercados tradicionales, se busca introducir técnicas de mercadeo y distribución para fomentar el comercio por medio de las tiendas de conveniencias y los supermercados. El objetivo es de incrementar la oportunidad de venta colocada de los productos agropecuarios, entre los que se traza una meta de venta hasta los 500,000 libras (pounds) de guayaba y mamón; de hasta un total de 60,000 libras de verduras orientales; de proporcionar hasta 3,600,000 de brotes de tilapia, y un total estimativo de hasta 6,200 cabezas de cerdo. Se prevé clasificaciones de los productos agropecuarios y sus posibles mercados de destino final, con una table de posibles precios de venta al mercado de consumo, todo ésto busca un mejor incremento en el ingreso de las canastas de las familias rurales.

Cronograma

Duración: 1-1-2007 ~1-1-2009

Contenido

Crear unidades de mercadeo y distribución dentro de la misión técnica. Establecer sistema de distribuciones para los distintos mercados. Crear una base de datos. Coordinar con las unidades de producción para luego establecer metas productivas. Crear una cartera de clientes con miras a establecer lazos comerciales de largo



Análisis sobre programas de cooperación internacional de Taiwán en Honduras:
el caso del proyecto de cría de cerdos en el combate y la reducción de pobreza

plazo. Crear un programa especial de faenamiento para posibilitar la mejor distribución de carne porcina fresca. Realizar estudios de mercado, preferentemente sobre regiones centroamericanas incluyendo el doméstico de Honduras. Promoción de distribución y ventas de guayaba, mamón entre otras frutas, igualmente, realizar promociones de venta de tilapias, tanto para el mercado de consumo como de criadores. Crear programa de distribución y venta de verduras orientales, enfocando en especial a los mercados regionales norteamericano y centroamericanos. Identificar nuevos productos agropecuarios en coordinación con los funcionarios y especialistas del ramo. Continuar con los cursos de capacitaciones técnicas, de distribución de mercadeo, creando criadores semillas con miras a extender y elevar la calidad tanto de producción como de gestión de los agricultores. Modernización de sistemas y procedimientos donde correspondan, con la meta final de mejorar los ingresos y así la calidad de vida de los mismos agricultores productores.

Fuente

Proyecto matriz de la Misión Técnica de Taiwán en Honduras, ICDF

http://www.icdf.org.tw/chinese/c_affair_group_map_country2.asp?id=37&area=0

5



Apéndice 2

ACUERDO No.1-DTTL-90

EL PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPUBLICA DE HONDURAS

ACUERDA:

- 1o. Aprobar en todas y cada una de sus partes el **CONVENIO DE ASISTENCIA TECNICA Y COOPERACION AGROPECUARIA ENTRE LA REPUBLICA DE HONDURAS Y LA REPUBLICA DE CHINA**, firmado en la ciudad de Tegucigalpa, D.C. el 18 de diciembre de 1989, cuyo texto es el siguiente:

CONVENIO DE ASISTENCIA TECNICA Y COOPERACION AGROPECUARIA ENTRE LA REPUBLICA DE HONDURAS Y LA REPUBLICA DE CHINA.

Los Gobiernos de la República de Honduras y la República de China conscientes de los beneficios que se han obtenido en la suscripción de Convenios anteriores entre ambos países, y animados en el deseo de incrementar aún más la cooperación técnica agropecuaria y lazos de amistad y solidaridad que unen a ambos pueblos, han acordado por intermedio de sus representantes debidamente autorizados, la suscripción de este nuevo Convenio de Cooperación Agropecuaria entre la República de China y la República de Honduras y el cual estará sujeto a las siguientes condiciones.

ARTICULO I

El Gobierno de la República de China acuerda enviar a la República de Honduras una Misión Técnica Agropecuaria que en lo sucesivo se denominará “LA MISION”, la cual estará integrada por un jefe y por personal técnico que por sus especialidades, de conformidad a las necesidades del Gobierno de Honduras, serán solicitados de común acuerdo para que realicen actividades de demostración, asistencia técnica y cooperación en los rubros agropecuarios que se consideren prioritarios, para mejorar los índices alimenticios del país e incrementar la productividad en las áreas ya referidas.



Análisis sobre programas de cooperación internacional de Taiwán en Honduras:
el caso del proyecto de cría de cerdos en el combate y la reducción de pobreza

ARTICULO II

La República de China sufragará los gastos de viaje ida y regreso de todos los miembros de la Misión a la República de Honduras, y pagará además los sueldos y salarios de dichos miembros durante su período de servicios en Honduras, el cual será de dos años, pudiendo ser prorrogables, según conveniencias y de común acuerdo entre las partes.

ARTICULO III

El Gobierno de la República de China proveerá a LA MISION de equipos agropecuarios y cualquier otro equipo que deberán ser adquiridos en la República de China, los cuales estarán exentos del pago de derechos aduanales y cualquier otro impuesto, tasas y demás recargos.

ARTICULO IV

El Gobierno de la República de Honduras se compromete a proporcionar una oficina a la MISION y vivienda al jefe y miembros de la MISION; la oficina y la Vivienda del Jefe de la MISION podrán estar juntas. Asimismo se compromete a proporcionar viáticos y gastos de viaje cuando estos se efectúen por recorridos de trabajo fuera del área de la influencia de la regional a la cual son asignados, siguiendo los trámites administrativos correspondientes. El Gobierno de Honduras proporcionará además para gastos de manutención una cantidad mínima de SEISCIENTOS LEMPIRAS (600) y máxima de MIL LEMPIRAS MENSUALES a los miembros de LA MISION.

ARTICULO V

El Gobierno de la República de Honduras suministrará a LA MISION el equipo necesario no proveído por la República de China, así como los trabajadores, vehículos motorizados (incluyendo combustible, reparación, mantenimiento y seguro contra accidentes), también se compromete a proporcionar las semillas, fertilizantes, herbicidas y pesticidas que se requieren en la ejecución de sus proyectos y actividades.

ARTICULO VI

El Gobierno de la República de Honduras designará una contraparte nacional a fin de coordinar y colaborar con La Misión en la realización de sus actividades,



Roberto Ren-Rang Chyou

pudiendo asimismo designar además la participación de otros técnicos hondureños cuyo número será decidido mediante acuerdo de las partes.

ARTICULO VII

El Gobierno de la República de Honduras proporcionará a través del IHSS, (Instituto Hondureño de Seguridad Social), asistencia médica y Hospitalización durante su período de servicio en el país a los miembros de La Misión.

ARTICULO VIII

El Gobierno de la República de Honduras concede a los miembros de la Misión mientras dure su permanencia en el país, los privilegios que la Convención sobre Privilegios e Inmunidades de las Naciones Unidas y la Convención de Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados reconocen a los expertos, de conformidad al Decreto No. 164-83 del 18 de octubre de 1983.

ARTICULO IX

El Gobierno de la República de Honduras se compromete a obtener y habilitar las áreas convenidas para demostraciones así como los arreglos para construir o adecuar sistemas de riego cuando éstos sean necesarios, siendo entendido que La Misión podrá hacer uso de las tierras comprendidas en las áreas de demostraciones, entregando al Gobierno de Honduras los productos agropecuarios obtenidos exceptuando una parte razonable para el consumo de La Misión y los que se designan para muestra o semilla.

ARTICULO X

El presente Convenio, después de su firma, tendrá efecto retroactivo, entrando en vigencia a partir del primer día de marzo de 1988, con una duración de cinco años y podrá suspenderse, prorrogarse o modificarse por mutuo consentimiento a través de la vía diplomática.

El presente Convenio se redacta en cuatro ejemplares, dos en idioma chino y dos en idioma español, siendo todos igualmente válidos.

En fe de lo cual, los Representantes de los dos Gobiernos firman el presente Convenio.



Análisis sobre programas de cooperación internacional de Taiwán en Honduras:
el caso del proyecto de cría de cerdos en el combate y la reducción de pobreza

Suscrito en la Ciudad de Tegucigalpa, el 18 de diciembre del año Setenta y Ocho de la República de China, correspondiente al 18 de diciembre del año mil novecientos ochenta y nueve del Calendario Gregoriano.

Por el Gobierno de la
República de Honduras:

Por el Gobierno de la
República de China:

CARLOS LOPEZ CONTRERAS

CHUAN-LI HUANG

2o. Someter el presente Acuerdo al Soberano Congreso Nacional para su aprobación.

COMUNIQUESE.

JOSÉ S. AZCONA HOYO

El Secretario de Estado en el despacho de Relaciones Exteriores,

CARLOS LOPEZ CONTRERAS

Fuente

Convenio de Asistencia y Cooperación Agropecuaria entre la República de Honduras y China, <http://www.sre.hn/tratados/Agricultura/TD425.rtf>



LA ORILLA PACÍFICA DE AMÉRICA

Hernán G. H. Taboada

Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe de la
Universidad Nacional Autónoma de México

1. Los comienzos de una duda

Interpretando los inicios republicanos de su país, José Carlos Mariátegui asentaba en 1928 que “por su posición geográfica el Perú resultaba más vecino y más cercano al Oriente... pero el tráfico de Asia no podía concurrir eficazmente a la formación de la nueva economía peruana... había menester de las máquinas, de los métodos y de las ideas de los europeos, de los occidentales”.¹ Fueron éstos los carriles por los que transitó desde entonces su historia, concluye con lo que parece ser un simple dato del dominio público. Cierta énfasis en la formulación descubre sin embargo que en la frase de Mariátegui subyace un tono de respuesta polémica, en cuyo contexto deben entenderse ésta y otras afirmaciones dispersas en su obra crítica y periodística.

Con las mismas pretendía fijar su posición en torno a la relación que existía o debía existir entre el Perú, o América Latina en general, y “los europeos, los occidentales” antes nombrados. La historiografía criolla del siglo XIX los había privilegiado como foco de atención, postura que sigue vigente hasta nuestros días (quizás con la diferencia que, de ser origen de todos los bienes, pasaron a serlo también de muchos males), pero en el giro hacia el siglo XX y especialmente en la primera posguerra algunos autores latinoamericanos habían empezado a apuntar con insistencia hacia la otra cara de aquella construcción mítica: frente al *Occidente* existía un *Oriente*. Si había una cara atlántica también había una cara pacífica de América Latina: ello fue objeto de una serie de comentarios en la revista argentina *Sur* en 1940 y por la misma época Alfonso Reyes hablaba de que México como de un “país vuelto hacia el Pacífico, que huye del Atlántico y se hincha de magnetismos asiáticos”. Comentarios al unísono con otros sobre el carácter asiático de América Latina, o por lo menos de una parte de la misma: el ensayo y la narrativa de entonces ofrecen abundantes ejemplos.

¹ Antonio Caso, “México y el problema diplomático del Pacífico” (1929), *Obras completas*, tomo 9, prólogo de Leopoldo Zea, compilación de Rosa Krauze de Koltieniuk, México, UNAM, 1976, p. 243.



El tono de estas comprobaciones caía con facilidad en el pesimismo: Asia era el territorio de la pasividad, el fanatismo y el despotismo, cuyas nefastas herencias habían recogido los pueblos originarios de América, producto de migraciones desde el Estrecho de Bering, que lamentablemente estaban siendo reforzadas con llegadas más recientes de chinos y japoneses: “son tristes, silenciosas y pesimistas todas las razas orientales de donde la nuestra se ha desprendido” y ejemplo es el Brujeador, “una semilla tártara arrojada a América”, que Rómulo Gallegos introduce en su novela *Doña Bárbara* (1929). Con ello, América ya no aparecía como el continente joven y lleno de esperanzas tan ensalzado por los autores decimonónicos, sino una tierra aquejada por la vejez asiática. Bajo la misma luz pesimista pueden leerse también algunas alertas sobre el peligro amarillo en América Latina, sobre el expansionismo nipón que nos amenazaba, que tienen expresión acabada en un capítulo de la conocida obra de Francisco García Calderón *Les démocraties latines de l'Amérique* (1912).

Sin embargo, también había algo de revisionismo en clave positiva. El ascenso militar de Japón después de la guerra con Rusia en 1905, e inclusive los primeros productos de su industria en nuestras tierras, permitieron dirigir una mirada menos prejuiciosa hacia dicho Oriente: el venezolano Rufino Blanco Fombona dejaba asomar la esperanza que los europeos, tan convencidos de su superioridad, fueran humillados por Japón, país que el mismo Mariátegui llamaba a estudiar más de cerca. Hubo llamados a imitar su modernización autóctona y hasta apuntó la fantasía (esperanzada en algunos, temerosa en otros y burlesca en terceros) de una alianza entre latinoamericanos y japoneses contra Estados Unidos o Europa, de secretas intromisiones japonesas en conflictos fronterizos y civiles. El general desencanto con Europa en los primeros años de la posguerra indujo a algunos autores (Gamaliel Churata) a ensalzar el carácter asiático de los amerindios y sus descendientes, y las revoluciones de China y Turquía suscitaron interés y simpatía. “Podría formularse una ley sociogeográfica fundamental, en los siguientes términos: la civilización clásica es mediterránea, atlántica la moderna y pacífica la futura civilización”, podía asentar entonces un escritor conservador y europeísta como Antonio Caso.²

2. ReOrientación

En nuestros días, aquellos esbozos de las primeras décadas del siglo XX nos parecen extravagancias interpretativas, y en efecto sus sostenedores no fueron más allá de algunas notas impresionistas. La excepción fue, una vez más, el brasileño

² Antonio Caso, “México y el problema diplomático del Pacífico” (1929), en Obras completas, tomo 9, prólogo de Leopoldo Zea, compilación de Rosa Krauze de Kolteniuk, México, UNAM, 1976, p. 243.



Gilberto Freyre. En su obra *Sobrados e mucambos* (1936) apuntaba una idea sumamente fecunda que por desgracia ha sido mínimamente trabajada hasta ahora: la existencia de una fuerte tradición asiática en Brasil, visible en las formas de vida cotidiana (palanquines, telas, perfumes, comidas, costumbres y gestualidad). Dicha tradición se debía a las corrientes comerciales portuguesas con el Índico y el Pacífico, y llegó a su término con la creciente europeización del país debida a influencias culturales inglesas y francesas posteriores a la independencia.³ Diferenciándose del liviano género ensayístico que nos caracteriza, Freyre apuntalaba sus hipótesis con un impresionante alud de fuentes primarias y multifacéticas y con su fina originalidad hermenéutica.

Es significativo que la persistencia de las concepciones eurocéntricas en nuestra cultura haya impedido ahondar en tales intuiciones y buscar en los otros países una herencia asiática similar. Hacerlo nos permitiría obtener una imagen de la cultura latinoamericana distinta a la que nos fue legada por la interpretación criolla decimonónica, es decir una *perspectiva pacífica* de la historia de América Latina. Referencia central para lograrla es el último libro importante de Andre Gunder Frank, *ReOrient*.⁴ El mismo pretende una revisión fundamental de los orígenes de la economía globalizada moderna; según Frank, el ascenso europeo a la hegemonía económica mundial es bastante tardío: remonta a fines del siglo XVIII y se asentó en el XIX. A partir de entonces el pensamiento europeo (básicamente *Max Weber*, como él los llama, y multitud de figuras menores) ofreció una escritura del éxito europeo que lo proyectaba al más lejano pasado y lo explicaba por un enorme caudal de virtudes intrínsecas.

Consideró Frank que dicha escritura, que aún nos domina, es un falseamiento de los procesos realmente ocurridos, y postuló un sistema económico mundial muy anterior a la expansión marítima europea: a contrapelo de conocidas afirmaciones, este sistema no tendría quinientos años de existencia, sino cinco mil y en él las regiones asiáticas habrían desempeñado un papel principal, mientras Europa sólo constituía una periferia en términos de población, productividad, riqueza, innovación tecnológica y complejidad social. Sólo las riquezas americanas (los metales y el trabajo servil en ellas empleado) y la acción violenta en la India le permitieron ingresar como socio menor en el sistema económico mundial centrado en Asia. Desde esta posición, gracias a una coyuntura recesiva de mediados del XVIII pudieron el área noratlántica y después sus adyacencias

³ Gilberto Freyre, *Sobrados e mucambos: decadencia do patriarcado rural e desenvolvimento do urbano* (1936), 5. ed., Río de Janeiro, José Olympio, 1977, esp. cap. 9, "O Oriente e o Ocidente", pp. 424-488.

⁴ Andre Gunder Frank, *ReOrient: global economy in the Asian Age*, Berkeley, Los Angeles, London, University of California Press, 1998.



llegar a la posición de dominio que en nuestros días disfrutan, pero que muy posiblemente esté llegando a su fin con un nuevo ascenso (*reorientación*) asiático.

No todos han acogido con igual aprobación la tumultuosa exposición de Frank, pero coinciden con él quienes en los últimos tiempos han venido criticando la “historia de éxito” occidental en el sentido de *Max Weber* y ofreciendo, más que conclusiones definitivas, un programa de investigación a desarrollar. Retomándolo, volvemos al terreno inicial, el de América Latina, para ver cómo se insertaría en dicho programa.

3. Memoria de los contactos

Entre las estrategias sugeridas para insertar la historia de América Latina en la historia mundial (algo que pocos tratamientos hacen) figura el abandono de las fronteras espaciales y cronológicas que nos dominan: una historia atlántica o pacífica, una historia del “largo siglo XIX” podrían liberarnos de las perspectivas tradicionales.⁵ Realizarlo no es sencillo y quienes se han dedicado al tema de los contactos transpacíficos saben de las dificultades de todo tipo que supone: información dispersa y anecdótica, estudiada de forma asistemática, muchas veces al servicio de teorías discutibles y con una ingenua recaída en el paradigma dominante. Puede vérselo en dos de los temas preferidos por la investigación: el ya muy viejo de “chinos (o japoneses) en América antes de Colón” —lo cual reitera la omnipresencia del enfoque eurocéntrico al mostrar que el corte temporal es la llegada de los europeos a América, dejando de lado la posibilidad de estudiar continuidades— o el también clásico del galeón de Manila —que trata como anécdota curiosa lo que fue un lazo toral de América con el mercado mundial.

Estos enfoques no consideran la muy antigua continuidad de los contactos transpacíficos (es decir que el tema a buscar sería “chinos antes, durante y después de Colón”), aunque su intensidad no fue siempre igual y conocieron ritmos. Hasta ahora sólo hay intuiciones al respecto, como aquella ya vieja del gran historiador William McNeill: las invasiones mongolas en China (1260ss) habrían reunido el empuje aventurero de los pueblos de la estepa con la ciencia náutica china, produciendo arribos a las costas americanas.⁶ Las recientes teorías de Gavin Menzies⁷ también apuntan que los procesos internos chinos que dieron en los viajes de Zheng He (1405-1433) tuvieron alguna cola americana (lo cual es

⁵ Véase Lauren Benton, “No longer odd region out: repositioning Latin America in world history”, *Hispanic American Historical Review*, 84. 3, 2004, pp. 423-430.

⁶ William M. McNeill, *The rise of the West: a history of the human community*, New York-Toronto, Mentor Books, 1965.

⁷ Gavin Menzies, *1421: el año en que China descubrió el mundo*, traducción de Francisco J. Ramos Mena, Barcelona, DeBolsillo, 2003.



admisible, evitando el entusiasmo autodidacto de Menzies, claro). Mucho resta por ver, incluyendo las dinámicas americanas. Sea como fuere, estas pulsaciones explicarían por qué alternan los periodos de desconcertante influencia del Viejo Mundo con otros de autonomía cultural americana.

A partir de estos renovados contactos se produjo una serie compleja de intercambios. Los mismos son brumosos pero innegables: calendarios y elefantes precolombinos, maíz, cacahuates y camotes en la China del siglo XVI, y en el otro sentido el rosal de la pasión (granadilla de China), que desde Filipinas llegó a Perú y California; especies animales como las gallinas asiáticas de huevos azulados y canto peculiar que describe Menzies y el guajolote que aparece en una pintura timúrida. A fin de cuentas, estas coincidencias no necesariamente nos hablan de contactos humanos. Pero otros testimonios sí: la sífilis se detecta en Japón desde el siglo XVI; numerosas palabras castellanas o mexicanas aparecen en lenguas del Pacífico, así como prácticas culturales: el baile panameño del tamborito, los papalotes, las riñas de gallos.

Y la migración: esclavos “filipinos”, la misteriosa China Poblana, las comunidades asiáticas en la Nueva España que describió Humboldt, en noticias que se complementan con numerosas referencias anecdóticas: los antepasados del poeta mexicano Andrés Bello (1907-2008), el artesano de origen japonés que hallamos en plena colonia, no en la cosmopolita capital de Lima sino en la muy interior ciudad argentina de Córdoba. Posiblemente los préstamos culturales y las migraciones estuvieran a la zaga del comercio asiático con las costas americanas: los objetos de marfil, porcelana y lacas que se pueden admirar en cualquier museo o catálogo, la tinta china que en Perú se esperaba poder imitar a fines del siglo XVIII. Acostumbrados al sistema mundial eurocentrado que se estableció en el siglo XIX, no vemos fácilmente cómo estos objetos de lujo, y posiblemente otros de consumo popular que no se han conservado, eran pagados con mercancías de menos valor agregado: algunos productos agrícolas y en el siglo XIX las pieles, pero sobre todo la plata americana. Sobre el tema hay ya una tradición de investigación: dicha plata se convirtió en el principal objeto europeo de exportación, que llegaba a las regiones más recónditas de Asia, y en el lubricante de la economía mundial, centrada en China. No fue un fenómeno inadvertido para los contemporáneos, incluyendo a los criollos: “se han sepultado en el Mongol todas las riquezas de oro y plata de las Indias”, lamentaba José Eusebio de Llano Zapata en el siglo XVIII.

Se traduce la frecuencia de contactos en la cercanía simbólica del Oriente: Japón figura como teatro de hazañas misioneras en cantidad de impresos y en alguna obra escrita en América, y como consecuencia en el santoral, en la iconografía y hasta en la poesía coloniales. Tenemos la participación del



novohispano Juan de Palafox o del santafereño Caycedo y Velasco en la polémica contra los ritos chinos (1709). La protonovela mexicana *Los infortunios de Alonso Ramírez* (1690) tienen un escenario pacífico, como también lo tiene un episodio de la primera novela propiamente dicha, *El Periquillo Sarniento* (1816) del que luego hablaré.

Este escueto resumen, que podrán ampliar mucho los especialistas, ha querido sólo señalar que los contactos con el Pacífico fueron algo más que anécdotas, por lo que su historia, y no un simple catálogo, debe todavía escribirse.

4. Las ilusiones de la independencia

Se debe subrayar que dichos contactos estaban en pleno desarrollo en la época de la independencia. Ciertamente que el Galeón de Manila desapareció en 1815, pero ello no refleja el cierre de la puerta asiática, sino su apertura total: la independencia coincide con el “descubrimiento” del Pacífico por parte de varias potencias europeas, las expediciones navales de reconocimiento de la Francia y la España borbónicas, los viajes del capitán Cook, la aventura de los *clippers* de Nueva Inglaterra y las ambiciones rusas en Hawai.

Este contexto de apertura explica las propuestas para abrir el comercio con el Pacífico, que se derivaría en prosperidad general: desde observadores aislados como Filangieri hasta los diputados americanos en las Cortes de Cádiz, también se revivió la vieja idea de abrir un canal interoceánico, para el cual se realizaron estudios, que en su momento Alexander von Humboldt utilizó y difundió, llegando a entusiasmar a figuras como el abate de Pradt en ocasión del congreso de Panamá (1825), a Bolívar y al mismo Goethe, así como a sectores en Estados Unidos, que albergaron desde entonces la ilusión de “un pasaje para el oriente”. Junto a las esperanzas, se percibió un general temor al avance de los rusos sobre el Pacífico.

Todo ello nos habla de un tráfico importante, y efectivamente éste es mencionado anecdóticamente pero repetidamente: en Guatemala los tejidos “asiáticos e ingleses” llegaban a inundar el país, como se quejaba Antonio Larrazábal (1810), y una invasión de mercancías de Europa y Asia temían en Ecuador en 1826. No en vano: hacia 1820 empiezan a llegar al Perú chales y porcelana china en el Perú; en la plaza mayor de Bogotá era posible encontrar hacia 1824 productos de “Japón y China, la India, Persia, Francia... zarzas de la India... toscos driles de Rusia, rubíes y amatistas de Asia”. En Chile hay menciones de comercio, compras de barcos y contratación de marineros en la India británica. Por doquier se nos cuenta de loza china y el consumo de té se fue extendiendo. Hacia Brasil llegaron misiones diplomáticas chinas y hubo una iniciativa imperial de cultivar té con el auxilio de varios centenares de migrantes chinos, hacia 1810.



A la luz de esta densidad se entiende cómo una parte de la guerra de independencia se peleó en aguas del Pacífico: no sólo las costas, sino toda su extensión, donde navegaron los corsarios con bandera de Argentina como Hippolyte Bouchard, protagonista de variadas aventuras, por las cuales el primer país que reconoció su independencia fue un oscuro monarca de esas islas del sur. Mariano de Talavera podía ufarse en 1824 de “nuestro pabellón por la primera vez después de la creación ondeando en el Pacífico y en el Atlántico”. También cobran sentido expresiones de los criollos americanos en tiempos de la independencia. En su *Memorial de agravios* (1809), Camilo Torres hablaba de los metales americanos que “sin hacer rico al español ni dejar nada en las manos del americano que os labró, han ido a ensoberbecer el orgullo europeo y a sepultarse en la China, en el Japón y en el Indostán”. Los próceres de la independencia expresaron a menudo el orgullo y esperanza que sus patrias se convertirían en un eje central del comercio entre Europa y Asia: en un artículo publicado en Jamaica, Bolívar se refería a Colombia que, ubicada en una posición central como Tiro o Alejandría, “puede acumular en sus seno los perfumes de Asia, el marfil de África, las manufacturas de Europa, las pieles del Norte y la ballena del Sur. Puede gozar del comercio de China, Groenlandia y Kamchatka sin enfrentar los peligros de los cabos de Hornos y de Buena Esperanza”. De este modo Guatemala “en pocas semanas puede comunicarse con las dos Américas, con la Europa, con el África y con el Asia”, y el Manifiesto de Francisco Antonio Zea (1820) entreveía una “colosal república con un pie en el Atlántico y otro en el Pacífico, verá a Europa y Asia”. Unos versos de “La campaña de Bogotá”, canto heroico, aclamaban:

Imperio del comercio de ambos mundos,
nuevo Tiro, segunda Alejandría,
las comarcas del Asia y de la Europa
se admirarán de verse tan vecinas.

Dueño únicamente de costas pacíficas “la situación geográfica de Chile, su temple y feracidad, es quien presenta a sus naturales las ventajas para el comercio de la India”: otros países americanos están más lejos o producen lo mismo que India.

Así como el descubrimiento del Cabo de las Tormentas arrancó a la Italia del centro del comercio y la puso en un rincón, así la elevación de la América sacó a Chile del último ángulo del más oscuro y mezquino giro a que estaba reducido, para colocarlo al frente de la China, Malabar, Coromandel, Japón, California, costas de México, Guatemala, Guayaquil, Panamá, Santa Fe, Bahía Botánica, Buenos Aires y Brasil.



Con lo cual se podrían explotar metales, tal vez diamantes, “cuyos criaderos se hallan en Visapour, Golconda y el Brasil, en alturas iguales y en que la naturaleza siempre sistemática verosímilmente puede repetir los fenómenos”. Por ello una carta desde la peruana Huaura señalaba que “la Europa tiene pendientes de nuestros sucesos su política y sus intereses comerciales; el Asia y parte del África esperan del resultado de nuestra expedición los más abundantes canales a su producciones”.

Junto al comercio, América podría recibir la migración asiática: en la Carta de Jamaica, lejos del afán blanqueador de los “civilizadores” de mediados de siglo, Simón Bolívar hablaba del aporte migratorio asiático que enriquecería a América. También su maestro Simón Rodríguez aconsejaba “a los americanos toca, como primeros ocupantes, preparar el suelo para recibir, con decencia, a los europeos, a los chinos” a cualquiera que quiera venir.

Esta serie de esperanzas puede explicar la persistencia de la sinofilia en nuestras tierras. Si atendemos a los estudios de René Étiemble, el pensamiento europeo habría sido sinofílico hasta el último cuarto del siglo XVIII, fue entonces que dio lugar a la sinofobia típica del XIX, en coincidencia con la supresión de la Compañía de Jesús (1773), y otros procesos culturales europeos, todavía en época de K'ien Long (1736-1796), es decir antes de la decadencia de China.⁸

En nuestra América, en cambio, la sinofilia parece haberse prolongado un poco más. Vemos la figura ejemplar del Chino virtuoso en algunos capítulos del *Periquillo Sarniento* de José Joaquín Fernández de Lizardi (1816); el pseudónimo de *Confucio* fue adoptado por el rioplatense Francisco de Paula Castañeda. Hallamos numerosos testimonios también en la primera prensa independentista y en pensadores aislados, para los cuales China sigue siendo un reino admirable por la justicia, el manejo económico, la atención a la agricultura, el trato a los muertos, la tolerancia o la falta de corrupción, con lo cual su despotismo hace feliz a su pueblo en las páginas de ciencia política que hacia 1820 redactó el conservador chileno Juan Egaña o en las *Cartas americanas* del peruano Manuel Lorenzo de Vidaurre. Podría atribuirse el desfase al rezago con que llegaban las novedades intelectuales europeas, pero también a una mayor cercanía con aquellas regiones pacíficas, y a las esperanzas que suscitaba.

* * *

La atracción hacia el Pacífico continuó: en 1839 se propone un consulado mexicano en Manila, donde hay un vicecónsul desde 1842. Melchor Ocampo señalaba en 1858 que México por su posición geográfica se ubica “entre la civilización cristiana

⁸ Étiemble, *L'Europe chinoise*, París, Gallimard, 1989, vol. II, p. 347; Jonathan D. Spence, *El gran continente del Kan: China bajo la mirada de Occidente*, Madrid, Santillana, 1998.



y las civilizaciones del Asia”, lo harán emporio del comercio, riqueza y bienandanza. En 1854 Vigneaux proponía la conquista francesa de Asia desde Sonora. Todavía el príncipe Henry de Valori (1864) consideraba a México, “tête de pont commerciale sur la route de l’Extrême Orient”. En 1868 un periódico de Valparaíso lamentaba del dominio económico extranjero en un país que podría exportar sus minerales a India, China, Europa.

Sin embargo, para entonces América Latina ya estaba conformando el mundo atlántico, y de él provenían mercancías, migrantes e ideas en mucho mayor abundancia que las de la orilla pacífica. Por fin llegaba también a nuestras tierras la sinofobia y con ella la idea de que nuestra región siempre había sido un apéndice de Europa. Sólo a finales del siglo XX parece haber iniciado una nueva oleada de influencias desde la otra orilla.

Fuentes

Benton, Lauren, “No longer old region out repositioning Latin America in world history”, *Hispanic American Historical Review*, 84.3, 2004.

Caso, Antonio, “México y el problema diplomático del Pacífico”, *Obras completas*, tomo 9, prólogo de Leopoldo Zea, compilación de Rosa Krauze de Kolteniuk, México, UNAM, 1976.

Étiemble, *L’Europe chinoise*, París, Gallimard, vol. II, 1989.

Frank, Andre Gunder, *ReOrient: global economy in the Asian Age*, Los Angeles, University of California Press, 1998.

Freyre, Gilberto, *Sobrados e mucambos: decadencia do patriarcado rural e desenvolvimento do urbano*, 5ª edición, Río de Janeiro, José Olympio, 1977.

Mariátegui, José Carlos, *7 ensayos de interpretación de la realidad peruana*, Caracas, Biblioteca Ayacucho, prólogo de Aníbal Quijano, notas y cronología de Elizabeth Garrels, 1979.

McNeill, William M., *The rise of the West: a history of the human community*, New York-Toronto, Mentor Books, 1965.

Menzies, Gavin, *1421: el año en que China descubrió el mundo*, Barcelona, DeBolsillo, traducción de Francisco J. Ramos Mena, 2003.

Spence, Jonathan D., *El gran continente del Kan: China bajo la mirada de Occidente*, Madrid, Santillana, 1998.



PARTE II

ASUNTOS DE POLÍTICA Y SOCIEDAD



TAIWAN'S POLITICAL SITUATION AND STRATEGIC POSITION IN THE WORLD

Andrea Pei-Shan Kao
Centre for General Education
National Chiao-Tung University

Introduction

Because of the long-term unresolved disputes on sovereignty with China, it is very difficult for Taiwan to find much more international space although it is a sovereignty state in reality. For instance, Taiwan fails again this year (2008) its application for the membership of the United Nations (UN) due to China's obstruction. Taiwan has failed sixteen times since the 1990s in its bid to join the international organization no matter using the name of its official "Republic of China" title or under the name of "Taiwan". This hence inspired the writer to undertake the research to see what Taiwan should do to break through the deadlock and resolve the dilemma. The writer wants to investigate Taiwan's owned values such as its economic, strategic and political positions in the world, namely the roles it played in the world. Therefore, this paper will contain four parts. The first section will be the general introduction, including Taiwan's geography, demography, and economic structure, etc. The second part will mainly focus on Taiwan's strategic position and roles in the world. Before explaining cross-straits relations, that is, the disputes between China and Taiwan over Taiwan's sovereignty, the writer will discuss first in the third part about Taiwan's current political situation and domestic politics. The author finally will suggest some points of view and make the conclusions.

I. General Introduction of Taiwan

The Republic of China (R.O.C.) is the legal name of Taiwan with jurisdiction over the islands of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu. Taiwan is the main island that is located in East Asia, 120 km off the coast of China, southwest of Japan. It is



bound to the east by the Pacific Ocean (See Figure 1). There are 23 million people living in the island. 84% of the entire population are Taiwanese, including Hakka (14%); 14% are mainlanders who came to the island from China during the 1940s; the rest of the populations are aborigines (2%).¹ Shape like a sweet potato, Taiwan is 394 kilometers long and 144 kilometers wide.² The total area of Taiwan is 35,801 square kilometers.³ Most of the people are bilinguals who can speak Taiwanese and Mandarin.

Figure 1. Location Map of Taiwan



Source: <http://www.pmel.noaa.gov/np/pages/subregions/ecs.html>, “Consulted in August 2008”.

¹ See <http://www.iepanet.org/environment2.php>, “Consulted in September 2008”.

² See <http://www.globalsecurity.org/military/ops/taiwan-geo.htm>, “Consulted in September 2008”.

³ See http://en.wikipedia.org/wiki/Geography_of_Taiwan, “Consulted in September 2008”.



Economic Structure

According to the International Monetary Fund (IMF), Taiwan's purchasing power parity (PPP)-based per capita GDP (Gross Domestic Product) is \$31,691.⁴ Its foreign trade dependency is 106.8%;⁵ this indicates clearly the importance of foreign trade to Taiwan's economy. According to Taiwan Customs Statistics, Taiwan's trade balance with the world in 2006 is \$21.3 billion (See Table 1).⁶ In the same year, its foreign direct investment (FDI) is \$13.97 billion, Taiwan ranked 31st out of 218 countries.⁷ All of these facts explain that Taiwan's economy is a capitalist, export-driven economy. Trade brings many benefits to Taiwan and makes it the world's fifth-largest foreign-currency reserves holder. At the end of April 2008, its foreign exchange reserves totaled \$289.38 billion.⁸

Table 1. Taiwan's Foreign Trade Values

Unit: million US dollars

| Year | Export | Annual Rate of Change (%) | Import | Annual Rate of Change (%) | Balance |
|------|----------------|---------------------------|----------------|---------------------------|---------------|
| 1996 | 117,581 | 3.74 | 105,922 | 1.84 | 11,659 |
| 1997 | 124,170 | 5.60 | 114,955 | 8.53 | 9,215 |
| 1998 | 112,595 | -9.32 | 105,230 | -8.46 | 7,366 |
| 1999 | 123,733 | 9.89 | 111,196 | 5.67 | 12,537 |
| 2000 | 151,950 | 22.80 | 140,732 | 26.56 | 11,218 |
| 2001 | 126,314 | -16.87 | 107,971 | -23.28 | 18,344 |
| 2002 | 135,317 | 7.13 | 113,245 | 4.89 | 22,072 |
| 2003 | 150,600 | 11.29 | 128,010 | 13.04 | 25,590 |
| 2004 | 182,370 | 21.10 | 168,758 | 31.83 | 13,613 |
| 2005 | 198,432 | 8.81 | 182,614 | 8.21 | 15,817 |
| 2006 | 224,017 | 12.89 | 202,698 | 11.00 | 21,319 |
| 2007 | 246,677 | 10.12 | 219,252 | 8.71 | 27,425 |

Source: *Chung-Hua Institution for Economic Research*, "Statistics of Taiwan's Foreign Trade Values", <http://www.cier.edu.tw/ct.asp?xItem=8153&CtNode=103&mp=1>, "Consulted in September 2008".

⁴ See

<http://www.imf.org/external/pubs/ft/weo/2007/01/data/weorept.aspx?sy=2000&ey=2008&scsm=1&ssd=1&sort=country&ds=.&br=1&c=532,576,542,528&s=PPPPC&grp=0&a=&pr.x=53&pr.y=1>, "Consulted in August 2008".

⁵ See http://www.us-taiwanfta.org/research_view.asp?id=107, "Consulted in August 2008".

⁶ See <http://www.mac.gov.tw/big5/statistic/em/179/7.pdf>, "Consulted in August 2008".

⁷ See <http://investintaiwan.nat.gov.tw/en/news/200801/2008011101.html>, "Consulted in August 2008".

⁸ See <http://www.forexcomms.com/2008/06/05/forex-dollar-stays-well-bid-on-us-rate-expectations-cnbc/>, "Consulted in September 2008".



II. Taiwan's Current Political Situation

Before investigating the sensitive sovereignty issue, it is of importance to understand Taiwan's domestic politics. In fact, Taiwan just held successfully the presidential election this March. It was the fourth direct presidential election held in Taiwan since 1996. As usual, the competition of 2008 presidential election was quite intense; it mainly was the race between Ma Ying-jeou, the presidential candidate of Kuomintang (KMT) and Frank Hsieh, the Democratic Progressive Party (DPP) candidate. Ma Ying-jeou claimed that he would "resume dialogue with China; promote the normalisation of economic relations with Beijing; enhance cultural and educational exchanges and contacts across the Strait," if he was elected. His political views greatly focused on the cross-straits relations. The DPP candidate, Frank Hsieh suggested a simple election slogan, "reconciliation and coexistence, negotiation and dialogue," which meant not only the harmony between groups living in Taiwan but also a positive and friendly cross-straits relationship. Although their political views were differently, it was inevitably that they needed to consider the future direction and development of cross-straits relations. Both of them emphasised the importance of mutual coexistence of ethnic groups and their willingness to talk and bargain with China. This meanwhile indicates that nationalism is not so apparent in Taiwan if we compare it with that of China.

The KMT presidential candidate, Ma Ying-jeou, finally won the presidential election with an overwhelming majority votes. They obtained 58.45% and 41.55% of the votes (See Table 2), respectively. Ma's victory signified that Taiwanese people are disappointed to the DPP rule over the past 8 years and their desire to pursue a better life. "The victory came because the DPP did not have apparent administrative achievements over the past eight years,"⁹ Chen chao-jian, a Taiwanese scholar said. In addition, it also shows that Taiwanese people are willing to have more controllable and stable cross-straits relations under the insistence of Taiwan's sovereignty. The most important meaning is that the "ethnic card", that is to say, the "provincialism complex" or the "idea of indigenous consciousness", did not work out anymore in this election.¹⁰ The peaceful result of the presidential election also signifies a tremendous success in

⁹ *The Taipei Times (Taiwan)*, Sunday, March 23, 2008, Page 2.

¹⁰ The idea of "indigenous consciousness" and the "provincialism complex" have their geographical and historical backgrounds in Taiwan's politics as an attempt to distinguish the so-called "native Taiwanese" who came to Taiwan from southern parts of China several hundred years ago and the "mainlanders" most of whom arrived in Taiwan around 1949.



Taiwan's democracy as it is the second peaceful and democratic regime change in the island, the first time occurred in 2000.¹¹

Ma Ying-jeou then took office on May 20, 2008. In addition to practicing many new economic policies on domestic issues, Ma also suggests his major diplomatic policies. On cross-straits policies, he suggests the three No's policy, that is to say, "no unification, no independence, and no use of force."

Table 2. Results of the 2008 Presidential Election

| Party | Candidate | | Votes | Percentage |
|---|--------------|----------------|------------|------------|
| | President | Vice President | | |
| KMT (Kuomintang) | Ma Ying-Jeou | Vincent Siew | 7,659,014 | 58.45% |
| DPP (Democratic Progressive Party) | Frank Hsieh | Su Tseng-Chang | 5,444,949 | 41.55% |
| | Total | | 13,103,963 | 100.00% |

Source: *National Policy Foundation*, March 31, 2008, <http://www.npf.org.tw/particle-4044-1.html>, "Consulted in August 2008".

Regarding the practical strategies, he suggests "diplomatic truce" with China and "flexible diplomacy" to Taiwan's allies. Ma reiterates his "diplomatic truce" idea with China claiming that it is a means for Taiwan to seek "co-existence" and "co-prosperity" with China.¹² On Taiwan's diplomatic relations, Ma starts his first foreign trip as President to Latin America to improve relations with Taiwan's allies. For instance, he attended the inaugurations of Dominican President-elect Leonel Fernandez and Paraguayan President-elect Fernando Lugo. This time, Ma also visited Panama and met with President Martin Torrijos. Moreover, he successfully made stopovers in Los Angeles, Austin, Texas, and San Francisco. This meanwhile signifies the improvement of the relationship between the United States and Taiwan. However, Ma Ying-jeou's these diplomatic policies seem to not so effective and have brought about some criticisms in Taiwan as well. For

¹¹ The first time happened in 2000 when the DPP defeated the KMT and ended its 50 years of rule.

¹² See *The Central News Agency (Taiwan)*, Sep 9, 2008.

<http://www.cnanews.gov.tw/eng/cepread.php?id=200809090024&pt=4&LArr=200809090044,200809090037,200809090031,200809090025,200809090024,200809090022>, "Consulted in September 2008".



example, Fernando Lugo, President of Paraguay, announced that Paraguay would not support Taiwan's bid for the United Nations membership just after Ma's visit to the country. Meanwhile, China united other countries to obstruct and reject Taiwan's 16th bid to join the UN.

III. Taiwan's Strategic Position and Roles in the World

How can Taiwan break through this kind of adverse diplomatic circumstances? How should Taiwan do to create a beneficial international space? The write argues that the best method or perhaps the unique one is to create and enhance Taiwan's owned values. This not only is helpful to improve its international space and position in the world but also can effectively break through China's opposition in the international arena. For instance, Taiwan not only performs very well in the world market but also plays an important role in the international community. Moreover, it occupies an important strategic position in the region of the Asia-Pacific.

A. Economic Strategic Roles in World Market

Regarding Taiwan's economic position in the world, Taiwan plays a very important role in world labor-division systems. For instance, in addition to the United States and Japan, Taiwan is the major semiconductor producer, IT hardware manufacturer, and LCD panel producers. According to the latest report issued by the Economist Intelligence Unit (EIU), in 2008 Taiwan ranks second in the world after the United States in global index for IT industry competitiveness.¹³ Among the sixty-six countries that were part of the research, Japan is ranking number three after Taiwan. The EIU claimed that since Taiwan has made much progress in the research and development area, it advanced from 2007's rank six to rank two. On the environment of research and development, Taiwan ranks the number one in the world. Moreover, Taiwan is the leading producer of many products including laptop, ABS, WLAN and IC foundry.¹⁴ Since Taiwan has become the hub of a global production network in many high tech industries, it has the ability to impact the global supply chain of the information-technology (IT) industry. In addition, it is one of the world's largest foreign-currency reserves

¹³ *Computex.biz*, Sep 17, 2008.

http://www.computex.com.tw/HeadlineNews_Detail.aspx?list_id=31553, "Consulted in September 2008".

¹⁴ *Ministry of Economic Affairs*, R.O.C., Dec 5, 2006.

http://doit.moea.gov.tw/newenglish/00_whatnews/20061205.asp, "Consulted in August 2008".



holder. All of these indicate Taiwan's important roles in the world economy. The most important is that as one of the "Asian Four-Tigers", Taiwan can provide valuable development lessons for third world countries.

B. Active Participant in International Society

According to the Ministry of Foreign Affairs of the R.O.C., from 1995 to 2002, Taiwan donated to the international community over US\$120 million dollars in medical and/or humanitarian relief to 78 countries. In addition, Taiwan provided over US\$20 million dollars to the Afghanistan humanitarian relief effort including medical goods, freight trucks, wool blankets, and other supplies. Taiwan has contributed thousands of wheelchairs to hospitals and charity organizations in Africa and Latin America; and also donated US\$1 million dollars to the Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis, and Malaria.¹⁵ In 2007, Taiwan rescue teams, aid and volunteers of the Tzu Chin Foundation went to Peru to join the rescue effort when a 7.9 serious earthquake happened there. This time, in the earthquake happened in Sichuan, Taiwan not only donated over US\$133 million dollars to China but also sent a sum of 100 tons of relief supplies donated by the Tzu Chi Foundation and the Red Cross Society of Taiwan to the affected areas. Moreover, many Taiwanese rescue teams also went to Sichuan to cope with the quake. All of these indicate Taiwan's willingness to be an active participant in international civil society.

C. Military Strategic Position in East Asia

The major roles that Taiwan can play in East Asian geopolitics originate from its location in Asia. Since Taiwan is located 120 km off the coast of China, southwest of Japan, it occupies a very critical strategic position in East Asia. In addition, it is bound to the east by the Pacific Ocean; therefore, it can be used as a foreign military base, particularly for the United States. If a war starts in East Asia, the United States can station troops on Taiwan. This definitely is a big and serious concern for China. Moreover, Taiwan's strategic position also is of importance in the regional power struggle. For a long time, Taiwan has a good relationship with

¹⁵ See

<http://www.taiwanembassy.org/us/ct.asp?xItem=11574&ctNode=2300&mp=12&nowPage=20&pagesize=30>, "Consulted in August 2008".



Japan although they have territorial dispute over the Diaoyu (Senkaku) Islands.¹⁶ Being East Asian regional powers, China and Japan attempt to maintain a stable relationship with Taiwan to contain the other side. It is interesting to see that not only the United States but also Japan try to use Taiwan as a bargaining chip to deal with China. For China, it clearly appreciates their intentions hence objects any actions that try to use Taiwan as a military base.

IV. Dilemma: Cross-Straits Relations

A. Taiwan-China Relations: Historical Background (from 1949-until Present)

Before explaining the dilemma between Taiwan and China, it is of importance to understand the history and origin of the Taiwan issue, that is to say, the Chinese Civil War. The dispute on Taiwan's national sovereignty can be traced back to the 1920s when the fights and conflicts between the KMT and the CPC (Chinese Communist Party) happened in mainland China.¹⁷ The Civil War that lasted from 1927 to 1950 can be considered as an ideological split between the US-supported KMT, and the Soviet-supported Communist CPC. However, the war ended with Communist victory. In 1949, Mao Zedong, the communist leader proclaimed the founding of the People's Republic of China (PRC) with its capital at Beijing. Chiang Kai-shek, the KMT leader, and his 2 million soldiers retreated from the mainland to the island of Taiwan. From that time on, the CPC controlled the whole of China, including Hainan Island; the KMT reduced to their remaining territories of Taiwan, Penghu, Kinmen and Matsu with the legal name of the Republic of China (R.O.C) (See Figure 2). Since no peace treaty has ever signed by the two sides, the Civil War technically has not been resolved. This therefore brings about their dispute on Taiwan's sovereignty although the two sides maintain good and close economic relations.

¹⁶ The Diaoyu Islands, also known as Senkaku Islands, are currently controlled by Japan, but also claimed by Taiwan and China. The islands are located northeast of Taiwan. Their status has emerged as a major issue in Sino-Japan relations and in Taiwan-Japan relations. Japanese government regards the islands as a part of Okinawa. Because the complicated cross-strait relations have affected efforts to demonstrate Chinese sovereignty over the islands, both Taiwan and Chinese governments agree that the islands are part of Taiwan province. About the detailed discussion, see *International Boundaries Research Unit (IBRU)*, <http://www-ibru.dur.ac.uk/resources/docs/senkaku.html>, Consulted in September 2008".

¹⁷ About the detailed description of the Chinese Civil War can see http://en.wikipedia.org/wiki/Chinese_Civil_War, "Consulted in September 2008".



B. Exchanges and Contacts between the Straits

Although the Chinese Civil has not been resolved, the economic and trade exchanges and contacts cross Taiwan Strait is very close and intense. The amount of Taiwanese investment in China is very large. Although the Taiwanese government practiced many limitations on investments in China in the early times, many companies have already gone to develop in the mainland. When the Taiwanese government allowed citizens to visit relatives in China in 1987, many private contacts have already started, particularly on economic and trade exchanges. The bilateral trades reached US\$41.01 billion dollars in 2002, of which US\$33.06 billion dollars was exports from Taiwan to China.¹⁸ The import from China was US\$7.95 billion dollars, making China the largest source of Taiwan's trade surplus. In the same year, Taiwanese investment ranked the fifth largest in China.

Figure 2. Current Jurisdiction of the R.O.C.



Source: <http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/1/11/Kinmen,Matsu,Wuciou.png>,
“Consulted in August 2008”.

¹⁸ See <http://www.taiwan.com.au/Polieco/Policies/TaiwanChina/report03.html>,
Consulted in September 2008”.



In 2006, Taiwan's investment in China increased sharply to US\$7.64 billion dollars.¹⁹ At present, Taiwan is the largest foreign investor in China. Now Taiwan's export dependence on China is 21.58%;²⁰ the growth of export dependence on China from 1995 to 2005 is 400%.²¹ There are now 750,000 Taiwanese working and residing in China.²²

During his presidential campaign, Ma Ying-jeou has claimed that he would adopt many policies to improve and enhance the cross-straits relations. When he took office in May 2008, Ma started to practice a series of policies that are friendly to China. For instance, he launched direct weekend charter flights between Taiwan and China for the first time;²³ opened Taiwan to Chinese tourists; eased restrictions on Taiwan investment on China and approved measures that would allow Chinese investors to buy Taiwan stocks. Ma expects that these policies would meanwhile activate and stimulate Taiwan's economy. However, all of these do not seem to be effective until present. For instance, the number of Chinese tourists visiting Taiwan has failed to meet expectations after the July opening. The government hoped for 3,000 Chinese tourists per day. However, in July 2008, there were only 5,389 Chinese tourists included those from Hong Kong and Macau visiting Taiwan.²⁴ In the same month, weekend charter flights only brought in 1,002 Chinese people, and the majority of passengers were Taiwanese people.²⁵ Since these Taiwanese people work or live in China, they need direct flights more than Chinese people. This leaves only 37 Chinese tourists visiting Taiwan per day by direct flights hence brings about the criticisms from the opposition party, the DPP. To promote travel in Taiwan, Taiwan's Tourism Bureau tries to hold promotional events in China in an effort to boost disappointing Chinese visitor arrival numbers.

¹⁹ See <http://www.libertytimes.com.tw/2007/new/nov/26/today-fo2-3.htm>, "Consulted in September 2008".

²⁰ See <http://www.winklerpartners.com/a/comment/taiwanese-investment-in-china.php>, "Consulted in September 2008".

²¹ *Ibid.*

²² *Ibid.*

²³ To enhance ties between Taiwan and China, the two countries reached agreements on June 13, 2008 to operate direct cross-straits flights between the two sides on weekend. See *The Central News Agency (Taiwan)*, Sep 13, 2008.

<http://times.hinet.net/times/article.do?newsid=1731532&option=english>, "Consulted in September 2008".

²⁴ See <http://www.chinaherald.net/2008/09/only-37-chinese-tourists-visit-taiwan.html>, "Consulted in September 2008".

²⁵ *Ibid.*



C. Public Opinions and the Poll

A survey shows that about sixty percent of Taiwanese people favor maintaining the “status quo” in relations with China.²⁶ That is, Taiwan’s mainstream public opinions are “no unification, no independence and no use of force”. However, no matter how many economic, social, cultural and governmental contacts and exchanges progressed between Taiwan and China, it seems like political confrontations still cannot be avoided, particularly on the international arena.

D. Political Confrontations in the International Arena

As the author explained, although the Ma administration has attempted to express its willingness to improve the cross- straits relations, it seems that Ma did not obtain good response from China. Most of his actions look like unilateral as China still opposes Taiwan’s application or participation in any international organization. The improvement of Taiwan-China relations does not necessarily mean that Taiwan can join any important world organization without China’s opposition. The clearest examples are Taiwan’s World Health Organization (WHO) and United Nations (UN) bids. Taiwan has unsuccessfully applied for the WHO membership the past 11 years since 1997. Taiwan’s UN bid since 1993 until present also failed. Because of China’s obstruction, this year (2008) it is the sixth time Taiwan failed to join the United Nations. In addition, the diplomatic competition between China and Taiwan does not disappear, neither. Taiwan still struggles hard for finding much more international space. All of these problems originate from their dispute on the island’s sovereign status; that is to say, the conflicts between Taiwan’s insistence on its sovereignty and China’s “one China” policy. The author argues that if this dispute cannot be resolved, the problems will inevitably keep appearing and continue to be the hot spot in world politics.

Conclusions

A. Future Perspective

When Ma Ying-jeou took office in May, he has sought a “diplomatic truce” with China. This action although is helpful to maintain a stable cross-straits relationship, it seems not to be beneficial to Taiwan’s international space. Taiwan still fails on it bids to join the United Nations and the World Health Organization due to China’s obstruction although this time the United States and the European Union (EU) announced their support for Taiwan to join any specialized agencies of the UN. On the other side, for hosting the 2008 Olympics, China tried hard to

²⁶ See <http://www.iht.com/articles/2006/12/11/news/taiwan.php>, “Consulted in August 2008”.



maintain its international imagine. With the Olympics finished, China needs to spend some time off. Therefore, it is unlikely that Beijing will destroy the current stable cross-straits relations. Compared with the incidents happened in Tibet and Uyghur, the Taiwan issue seems not to be so urgent in China's agenda. Therefore, the writer argues that a short-time peace and stability across the Taiwan Strait is likely and can be expected.

B. Possible Scenarios

However, a short-time peace and stability across the Strait does not necessarily mean that Taiwan can be safe and seek successfully much more international space. Are there any methods that can break through the deadlock? Many scholars in the field of international relations suggest some possible solutions. Most of them claim that maintaining the "status quo" may be the suitable solution for the two sides. This also is Taiwan's mainstream public opinions. However, if China can transfer peacefully to a democratic country, or when Beijing can recognize and accept the reality, stability and peace settle in the region can be endured. The situation will be worse only when China surpasses the United States as the superpower in the world. This definitely will be another story.

Fuentes

- Computex.biz*, Sep 17, 2008.
Ministry of Economic Affairs, R.O.C., Dec 5, 2006.
The Central News Agency (Taiwan), Sep, 9 and 13, 2008.
The Taipei Times (Taiwan), Sunday, Mar 23, 2008.
<http://www.iepanet.org/environment2.php>
<http://www.globalsecurity.org/military/ops/taiwan-geo.htm>
http://en.wikipedia.org/wiki/Geography_of_Taiwan
<http://www.imf.org/external/pubs/ft/weo/2007/01/data/weorept.aspx?sy=2000&ey=2008&scsm=1&ssd=1&sort=country&ds=.&br=1&c=532,576,542,528&s=PPP&grp=0&a=&pr.x=53&pr.y=11>
http://www.us-taiwanfta.org/research_view.asp?id=107
<http://www.mac.gov.tw/big5/statistic/em/179/7.pdf>
<http://investintaiwan.nat.gov.tw/en/news/200801/2008011101.html>
<http://www.forexcomms.com/2008/06/05/forex-dollar-stays-well-bid-on-us-rate-expectations-cnbc/>
<http://www.cnanews.gov.tw/eng/cepread.php?id=200809090024&pt=4&LArr=200809090044,200809090037,200809090031,200809090025,200809090024,20080>



Taiwan's Political Situation and Strategic Position in the World

9090022

http://www.computex.com.tw/HeadlineNews_Detail.aspx?list_id=31553

http://doit.moea.gov.tw/newenglish/00_whatsnew/20061205.asp

<http://www.taiwanembassy.org/us/ct.asp?xItem=11574&ctNode=2300&mp=12&nowPage=20&pagesize=30>

<http://www-ibru.dur.ac.uk/resources/docs/senkaku.html>

http://en.wikipedia.org/wiki/Chinese_Civil_War

<http://www.taiwan.com.au/Polieco/Policies/TaiwanChina/report03.html>

<http://www.libertytimes.com.tw/2007/new/nov/26/today-fo2-3.htm>

<http://www.winklerpartners.com/a/comment/taiwanese-investment-in-china.php>

<http://times.hinet.net/times/article.do?newsid=1731532&option=english>

<http://www.chinaherald.net/2008/09/only-37-chinese-tourists-visit-taiwan.html>

<http://www.iht.com/articles/2006/12/11/news/taiwan.php>



MIGRACIÓN ASIÁTICA, OPIO Y RACISMO

Adalberto Santana

Investigador y director del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (CIALC), UNAM.

Es un hecho concreto y real que la migración asiática se le ha considerado fuertemente asociada al fenómeno de las drogas. En particular al consumo de opio tanto en los Estados Unidos como en América Latina durante los siglos XIX y XX. Fenómeno social que también ha sido una expresión de una política racista en la mayor potencia de la historia, pero también esa nación alcanzó una relativa importancia en las sociedades de América Latina. Sin embargo, también sobre diversos grupos de los llamados hispanos en los Estados Unidos se ha esgrimido con el crecimiento del consumo de las drogas ilegales en la sociedad estadounidense un racismo reiterado. De esto es precisamente de lo que trata el presente trabajo.

1. La migración

En nuestros días, en la primera década del siglo XXI, el fenómeno de la migración global es cada día más relevante en el escenario internacional. Sin embargo, la migración asiática, latinoamericana y de otras regiones del mundo hacia los Estados Unidos es en los últimos cien años una constante.

Al mismo tiempo podemos afirmar que la migración contemporánea se encuentra estrechamente ligada al proceso de globalización. Pensemos que esa migración en gran medida es un fenómeno que se ha generado como una migración que cruza fronteras nacionales de diversas formas. Pero cada día se hace más evidente en su expresión indocumentada y forzada adquiere una mayor resonancia.¹

¹ La migración forzada puede comprenderse en gran medida como ese acto de alejarse del lugar de origen o residencia en virtud de una persecución particular o colectiva, pero que puede deberse también a novedosas causas de exclusión social, económica o política. En esas situaciones la migración forzada emerge como producto de una violencia generalizada o de conflictos militares entre naciones, muy locales, y, por supuesto, también es producto de la violación masiva a los derechos



Pero esto no es algo nuevo ya ha estado presente en la historia y particularmente entre Asia y América Latina desde hace muchos años, incluso podemos afirmar que hace siglos.

La migración asiática al Nuevo Mundo no es nueva después de 1492. El doctor Gustavo Vargas Martínez señaló que en el siglo XV se desarrollaron un buen número de expediciones entre ambas regiones. Incluso apunta que la flota de Zheng He transportó en sus juncos en cada unos de sus viajes hasta 20 mil personas. En ese sentido Vargas Martínez apunta:

De los siete viajes de Zheng He, el que atañe a la circunnavegación de América es el sexto, llevado a cabo entre 1421 y 1423. Las otras expediciones fueron en 1405-1407, 1407-1409, 1409-1411, 1413-1415, 1417-1419 y 1431-1433. Sin reposo navegó durante veintiocho años y murió apenas había terminado el último. De sus viajes quedan muchas obras escritas, como el *Estudio global de las costas del Océano (Yingya shenglan)* por Ma Huan, amigo personal del almirante, quien lo acompañó en la primera, cuarta y séptima expediciones, obra publicada en 1433, y dos anónimos, la *Memoria sobre los reinos bárbaros de los océanos occidentales (Xiyang fanguo zhi)*, fechada en 1434, y las *Maravillas descubiertas por los barcos de estrella (Xingcha shenglan)*, en 1436. Sin embargo, el documento más citado y de la mayor trascendencia que nos queda de la época de Zheng He es el mapa Wu Bei zhi, del cartógrafo Mao Kun, dibujado en 1422 aunque tardamente publicado hacia 1628. Hoy es referencia obligada no sólo para estudiar las expediciones de Zheng He sino para conocer la cartografía china de la dinastía Ming.²

Es un acontecimiento histórico lo que nos muestra que América Latina y el Caribe han constituido una de las áreas más destacadas en cuanto a su desarrollo histórico-cultural y desde hace largo tiempo aparece como un referente geoestratégico de los más importantes del planeta. Podemos afirmar que desde el llamado descubrimiento del Nuevo Mundo hasta los inicios del siglo XXI ese desarrollo migratorio se viene desarrollando. Pensemos que se ha dado un gran desplazamiento humano desde el

humanos. Con todo, también se sostiene que dicha caracterización conceptual genera un amplio debate. “En el prestigioso Centro de Estudios sobre Refugiados de la Universidad de Oxford, el tema ha sido discutido con la mayor amplitud y presentado en un documento de trabajo con el aporte de datos abrumadores que demuestran que la frontera absoluta entre ambos tipos de caso es prácticamente imposible de definir a menos que predomine un criterio político”, Roberto Herrera Carassou, *La perspectiva teórica en el estudio de las migraciones*, México, Siglo XXI, 2006, pp. 22-23.

² Gustavo Vargas Martínez, *Juncos chinos en la cola del Dragón*, México, El Caimán Alado, 2004, p. 11.



llamado Viejo Mundo (Asia, África y Europa) al Nuevo Mundo. Entre ambas regiones se ha desarrollado un intercambio poblacional, económico y cultural.

Pensemos que durante la segunda mitad del siglo XIX y la primera del XX, Latinoamérica fue una región de atracción migratoria. Una gran cantidad de asiáticos, por ejemplo, fueron llevados a la construcción del canal de Panamá, otros tantos fueron transportados a Cuba, Perú y México por mencionar algunos de los flujos y destinos de esa migración. En el caso de Cuba, por ejemplo la migración forzada:

Al iniciarse la introducción de los culíes como fuerza de trabajo, las mayores posibilidades del desarrollo capitalista estaban concentradas en la macrorregión centro-occidental de Cuba. La burguesía esclavista del Departamento Occidental contaba con la disponibilidad de capitales para introducir la moderna tecnología y mecanizar los procesos de producción azucarera. De ahí que ya en 1861, se encuentra en este Departamento el 97,10% de los ingenios mecanizados de la colonia, y el 79,32% de los semimecanizados. En general, este desarrollo económico y social a nivel macrorregional, justifica la fuerte tendencia del poblamiento hacia el occidente de la Isla, a donde también se destina la mayor parte de los chinos sujetos al sistema de contratación, en consonancia con la propia demanda de fuerza de trabajo. De acuerdo con los datos del censo de 1861, en el Departamento Occidental se encontraban el 92% de la población china de Cuba. En las tres primeras décadas del siglo XX, se observa una distribución tendiente a equilibrar el poblamiento chino a lo largo de la Isla, lo cual coincide con la oleada migratoria masiva que se verifica entre los años 1920-1930.

Una vez convertidos en trabajadores libres, los chinos que se encontraban en las zonas rurales del interior se fueron desplazando hacia las principales jurisdicciones, en las que se asentaron pequeños grupos. Sin embargo, la mayoría se dirigía hacia la capital, donde ya había una buena cifra de “paisanos”.³

Así, en los inicios del siglo XXI, no solo asiáticos sino también más de veinte millones de latinoamericanos y caribeños vivirán fuera de su región. Esto, va a mostrar una cifra significativa que alcanza más de 13% del total de migrantes en el mundo. Lo cual también va a representar que uno de cada diez de los ciento cincuenta millones de migrantes en el orbe nació en un país latinoamericano.⁴

Con eso queremos decir, que la migración latinoamericana se fortalece tanto como en su momento lo va hacer la migración asiática. Pero lo significativo de ambas es que para las visiones dominantes del mundo unipolar, ambos flujos migratorios en un discurso racista se les asocia con el creciente consumo de drogas

³ José Baltar Rodríguez, *Los chinos de Cuba, apuntes etnográficos*, La Habana, Fundación Fernando Ortiz, 1997, pp. 30-31.

⁴ Cf. Adalberto Santana (compilador), *Retos de la migración latinoamericana*, México, IPGH-CCyDEL, 2007.



ilegales en los países centrales, principalmente en los Estados Unidos. Con esto ese discurso se erige en una expresión del racismo que principalmente se presenta contra chinos y latinoamericanos en la mayor potencia del orbe. De esta manera señala Huntington que en nuestro tiempo (el del mundo occidental) “la mayor amenaza a la seguridad societal de las naciones proviene de la inmigración”.⁵ Evidentemente se refiere a aquellos inmigrantes que:

Entre 1965 y 2000, los nuevos inmigrantes llegados a Estados Unidos fueron 23 millones, procedentes, sobre todo, de América Latina y Asia. El dilema central que este último fenómeno plantea para Estados Unidos no es tanto el de la inmigración en sí como el de la inmigración con o sin asimilación. ¿Hasta que punto seguirán estos inmigrantes, los que vengan a partir de ahora y sus descendientes la senda de los inmigrantes precedentes y se asimilarán con éxito a la sociedad y la cultura norteamericana, convirtiéndose en estadounidenses comprometidos que renuncian a otras identidades nacionales y se adhieren de pensamiento y obra a los principios del Credo americano?⁶

2. Opio y racismo

Históricamente podemos identificar que en el desarrollo del racismo en México contra los extranjeros en los inicios del siglo XX, se originó siguiendo las medidas tomadas en los Estados Unidos contra los llamados “contrabandistas de narcóticos” y el aumento de ‘la legión de viciosos, como consecuencia de la Ley Seca’, en México se siguió el ejemplo y se empezó a perseguir no solamente a los chinos, sino a los viciosos en general”.⁷

Esa situación se originó atribuida a una industria en relativa expansión, principalmente cuando se manifestaba la escasez de drogas derivadas de la amapola y de la coca a partir de la Segunda Guerra Mundial. Para ello se requería del cultivo de la amapola y de uno de sus productos básicos, el opio. Producto que es propiamente el jugo coagulado y desecado de la amapola. Sumo que se extrae mediante las incisiones que se hacen en dicho fruto.

En el sentido de la producción del opio en los inicios del siglo XXI, América Latina figura como una de las regiones que destaca como una de las principales productoras de amapola. Principalmente México, Guatemala y Colombia, son los principales productores. Pero de igual manera se cultiva en Turquía, Egipto, Asia

⁵ Samuel P. Huntington, *¿Quiénes somos? Los desafíos a la identidad nacional estadounidense*, México, Paidós, 2004, p. 215.

⁶ *Ibid.*, p. 213.

⁷ Olga Cárdenas Ojeda, *Toxicomamía y narcotráfico. Aspectos legales*, México, FCE, 1974, p. 41.



Central, India, China y Corea. Pensemos históricamente que el opio ha sido también una de las drogas que se remontan a la antigüedad.

En el Lejano Oriente el consumo del opio, si bien fue incentivado y fomentado por los intereses coloniales de las potencias occidentales, también es cierto que desde mucho antes ya se consumía. De hecho desde que el mundo árabe lo llevó a China en el siglo VIII. Lo que hicieron más tarde los negociantes del opio procedentes de Europa era satisfacer esa demanda, pero también buscaron ampliarla por el interés político y económico que ello representaba.⁸

Pero es durante el siglo XVI, cuando propiamente en el mundo europeo el jugo de la adormidera comienza a adquirir una mayor relevancia. Por ello conviene recordar que en siglo XVII es un momento en el que los Países Bajos alcanzan su mayor desarrollo y con ello,

Una parte no despreciable de las rentas entonces proviene de la Compañía de las Indias Orientales (que importa especias y exporta opio) y de la Compañía de las Indias Occidentales, cuya principal fuente de ingresos es el tráfico de esclavos desde África a América”.⁹

Así, cuando se examina los antecedentes de los opiáceos se puede encontrar afirmar que en el llamado “Lejano Oriente” se encuentra el origen de la consunción del opio. Sin embargo, son las potencias europeas en los siglos XVIII y XIX las que más lo estimulan. Por ello se afirma que el consumo de opiáceos en China entre 1730 y 1890 encontró uno de los periodos de mayor incremento. De igual forma se argumenta que:

La tercera época comienza con el tratado de Nanking (1842) —que pone fin a la primera guerra del opio— y prosigue hasta 1890 aproximadamente, cuando China ha restablecido sus cultivos de adormidera y se abastece a sí misma. Prácticamente sin estorbo alguno hasta el final de la segunda guerra del opio (1858), y luego legalizada de modo expreso, la importación durante este periodo sigue creciendo, aunque a un ritmo enormemente inferior. Para ser exactos, se pasa en estos cincuenta años de 40 000 chests a 100 000, con un incremento absoluto del 250 por 100, que promediado anualmente equivale al 5 por 100.¹⁰

Es importante anotar que del opio también va a surgir para los comienzos del siglo XIX, otra droga: la morfina. Este analgésico se va a utilizar para combatir el dolor de

⁸ Adalberto Santana, *El narcotráfico en América Latina*, México, Siglo XXI-CCyDEL, 2004, p. 124.

⁹ Antonio Escotado, *Historia de las drogas*, Madrid, Alianza, 1989, vol. 1, p. 373.

¹⁰ *Ibid.*, vol. 2, pp. 165-166.



corta duración, tanto en operaciones quirúrgicas como en curaciones de quemaduras y diferentes traumatismos. Para 1832, la codeína, también proviente del opio, figura como un nuevo derivado con baja concentración de opio.

Ya casi en a mediados del siglo XIX, con el desarrollo de la morfina (difundido como un analgésico), se inventa la jeringuilla graduada. Así en los Estados Unidos, en 1856, se crea la primera fábrica de agujas. “A partir de este momento, la morfina cumple lo anticipado por Gay-Lussac. No sólo es saludada como el mejor analgésico descubierto, sino que sugiere a la profesión médica emplearla sistemáticamente como sustituto del opio”.¹¹

Por ello encontramos que en ese siglo XIX aquellas drogas tenían un desarrollo ligado estrechamente al auge de la industria química. Sin embargo, es as guerras que se impulsa su popularidad. Tal como acontece durante la guerra civil estadounidense (1861-1865).

En ese conflicto se utilizó masivamente el consumo de los nuevos fármacos. Asimismo otra serie de conflagraciones bélicas van a impulsar el consumo de opiáceos. Por ejemplo, la producción alemana de morfina llegaba a “unas dos toneladas en 1869 (mientras se acumulaban *stocks* para el conflicto), y pasó a ser de cinco toneladas en 1872 (cuando ninguna catástrofe pareja amenazaba a las gentes)”.¹² En aquellos tiempos era más frecuente el de morfina en los sectores medios y altos que en los estratos populares.

Por todo ello, el consumo de opio en Europa, era muy recurrente en los círculos privilegiados. Periodo que se prolongó desde el siglo XVII hasta finales del siglo XIX. En ese momento era algo cotidiano y nada escandaloso. Es decir, nadie en el mundo occidental condenaba su empleo.

En realidad, no pueden ser más conspicuos e ilustres quienes lo usan y propugnan: las clases reales de Suecia y Dinamarca, Pedro el Grande y Catalina de Rusia, Federico II de Prusia, María Teresa de Austria, Luis XIV, Luis XV, Luis XVI, Guillermo III de Inglaterra. Es la droga de los pudientes más que de los pobres, y se da por supuesto que el único problema para sus usuarios es una adecuada dosificación.¹³

A esa lista de destacados personajes, también se sumaron otros actores importantes provenientes del mundo artístico e intelectuales como Francisco Goya, Coleridge, Shelley, Byron, Wordsworth, Keats o Walter Scott. Se puede reconocer que eran momentos en que las drogas estaban condenadas socialmente. Lo que

¹¹ *Ibid.*, p. 46.

¹² *Ibid.*, pp. 47-48.

¹³ *Ibid.*, p. 31.



implicaba que a la par del vino de mesa se paladeaban en las familias aristocráticas y círculos intelectuales los llamados “elíxires para la tos, grageas para los nervios, láudano para cólicos y tés opiados para el insomnio”.¹⁴

En esa historia del opio en el mundo occidental aquellos productos de la farmacopea, se administraban como medicamentos para enfrentar algún dolor y molestias y mejorar el estado de ánimo. El filósofo Antonio Escotado al hacer referencia de esa situación, señala que el cronista Behr afirmaba:

El consumo regular era una costumbre respetada socialmente, y sólo los excesos —como hoy sucede con el alcoholismo— eran censurados. Resultaba más sencillo hacer una lista de las personas que jamás habían tomada opio que la de quienes se contaban entre sus consumidores habituales.¹⁵

Esto quiere decir, que el consumo de ese tipo de drogas en el siglo XIX europeo tenía un uso frecuente y su consumo no estaba sancionado.

En Francia es donde figuran los mayores niveles de consumo suntuario, dentro de un gusto por lo decadente que veía el peligro de la sobredosis y hábito, pero lo consideraba “divertido” por eso mismo. En muchos salones las damas hacían cola para ser inyectadas, componiendo un cuadro que guarda analogías con el culto ceremonial a la aguja de nuestro tiempo, aunque actualmente acontezca entre desheredados, en el polo opuesto del espectro social.¹⁶

Sin duda aquellos eran otros tiempos en que esas, hoy drogas ilegales, se adquirían sin problemas. La venta de opio o cocaína, se lograba fácilmente. Es decir, estaba permitida. Sin embargo, a fines del siglo XIX es el momento en el que la Bayer comenzó a producir una sustancia con el nombre de heroína. Analgésico estupefaciente derivado de la adormidera. Se estima que la heroína es de 2 a 10 veces más potente que la morfina. Con todo llegó el momento en el que la Liga de las Naciones Unidas y por el Comité de Higiene Social de las Naciones Unidas, consideraron que la dependencia psíquica y física llegaba a ser peligrosa.

También es preciso señalar que en los inicios del siglo XX se requirió de un importante cultivo de amapola para abastecer la demanda de opio que sufrió China. En 1906 ese país contaba con una producción de 30 mil toneladas para abastecer su propia demanda. Con todo dicha producción no cubría la demanda, por lo que tuvo

¹⁴ *Ibid.*, p. 32.

¹⁵ *Loc. cit.*

¹⁶ *Ibid.*, p. 51.



que importar ese año 3 mil 500 toneladas. Esto significaba que en esos tiempos China necesitaba 3 mil toneladas en morfina.

Pero noventa años después el consumo mundial reclamaba 230 toneladas anuales para fines terapéuticos. Sin embargo, el consumo de opiáceos se estimaba en cerca de 380 toneladas anuales. “Situación que reflejó que la demanda de esa droga no era comparable a la del opio en los inicios del siglo XX, cuando esos productos se consumían libremente en el mercado chino”.¹⁷ Es en la segunda década del siglo XX cuando el estimado de consumidores chinos se calculaba cercano a 10 millones, cuando había una población de 450 millones de personas.¹⁸ Esto quería decir, que la cantidad de consumidores que demandaban esa droga representaba aproximadamente una quinta parte del total de los usuarios de drogas ilegales que en 1987 se contaban en todo el planeta.

Se puede pensar que en China, a inicios del siglo XX, había un significativo número de usuarios, pero en el resto del planeta también existía otro tanto. En diversas naciones asiáticas la demanda de opio con propósitos semiterapéuticos y no terapéuticos era una constante. Por lo menos ese consumo se encontraba extendido por el Asia sudoriental, en países como Birmania, Filipinas y en algunas regiones de la India, Afganistán, Pakistán e Irán. Incluso, en algunas ciudades persas se llegó a estimar que “más del 10 por ciento de la población eran fumadores habituales de opio en 1914”.¹⁹ El opio, en otro momento, también se consumía sin ninguna restricción en los países latinoamericanos.²⁰

Es así, como a finales del siglo XIX y principios del XX también encontramos que en países latinoamericanos como México:

En el porfiriato, las importaciones de opio alcanzaron cifras sólo comparables, parcialmente y con algunas reservas, con las presentadas como destrucción del opio y la heroína para el periodo 1983-1991 en el Programa Nacional para el Control de Drogas 1989-1994. Las cantidades de opio importado oscilaron entre casi ochocientos kilos y cerca de doce toneladas,²¹ en el periodo que va

¹⁷ Adalberto Santana, *op. cit.*, p. 128.

¹⁸ Cf. Antonio Escotado, *Historia de las drogas...*, vol. 2, cap. XIX (“El opio en Oriente y Occidente”), pp. 154-184.

¹⁹ *Informe de la Junta Internacional de Fiscalización, 1998. Informe Anual de la JIFE. Comunicado* núm. 5, p. 1.

²⁰ Adalberto Santana, *op. cit.*, p. 128.

²¹ Cf. *Comercio Exterior de México 1877-1911. Estadísticas Económicas del Porfiriato*, México, El Colegio de México, 1960, p. 214; *Diario Oficial*, 30 de enero de 1992.



de 1888 a 1911. El número de habitantes de la época era poco más de 15 millones en 1910, y el consumo de opio, en forma de láudano y otros compuestos opiados, era legítimo y usual.²²

De tal manera que el consumo de opio en el México de los años veinte, precisamente antes de la prohibición del cultivo y de su comercio, ese consumo se desarrollaba en determinados círculos sociales. “Gente acomodada que asiste a fumaderos especiales decorados al estilo oriental. Cuando se habla de fumaderos de opio se les relaciona invariablemente con las minorías chinas”.²³

De tal manera que la asociación de drogas con migrantes comenzó a desarrollarse en mayor medida en Estados Unidos. Sin embargo, fue también en países latinoamericanos donde de una u otra manera tomaron cuerpo. “Luis A. Astorga señala que el historiador Héctor R. Olea, originario de Sinaloa, atribuye a los chinos la introducción del cultivo de amapola en esa región noroccidental mexicana, aunque sus primeros introductores fueron los españoles”.²⁴

Las mafias chinas amparadas por este convenio [Tratado de Amistad, Comercio y Navegación, firmado por los gobiernos de México y China en 1893, o en 1899 según Gómez Izquierdo], dedicaron a sus miembros al tráfico de estupefacientes; en esa época no había juez que se atreviera a condenar a un oriental, ni inspector de sanidad capaz de ordenar la clausura de los fumaderos de opio y la destrucción de enormes plantíos de amapola y adormidera que crecían a la vista de todo el público, en las huertas aledañas a la ciudad de Culiacán y en el pueblo de Jesús María [...] En Sinaloa, en la década de los años veinte y principios de los treinta, hubo trágicos encuentros entre las mafias chinas por el control del comercio del opio”.²⁵

Es así, como en el noroeste del territorio mexicano es donde inicialmente las primeras campañas antichinas. Esa política racista se apoyaba en el consumo del opio.

En México, al igual que en Estados Unidos, la fórmula opio-chinos fue también utilizada políticamente. González Navarro menciona las acusaciones antichinas en Sonora antes de 1900 y las presiones de grupos de poder local para impedir la inmigración china, especialmente en el norte y noroeste del país, en los años 10, 20 y 30 de este siglo, y las

²² Astorga, *El siglo de las drogas...*, p. 15.

²³ *Ibid.*, p. 17.

²⁴ Adalberto Santana, *op. cit.*, p. 129.

²⁵ Luis A. Astorga, *Mitología del “narcotraficante” en México*, México, UNAM/Plaza y Valdés, 1995, p. 51.



respuestas del poder central. Relata que los comités antichinos los acusaban de muchas cosas, entre las cuales [está] el ser opiómanos.²⁶

Fue así como emergieron una serie de campañas antiinmigrantes contra los chinos y todo oriental y su asociación a las drogas. Esto en el pensamiento dominante mostraba una actitud de corte xenófobo y racista. Así, Plutarco Elías Calles, quien llegara a ser presidente de México entre 1924-1928, en 1916 como gobernador de Sonora, prohibirá la inmigración china por “nociva, inconveniente e inadaptable”. Quien le sucedió en la gubernatura de Sonora el general Adolfo de la Huerta, también se manifestó en la misma retórica. Ligando drogas y migrantes chinos. Es así como en el decenio de los años veinte, diputados sinaloenses pidieron al gobierno federal la prohibición de la “entrada a los ‘habituales fumadores de opio’”. Así encontramos en 1925, el llamado “Comité Antichino de Mazatlán”. Organización racista y xenofóbica que contaba con veinte mil socios y llegó a pedir la expulsión inmediata de los chinos residentes en territorio mexicano. Incluso con esas presiones fue como el gobierno federal llegó a prohibir la inmigración china desde 1921.²⁷

Fue evidente que en el fondo lo que se requería en aquel momento y el verdadero sentido de esas campañas antichinas, eran buscar y exacerbar la explotación capitalista de la mano de obra inmigrante. Racismo que ha significado desde entonces hasta nuestros días en los inicios del siglo XXI y a nivel mundial, fortalecer un mecanismo para afianzar discursivamente la explotación.

Por eso en esas campañas antinarcóticos de los años veinte se comentaba en los medios de comunicación de la época en los Estados Unidos : “Una de las fases más lamentables del hábito de fumar opio en este país es el gran número de mujeres blancas que se han unido a los chinos en los diferentes barrios chinos de nuestras ciudades”.²⁸

Sin embargo, lo que llegó a generar ese alto incremento del consumo de drogas y de opiáceos en particular, fueron las guerras. Pensemos que la llamada Guerra de Secesión en Estados Unidos generó un determinado número de morfinómanos. Los mismo que por su adicción fueron los que comenzaron a frecuentar los fumadores de opio en San Francisco y Nueva York. Esta situación fue o que alarmó en 1875 a las autoridades de californianas. Lo que a su vez oriento prohibir que la población migrante de China fumara opio en sus fumadores.

²⁶ *Ibid.*, p. 49. También se puede consultar el trabajo de Ricardo Pérez Montfort, “Fragmentos de historia de las ‘drogas’ en México 1870-1920”, Ricardo Pérez Montfort, Alberto del Castillo y Pablo Piccato, *Hábitos, normas y escándalo. Prensa, criminalidad y drogas durante el porfiriato tardío*, México, Plaza y Valdés Editores, 1997, pp. 143-210 y del mismo Ricardo Pérez Montfort, “Historias primigenias”, en *Nexos*, núm. 267, México, marzo, 2000, pp. 27-39.

²⁷ Luis A. Astorga, *Mitología del “narcotraficante”*, p. 49.

²⁸ Rosa del Olmo, “Drogas: distorsiones y realidades”, p. 82.



En ese sentido, es lo que explica que en 1887 el Congreso de California “promulgó un precepto que prohibía la importación de opio por parte de los chinos, y en 1890 el Congreso federal aprueba una ley que limita a ‘ciudadanos americanos’ la elaboración de opio para fumar”.²⁹

De esta forma la asociación del consumo de opio y la inmigración china no era exclusiva para esa minoría étnica. Esto se fue asociando también en otro momento entre el consumo de cocaína con la creciente presencia creciente de los afroamericanos en el sur de Estados Unidos. Semejante situación se buscó con el flujo de los inmigrantes mexicanos con la marihuana en el decenio de los años treinta.

Así, la asociación drogas-migrantes resultó la mejor fórmula para elaborar una estrategia contra los estupefacientes desde su mismo origen geográfico y étnico. Esto es lo que explica por qué la amenaza de las drogas desde el exterior la sociedad puritanista estadounidense se le asocia como un peligro externo. Bien que proceda desde China, o bien desde el sur de sus fronteras de Estados Unidos.

Fuentes

Astorga, Luis A. , *Mitología del “narcotraficante” en México*, México, UNAM/Plaza y Valdés, 1995.

Cárdenas Ojeda, Olga, *Toxicomamía y narcotráfico. Aspectos legales*, México, FCE, 1974.

Comercio Exterior de México 1877-1911. Estadísticas Económicas del Porfiriato, México, El Colegio de México, 1960.

Escohotado, Antonio, *Historia de las drogas*, Madrid, Alianza, vols. I y II, 1989.

Herrera Carassou, Roberto, *La perspectiva teórica en el estudio de las migraciones*, México, Siglo XXI, 2006.

Huntington, Samuel P., *¿Quiénes somos? Los desafíos a la identidad nacional estadounidense*, México, Paidós, 2004.

Informe de la Junta Internacional de Fiscalización, 1998. Comunicado núm. 5.

Rodríguez, José Baltazar, *Los chinos de Cuba, apuntes etnográficos*, La Habana, Fundación Fernando Ortiz, 1997, pp. 30-31.

Santana, Adalberto (compilador), *Retos de la migración latinoamericana*, México, IPGH-CCyDEL, 2007.

_____, *El narcotráfico en América Latina*, México, Siglo XXI-CCyDEL, 2004.

Vargas Martínez, Gustavo, *Juncos chinos en la cola del Dragón*, México, El Caimán Alado, 2004.

²⁹ *Ibid.*, p. 181.



LAS CONSTITUYENTES EN AMÉRICA LATINA: EL CASO DE ECUADOR

Juan Hung Hui (Hsiung Chien Cheng)
Instituto de Estudios Latinoamericanos
Universidad de Tamakang, Taiwan

I. Introducción

De 1984 a 2007 se han convocado ocho asambleas constituyentes en siete países latinoamericanos –Nicaragua (1984), Colombia (1991), Perú (1992), Argentina (1994), Venezuela (1999), Bolivia (2006) y Ecuador (1997 y 2008)

La convocatoria de asambleas constituyentes en América Latina es un fenómeno político que se ha generalizado a partir de los años 90 del siglo pasado, sobre todo para los regímenes neoizquierdistas que han surgido en el alba del siglo XXI, con la intención de solucionar crisis institucionales o para fortalecer el poder del ejecutivo a fin de hacer las reformas políticas, económicas y sociales progresivamente o radicalmente, dentro del marco de las políticas democráticas.

La Asamblea Constituyente del 2007 en Ecuador puede convertirse en la realización de un sueño largamente esperado por los ecuatorianos o en el inicio de una pesadilla que pocos pudieron prever.

Efectivamente, la Asamblea Constituyente ecuatoriana recientemente ha probado a principios de abril del año que corre un primer paquete de reformas relacionado con la soberanía nacional, pues incluye un artículo que prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en el país.¹

De aprobarse el referendo, la reforma podría echar por tierra las esperanzas de Estados Unidos de extender su presencia en la base aérea de Manta, en la costa sur del país. El enclave militar estadounidense en Manta, un sitio estratégico para la interceptación del tráfico de drogas, data de 1999 y el convenio vence el próximo año, en noviembre de 2009.

¹ *BBC Mundo.com.*, “Ecuador: no a bases extranjeras”,
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_7326000/7326273.stm (01/04/2008).



La enmienda reza: “El Ecuador es un territorio de paz. No se permite el establecimiento de bases militares extranjeras ni de instalaciones extranjeras con propósitos militares. No se puede ceder bases militares nacionales a fuerzas armadas o de seguridad extranjeras”.

A través de los estudios sobre el proceso de la Asamblea Constituyente en Ecuador nos dará a los orientales un paso más para conocer una nueva página de las reformas constitucionales en América Latina y el denominado “Socialismo del Siglo XXI” con características propias ecuatorianas. Las reformas constitucionales ecuatorianas serán un paso clave para lograr la victoria definitiva en la “Refundación de la República” y para realizar el “Socialismo del Siglo XXI” proclamado por Rafael Correa.

II. Dos décadas de constituyentes en América Latina

2.1. ¿Qué es una Constituyente?

La asamblea constituyente originalmente fue concebida como un organismo colegiado en el que están representados amplios sectores de la sociedad, con la misión de reforma o redactar una nueva ley fundamental de organización del Estado (Constitución).

Sus orígenes se remontan a mayo de 1789 en Versalles, Francia, cuando el clero, la nobleza y el pueblo se reunieron para redactar la constituyente tras el derrocamiento de la monarquía.

En ciencias políticas se considera que el pueblo es soberano y tiene el poder constituyente primario para actuar y crear una constitución.

El Congreso, como representante del pueblo, es el encargado de aprobar o modificar los textos constitucionales, pero no tiene la potestad de su redacción, como tampoco la tiene el ejecutivo.

La convocatoria de una asamblea constituyente obedece a coyunturas sociales y políticas particulares de cada país (procesos revolucionarios, anti-revolucionarios o pactos políticos).

En la mayoría de casos la motivación es la de consolidar el poder del ejecutivo, con la intención de garantizar mayor gobernabilidad.

Y junto a la adopción de la Asamblea Constituyente, en muchos países se introducen nuevos mecanismos democráticos como el referendo, la consulta popular, el plebiscito, la veeduría ciudadana, entre otros, que le dan un carácter más participativo a la democracia.

2.2. Causas principales que han motivado la convocatoria de asambleas constituyentes en América Latina

En sistemas políticos estables, las enmiendas constitucionales son corrientes y buscan adaptar la Carta Magna a las circunstancias pero sin recurrir a una modificación general del texto.



Sin embargo, John Coatsworth, profesor de historia y asuntos internacionales de la Universidad de Columbia en Nueva York, dice que en la historia de América Latina “cambiar de constituciones ha sido tradicionalmente una manera de enfrentar las debilidades de sistemas políticos heredados del pasado”.

El problema radica, en parte, en que tanto la falta de estabilidad política en la región durante el siglo XX como las crisis institucionales se intentaron solucionar con gobiernos militares.

Por su parte, el Profesor Arturo Valenzuela, Director del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Georgetown, Washington, explica que “entre 1930 y 1980 un 40% de los cambios de gobierno en Latinoamérica fueron golpes de Estado y ese fue un flagelo fatal para consolidar las instituciones democráticas”.²

Pero los viejos sistemas políticos ineficaces, con sus problemas de falta de representatividad popular y de corrupción, crearon nuevas crisis sociales y políticas, y causaron movilizaciones que llevaron a la convocatoria de asambleas constituyentes para imponer una nueva voluntad política.

Y ocurrió entonces que al no tener los presidentes mayorías en el parlamento, decidieron cambiar la constitución como un mecanismo para conseguir legitimar el apoyo popular.

En unos casos, esa voluntad fue canalizada por gobernantes del tipo autocrático como Alberto Fujimori en Perú o Hugo Chávez en Venezuela, o por mandatarios que por carecer de mayorías parlamentarias no podían gobernar contra el Congreso, como Evo Morales en Bolivia o Rafael Correa en Ecuador.

2.3. ¿ La constitución es una panacea?

La llamada “democracia” no es el gobierno de las mayorías sino de todo el pueblo y, como tal, se deben respetar no sólo sus mayorías sino también sus minorías.

Sin embargo, según Arturo Valenzuela, “ se ha vuelto una moda en América Latina cambiar las constituciones por mayorías que son a veces débiles y pasajeras” y en medio de sociedades divididas.

Tal vez la excepción es el caso de Colombia, cuya constitución de 1991 corrigió problemas como la incapacidad de gobernar del ejecutivo central, debido a la excesiva descentralización política del país y a la falta de ingresos.

Pero el reforzamiento del poder central trajo también la ambición política y el peligro de un continuismo presidencial como Fujimori en Perú.

Éste se extendió a Hugo Chávez en Venezuela y después a Álvaro Uribe en Colombia, que consiguió que sus mayorías en el congreso modificaran la constitución.

² “Sistemas débiles, líderes fuertes”,
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_7013000/7013970.stm (27/09/2007).



La reelección presidencial inmediata existe en las constituciones de las dos democracias más antiguas del mundo: Estados Unidos y Francia. Aunque en los países andinos existía la reelección alternada, hoy, la posibilidad de una reelección inmediata “generalizada” causa inquietud.

Es verdad que cambiar el sistema constitucional es una manera de enfrentar obstáculos del pasado y explorar la posibilidad de un futuro político más estable y mejor diseñado.

Y también es cierto que un presidente elegido y fuerte no es un peligro si puede gobernar dentro de una relación equilibrada con el congreso.

Pero algunos creen que ante la debilidad de los gobiernos latinoamericanos, la reelección corre el peligro de perpetuar regímenes sustentados en figuras carismáticas o gobiernos populistas y autocráticos, cuyos resultados están lejos de conocerse aún.

III. La convocatoria de las constituyentes en Ecuador

3.1. La revolución

En Ecuador, luego de la destitución del presidente Abdalá Bucaram, a quien el congreso ecuatoriano declaró en 1997 en incapacidad mental para gobernar, el mandatario interino Fabián Alarcón convocó en Riobamba una Asamblea Constitucional para solucionar la crisis y redactar la actual carta magna.

La Asamblea Constituyente estuvo integrada por 70 miembros que redactaron una constitución que incluía leyes de elecciones y de partidos políticos pero que no pudo conseguir un balance de poder institucional para mantener la gobernabilidad. Además, no defendía los recursos del Estado como el petróleo y creó autonomías políticas que afectaron la gobernabilidad.

La constitución entró en vigencia con la toma de posesión del presidente Jamil Mahuad el 10 de agosto de 1998 pero no consiguió mantener la estabilidad del país andino. Mahuad introdujo reformas económicas que incluyeron la dolarización (el dólar americano como moneda del país) y congeló las cuentas bancarias para controlar la inflación, produciendo un estallido popular y una revuelta indígena liderada por el militar rebelde Lucio Gutiérrez, que lo forzó a renunciar el 21 de enero del año 2000.

El vicepresidente Gustavo Noboa asumió el poder hasta enero del año 2003, cuando lo reemplazó el ex-militar golpista Lucio Gutiérrez que había ganado las elecciones. Éste fue destituido por el Congreso en 2005 y reemplazado por Alfredo Palacio quien propuso una asamblea constitucional para cambiar la carta de 1998.



3.2. La creación de la Asamblea Constitucional

Al asumir en enero de 2007, el nuevo presidente Rafael Correa prometió impulsar la convocatoria a una nueva Asamblea Constituyente que, afirmó, sería el instrumento de un “cambio radical” para adelantar su “revolución ciudadana”. El 15 de abril del mismo año, los ecuatorianos aprobaron la creación de esta asamblea en un referendo en el que el 81% votó por el Sí,³ por lo que el presidente Correa calificó de “histórico” el resultado.

“Vamos con júbilo a esa Asamblea Constituyente para tener una democracia verdaderamente representativa y mucho más participativa”, dijo Correa.⁴

Algunos analistas aseguran que el resultado apuntala la figura de Correa y lo pone en buena posición para que partidos suyos eventualmente controlen la futura Asamblea.

En ese sentido Correa invitó a los ecuatorianos a buscar “los mejores hombres y mujeres de la patria” para la Asamblea Constituyente y advirtió que hay que estar atentos a los “lobos con piel de oveja”, en referencia a quienes rechazaron la propuesta y que ahora buscarán integrarse en la Constituyente.

Pero, Simón Pacheco, de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales de Quito, asegura que ahora se abre un período de mayores confrontaciones y considera que la Asamblea no ayuda a resolver los problemas ecuatorianos y es el peor procedimiento que se pudo haber escogido aunque considera que hace falta una profunda reforma política.

La mayoría de los ecuatorianos consideran la Asamblea Constituyente como una suerte de presidente que puede resolver todos los problemas que normalmente la ciudadanía demanda. Hay temas como salud, combatir la delincuencia, dar vivienda, dar asistencia social.

En Ecuador, quienes están a favor de la consulta dicen que el proceso va a reforzar la democracia.

Pero otros, como Arturo Valenzuela, creen que la democracia no es el gobierno de las mayorías del momento sino de toda la población, donde tienen que respetarse las minorías y las mayorías futuras.

Otros como John Coatsworth, experto en asuntos latinoamericanos de la Universidad de Colombia en Nueva York, aseguran que “en Ecuador, cambiar el sistema constitucional es una manera de enfrentar obstáculos del pasado y explorar la posibilidad de un futuro político más estable y mejor diseñado”.⁵

³ “A. Latina: dos décadas de constituyentes”,

http://www.bbc.co.uk/spanish/specials/1155_asambleas/page5.shtml

⁴ “Triunfo histórico” de Correa,

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_6558000/6558443.stm (16/04/2007).

⁵ “Ecuador de cara a la constituyente”,



3.3. Claves sobre la Asamblea Constitucional

Los ecuatorianos volvieron a ir a las urnas el 30 de septiembre del 2007. Esta vez, para elegir a los miembros de una futura Asamblea Constituyente, que debería redactar la próxima constitución del país. Estas son algunas de las claves que ayudan a entender este proceso.

¿Por qué una Asamblea Constituyente? Este organismo estará dotado de plenos poderes para transformar el marco constitucional del Estado y para elaborar una nueva constitución. El texto de la nueva carta magna será aprobado mediante referendo.

¿Qué busca el gobierno de Rafael Correa? Rafael Correa asumió la presidencia de Ecuador el 15 de enero de 2007 y ya desde la campaña electoral había prometido “refundar el país”, llamando a una Asamblea Constituyente de poderes plenos para redactar una nueva constitución.

En más de una oportunidad se ha mostrado en contra de lo que llama la “partidocracia”. Su objetivo central, tal como lo planteó originalmente, es el de limitar el poder de los partidos tradicionales –desprestigiados a ojos de los ecuatorianos. Sus opositores dicen que Correa quiere consolidar su poder presidencial. “Para poder sacar al país del bloqueo económico, político y social en el que nos ha hundido la partidocracia, se requiere esa Asamblea Nacional Constituyente”, dice Correa.⁶

¿Cuánto tiempo tendrá? La Asamblea tendrá una duración de 180 días, contados a partir del día de su instalación, que es el 29 de noviembre. Si tiene que establecerse una prórroga, ésta no podrá exceder de 60 días, contados a partir del vencimiento del plazo inicial.

¿Quiénes la van a integrar? La Asamblea estará integrada por 130 asambleístas, con sus respectivos suplentes, distribuidos de acuerdo a diferentes mecanismos. Seis de ellos representarán a ecuatorianos residentes en el extranjero.

La toma de decisiones. Para discutir cualquier iniciativa, el *quórum* será la mitad más uno de los miembros de la Asamblea Constituyente. Este organismo tomará sus decisiones por mayoría absoluta de sus miembros –por lo menos 66 votos.

Referendum reprobatorio. Una vez aprobado el texto de la nueva constitución, y dentro de los 45 días siguientes, el Tribunal Supremo Electoral convocará a un referendun, para que el pueblo ecuatoriano apruebe o rechace el texto de la nueva constitución por, al menos, la mitad más uno de los sufragantes.

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_6552000/6552603.stm (13/04/2007).

⁶ “Claves: consultas en Ecuador”,

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_6315000/6315555.stm(12/04/2007).



IV. Victoria contundente para Rafael Correa

4.1. La batalla central de Correa

“Refundar la República” fue la promesa electoral y ha sido el centro de la gestión del presidente de Ecuador, Rafael Correa.

Desde que asumió el poder el 15 de enero de 2007, Correa puso en marcha los mecanismos para lograr ese objetivo mediante la convocatoria a una Asamblea Constituyente que redacte una nueva constitución para sustituir la de 1988.

Por ese camino se ha enfrentado a instituciones como el Congreso –en el que su partido no tenía representación- y a importantes medios de comunicación, con quienes no ha tenido relaciones muy armónicas algunas veces.⁷

El proyecto del presidente Correa ha resultado victorioso y fortalecido, a juzgar por los resultados del referendo de abril del 2007, que dio un 80% de apoyo a la convocatoria a la Asamblea, pese a que algunos especialistas dijeron que la manera de llegar a la figura no estaba contemplada en la ley.

La Constituyente tendrá plenos poderes. Correa ha planteado que entre sus primeras medidas disuelva al Congreso y establezca una comisión legislativa. Por eso la primera batalla se escenificará una vez más en el parlamento, un cuerpo que fue elegido en octubre de 2006 y que sus integrantes se definen “tan legítimo” como la presidencia.

Ante la inminente instalación de la Asamblea Constituyente y a la espera de la distribución de fuerzas, muchos se preguntan cómo irá a trabajar la Constituyente, como la experiencia venezolana de 1999 o la boliviana de hoy.

En Venezuela, la Constituyente aprobó el proyecto de Carta Magna sin que la escasa representación opositora pudiera hacer nada para moderar el proyecto del presidente Hugo Chávez y por esos días de 2007 propuso reformarla, pero fracasó su plan en el referéndum de diciembre.⁸

En Bolivia, en cambio, la promesa del presidente Evo Morales de “refundar” al país mediante una Constituyente no ha podido concretarse, pues la polarizada política doméstica, como las aspiraciones autonómicas de 4 regiones del país, ha afectado su agenda.⁹

⁷ El presidente de Ecuador, Rafael Correa, ganó la elección presidencial sin presentar candidatos propios para el Congreso y sólo cuenta con el apoyo de algunos congresistas de otros partidos. Esto generó dificultades para que el gobierno logre avanzar en el llamado a la consulta popular, ya que el Congreso intentó bloquear el proyecto del presidente. La disputa llevó a que, a principios de marzo de 2007, el Tribunal Supremo Electoral(TSE) decidiera destituir a 57 diputados acusándolos de interferir en el proceso electoral que derivaría en el llamado a la convocatoria.

⁸ Por primera vez en 9 años de gobierno y tras 11 victorias electorales, el presidente venezolano Hugo Chávez sufrió una derrota en el referéndum de diciembre de 2007 con el rechazo a la reforma constitucional por la cual tendría acceso a la reelección presidencial indefinida

⁹ El presidente boliviano, Evo Morales , sufrió un gran revés en su plan de dotar al país de una



En el caso ecuatoriano parece haber un consenso básico en torno a la necesidad de “despartidizar” las instituciones para hacerlas más efectivas, pero hay serias diferencias en algunos puntos, como el equilibrio entre la regiones y el poder central o la definición de la vocación económica del país.

Mientras unos favorecen la desregulación y la vocación liberal de la economía, Correa y sus aliados de la izquierda quieren usar la Constitución para sentar las bases de lo que llaman el “socialismo del siglo XXI”, frase acuñada por el presidente venezolano Hugo Chávez, hombre políticamente cercano a Correa.

Por eso algunos advierten que la dinámica de la Asamblea Constituyente puede complicar el trabajo del mismo cuerpo y en alguna medida la gestión gubernamental.

Coinciden en que en la medida que el proyecto de Correa avance sin demasiada oposición en la Asamblea, lo política no tendrá influencia en la actividad económica.

Pero en situaciones extremas el presidente Correa podría ejercer ese estilo frontal que le haya valido la calificación de autoritario. Los otros podrán echar mano del “anticorreísmo” más furibundo. Y allí el diálogo quedaría truncado, como ya ha ocurrido en el pasado reciente.

4.2. Rafael Correa canta victoria

Los ecuatorianos cristalizaron su sueño de transitar hacia un futuro mejor al apostar por la propuesta de cambio, reforma y transformación del país, en los comicios celebrados el 30 de septiembre de 2007 por la Asamblea Constituyente.

De acuerdo con los resultados oficiales, el partido oficial Alianza País cuenta con 80 escaños en la Constituyente del total de 130 puestos, lo cual le permitirá contar con una abrumadora mayoría para redactar la vigésima Carta Magna de la historia republicana.

Este triunfo, considerado por el presidente de Ecuador, Rafael Correa, como la victoria de “la madre de todas las batallas”, constituyó además un rechazo al viejo modelo neoliberal impuesto en la última década por anteriores gobiernos.

El presidente ecuatoriano dijo, al oír los resultados, que la victoria de la ciudadanía es incuestionable: “En el día de hoy, se concreta de manera formal las esperanzas de cambio urgente que la patria necesita. El pueblo ecuatoriano ha vencido la madre de todas las batallas. Y lo ha hecho de forma contundente”,¹⁰ indicó Correa, y agregó: “Es la victoria más clara en América

nueva Constitución luego de la suspensión de dos referendos previstos(una nueva constitución y los estatutos de autonomías regionales) para el 4 de mayo de 2008, bajo presión y crisis política en Bolivia.

¹⁰ “Ecuador: se impuso el cambio”,



Latina, más contundente, en el caso ecuatoriano... “en esta clase de elecciones la historia no recuerda un triunfo más arrollador”.¹¹

Desde su sede en Atlanta, el Centro Carter dijo en un comunicado que “el pueblo de Ecuador ha dado muestras de su profunda vocación democrática al acudir masiva y pacíficamente a las urnas para elegir a sus representantes a la Asamblea”.¹²

Los analistas afirman que el triunfo del partido Alianza País en las elecciones para la Asamblea Constituyente se trata de uno de los golpes más duros sufridos por los partidos tradicionales, a los que Correa llama la “partidocracia” y a los que culpa de los males del país.

El partido Alianza País, de Correa, controla la Constituyente con 80 de los 130 diputados, algo que preocupa a la oposición considerando que ésta tendrá “plenos poderes”.

4.3. La Asamblea Nacional Constitucional cesa al Congreso

La Asamblea Constituyente de Ecuador, instalada oficialmente el 29 de noviembre de 2007 en Montecristal con la misión de redactar el borrador de la nueva Constitución que será sometido a los votantes en el año 2008, votó por suspender el funcionamiento del Congreso, controlado por la oposición y acordó asumir la función legislativa hasta que un plebiscito se lleve a cabo el año entrante sobre la nueva Carta Magna.¹³

Los analistas estiman que la decisión de la Asamblea, controlada por partidarios del presidente Rafael Correa, busca fortalecer la posición del mandatario ecuatoriano, luego de que el Congreso bloqueara algunos proyectos de ley que éste intentó hacer aprobar luego de ganar las elecciones en noviembre de 2006 con una promesa del cambio profundo, rápido y radical.

El presidente de la Constituyente Alberto Acosta dice que la nueva Asamblea busca garantizar la independencia del poder judicial que en la actualidad está a la merced de los partidos que integran el parlamento que a su vez nombra la Corte Suprema. Y añade que también se buscará “desmonopolizar la economía

[http://www.prensa-latina.cu/print.asp?ID={DE99C60B-D924-4A11-88B6-0281B84D971F}\(1/10/2007\)](http://www.prensa-latina.cu/print.asp?ID={DE99C60B-D924-4A11-88B6-0281B84D971F}(1/10/2007)).

¹¹ “Correa propone adelantar la elecciones generales”,

[http://www.elnuevoherald.com/noticias/america_latina/story/98381.html\(2/10/2007\)](http://www.elnuevoherald.com/noticias/america_latina/story/98381.html(2/10/2007)).

¹² *Ibid.*

¹³ Los candidatos del partido Alianza País (AP) reiteraron que una de las primeras decisiones de la Asamblea Constituyente deberá ser cesar, suspender o cerrar el Congreso. Es que “actualmente, el Congreso tiene un 1% de credibilidad y a partir de allí ha perdido completamente la legitimidad. La gente ha pedido, es un clamor, que el Congreso se vaya a la casa”, explicó Mónica Chunji, una de las candidatas de AP.



ecuatoriana que ha estado dominada por grupos oligárquicos y transnacionales”, proteger la independencia del Tribunal Electoral, y garantizar salud y educación gratuitas y de buena calidad.

Sin embargo, Pablo Lucio Paredes, asambleísta de la oposición, afirma que la forma de actuar del gobierno “es muy poco democrática y bastante dictatorial”. Y “se dice que no hay ninguna autoridad pública de ninguna naturaleza que pueda ir en contra de las decisiones de la Asamblea, como por ejemplo el Tribunal Constitucional o la Corte Suprema. La Asamblea quiere convertirse en dueño del país durante estos seis a ocho meses”,¹⁴ agrega Paredes.

Al referirse a la instalación de la Constituyente en Montecristo el presidente ecuatoriano Correa augura “cambios profundos en la patria para el bien de todas y todos”.¹⁵

V. El “socialismo del siglo XXI” de Correa

Con la instalación de la Constituyente da inicio el “Socialismo del Siglo XXI” en Ecuador.

El pueblo ecuatoriano ya se cansó de la tradicional oligarquía de derecha que viene gobernando los últimos 20 años al servicio del más nefasto neo-liberalismo. Enriqueciendo a un pequeño sector de la sociedad, y empobreciendo a la gran mayoría del pueblo. También el pueblo ha entendido que por la vía violenta o antidemocrática, no se consigue nada, es por este motivo que la mayoría de los ecuatorianos han depositados las esperanzas en la Asamblea Constituyente, de plenos poderes, que deberá redactar una nueva Carta Magna en el año que corre.

La victoria de la Alianza País del presidente Correa fue aplastante. El partido gobernante ha conseguido 80 de los 130 asambleístas de la Constituyente. Los ecuatorianos han respaldado la propuesta de crear un Estado fuerte mediante una profunda reforma política y económica, de acuerdo con los principios del socialismo del siglo XXI que abandera Correa: solidaridad, equidad y ética. La piedra fundamental es la nueva Carta Magna.

Correa no puede estar más exultante, el control de la Asamblea era lo que le faltaba para dar la puntada final a su proyecto para “refundar” Ecuador.

En los festejos del triunfo del partido Alcanza País en las elecciones para la Asamblea Constituyente, Correa insistió en la idea de despejar dos de los mayores

¹⁴ “Ecuador: Constituyente cesa al Congreso”,

http://news.bbc.co.uk/1/hi/spanish/latin_america/newsid_7119000/7119489.stm (30/11/2007).

¹⁵ En Montecristi nació el general Eloy Alfaro, figura central de la revolución liberal que gobernó a Ecuador entre 1885 y 1911. Alfaro promovió transformaciones importantes de la vida de Ecuador, como el desarrollo de infraestructura, educación y la separación entre Iglesia y Estado. Muchos lo consideran un héroe nacional, entre ellos el presidente Correa, quien ha declarado en más de una ocasión que su “revolución ciudadana” es también “alfarista”.



temores de muchos ecuatorianos, incluso de aquellos que han votado por su proyecto: la influencia del chavismo venezolano y su carácter autoritario. “Basta de tratar de santanizar [a este gobierno], basta de tratar de inmovilizar al país por medio del miedo. Aquí nadie busca proyectos totalitarios, menos aún, proyectos extranjeros”, declaró Correa en su discurso victorioso.¹⁶

Al referirse a su política con respecto a las empresas extranjeras, en especial las del sector energético, Correa dijo “en absoluto” está en contra de la inversión exterior en su país. “Única condición es que tiene que respetar la Constitución vigente, que dice que los recursos del subsuelo son del Estado, entre ellos el petróleo y las minas (...) Aquí no hay que nacionalizar como en Bolivia, aquí los recursos ya son públicos”.¹⁷

Correa también dijo que abriría a la inversión foránea el sector de la banca. “Hay sectores que necesitan protección, como el agrícola, y otros que hay que abrirlos a la competencia, como la banca”, dijo.¹⁸

Para el presidente de Ecuador, Rafael Correa, no hay modelos socialistas, sino principios: “Creo Suramérica, en general, se encamina hacia un socialismo del siglo XXI. Pero este es muy distinto del socialismo clásico por una razón: no hay un modelo único. No hay un manual; cada país debe tomar sus decisiones según su realidad. El socialismo del nuevo siglo es de principios más que de modelos”, dijo Correa.¹⁹

Al referirse a la integración de América Latina, el presidente Correa, que ya ha anunciado que no firmará un acuerdo de libre comercio con Estados Unidos, no parece muy a favor de recuperar los bloques económicos suramericanos, Mercosur y la Comunidad Andina de Naciones, tal como fueron concebidos hace más de dos décadas, sino de potenciar la Unión Suramericana de Naciones (UNASUR), proyecto que nació en abril de 2007 con el apadrinamiento del presidente venezolano, Hugo Chávez, en la cumbre suramericana de la isla de Margarita.²⁰

Al margen de Colombia, que tiene un gobierno conservador y aliado de Estados Unidos, dos modelos políticos, actualmente, dominan la escena suramericana: una izquierda moderada (Brasil, Chile, Perú y Uruguay) y una

¹⁶Fernando Gualdoni, “Ecuador respalda el Estado fuerte de Correa”, *El País*, Internacional/2, el 2 de octubre de 2007.

¹⁷ *Ibid.*

¹⁸ *Ibid.*

¹⁹ “No hay modelos socialistas, sino principios”, *El País*, Internacional/3, el 2 de octubre de 2007.

²⁰ UNASUR pretende dar un impulso a la integración energética y financiera (Banco del Sur) con el fin de crear un bloque que pueda competir y protegerse en el mundo globalizado. El presidente ecuatoriano, Rafael Correa, cree que esta integración debe tener un carácter más humano y solidario. “Quiero una integración de ciudadanos, no de consumidores”, dijo Correa.



izquierda más radical o más progresista (Venezuela, Bolivia y Nicaragua). En medio está la Argentina de Néstor Kirchner. Ecuador de Rafael Correa no da tantos bandazos, y a medida que gana popularidad es más difícil encasillarlo en alguno de los dos modelos.

Siendo Correa candidato a la presidencia ecuatoriana en 2006 esgrimió un discurso radical de izquierda nacionalista que inmediatamente recordó a Hugo Chávez, pero, un año después, en octubre de 2007 y ya afianzado en el poder, habló de pragmatismo y de favorecer las inversiones extranjeras. Algunos analistas creen que gracia a su juventud, su vitalidad y formación académica, sumando a que Ecuador no es una amenaza para ningún gigante del continente, puede convertirse en la figura que logre limar las diferencias entre Luiz Inácio Lula da Silva y Hugo Chávez, o de éste con Alan García y facilitar los acuerdos de integración.

Por otro lado, para los críticos de Correa, Ecuador ha entrado en el eje Caracas – La Paz y actuará bajo sus preceptos. El discurso del presidente y muchas de sus medidas e ideas tienen una gran semejanza con las de Hugo Chávez. En 2007, para lograr la consulta popular que aprobó la elección de la Constituyente, Correa dio un golpe de mano en el Congreso, destituyendo de forma irregular a 57 diputados y reemplazándolos por otros afines que cumplieron los deseos del gobierno. Ahora que ha obtenido su Asamblea, disolvió ese Congreso que algún día le fue útil y al que últimamente ha calificado de “corrupto e ineficaz”. Estos modos son los que recuerdan al estilo chavista, a pesar de los intentos de Correa de desvincularse de éste.

Aunque en las elecciones de la Asamblea Constituyente el presidente Correa no ha logrado el control total de la Asamblea, le bastará recurrir a unas pocas alianzas con otros grupos de izquierda para llevar a cabo una profunda reforma política y económica del país andino. El “Socialismo del Siglo XXI”, de inspiración chavista, está en marcha en Ecuador. “El objetivo es copiar el modelo venezolano de Hugo Chávez, y aunque Correa lo niegue, ya verá cómo el tiempo nos da la razón”, dice Diego Ordoñez, figura emergente de la conservadora Unión Demócrata Cristina (UDC).²¹

El día siguiente de la victoria en las elecciones de la Constituyente, Rafael Correa afirma que la Asamblea Constituyente deberá desmontar el modelo neoliberal imperante y ahuyentar las barbaridades existentes en la economía en beneficio de los sectores más desposeídos de la patria, mientras que el ministro Coordinador de Política Económica, Pedro Páez, destaca que trabajará básicamente en fortalecer las capacidades productivas de lo que llamó “la

²¹ “Correa dirige a Ecuador hacia el “socialismo del siglo XXI” de inspiración chavista”, *El País*, Internacional 10, 1 de octubre de 2007.



economía popular”, reorientando la relación de esta “economía popular” con el aparato estatal, con las empresas estatales y con el sector privado “en un nuevo esquema que permita relanzar el crecimiento del país”.²²

Además, el Estado va a tener una mayor presencia en la economía. El petróleo y la minería serán de dominio público absoluto y se revisarán las concesiones a las empresas privadas, especialmente en energía y telecomunicaciones. Correa quiere que la Carta Magna le otorgue mecanismos para, por ejemplo, regular la banca, de modo que los banqueros no puedan tener participaciones en medios de prensa y televisión u otros sectores “sensibles”. Se contempla la expropiación de las propiedades que no cumplan una “función social”.

Con respecto al Parlamento, se ha hablado de crear un sistema bicameral (Congreso y Senado) y de rebajar el poder del presidente. Pero parece que permanecerá el sistema unicameral y se reforzará el sistema presidencialista, algo que preocupa a la oposición. En todo caso, lo importante no es la estructura legislativa, sino la *calidad* de los miembros del Parlamento. Aún no se sabe cómo abordará Correa su reforma política, con la que pretende, según él que los ciudadanos participen más activamente en la elección de los aspirantes a la presidencia y al congreso.

Al referirse a la Presidencia, la reelección está prevista, sólo que aún no se sabe si será inmediata o si se deberá dejar pasar un periodo de gobierno para poder volver a ser candidato presidencial. También se pretende ampliar el mandato en uno o dos años. La gran duda es si Correa contará su actual mandato como el primero o si intentará que se empiece a contar desde el próximo, para permanecer el máximo tiempo en el poder.

VI. Conclusión

Hoy en día, al margen de Colombia, que tiene un gobierno conservador y aliado de Washington, la “izquierda emergente” domina la escena suramericana. Con las últimas elecciones presidenciales de Paraguay (20 de abril de 2008), América Latina muestra, una vez más, un nuevo mapa político en el que la tendencia hacia la izquierda parece haberse consolidado, mientras que podemos ver una expansión del bloque de países neopopulistas latinoamericanos encabezado por Hugo Chávez.

A diferencia de los años 60 y 70, el objetivo de la neo-izquierda latinoamericana es la profundización de la democracia y la búsqueda de la salida al post-neoliberalismo en un ámbito de globalización. En otras palabras, ni tiene como utopía el socialismo ni propugna la dictadura del proletariado.

²² “Ministro considera fracasado neoliberalismo en Ecuador”, http://www.elnuevoherald.com/noticias/america_latina/v-print/story/111229.html (1/10/2007).



“Refundar la República” fue la promesa electoral y ha sido el centro de gestión del presidente der Ecuador, Rafael Correa.

Rafael Correa como Hugo Chávez y Evo Morales, la convocatoria de Asamblea Constituyente del 2007 que redactará una nueva Carta Magna para Ecuador es el primer paso indispensable y la primera condición necesaria para realizar el sueño del “Socialismo del Siglo XXI”.

Durante su visita oficial a México, Correa ofreció el 12 de abril del año en curso la conferencia magistral “El Socialismo del Siglo XXI”, en el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM), campus Estado de México. Ahí enfatizó que el socialismo del siglo XXI de Ecuador coloca en el centro de la vida nacional a la política y no a la economía, como se hizo durante lo que llamó “la larga noche neoliberal”.

También dijo que el socialismo del siglo XXI no debe sostener la estatización generalizada de los medios de producción, sino en todo caso su democratización.

La Asamblea Constituyente de Ecuador, dominada por el oficialismo y después de casi ocho meses de trabajo, ha aprobado el 24 de julio del año corriente el proyecto definitivo de Carga Magna que será sometido a Referendo el próximo 28 de septiembre, cuando el pueblo ecuatoriano decidirá si lo acepta o lo rechaza.

La nueva Constitución que quedó aprobada con 494 artículos reemplazará a la que está en vigencia desde junio de 1998, integrada por 284 artículos.

El texto aprobado incluye reformas a los poderes del Estado, el manejo de la economía y la reelección presidencial por una sola vez. Además, en el proyecto se sustituye el sistema económico de “mercado” por un “social solidario”, y se perfila que el Estado tendrá más control y participación en sectores estratégicos como el petróleo, las minas, las telecomunicaciones y el agua.

Para sus detractores, el proyecto de constitución contiene rasgos “dictatoriales” y politiza la función judicial. Por el contrario, sus partidarios, el texto “es un golpe al neoliberalismo”, ya que prohíbe las privatizaciones, la congelación de los depósitos bancarios, da la posibilidad de impugnar las deudas consideradas ilegítimas y democratiza el crédito.

Para el analista político Luis Verdesoto, la elaboración del proyecto de Constitución no tuvo un análisis serio de los costos que para el Estado implicará la nueva institucionalidad. El académico ecuatoriano explica que el proyecto constitucional apunta a consolidar un Estado grande caracterizado por la centralidad política y la captación de excelentes económicos.

Por su parte, la Iglesia Católica de Ecuador también expresó su desacuerdo con el proyecto de nueva Constitución y anunció “una gran catequesis” para alertar sobre “inconsecuencias” respecto al estatismo, al aborto y a la unión entre homosexuales.



Obviamente, la Constituyente aprobó el texto constitucional en medio de las críticas de la oposición, la cual lo califica de “hiperpresidencialista” y de pretender concentrar todos los poderes en el presidente Rafael Correa.

Correa anunció que respetará “la decisión de ese pueblo sabio y profundo” en el referendo y retó a sus adversarios a demostrar las denuncias. “¿Dónde está el supuesto hiperpresidencialismo? ¿Dónde está la acumulación de poder en el presidente o la Constitución supuestamente hecha a la medida?”, expresó el mandatario.

Correa fue acusado por la oposición de querer perennizarse en el poder mediante la nueva Carta Política para que de esa forma pueda controlar todos los actos de las vidas ecuatoriana, según la asambleísta Anabella Azín: “Se destruye la base de la democracia, que es el balance de los poderes”, apuntó la asambleísta de la oposición, quien añadió que “es irrealizable” el socialismo de siglo XXI que Correa promueve junto a su amigo aliado Hugo Chávez.

Sin embargo, la mayoría oficialista dijo que la nueva Constitución apuntala la “revolución pacífica” que promueve el presidente Correa al sepultar el neoliberalismo y recortar privilegios.

La nueva Constitución aprobada en la Asamblea Constituyente el 24 de julio se erige como el más fuerte instrumento para amplificar el proceso de cambio en Ecuador. Se trata de la herramienta que destierra el modelo neoliberal del país y despeja el camino hacia la profundización de la denominada revolución ciudadana.

Rafael Correa reconoció la importancia de la Asamblea, la cual tuvo la misión de redactar la flamante Carta Magna para avanzar hacia ese cambio radical y rápido de las estructuras vigentes en paz, en democracia y constitucionalmente.

Para Correa, la legislación constituye una oportunidad única para de manera pacífica transformar radicalmente la institucionalidad de este país, “porque lo hizo la Constitución del 98 fue institucionalizar el neoliberalismo”.

La nueva Carta Política desestima el modelo neoliberal y define que el régimen de desarrollo se basará en una economía social y solidario, regulada por ella e incluirá a los sectores cooperativistas, asociativos y comunitarios

El capítulo de Principios Fundamentales señala asimismo que Ecuador es un territorio de paz, no se permitirá el establecimiento de bases militares extranjeras ni de instalaciones foráneas propósitos militares y se aboga por impulsar la integración latinoamericana. Por eso, el gobierno de Ecuador informó el 29 de julio pasado de manera oficial a Estados Unidos que no renovará el acuerdo que permite a las fuerzas estadounidenses utilizar la base aérea de Manta para operativos antinarcóticos. Estados Unidos y Ecuador firmaron un pacto de cooperación de diez años en noviembre de 1999.



Juan Hung Hui

Como lo he dicho arriba, el presidente Correa reconoció la importancia de la Asamblea Constituyente, la cual tuvo la misión de redactar la flamente Carta Magna para avanzar hacia el cambio radical y rápido de las estructuras vigentes en paz, en democracia y constitucionalmente.

Sin embargo, nuestro parecer es que las Constituyentes en América Latina no han sido, no son y no serán una panacea para solucionar sus problemas existentes en el proceso de su modernización. Tal vez se necesita una “Revolución Cultural” para América Latina frente a los retos de su proceso de modernización.

Fuentes

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_7326000/7326273.stm
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_7013000/7013970.stm
http://www.bbc.co.uk/spanish/specials/1155_asambleas/page5.stml
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_6558000/6558443.stm
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_6552000/6552603.stm
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/latin_america/newsid_6315000/6315555.stm
<http://www.prensa-latina.cu/print.asp?ID={DE99C60B-D924-4A11-88B6-0281B84D971F}>
http://www.elnuevoherald.com/noticias/america_latina/story/98381.htm
http://news.bbc.co.uk/hi/sapnish/latin_america/newsid_7119000/7119489.stm
http://www.elnuevoherald.com/noticias/america_latina/v-print/story/111229.html



NACIÓN Y NACIONALISMOS EN EL MUNDO MALAYO

Juan José Ramírez Bonilla
Centro de Estudios de Asia y África
El Colegio de México

El seminario *Globalización y nacionalismos en Asia Oriental y América Latina* es una excelente ocasión para volver a reflexionar sobre temas de la ciencia política, perennes y difíciles de asir; no en balde, a principios de los 90, el autor de uno de los textos clásicos recientes sobre el nacionalismo afirmaba: “La nación, la nacionalidad, el nacionalismo, son términos que han resultado notoriamente difíciles de definir, ya no digamos de analizar”.¹ La dificultad analítica señalada por Anderson, podríamos decir, deriva tanto de la omnipresencia del fenómeno nacional como del desarrollo de nuevas dimensiones del mismo fenómeno.

La omnipresencia del fenómeno nacional no se agota en la existencia de los Estado-nación reconocidos formalmente; antes bien, ellos tan sólo representan la punta del iceberg y, bajo la línea de flotación, existen naciones que no siempre pugnan por ser socialmente reconocidas o por reivindicaciones propias. Si eso fuera poco, la nación, como fenómeno, es histórica y está sujeta al surgimiento, al desarrollo y al fin; en el pasado reciente, con el desfundamiento del bloque socialista, hemos presenciado la reaparición de las naciones y la reorganización de la configuración política de las porciones central y oriental de Europa. En el occidente europeo, la consolidación de la Unión Europea parecería proceder a contrapelo; sin embargo, allí también el fenómeno nacional ha adquirido aspectos novedosos.

En el campo científico, los especialistas dan cuenta de nuevas dimensiones del fenómeno nacional. Un ejercicio sencillo muestra la renovación de los

¹ Benedict Anderson, *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*, Cuarta reimpresión, México, Fondo de Cultura Económica, Colección Popular 498, 2007, p. 19.



estudios sobre la nación y el nacionalismo: el acervo de la Biblioteca Daniel Cosío Villegas de El Colegio de México registra, bajo el rubro “nacionalismo,” 320 obras editadas entre 2000 y 2008; de esas, 40 (12.5%) se refieren a temas “nuevos,” vinculados con el “nacionalismo;” de esas 40, 11 están dedicadas a la identidad nacional; 10, a la cultura nacional; 8, a la etnicidad; 6, al género; 3, a la Nación y las naciones; 2, a la sexualidad y la corporeidad. Identidad y cultura nacional son conceptos corrientes en el discurso cotidiano y, como campos de reflexión, tienen ahora una presencia dominante. En contraste, el género como dimensión del nacionalismo ha sido muy poco explorado y los pocos trabajos existentes estudian, sobre todo, las mujeres y el nacionalismo; por suerte, de Argentina llega un trabajo sobre la masculinidad y el nacionalismo, vistos a través del fútbol, el tango y el polo. Por supuesto, los vínculos de la sexualidad y la corporeidad con el nacionalismo no dejan de ser sorprendentes y allí están los primeros trabajos seminales.

Siendo, en gran medida, temas de nuestra reflexión, la etnicidad y la relación de las naciones con la Nación merecen comentarios aparte. En primer término, la diferenciación entre nación y Nación, en sí misma, plantea los principales dificultades del discurso de la ciencia política: por un lado, la definición conceptual de la nación sigue siendo problemática; como veremos en la primera parte de nuestro trabajo, con frecuencia, la Nación no es separada del Estado y las prácticas nacionalistas son comprendidas en el ámbito estrecho de las políticas estatales, descuidando las prácticas de las naciones integrantes de la Nación santificada por el Estado. En segundo lugar, como veremos en la segunda parte, en el sudeste asiático, el desarrollo histórico dio lugar a tres concepciones de la nación malaya: la nación parroquial referida a la comunidad de origen malayo residente en el territorio de cada sultanato particular; la nación genérica concebida como la comunidad del área malaya del sudeste asiático; la nación Nacional entendida como una comunidad constituida por la población indígena residente en los territorios dominados por cada potencia colonial europea y cuyos derechos son reivindicados por el Estado; en la primera y tercera concepción, la raza, en un primer momento, y la etnicidad, más recientemente, ha sido considerados como aspectos determinantes de la nación. Así, en la tercera parte, volvemos sobre las líneas generales del debate sobre la nación malaya en vísperas, durante y luego de la independencia, para insistir en el carácter inacabado y problemático de la concepción de la nación nacional desarrollada por las elites políticas que controlan los Estados nacionales.



1. En torno al concepto de “nación”

Al revisar la producción reciente sobre el tema del “nacionalismo”, el libro titulado *What is a Nation? Europe 1789-1914*² llamó fuertemente nuestra atención. Editado en 2006, aspirábamos encontrar en él definiciones conceptuales nuevas y enfoques analíticos novedosos; sin embargo, la dificultad enunciada por Anderson queda manifiesta a lo largo de los múltiples ensayos incluidos: el concepto de “nación” es elusivo y, a pesar de la referencia a dicho concepto en el título del libro, sus editores rápidamente especifican el alcance de la obra:

...Nationalism itself can be understood in a variety of ways, as ‘an ideology or political religion, a political movement seeking state power, a cultural formation allowing industrial societies to function, a modern cognitive framework, a movement of cultural and historical revival, or a combination of these factors.’ This volume analyses and compares these different forms of nationalism...³

El estudio de estas prácticas diferenciadas del nacionalismo ha dado lugar a lo que los editores consideran como “*the main explanatory theory*”, basada en la distinción de dos tipos de nacionalismo: el cívico y el étnico. Así, por un lado, “civic nations are those characterized by an emphasis on citizenship, individual Rights, and obligations within a political community” y, por el otro, “ethnic nations... have the emphasis placed upon shared myths of ancestry and historical memories, as well as common cultures...”⁴ Ahora bien, los editores, sin transición alguna, dejan de considerar esta tipología dicotómica del nacionalismo como una teoría, para presentarla como un modelo que descansa sobre “the idea that the growth and nature of nationalism... can to a great extent be explained by the type of nationalism –civic or ethnic–...”⁵ Más allá del carácter tautológico del argumento, el lector no puede evitar una inquietud intelectual al encontrarse ante un modelo que se quiere explicativo, pero que termina siendo ineluctablemente reductivo de la rica variedad de experiencias nacionales y de prácticas nacionalistas. Por suerte, los autores de los ensayos contenidos en el libro concuerdan en las limitantes inherentes al “modelo”⁶ y concluyen que “other ways

² Timothy Baycroft & Mark Hewitson (editores), *What is a Nation? Europe 1789-1914*, New York, Oxford University Press, 2006.

³ *Ibid.*, p. 2.

⁴ *Ibid.*, p. 3.

⁵ *Ibid.*, p. 3.

⁶ “All the authors in this volumen agree that the dicotomy between civic and ethnic forms of nationalism corresponds, at most, to an ideal type. In most cases, it fails to describe the diversity



of explaining the scope and significance of nationalism in nineteenth-century Europe are necessary, in addition to –or instead of– a typology based on ethnic and civic traditions”.⁷

Michael Jeissmann,⁸ por su parte, se esfuerza en ofrecer algunas definiciones del concepto “nación”: “More recent research into nationalism rightly emphasizes that the ‘nation’ was a draft, an artefact which was based on the will for collective action and commonality. Out of this came emphatic national self-discovery in the form of a national history, language and culture, as well as the need for demarcation...”⁹

Esta definición no deja de evocar tanto la concepción de Friederich Engels sobre el carácter instrumental del Estado como las consecuencias prácticas de dicha concepción; una segunda definición, considerada por el autor como más convincente sería aquella: “...developed out of an oscillation between two poles: national self-definition, on the one hand, and the image and idea of an enemy, on the other”.¹⁰

En el fondo, las dos definiciones coinciden: insisten, por un lado, en la autodefinición de la nación y, por el otro, en la relación con otras naciones, de manera implícita a través de la demarcación ó en forma explícita mediante la imagen del enemigo. Esta ambivalencia expresa una contradicción analítica: la autodefinición de la nación obedece las reglas del racionalismo que demandan definiciones positivas sobre el ser del objeto de estudio; sin embargo, la demarcación o la idea del enemigo viola la regla del positivismo, al remitir de manera inmediata a la alteridad, al no ser de la nación. Llegado a ese punto, el autor opta por una salida tangencial: en vez de desarrollar consistentemente el concepto de “nación”, se aboca a precisar el papel de la nación:

... the role of the nation’s real or merely desired unified action... becomes clear: it is a point of anchorage for highly dissimilar world-views, offering an apparently solid ground of collective existence. The definition of this commonality can be of a political, religious, cultural, even biological nature. It is linked to the state, but not merely a product of state action. It can be ethnic or political...¹¹

and contradictoriness, and to explain the evolution –and discontinuities– of nationalism in modern Europe.” *Ibid.*, p. 7.

⁷ *Ibid.*, p. 7

⁸ Michael Jeissmann, “Nation, Identity, and Enmity. Towards a Theory of Political Identification,” Timothy Baycroft & Mark Hewitson, *op. cit.*, pp. 17-27.

⁹ *Ibid.*, p. 18.

¹⁰ *Ibid.*, p. 19.

¹¹ *Ibid.*, pp. 19-20.



El vínculo nación-Estado reproduce la contradicción analítica antes señalada; esta vez, el Estado explica la función de la nación; con ello, de manera involuntaria, el autor limita los conceptos de “nación” y “nacionalismo” al ámbito Estatal, dejando fuera del marco conceptual las naciones y los nacionalismos que se desarrollan al margen del Estado. La nación de referencia, en el fondo, es aquella vinculada al Estado en el concepto moderno del Estado-nación; para fines analíticos, en lo que sigue nos referiremos a esta nación como la Nación, para diferenciarla de las naciones no vinculadas intrínsecamente al Estado.

Si la Nación es un caso particular entre las naciones, sigue siendo necesario definir un concepto general de “nación.” Permítasenos, entonces, citar dos definiciones clásicas del concepto; por un lado, tenemos la definición clásica del marxismo: “Nación es una comunidad humana estable, históricamente formada y surgida sobre la base de la comunidad de idioma, de territorio, de vida económica y de psicología manifestada ésta en la comunidad de cultura”.¹²

Por el otro, tenemos la definición de Ernest Renan, historiador francés del siglo XIX a quien difícilmente se le podría vincular a la corriente materialista: “...Une nation est un principe spirituel, résultant des complications profondes de l’histoire, une famille spirituelle, non un groupe déterminé par la configuration du sol”.¹³

El contraste entre las formas de expresión del marxista y las del historiador parecería reproducir el esquema anquilosado de la oposición materialistas vs idealistas; sin embargo, si ponemos atención, la definición de Renan coincide, en lo general, con la de Stalin. Para el primero, la nación es una familia; para el segundo es una comunidad; recuérdese, en *La política*, Aristóteles considera la familia como una comunidad, es más, como una comunidad natural. Para el político, la nación es históricamente formada; para el intelectual, es el resultado de complicaciones profundas de la historia. Los paralelos pueden ser extendidos a otros campos; así, Renan insiste en el carácter histórico de la nación: “La nation moderne est donc un résultat historique amené par un série de faits convergeant dans le même sens;” la nación, en consecuencia, no se agota en una sola dimensión y la conferencia del pensador esta dedicada a ilustrar algunas de esas dimensiones: la raza, el idioma, la religión, la comunidad de intereses, la geografía son algunos de esos hechos que, convergiendo en el mismo sentido, tienen como resultante la nación. El lector notará que, cuando menos, el idioma, la comunidad de intereses y la geográfica determinada por las fronteras son

¹² J.V. Stalin, “El marxismo y la cuestión nacional,” J.V. Stalin, *Obras completas*, 17 tomos, México, Editorial Actividad EDA, S.A., 1977, tomo 2, pp. 309-391

¹³ Ernest Renan, «Qu’est-ce qu’une nation? », Conferencia presentada en la Sorbonne, el 11 de marzo de 1882. Parte II. <http://www.bmlisieux.com/archives/nation01.htm>



elementos también considerados por Stalin en su definición. Ahora bien, la diferencia crucial entre uno y otro autor es que para Renan esos factores son capitales al inicio, pero conforme la nación cristaliza a partir de esos elementos, los mismos van perdiendo importancia y, al final, “il reste l’homme, ses désirs, ses besoins.” Nótese, si la nación es una familia, una comunidad, su fundamento es el hombre genérico; pero no se trata de un hombre abstracto, sino de uno histórico: el productor y el producto del proceso histórico que ha dado lugar a la nación.

La nación es, en consecuencia, la expresión de los deseos y las necesidades comunes de los individuos que la conforman; pero la nación también permite a los hombres trascender de la esfera de la necesidad a la de la libertad: “À l’heure présente, l’existence des nations est bonne, nécessaire même. Leur existence est la garantie de la liberté, qui serait perdue si le monde n’avait qu’une loi et qu’un maître.” La autarquía aristotélica también resuena en esta enunciación que desemboca necesariamente en una reformulación del concepto de nación:

Une nation es donc une grande solidarité, constituée par le sentiment des sacrifices qu’on a faits et de ceux qu’on est disposé à faire encore. Elle suppose un passé ; elle se résume pourtant dans le présent par un fait tangible : le consentement, le désir clairement exprimé de continuer la vie commune.¹⁴

La nación no es, por lo tanto, un artefacto; tampoco es una comunidad determinada por factores externos a los individuos; no es, ni mucho menos, un producto del Estado. En sentido genérico, la nación es una comunidad basada en la voluntad de los individuos de vivir en comunidad. El aspecto determinante de la nación es la relación establecida por los miembros de la comunidad; es, en consecuencia, una creación naturalmente social; es la institución primordial, sin la cual resulta imposible comprender la forma de ser de cada comunidad y de cada uno de sus integrantes. La tarea del cientista político o del historiador de las formaciones políticas consistiría en dilucidar cuáles son los factores específicos que se conjuntaron históricamente para generar una forma particular de voluntad

¹⁴ Por si eso fuera poco, de esa definición deriva un principio democrático casi siempre sacrificado en aras de la razón de estado: “...une nation n’a pas plus qu’un roi le droit de dire à une province: « tu m’appartiens, je te prends ». Une province, pour nous, ce sont ses habitants ; si quelqu’un en cette affaire a droit d’être consulté, s’est l’habitant. Une nation n’a jamais un véritable intérêt à s’annexer ou à retenir un pays malgré lui. Le vœu des nations est, en définitive, le seul critérium légitime, celui auquel il faut toujours en revenir.”



para vivir en una forma determinada de comunidad. La nación genérica puede así encontrar múltiples expresiones en las naciones concretas que se desarrollan en cada rincón del mundo.

2. El concepto de “nación” en *The Lands Below the Winds*

Si hay una característica que distingue las sociedades del sudeste asiático, digamos, de la china, japonesa y coreana, es la diversidad cultural; mientras chinos, japoneses y coreanos reivindican una dudosa homogeneidad étnica nacional, la heterogeneidad socio-cultural marca con su sello todas las sociedades del sudeste asiático contemporáneo. Pese a ese colorido y abigarrado mosaico, Anthony Reid se atreve a considerar como una unidad a una porción del área hoy definida como el sudeste asiático; dicha porción, estaría integrada por la península de Malasia, el archipiélago de Indonesia (excluyendo los conjuntos de islas de su extremo oriental) y el sur del archipiélago de las Filipinas (véase mapa).



Para Reid, esa área constituye una unidad física y social. Por supuesto, esa unidad está marcada por la discontinuidad territorial, pero las características fisiográficas son muy similares y las condiciones climáticas llevaron a los exploradores marítimos extraregionales a denominarla con el nombre poético *the*



land below the winds. Esa homogeneidad fisiográfica influyó en el desarrollo de creencias populares y prácticas sociales similares, en prácticamente toda el área; por si eso fuera poco, añade Reid, los lenguajes actuales de la región, tan disímiles en apariencia, provienen de un mismo tronco común formado por una lengua proto-Austronesia.¹⁵

Ahora bien, el área destacada por Reid también constituyó una unidad económica de primer orden que formó parte del engranaje comercial de la economía global de los siglos XV, XVI y XVII. Ciertamente, durante ese período, surgieron nuevos Estados; pero, carentes de sustento nacional propiamente dicho, estaban marcados por sus funciones administrativas y militares, estrechamente vinculadas al comercio global. En efecto, Reid señala que, antes de la llegada de los europeos, entre 1390 y 1490, las exportaciones de clavo y de nuez moscada, destinadas a los mercados de Egipto y Beirut, pasaron respectivamente de 6 a 52 y de 1 a 26 toneladas métricas; los intermediarios comerciales, en esa época, eran, por supuesto, árabes; sin embargo, la región también estaba comercialmente vinculada al este asiático.

...The reign of the second Ming Emperor Yongle (1403-1423) was a period of completely exceptional Chinese involvement with the region, which appears to have stimulated the pepper and clove trade, increased the circulation of silver and other metals, and given rise to a number of new port-cities.¹⁶

Con el siglo XVI, los europeos irrumpieron en la región: en 1509, los portugueses ocuparon Melaka; en 1522, Magallanes llevó a cabo la primera circunnavegación y los españoles se asentaron en el archipiélago de las actuales Filipinas; tarde, en 1595-1597, los holandeses realizaron su primer viaje comercial a Java; los ingleses también participaron en el comercio regional, pero desde sus bases comerciales en la India y, hasta 1785, obtuvieron, de parte del sultán de Kedah, la concesión de la isla de Penang. Así pues, el sudeste de Asia definido por Reid, durante la primera mitad del siglo XVII y desde el punto de vista comercial, estaba doblemente vinculado a Europa: directamente a través de holandeses e ingleses, indirectamente mediante la Nueva España; pero también mantenía nexos comerciales importantes con China y Japón. Debido a ello, durante 1600-1640, la

¹⁵ Anthony Reid, *Southeast Asia in the Age of Commerce, 1450-1680*, Vol. 1 *The Land Below the Winds*, Yale University Press, 1993, Capítulo 1.

¹⁶ Anthony Reid, *Charting the Shape of Early Modern Southeast Asia*, Singapur, Institute of South East Asian Studies, 2000, p. 7.



plata proveniente de Japón y de la Nueva España así como las importaciones telas indias, utilizadas como medio de cambio, alcanzaron máximos históricos. El establecimiento de monopolios en el comercio de la nuez moscada (1621) y del clavo (1650) así como la política de aislamiento del régimen Tokugawa (1635), influyeron en el fin del auge comercial del sudeste asiático de Reid.

Para nuestro trabajo, dos rasgos destacan de la inserción del área en la economía global de la época: por un lado, pese a la diversidad lingüística, la lengua franca comercial era el malayo. Los comerciantes, sin importar su origen, usaban el malayo, enriqueciéndolo con nuevas aportaciones lingüísticas, notables hasta el día de hoy; por el otro, dada la estacionalidad de los viajes, entre uno y otro, los comerciantes extranjeros estaban obligados a residir en el área durante períodos prolongados, formando colonias que contribuyeron tanto a la diversificación social y cultural de la región como al enriquecimiento de las costumbres de los indígenas y de los inmigrantes.

El resultado fue el surgimiento de una identidad malaya, reforzada por la difusión del Islam. En efecto, la expansión del Islam en la región modificó las estructuras sociales y políticas locales: los Estados se consolidaron como sultanatos y los sultanes adquirieron una autoridad política garantizada por la religión. La conversión al Islam de las elites políticas dio un nuevo impulso a la islamización, extendiéndola a las capas populares de la sociedad. Con la popularización del Islam, el desarrollo de la identidad malaya se tornó complejo:

- Por un lado, experimentó una particularización expresada por el vocablo malayo *bangsa*, utilizado para referirse a la nación, a la comunidad residente en el territorio bajo la autoridad de un sultán específico.
- Por el otro, por encima del nuevo mosaico político, el Islam difundido en lengua malaya, se convirtió en uno de los elementos fundamentales de la identidad malaya; en efecto, las grandes obras literarias utilizadas para difundir el Islam, fueron escritas en malayo y devino el sustento de una identidad malaya genérica, universal, pues no se refería a un territorio demarcado administrativa o militarmente, sino a toda el área denominada *the land below the winds*; también era universal en la medida en que, siendo el Islam una parte constitutiva de la identidad, la idea de la igualdad de todos los hombres ante Dios incorporaba inmediatamente a todos, malayos y no malayos, a la Umma; pese a esos rasgos universales, en la práctica seguía siendo una identidad particular, pues era propia de las elites comerciantes y religiosas.



Los lectores notarán que estas primeras concepciones de la identidad y de la nación malayas se formaron a lo largo de un período histórico basado en contactos intensos y frecuentes de los malayos con los extranjeros. El contacto con los Otros, reforzó el autoreconocimiento y afirmó la identidad propia. Ahora bien, las relaciones entre unos y otros descansaban, antes que nada, sobre el interés económico; los malayos actuaban, por lo tanto, como cualquier agente comercial: eran libres de enajenar las mercaderías de su propiedad; esa libertad, sin embargo, terminó con la implantación de los monopolios comerciales impuestos por los europeos, primero, y, posteriormente, con la imposición de los sistemas coloniales.

Con el sojuzgamiento de las sociedades del sudeste asiático, el colonialismo europeo introdujo un nuevo elemento que obstaculizó la universalización de la identidad y la consolidación de la nación malayas. Al definir áreas de influencia exclusivas de cada potencia, el colonialismo europeo, impulsado por políticas nacionalistas particulares, tuvo efectos que iban en direcciones opuestas: fraccionó la comunidad regional en componentes adscritos a los territorios controlados por cada potencia europea, pero también sometió a un mismo dominio nacional-colonial, sin necesariamente unificarlos, los sultanatos existentes dentro de cada área de influencia. Así, los moros del sur de las Filipinas españolas, se diferenciaron de los javaneses de la Indias orientales holandesas; unos y otros, de los malayos de los *settlements* británicos del estrecho de Melaka.

3. El concepto de “nación” en el mundo malayo contemporáneo

Los historiadores ponen el acento sobre la influencia de la ocupación militar japonesa del sudeste asiático, durante la segunda guerra mundial, en el desarrollo de los nacionalismos contemporáneos del área. Ciertamente, los japoneses aprovecharon las aspiraciones de las corrientes nacionalistas por la independencia política para ganarlas a su proyecto de la Gran Esfera de Coprosperidad Regional y, luego de la derrota nipona, esas corrientes se convirtieron en impulsoras de los procesos por la independencia de los países contemporáneos del sudeste asiático. La historia es, en consecuencia, presentada como un desarrollo lineal que lleva a la cristalización de los Estados nacionales actuales sobre la base de las áreas territoriales de influencia de las potencias coloniales; cierto, la Federación de Malasia agrupa casi todos los territorios de los dominios británicos, la República Unitaria de Indonesia conjunta el área de influencia holandesa, la República de Filipinas reúne el archipiélago dominado primero por españoles y luego por estadounidenses. Las naciones modernas del sudeste asiático son explicadas en referencia a la marca nacional del colonialismo; con ello, queda en la obscuridad



el rico alimentado con las diversas concepciones de la nación, antes, durante y después de la independencia.

En efecto, hacia principios del siglo XX, las concepciones sobre la nación malaya eran diversas: unos insistían en la raza para diferenciar malayos e inmigrantes provenientes de Arabia, India y China; otros ponían el acento tanto sobre la pertenencia a un territorio específico como sobre una pretendida función biológica; otros más, sobre todo los musulmanes nacionalistas, consideraban la cultura, el lenguaje y la religión como los factores determinantes.¹⁷ La cita siguiente muestra la oposición entre dos interpretaciones extremas de la nación malaya:

My state! My community [bangsaku]! Right or wrong, my community!... If other bangsa can become my slaves and give me some benefits, so much better. So long as my bangsa becomes important! (The Malay lands for the Malays only! Java for the Javanese only. The Johore Malays say only Johore is great! Kelantanense will say only Kelantan...). In reality these sentiments of race consciousness and territory must not at all be planted in us. What we want is a territorial conception that is vast –that is the dignity of Islam even though a Muslim may be a Benggali, Javanese, Keling or Chinese. Or any one else.¹⁸

El lector notará el recurso al sustantivo *bangsa* para referirse a una concepción nacional parroquial, basada en una unidad política particular: el sultanato de Johor o el de Kelantan, etc. Pero también notará la connotación racial del término al ser referido exclusivamente a los malayos residentes en el territorio de dicha unidad política particular. El autor del texto, en contraste, aboga por una identidad nacional genérica basada en el Islam y ubicada por encima de los orígenes raciales y/o territoriales. Si bien es cierto que el universalismo del autor rebasa el ámbito geográfico del mundo malayo para abarcar la *Umma*, también lo es que otros nacionalistas circunscribían la identidad malaya al ámbito cultural, refiriéndola en términos geográficos al área hoy ocupada por Malasia e Indonesia, recubriendo prácticamente la misma área definida por Reid; en términos lingüísticos, proponían sustituir el concepto *bangsa* por el de *kebangsaan*, para trascender de la nación material a la nacionalidad puramente social, “the idea of

¹⁷ Joel S. Kahn, *Other Malays, Nationalism and Cosmopolitanism in the Modern Malay World*, Honolulu, University of Hawaii Press, 2XXX, p. 112.

¹⁸ *Ibid.*, p. 112.



nationality that was rooted in and distinctive to place but open to all who lived and worked in Malaya and were willing to assimilate local custom".¹⁹

En medio de estas concepciones parroquial y universalista, se configuró, en Malaya, una tercera corriente bajo el influjo del nacionalismo de las autoridades coloniales: en la medida en que éstas empezaban a mostrar interés en otorgar la independencia política a los Straits Settlements y a los sultanatos bajo protección británica, la tercera corriente insistía en que, en el futuro estado independiente, la nacionalidad debía ser acordada solo a los Malayos, es decir a los indígenas del territorio del futuro estado. El nacionalismo de esta tercera corriente era esencialmente político, es decir, estaba vinculado de manera directa al establecimiento del Estado independiente moderno y reivindicaba el territorio heredado del sistema colonial; con ello, mantenía la fragmentación geográfica impuesta por los nacionalismos coloniales sobre la comunidad regional malaya.

Al iniciarse el proceso de independencia, la United Malay National Organization (UMNO), una confederación de organizaciones políticas malayas conservadoras, hizo suya esta tercera corriente nacionalista y sobre esa base instituyó el nacionalismo oficial de Malaya-Malasia. Ante el triunfo político de la corriente nacional nacionalista, la corriente nacional universalista terminó convirtiéndose en un movimiento cultural que fue perdiendo influencia conforme se consolidaban los Estados nacionales contemporáneos. La corriente nacional parroquial dejó de tener presencia pública y, de vez en vez, se manifiesta en los momentos de tensiones entre el gobierno federal malasio y los gobiernos estatales.

Conclusiones

El desarrollo de las concepciones sobre la nación y el nacionalismo malayos no se agota en las concepciones oficiales de los gobiernos. Como hemos visto a lo largo de nuestro texto, el proceso de construcción de las naciones contemporáneas ha ido aparejado con una diversidad de opiniones; si consideramos la definición genérica de Renan, según la cual la nación supone un pasado y, en el presente, se resume en un deseo claramente expresado por sus integrantes de continuar con la vida común, podríamos decir que, en las tierras debajo de los vientos, ese pasado estuvo marcado por dos proyectos: uno, tendía al universalismo, a establecer relaciones de igualdad entre los individuos residentes en toda el área del sudeste asiático destacada por Anthony Reid; el otro mantenía una propensión al particularismo, proclamando privilegios para los indígenas sobre los inmigrantes y sus descendientes, pero también reivindicando áreas geográficas limitadas del mundo malayo.

¹⁹ *Ibid.*, p. 113.



La descolonización de la región permitió el ascenso de las corrientes nacionales que defendían el proyecto particularista de las Naciones determinadas políticamente por el Estado: las elites políticas malaya, en Malasia, y javanesa, en Indonesia, impusieron privilegios políticos y sociales favorables para los miembros de su propio grupo socio-cultural. Con ello, el principio de igualdad subyacente en el concepto genérico de la nación quedó completamente relegado, arrojando, en el presente, una sombra de incertidumbre sobre el deseo de los miembros de las comunidades nacionales de continuar la vida en común. En ambos países, el tránsito del viejo al nuevo siglo ha estado marcado por el surgimiento de movimientos sociales que cuestionan los proyectos de Nación puestos en obra por las elites políticas de uno y otro país.

En Indonesia, la segunda mitad de los 90s estuvo marcada por la exacerbación de las tensiones entre el gobierno central, por un lado, y, por el otro, los movimientos nacionalistas de Timor oriental, Aceh e Irian Jaya. La independencia política de Timor Leste obligó al gobierno central indonesio a poner en práctica reformas políticas tendientes a desactivar las fuerzas centrífugas que amenazaban con desmembrar la república unitaria. Sin embargo, mientras la fuerza militar, y no el libre consentimiento de los miembros de las naciones residentes en el amplio territorio indonesio, siga cimentando la unidad de la Nación, ésta experimentará reiteradamente convulsiones sociales que, quiéranlo o no los dirigentes políticos, terminarán transformando su naturaleza actual.

En Malasia, el nacionalismo oficial es cuestionado en dos frentes. En el religioso, el Parti Islam SeMalaysia (PAS), mediante la propuesta de un Estado islámico, busca, simultáneamente, recuperar la reivindicación de los derechos especiales de los indígenas y someter a la consideración de su audiencia un proyecto unitario de Estado-nación como lo indica el prefijo *Se-* que exhibe en su propio nombre; con ello, el PAS pretendería superar las reminiscencias del pasado (los sultanatos como forma básica de organización política) para construir un Estado islámico acorde con la modernidad. En el frente político, poco a poco, los malasios de origen chino han logrado construir una corriente de oposición con reivindicaciones propias; la elección general de marzo de 2008, por primera vez en la historia contemporánea, permitió la instauración de gobierno encabezado por el Democratic Action Party, en Pulau Pinang; la primera medida del nuevo gobierno local ha sido dejar de lado los principios de acción afirmativa favorables para los malayos, formulados en la New Economic Policy, desde principios de los 70s. El reto histórico para el DAP, en todo caso, consistirá en evitar la tentación de practicar una política promalasios de origen chino y en promover un programa de acción basado en la promoción de igualdad de derechos de todos los malasios, pero sin ignorar las diferencias entre unos y otros.



Para terminar, habremos de reconocer que, en el sudeste asiático, la construcción de las naciones no concluyó con la instauración de los Estados nacionales y que el proceso sigue su propia marcha; en el futuro, la dirección que sigan dependerá de la capacidad de las diferentes naciones para conjugar sus intereses particulares en un interés común que dé un sustento sólido a cada Nación. Sin este prerequisite, los proyectos ambiciosos orientados a la creación de comunidades regionales e interregionales difícilmente cristalizarán.

Fuentes

- Anderson, Benedict, *Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusión del nacionalismo*, Cuarta reimpresión, México, Fondo de Cultura Popular, Colección Popular 498, 2007.
- Baycroft, Timothy & Hewitson, Mark (editores), *What is a Nation? Europe 1789-1914*, New York, Oxford University Press, 2006.
- Jeissmann, Michael, "Nation, Identity, and Enmity. Towards a Theory of Political Identification," en Timothy Baycroft & Mark Hewitson. (editores), *What is a Nation? Europe 1789-1914*, New York, Oxford University Press, 2006.
- Kahn, Joel S., *Other Malays, Nationalism and Cosmopolitanism in the Modern Malay World*, Honolulu, University of Hawaii Press.
- Reid, Anthony, *Southeast Asia in the Age of Commerce, 1450-1680*, Vol. 1 The Land Below the Winds. Yale University Press, 1993.
- _____, *Charting the Shape of Early Modern Southeast Asia*, Singapur, Institute of South East Asian Studies, 2000.
- Renan, Ernest, «Qu'est-ce qu'une nation», conferencia presentada en la Sorbonne, el 11 de marzo de 1882. Parte II.
<http://www.bmlisieux.com/archives/nation01.htm>
- Stalin, J.V., "El marxismo y la cuestión nacional," J.V. Stalin, *Obras completas*, México, Editorial Actividad EDA, S.A., 1977, Tomo 2.



LA BIOPIRATERÍA COMO AMENAZA A LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS

Sofía Reding Blase

Universidad Autónoma de la Ciudad de México

Desde 1995 un grupo de la sociedad civil, la *Coalición contra la Biopiratería*, viene otorgando los premios *Capitán Garfío* a diversas multinacionales que presentan los conocimientos indígenas como si fueran suyos, así como a organismos gubernamentales que avalan mediante patentes el saqueo de estos conocimientos o productos culturales.¹ Más allá de las sonrisas que ocasione la elección del nombre que dan a sus premios, está es una cuestión sumamente seria: el robo de conocimientos generados por comunidades en beneficio de grandes y poderosos corporativos que, debido a esta práctica, ahorran enormes sumas de dinero y evitan malgastar tiempo, gracias a los conocimientos tradicionales.

El biosaqueo no es una práctica nueva: su origen se remonta a los inicios de la expansión europea hacia África, América y Asia. Esta expansión dará lugar a la recolección de datos culturales así como también de seres vivos que se expondrán en jardines botánicos, y promoverá el estudio sistemático de plantas provenientes de los territorios explorados, plantas que, por cierto, vendrían a modificar al Viejo Mundo en varios sentidos. Hoy día, estos jardines se complementan con los bancos de germoplasma, ambos generalmente *ex situ*. Aunque casi todo el germoplasma mundial catalogado y disponible para investigación científica y comercial proviene del Sur, el 85% de este material se encuentra en bancos genéticos y jardines botánicos del Norte. En cuanto al 15% restante y localizado en instituciones del Sur, hay que mencionar que los intereses del Norte, mediante el Grupo Consultivo de Investigación Agrícola Internacional (CGIAR), controlaron que la investigación agrícola desarrollada en esos bancos beneficiara

¹ Sitio electrónico: <http://www.captainhookawards.org>



ante todo al Norte, hasta que en 1994 pasó a formalmente a estar bajo la protección de la FAO.²

Es bueno recordar que para los primeros coleccionistas, entre los cuales están personajes tan relevantes como Cristóbal Colón y Américo Vespucci, todo material sería considerado de gran interés no sólo científico, sino y principalmente, económico.³ Material biológico o cultural, serán apreciados pero también considerados como del mismo nivel. La confusión entre los dos tipos de material, entonces, tiene ya larga historia. Y en esta historia, naturaleza y cultura recibirán inicialmente el mismo tratamiento.⁴ Incluso cuando el optimismo de los primeros tiempos de la invasión se vaya apagando y su extinción abra paso al pesimismo, ambos materiales sufrirán el mismo destino: como solía decir el conde de Buffon, encargado de los Jardines de Luxemburgo “en América, hasta los pájaros cantan mal”, frase que resultará un insulto a los ojos de criollos como el padre Mier en el contexto de las posteriores Reformas Borbónicas que, como sabemos, desplazarán a americanos de puestos clave de la administración colonial, como si ellos mismos, al igual que las aves americanas, también cantaran mal.⁵

Si el aprecio o desprecio de la riqueza biológica y cultural ha dependido en el pasado de los momentos políticos que se han vivido en las Metrópolis, no podemos decir que ahora la situación haya cambiado. Por el contrario, no deja de aparecer un nexo entre el desarrollo económico y el tratamiento que se da a la biodiversidad y a la diversidad cultural. Históricamente, parece que se han adoptado y adaptado los saberes de los aborígenes para obtener beneficios vinculados con el comercio, protegido siempre por determinadas políticas dictadas desde las capitales de los Imperios. Igual que ayer, hoy resulta imperativo garantizar derechos de propiedad intelectual, para promover el comercio de las ideas en el marco de la sociedad del conocimiento.

En efecto, hoy nos resulta evidente la íntima relación que guarda la así llamada tercera revolución industrial – propiamente biotecnológica – y la comercialización de la vida mediante el uso de patentes, con la arrogancia de los países desarrollados y el modo en que consideran la riqueza biocultural de los países en desarrollo. Esa actitud es la que, precisamente, ha dado lugar al debate acerca de si la bioexploración o bioprospección (el proceso de búsqueda y

² Hay diversos datos en sitio electrónico: <http://www.biopirateria.org>

³ Vid. Sofía Reding, *El buen salvaje y el Caníbal*, México, UNAM, 1992, Cap. 1.

⁴ Vid. Tzvetan Todorov, *La Conquista de América. La cuestión del Otro*, México, Siglo XXI Editores, 1987.

⁵ Vid. Antonello Gerbi, *La disputa del Nuevo Mundo. Historia de una polémica. 1750-1900*, México, Fondo de Cultura Económica. 1982.



evaluación que permite identificar, seleccionar y aislar componentes últimos de estos recursos)⁶ que realizan empresas y también gobiernos –especialmente el norteamericano, que actúa a través del International Cooperative Biodiversity Group que funciona desde 1993– puede equipararse a la biopiratería.⁷

De hecho, el consorcio de agencias federales que es el ICBG, y que incluye a los Institutos Nacionales de Salud, la Fundación Nacional de Ciencia y el Ministerio de Agricultura de EU, ha financiado investigaciones en algunos de los llamados *corredores de la biodiversidad*: siete países latinoamericanos (México, Perú, Chile, Surinam, Argentina, Panamá y Costa Rica), tres africanos (Madagascar, Nigeria y Camerún) y dos asiáticos (Vietnam y Laos). Los beneficiarios de tales prácticas son, entre otros, algunas gigantes de la farmacéutica y de la ingeniería genética: Novartis, Glaxo-Wellcome, Bristol-Myers Squibb, Shaman Pharmaceuticals, Dow Elanco Agrosiences, Wyeth-Ayers, American Cyanamid y Monsanto, conocido por haber elaborado el agente naranja utilizado durante la guerra en Vietnam, entre muchas otras empresas.

Estos grupos han sido denunciados por los indígenas de la Amazonía, del área Maya y Andina, así como por organizaciones africanas e internacionales en general, por prácticas abusivas y/o de saqueo de la biodiversidad. Una interesante definición de biopiratería proviene de la Iniciativa Andino Amazónica para la Prevención de la Biopiratería, según la cual hay que entender por biopiratería el acceso a y uso irregular o ilegal de componentes de la biodiversidad (recursos biológicos y genéticos especialmente) y de los conocimientos indígenas asociados, especialmente como parte de procesos de investigación y desarrollo y de la aplicación de biotecnología. Se asocia también a invenciones protegidas por derechos de propiedad intelectual (especialmente patentes), que directa o indirectamente incorporan estos componentes o conocimientos indígenas obtenidos sin el consentimiento o autorización de sus titulares.⁸

El Convenio sobre Diversidad Biológica (CDB) que entró en vigor en 1993, reconoce que las comunidades locales son las propietarias de los recursos biológicos y del conocimiento indígena desarrollado por ellas.⁹ En este convenio

⁶ <http://www.laneta.apc.org/biodiversidad/documentos/biopirat/biopiryprosp.htm>

⁷ <http://www.etcgroup.org>. Véase también: Juanita Chávez Posada *et al.*, “El acceso ilegal de recursos genéticos y conocimientos tradicionales”. Iniciativa para la Prevención de la Biopiratería. Documentos de investigación, <http://www.biopirateria.org>

⁸ No deja de llamar la atención que el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española desconozca el término, pero que sí lo haga el Oxford English Dictionary.

⁹ El texto del CDB fue adoptado el 22 de mayo de 1992 en Nairobi, Kenia. Fue formalmente aprobado en Rio de Janeiro, el 5 de junio de 1992 con motivo de la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo y entró en vigor el 29 de diciembre de 1993. Ha sido



se establece que el conocimiento indígena y las innovaciones y prácticas de las comunidades indígenas y locales, en relación a la biodiversidad, y se anima a distribuir equitativamente el beneficio de la utilización de este conocimiento y de estas innovaciones y prácticas. Según este convenio internacional se requiere del consentimiento explícito de las comunidades para el uso de recursos biológicos y del conocimiento indígena previamente a su uso. Se exige también que haya un acuerdo con las comunidades en el sentido del reparto de los beneficios resultantes de la comercialización de los productos que derivan del conocimiento indígena de manera que se respeten los derechos colectivos de propiedad intelectual.¹⁰ Aunque los requisitos resultan justos en la medida en que protegen un derecho humano como lo es el de la producción del conocimiento, el convenio resulta insuficiente para prevenir o al menos frenar el saqueo al que se dedican las empresas transnacionales.

Gigantes de la industria farmacéutica y de la biotecnología llevan muchos años realizando estas prácticas. Debido a los altos costos y los riesgos de salud que implica la experimentación con nuevos medicamentos, la industria farmacéutica se interesa cada vez más por las medicinas y los productos desarrollados en culturas de larga tradición, como las de la India, China, África y América, donde aún se practica una medicina viable y barata, lo que convierte sus conocimientos en un enorme botín para los biopiratas quienes amparan sus prácticas presentándolas como bioprospección.

De hecho, el activista canadiense Pat Mooney (RAFI, *Rural Advancement Foundation International*, hoy ETC Group, Action Group on Erosion and Technology Concentration) al definir la biopiratería como la “utilización de los sistemas de propiedad intelectual para legitimar la propiedad y el control exclusivos de *conocimientos y recursos biológicos* sin reconocimiento, recompensa o protección de las contribuciones de las comunidades indígenas y campesinas” considera que “la bioprospección no se puede ver más que como biopiratería”.¹¹

Como es de esperarse, las empresas niegan sus prácticas de biopiratería. En realidad, suelen hacer una distinción, de dudosa integridad, entre información y conocimiento y afirman que las comunidades sólo les han informado pero que el conocimiento ha sido generado por especialistas cuyo sueldo proviene de las empresas. Esta distinción es origen de muchas discusiones, porque pone en

ratificado por todos los países excepto por Estados Unidos, Somalia, Andorra, el Estado Vaticano, Irak y Brunei. La versión electrónica del CDB está disponible en:

<http://www.cbd.int/doc/legal/cbd-es.pdf>

¹⁰ http://www.conabio.gob.mx/institucion/cooperacion_internacional/doctos/cdb.html

¹¹ <http://www.etcgroup.org>



entredicho la capacidad de considerar como científico (claro, racional, sistemático, exacto, verificable)¹² todo conocimiento que no se origine en el campo de la racionalidad instrumental.

Lo que debe admitirse es que, en todo caso, incluso si las prácticas curativas tradicionales no se hacen al margen de un tipo de pensamiento mágico-religioso, su eficacia ha sido verificada y adquieren, por ello, un status especial. Esto lo saben bien las industrias farmacéuticas aunque pretendan negarlo, y así se explica su interés en obtener datos concernientes a las propiedades terapéuticas de ciertos remedios tradicionales. Las empresas se proponen descubrir, aislar y evaluar farmacológicamente componentes importantes de especies vegetales y microorganismos usados en la medicina tradicional. Para las multinacionales farmacéuticas estos recursos y el conocimiento asociado a ellos son una mina de oro, ya que los ven como la fuente potencial de nuevos medicamentos para aumentar sus ya jugosas ganancias. El conocimiento tradicional les significa un enorme ahorro de investigación, ya que les indica qué recursos son más útiles y qué caminos pueden tomar. En las últimas dos décadas, varios factores han llevado a las empresas a intensificar la biopiratería de recursos y conocimientos tradicionales. Uno de ellos son los cambios tecnológicos. Las nuevas biotecnologías han multiplicado las posibilidades de encontrar nuevos componentes o nuevas aplicaciones de esos conocimientos.¹³ De hecho, hay que recordar que cerca del 80% de la población mundial satisface sus necesidades con medicinas desarrolladas a partir del conocimiento indígena y por lo menos la mitad utiliza el conocimiento de comunidades nativas para satisfacer sus requerimientos alimenticios.¹⁴

El instrumento legal más utilizado – avalado por la OMC – para presentar los datos obtenidos de las comunidades como si fueran información y no conocimiento, es la patente. Mediante las patentes, las empresas presentan como propios los conocimientos generados por las comunidades después de mucha experimentación y de organizar sistemas de ideas, lo que denota una falta de respeto a otras formas de generación de conocimiento que no son las propias de la ciencia occidental.

Entre algunos de los ejemplos más mencionados por organizaciones que denuncian y combaten la biopiratería, están los siguientes: patentado de ayahuasca (Amazonía), desde 1986; se revocó la patente en enero de 1999 por falta de

¹² Vid. Mario Bunge, *La ciencia, su método y su filosofía*, México, Nueva Imagen, 1986.

¹³ Silvia Ribeiro, “Medicina tradicional, patentes y biopiratería”, *La Jornada*, 3 de agosto de 2002, <http://www.jornada.unam.mx/2002/08/03/019a2pol.php?origen=opinion.html>

¹⁴ En *Biodiversidad y derechos de los pueblos. Amazonía por la vida*, Quito, Acción Ecológica, 1996, pp. 22-23.



novedad.¹⁵ Patentes desde 2000 en diversos países (Australia, Unión Europea, Estados Unidos) sobre la maca (Andes), considerada como el “viagra natural”. Patente de la quinua -variedad “Apelawa”-. (Andes), cereal cuya composición proteica es muy superior al maíz, sorgo o arroz. Patente desde 1994. Patente del tepezcohuite (Chiapas) desde 1989. Patente sobre el rupununine (Amazonía), usado como medicamento para dolencias cardiológicas, neurológicas, control de tumores y fertilidad.¹⁶

Como muestra de la protección que los gobiernos e instituciones de educación superior ofrecen a las empresas, está el contrato realizado entre Rafael Caldera (ex-presidente de Venezuela) y la Universidad de Zurich otorgando derechos de acceso a los recursos genéticos y a los conocimientos y prácticas yanomami. Finalmente, hay que mencionar el fallido intento de patentar una secuencia de genes de una indígena guaymí (Panamá) y el hecho de que sí se haya patentado una secuencia de genes de un indígena de Papúa (Nueva Guinea) en los EU, y que recuerdan que incluso otros genes, como el del cáncer de mama, están actualmente patentados.¹⁷

En suma, los avances de la biotecnología y la ingeniería genética, los cambios en los patrones de la investigación y el desarrollo y la expansión de los derechos de propiedad intelectual mediante patentes de invención, han generado la privatización de recursos y conocimientos y dado origen a un debate en torno a los límites de los derechos de propiedad intelectual. Es de llamar la atención el hecho de que más del 80% de las patentes concedidas o en trámite respecto de invenciones biotecnológicas (procesos o productos) se encuentran bajo el control de empresas de EEUU, Europa o Japón lo cual implica que debemos encaminar el debate en torno a conceptos como lo de ciencia y la justicia, así como sobre los límites éticos de las prácticas científicas y comerciales. Finalmente, estamos hablando de analizar críticamente el biomercado y la biopolítica que lo ampara.

¹⁵ Manuel Ruiz Muller, ¿“Cómo prevenir y enfrentar la biopiratería? Una aproximación desde Latinoamérica”. Iniciativa para la Prevención de la Biopiratería. Documentos de investigación, <http://www.biopirateria.org>

¹⁶ Isabel Delgado “Biopiratería en América Latina”, http://www.eco-sitio.com.ar/ea_06_biopirateria_al.htm

¹⁷ Desde principios de la década de los años 90, las organizaciones indígenas han expresado internacionalmente su rechazo al patentamiento de formas de vida en general por razones religiosas, culturales y morales. Algunas de estas afirmaciones indígenas incluyen: la Declaración Kari Oca sobre Pueblos Indígenas (1992), el Foro Global Indígena (1992), la Declaración de Mataatua sobre Derechos Intelectuales y Culturales (1993), el Llamado de la Tierra (2003), entre muchos otros. En intervenciones en sesiones del Comité Intergubernamental sobre recursos Genéticos y Propiedad Intelectual, Conocimientos Tradicionales y Folklore de la OMPI y en las Conferencias de las Partes del CDB, han también reiterado su oposición a la concesión de derechos sobre formas de vida.



El debate también incluye más ampliamente, además de la investigación farmacéutica, a la biotecnología. En la actualidad, la bioinformática, genómica, proteómica, ingeniería genética, biología sintética, entre otras especialidades de la biotecnología, permiten formas bastante más sutiles de usos indebidos, irregulares e incluso ilegales de recursos genéticos y conocimientos tradicionales. Nuevamente aparece el hecho de que, si bien la experimentación ha sido realizada en laboratorios de los países del Norte, los recursos genéticos provienen de los países del Sur. Así, como dicen los expertos, los países que tienen la tecnología carecen de las materias primas, es decir, los recursos genéticos. Por eso se explica que los países que más han señalado la necesidad de abrir el debate sean latinoamericanos, africanos y asiáticos, dado que es en estos países donde mayoritariamente se localizan los recursos genéticos y los conocimientos tradicionales que buscan las empresas multinacionales para el desarrollo de nuevos productos.

Sobre la mesa de discusión se presentan entonces varias cuestiones: los derechos colectivos, la defensa de recursos estratégicos, el papel de las transnacionales y la posibilidad de patentar conocimientos ancestrales. Esto significa que es necesario discutir tres grandes instrumentos internacionales: el Convenio 169 de la OIT, el Convenio de Diversidad Biológica y los acuerdos sobre propiedad intelectual, lo que viene a provocar dos interrogantes: ¿qué pasa cuando el Mercado se vuelve ineficiente para permitir la producción y preservación de bienes comunes y públicos?, ¿qué pasa con estos bienes si no hay un poder político capaz de gestionar adecuadamente lo público?

En el fondo del problema de la biopiratería está la discriminación. Para que los bienes colectivos puedan convertirse en una mercancía sin la aprobación de quienes les dieron origen, es necesario presentar como *justa* la apropiación individual de esos bienes colectivos. ¿Cómo justificar el saqueo de bienes colectivos si no es pretendiendo que los sujetos que los han producido son *inferiores e incapaces* (inmaduros) para gestionarlos y no tienen, por lo tanto, derecho a la inclusión? Hay que recordar lo que Foucault dijo con relación al racismo: “El racismo representa la condición con la cual se puede ejercer el derecho de matar... Que quede claro que cuando hablo de homicidio, no pienso simplemente en el asesinato directo, sino todo lo que puede ser también muerte indirecta: el hecho de exponer a la muerte o de multiplicar para algunos el riesgo de muerte, o más simplemente la muerte política, la expulsión”.¹⁸

Desde luego, de lo anteriormente expuesto podemos concluir que las prácticas de biopiratería son fundamentalmente inmorales, que atentan contra los

¹⁸ Michel Foucault, *Genealogía del racismo. De la guerra de las razas al racismo de Estado*, Buenos Aires, Editorial Altamira, 1993, p. 182.



derechos humanos y que promueven la exclusión. Además, la biotecnología y otras nuevas tecnologías, diseñadas por y para los países y empresas privadas del hemisferio norte, traerá una mayor segregación y empobrecimiento de los pueblos tradicionales.

Es útil precisar aquí que frente a la discriminación de la que son víctimas, las comunidades no hayan respondido inadecuadamente a la posibilidad del intercambio de información y conocimiento encaminados al bien común. El Congreso de la Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA),¹⁹ por ejemplo, viene afirmando su disposición para contribuir con el avance de la investigación científica para el descubrimiento de nuevos fármacos que den alternativas de prevención, cura y tratamiento de enfermedades, pero para ello instan a que los Gobiernos y Organismos Internacionales, garanticen el reconocimiento de los derechos básicos de los pueblos indígenas, tal y como se ha apuntado en convenios, acuerdos y declaraciones promulgadas en el ámbito internacional. Paradójicamente, los que miran con malos ojos las propuestas de autonomías indígenas dicen que éstas provocarán el aislamiento y la marginación de los pueblos indios. Sin embargo, lo cierto es que impediría el saqueo organizado por empresas globales al tiempo que permitiría la inclusión de alternativas de desarrollo sustentable en nuestros países. En suma, es necesario apostar por el reconocimiento de los derechos colectivos y definir colectivamente el futuro de los recursos.

Vale la pena destacar, finalmente, los esfuerzos de los gobiernos venezolano y ecuatoriano en el combate a la biopiratería, incluso si no se han cumplido todas las expectativas indígenas. Por ejemplo, el artículo 124 de la Constitución Venezolana (diciembre 1999) señala claramente: “Toda actividad relacionada con los recursos genéticos y los conocimientos asociados a éstos perseguirá beneficios colectivos. Se prohíbe el registro de patentes sobre estos recursos y conocimientos ambientales”; lo que garantiza la propiedad intelectual colectiva de los conocimientos y tecnologías de los pueblos indígenas. Con todo, hay que estar vigilantes de las opacas actividades empresariales para que se ciñan a la legislación internacional y a parámetros más éticos.

Fuentes

Biodiversidad y derechos de los pueblos. Amazonía por la vida, Quito, Acción Ecológica, 1996.

Blase, Sofía Reding, *El buen salvaje y el Caníba*, México, UNAM, 1992.

Bunge, Mario, *La ciencia, su método y su filosofía*, México, Nueva Imagen, 1986.

¹⁹ http://www.coica.org/sp/ma_documentos/ayahuasca_sp01.html



- Delgado, Isabel, “Biopiratería en América Latina”,
http://www.eco-sitio.com.ar/ea_06_biopirateria_al.htm
- Foucault, Michel, *Genealogía del racismo. De la guerra de las razas al racismo de Estado*, Buenos Aires, Editorial Altamira, 1993.
- Gerbi, Antonello, *La disputa del Nuevo Mundo. Historia de una polémica. 1750-1900*, México, Fondo de Cultura Económica, 1982.
- Muller, Manuel Ruiz, ¿“Cómo prevenir y enfrentar la biopiratería? Una aproximación desde Latinoamérica”. Iniciativa para la Prevención de la Biopiratería. Documentos de investigación, <http://www.biopirateria.org>
- Ribeiro, Silvia, “Medicina tradicional, patentes y biopiratería”, *La Jornada*, 3 de agosto de 2002.
- Tzvetan, Todorov, *La Conquista de América. La cuestión del Otro*, México, Siglo XXI Editores, 1987.
<http://www.jornada.unam.mx/2002/08/03/019a2pol.php?origen=opinion.html>
<http://www.biopirateria.org>
<http://www.captainhookawards.org>
<http://www.cbd.int/doc/legal/cbd-es.pdf>
http://www.coica.org/sp/ma_documentos/ayahuasca_sp01.html
http://www.conabio.gob.mx/institucion/cooperacion_internacional/doctos/cdb.html
<http://www.etcgroup.org>
<http://www.laneta.apc.org/biodiversidad/documentos/biopirat/biopiryprosp.htm>



APRENDER A MIRAR DESDE OTROS OJOS

Carla Valdespino Vargas
Facultad de Humanidades de la
Universidad Autónoma del Estado de México

*Desde ahora Sombra serás. Luces verás pero no serás.
Sombra Caminarás. Guerrero serás.
No habrá rostro para ti, ni casa, ni reposo.
Sólo camino y lucha tendrás.
Vencerás. Encontrarás, sí, a quien amar.*

*“Sombra, el levantador de Lunas”
Subcomandante Insurgente Marcos*

San Cristóbal de las Casas, Chiapas, diciembre de 2007. Se lleva acabo el Primer Coloquio Internacional *in memoriam* Andrés Aubry, donde se escucha la voz de Immanuel Wallerstein, Carlos Antonio Aguirre Rojas, Pablo González Casanova, Naomi Klein y el Subcomandante Marcos. Las palabras sobre el movimiento zapatista y el presente de México inundan el lugar.

La intervención del Sub es larga, en cuatro días sus palabras pueblan el ensayo titulado “Ni el centro ni la periferia”, disertación dividida en siete partes, siete colores, siete críticas-análisis de la situación actual mexicana; los chistes, autoelogios y cuentos forman parte importante del trabajo del Sub, quien dialoga con aquel sector de la sociedad que aprendió a mirar la realidad desde otros ojos, desde los ojos indígenas.

Pausa

Sí, entendimos bien, en “Ni el centro ni la periferia”, el Sub dialoga con aquel sector de la sociedad que aprendió a mirar desde otros ojos, habrá quien se rasque la cabeza y se pregunte más o menos así: *¿cuándo fueron las clases?, porque a mí no me avisaron.* La respuesta pudiera ser aparentemente sencilla: La cátedra se



impartió desde aquel lejano 1 de enero de 1994 y el maestro fue el Viejo Antonio. *¿Quién?! ¿Qué no hablábamos del Sub y su disertación?!* Sí claro, no hemos dejado el tema, sólo que nos encontramos en la pausa que nos cuenta sobre el Viejo Antonio y sus enseñanzas.

Este viejo sabio es, por decirlo de cierta forma, la *sinécdoque* de la historia de Chiapas. Es el hombre sin tierra, que vivió la colonización de Las Cañadas, cuya consecuencia inmediata, la migración, es la conformación de nuevas estructuras sociales y culturales, que en definitiva rompen con las organizaciones tradicionales. El Viejo Antonio es partícipe de esta lucha, principalmente por la tierra, es el puente entre la guerrilla y el mundo indígena y es ahí donde radica su importancia.

El Sub se apropia del Viejo Antonio, de este hombre de carne y hueso y lo moldea hasta transformarlo en un personaje literario, para ser nuevamente un puente que una al mundo indígena zapatista con la sociedad civil. En estos minutos nos encontraremos con ese mecanismo literario construido por el autor, pero que definitivamente encierra a un hombre cuya historia incluye a Chiapas y al EZLN. Escuchar al Viejo Antonio es escuchar el mundo indígena, pero sobre todo aprehenderlo.

Los textos realizados por el Sub antes de 2006, específicamente los relatos del Viejo Antonio, están dirigidos a la sociedad occidental. La finalidad que se perseguía con este tipo de escritos es que dicha sociedad comprendiera el mundo indígena.

En su momento nos preguntamos qué tan capacitada estaba la sociedad para recibir esta clase de textos, ya que la cosmovisión occidental no se encuentra familiarizada con el mundo de los dioses primeros, con Ixmucané, con Votán, con mirar el corazón, con el *Popol Vuh*. Dichos temas dificultaban la asimilación del mensaje de los escritos, ya que en ellos habitan gran número de imágenes y seres del mundo indígena. Si lo anterior es verdad, entonces, ¿por qué el Sup escribió estas historias dirigidas a la sociedad occidental? Intentaré dar respuesta a través de las siguientes inferencias:

- Los relatos del Viejo Antonio encuentran sus cimientos en el pensamiento indígena, en la forma discursiva de las comunidades, es decir, en la narrativa oral. Reflejan ese mundo. Los relatos del Viejo Antonio son una invitación a que Occidente cambie su posición y mire el mundo desde los ojos indios, es entenderlo desde dentro, en otras palabras es pararse en los pies del indio y mirar la realidad desde ahí. Por tanto,
- el devenir de los sucesos se lee desde dos perspectivas: los relatos del Viejo Antonio y los comunicados emitidos por el CCRI-CG. Los primeros pertenecen a la forma en que los indígenas descifran un acontecimiento.



Marcos nunca cuenta los relatos desde su propia voz, se sabe limitado, pues no es indígena. Por esta razón, siempre cede la voz al Viejo Antonio, para que él cuente la historia, para que, desde su palabra, se activen elementos que encontramos en los comunicados cuya meta es informar las actividades que el EZLN realiza, denunciar acciones del ejército federal o de paramilitares, invitar a la sociedad civil a eventos como la Convención Nacional Democrática.

Fin de la Pausa: *Play*

“Ni el Centro ni la periferia” es un texto que parte de un supuesto: la sociedad civil aprendió y asimiló las palabras del Viejo Antonio. Nos percatamos de ello, desde su división: siete capítulos cada uno, identificado con un color. El siete simboliza la totalidad del espacio y del tiempo, dado que el espacio está formado por seis direcciones y un punto central, es el número perfecto; de esta guisa podemos decir que la estructura del ensayo representa el equilibrio y por tanto, la totalidad.

Los dioses, como dioses que son, conocen muy bien el espacio y se lo cuentan al Viejo Antonio, quien, a su vez, cuenta a Marcos:

Cuatro puntos pusieron los dioses para que el mundo se estuviera acostado. No porque cansado estuviera, sino para que parejos se caminaran los hombres y mujeres, para que todos cupieran, para que nadie encima de otro se pusiera. Dos puntos pusieron los dioses para volar y estarse en tierra se pudiera. Un punto pusieron los dioses para que los hombres y mujeres verdaderos se estuvieran caminando. Siete son los puntos que dan sentido al mundo y trabajo a los hombres y mujeres verdaderos; el frente y el atrás, el uno y el otro costado, el arriba y el abajo, y el séptimo es el camino que soñamos, el destino de los hombres y mujeres de maíz, los verdaderos.¹

Los colores que iluminan el ensayo del Subcomandante no son escogidos al azar: “Dicen nuestros más mayores que los dioses más primeros, los que nacieron el mundo, fueron siete; que siete son los colores: el blanco, el amarillo, el rojo, el verde, el azul, el café y el negro; que son siete los puntos cardinales: el arriba y el abajo, el delante y el detrás, el uno y el otro lado, y el centro; y que siete son también los sentidos: oler, gustar, tocar, ver, oír, pensar y sentir. Siete serán

¹ Subcomandante Marcos, *Relatos de el Viejo Antonio*, p. 90.



entonces los hilos de esta larga trenza, siempre inconclusa, del pensamiento zapatista”.²

I. Pensar en blanco. El calendario y la geografía de la Teoría

El blanco, decía el Viejo Antonio, es el color vinculado con el día, y en el día habita el enemigo, el malo.

En este apartado encontramos un análisis de la teoría impuesta por los de arriba, teoría que no toca la realidad, cuyo referente es otra teoría, entonces, explica el Sub, lo que nos rige en la actualidad es una meta-teoría. Existe una supremacía de la idea sobre la materia, las ondas que deja la piedra en el agua, jamás tocan la orilla³. Critica a los progresistas, a los coloquios que tan sólo presumen una delgadez intelectual y la transformación social por medio del voto y no de la lucha, se centra en el desalojo de los barrios en el DF, incluso del Zócalo. Lanza siete tesis sobre la lucha antisistémica:

UNO.- No se puede entender y explicar el sistema capitalista sin el concepto de guerra. Por medio de ella y en ella, el capitalismo despoja, explota, reprime y discrimina. En la etapa de globalización neoliberal, el capitalismo hace la guerra a la humanidad entera.

DOS.- Para aumentar sus ganancias, los capitalistas no sólo recurren a la reducción de costos de producción o al aumento de precios de venta de las mercancías.

TRES.- La producción de nuevas mercancías y la apertura de nuevos mercados se consiguen ahora con la conquista y reconquista de territorios y espacios sociales que antes no tenían interés para el capital. Conocimientos ancestrales y códigos genéticos, además de recursos naturales como el agua, los bosques y el aire son ahora mercancías con mercados abiertos o por crear. Quienes se encuentra en los espacios y territorios con estas y otras mercancías, son, quiéranlo o no, enemigos del capital.

CUATRO.- El Capitalismo no tiene como destino inevitable su autodestrucción.

² Subcomandante Marcos, “Ni el centro ni la periferia”, <http://enlacezapatista.ezln.org.mx>

³ La piedra conceptual tocaba la superficie de la teoría y se producía una serie de ondas que afectaban y modificaban los distintos quehaceres científicos y técnicos adyacentes. La consistencia del pensamiento analítico y reflexivo hacía, y hace, que esas ondas se mantengan definidas... hasta que una nueva piedra conceptual cae y una nueva serie de ondas cambia la producción teórica. La misma densidad de la producción teórica tal vez podría explicar el por qué las ondas, las más de las veces, no alcanzan a llegar a la orilla, es decir, a la realidad. Subcomandante Marcos. “Ni el centro ni la periferia”, <http://enlacezapatista.ezln.org.mx>



CINCO.- La destrucción del sistema capitalista sólo se realizará si uno o muchos movimientos lo enfrentan y derrotan en su núcleo central, es decir, en la propiedad privada de los medios de producción y de cambio.

SEIS.- Las transformaciones reales de una sociedad, son las que van dirigidas contra el sistema en su conjunto. Actualmente no son posibles los parches o las reformas. En cambio son posibles y necesarios los movimientos antisistémicos.

SIETE.- Las grandes transformaciones no empiezan arriba ni con hechos monumentales y épicos. La historia no se transforma a partir de plazas llenas o muchedumbres indignadas sino, como lo señala Carlos Aguirre Rojas, a partir de la conciencia organizada de grupos y colectivos que se conocen y reconocen mutuamente, abajo y a la izquierda, y construyen otra política.[Podemos deducir que se refiere a la construcción de otra política, la suya: “mandar obedeciendo”]⁴

II. Escuchar el amarillo. El calendario y la geografía de la diferencia

Amarillo, color que nació de la risa de los niños.

Aquí encontramos las luchas que ha tenido el EZLN, principalmente la de las mujeres dentro y fuera del movimiento. Ley Revolucionaria de las mujeres.

I. Tocar el verde. El calendario y la geografía de la destrucción
El color de la esperanza, según cuenta la historia.

Estas palabras hacen un recuento de la destrucción y venta de los recursos naturales de nuestro país. Por otro lado elabora un recuento de lo sucedido en Tabasco, y la ayuda que las bases zapatistas proporcionaron a los damnificados por el enojo de la Luna, según la versión oficial, que produjo la inundación de Villa Hermosa.

II. Gustar el Café. El calendario y la geografía de la tierra
El corazón de la tierra tiene un color, café.

Los problemas de la tierra, la mala repartición de la misma hacen eco en la Ley Agraria Revolucionaria, elaborada por el EZ.

III. Oler el Negro. El calendario y la geografía del miedo
Color relacionado con la noche, espacio adecuado para el desarrollo de lo bueno, donde los sin rostro viven y se organizan.

Así encontramos una fuerte reflexión sobre el miedo que se tiene al Otro. El miedo que el Estado se ha encargado de sembrar a la población, el miedo que los ciudadanos deben tener por aquellos que luchan contra el sistema.

IV. Mirar el azul. El calendario y la geografía de la memoria
El mundo, donde caben muchos mundos es azul.

⁴ *Ibid.*



En este apartado el Subcomandante Insurgente Marcos, hace un recuento del EZLN, de aquellos que formaron parte de la lucha en los primeros años. Pero sobre todo de la mirada de los zapatistas y la mirada a los zapatistas. Crítica fuertemente a aquellos académicos que hacen estudios del movimiento sin haber estado en alguna comunidad, pues la lectura que tienen de los hechos es diferente, parten desde otra realidad.

V. Sentir el rojo. El calendario y la geografía de la guerra
Símbolo de la sangre, de la guerra que el Capitalismo aberrante impone a la periferia. La Paz es anticapitalista, afirma el Sub.

A lo largo de este largo ensayo el Sub retoma su estilo dicharachero que lo ha caracterizado durante estos años: una retórica poco ortodoxa (ello no implica ser superficial en sus análisis y críticas hacia el Estado y el sistema neoliberal), donde nos encontramos con el esquema habitual de su escritura, se intercalan historias, cuentos mas la temáticas ya no son indígenas, por la simple razón: la sociedad civil ya entendió el mundo indígena.

Los Cuentos son parte fundamental del discurso, muchos de ellos hacen referencia a los textos orales del tan mentado Viejo Antonio. Quisiera detenerme en “Sombra. El levantador de Lunas”. Sombra, el jinete que salvó a la Luna cuando cayó ésta en las Cañadas, ella se enamoró de Sombra, mas él no le correspondió, por ello, Luna lo condenó a vagar por las noches, a ser guerrero, a no tener rostro. Este cuento nos recuerda la “Historia de la noche” donde se explica que ésta alberga no al malo, sino al bueno, al que lucha, cuyo rostro carece de facciones. Ambos escritos son alegorías al movimiento del EZLN. La noche fue elegida por los dioses para que pasaran cosas buenas, para que el nuevo día se forjara, en la noche se refugia la memoria y los hombres y las mujeres verdaderos cuidan de ambas, ellos formarán un nuevo amanecer. Tan sólo recordemos las palabras del Sub: “Nosotros nacimos de la noche, en ella vivimos y moriremos en ella, pero la luz será para los más, para todos aquellos que hoy lloran la noche...”

Otro cuento interesante es el de Diciembre, una niña que nació en noviembre. Una interesante metáfora del movimiento mismo y su vínculo con la sociedad:

Ya antes conté esto, así que sólo repetiré brevemente la historia de *Diciembre*. Ella era una niña, así, pequeñita. Había nacido en el mes de noviembre y, como sus padres sólo hablaban lengua indígena, se hizo un desmadre cuando la fueron a registrar. El notario preguntaba atropelladamente dónde nació, cuándo nació, en qué mes estamos (es que andaba medio crudo) y cosas así. Su madre apenas estaba por responder el mes en que estábamos, cuando el del registro civil volvió a la pregunta de cómo se iba a llamar. “*Diciembre*”, escuchó el notario y, pues se chingó Roma, porque cuando se dieron cuenta ya era un relajo cambiar los papeles.



Así que “*Diciembre*” se pasó a llamar esta niña que nació en noviembre. Según los usos y costumbres de los adultos, cuando regañan a una niña o niño, no se acuerdan de su nombre, y empiezan a decir varios nombres hasta que le atinan. En el caso de *Diciembre*, los regaños eran menos estrictos, porque la mamá empezaba por Enero, y cuando llegaba a *Diciembre* ya se le había olvidado por qué iba a regañar a la niña.

Pues bien, aquí les va...

DICIEMBRE Y LA HISTORIA DEL LIBRO SIN MANOS

Una tarde, casi noche, como ésta que anuncia lluvia de luces, andaba *Diciembre* caminando así nomás. Acaso estaba pensando nada, sólo caminaba recogiendo piedritas y ramitas, y colgaba las piedritas de un árbol, y amontonaba las ramitas a un lado del camino, y les ponía nombres: ése era un “árbol de piedras” y aquello una “montaña de ramas”. O sea que, como quien dice, a la *Diciembre* ésta no sólo le daba por revolver su pensamiento, también revolvía el mundo.

Tenía, además, unos lapiceros de colores que a saber quién le había regalado. Así que, cuando no estaba colgando piedras y amontonando ramas, *Diciembre* sacaba los lapiceros de su *morraleta* y se ponía a pintar de colores lo que estuviera a la mano.

[Con estas palabras podemos reafirmar que Diciembre es una alegoría del EZLN -el sector indígena, pues si éste no está en guerra, entonces empuña la pluma para escribir, comunicados, ensayos...]

Bueno, pues resulta que así andaba la *Diciembre*, tarareando una canción a ritmo de corrido-cumbia-ranchera-norteña, cuando ¡zas!, ahí nomás estaba parado, en medio del camino, un libro.

Contenta se puso la *Diciembre*. Sacó sus colorines y fue muy decidida a agarrar el libro para llenarlo de rayones y bolitas y palitos y hasta un garabato que se supone, sería el retrato hablado de la *Panfililla*, que así se llamaba una su perrita que más bien era bien mulita (sin agraviar a las presentes).

Ya se acercaba la *Diciembre* al libro que estaba en medio del camino, ya se imaginaba que la Junta de Buen Gobierno le daba permiso de pintar un su mural en la pared de la escuela autónoma, ya se veía pidiéndole a una señora sociedad civil que le tomara una foto a ella con la *Panfililla*, paradas junto al mural, y ya pensaba que si acaso no se parecía la *Panfililla* a la pintura del mural pues ahí mismo pintaba las correcciones. No en la pared de la escuela, sino en el cuerpo de la *Panfililla*, por supuesto.



Todo esto iba pensando la *Diciembre* cuando, al acercarse a tomar el libro con sus manos, ¡zas!, el libro abrió sus pastas y se echó a volar.

“¡Órales!”, dijo la *Diciembre* con un tono que no dejaba duda de su origen plebeyo, “*tras que ese libro vola*”. El libro aleteó unos metros y se fue a posar más adelante, en medio del camino. *Diciembre* corrió a agarrar el libro, pero antes de que llegara, volvió a volar. *Diciembre* pensó entonces que el libro quería jugar y pues ella también. Así que ahí andaba la niña correteando de un lado a otro al libro volador y, mientras tanto, la *Panfililla* ya se había empacado media docena de piedras y dos docenas de ramitas, y se había quedado tirada, haciendo la digestión y nomás moviendo las orejas de un lado a otro, según corría la *Diciembre* detrás del libro.

Ahí tardaron, pero llegó el momento en que la *Diciembre* se cansó y quedó muy agotada, tirada a un lado de la *Panfililla*.

“¿Y ora qué hacemos *Panfililla*?”, preguntó *Diciembre*.

Y la *Panfililla* nomás movió la oreja, porque todavía estaba tratando de digerir una piedra de ámbar y no podía ladrar.

“Ya sé, tengo una idea”, dijo la *Diciembre*, “*voy a ir a buscar al señor Búho y le voy a preguntar*”.

La *Panfililla* movió las orejas como diciendo “*sale, yo aquí te espero*”, mientras miraba que todavía le faltaba la mitad del montecito de ramitas por zamparse.

[Desde mi punto de vista, el libro “volador” representa a la Sociedad Civil, ése importante interlocutor del EZLN, dicha sociedad ha sido carta clave en las movilizaciones, demandas...]

Así que *Diciembre* fue a visitar a su amigo el Búho. Lo encontró sentado encima de su árbol, viendo una revista con muchachas encueradas.

Cuando llegó *Diciembre* y ahí nomás, sin anestesia ni decir *agua va*, le soltó:

“Oí, señor Búho, ¿por qué hay libros que volan?”

“Se dice “vuelan” y no “volan”, corrigió el señor Búho, y agregó: “Y no, los libros no vuelan. Los libros están en las librerías, en las bibliotecas, en los escritorios de los científicos y, cuando no los compra nadie, en las mesas afuera de los coloquios”

“Hay uno que sí”, le contestó *Diciembre*, y en seguida le contó lo que había pasado antes con el libro volador.

“Muy bien, vamos a investigar, nomás aguántame un ratón porque tengo que ponerme ropa adecuada”.



“Bueno”, dijo *Diciembre* y mientras esperaba al señor Búho, se puso a colgar en las ramas de los árboles algunas piedritas que logró rescatar de la gula de la *Panfililla*.

El señor Búho, mientras tanto, abrió un gigantesco baúl y empezó a buscar, murmurando: “*mmh... látigo, no... liguero, tampoco... negligé, menos... mmh... ¡aquí está!*”, exclamó de pronto el señor Búho y sacó un pasamontañas negro.

Se lo puso y, tomando una pipa, se dirigió a *Diciembre* y le preguntó: “*¿y de qué está disfrazado?*”

“*¿Cómo de qué? ¡Pues de subcomandante! Si el libro ése me ve como búho, no me va a dejar acercarme siquiera, porque los búhos de por sí queremos muchos libros, en cambio los subcomandantes no los usan ni para nivelar mesas*”.

Bueno, pues les decía que la *Diciembre* y el señor Búho disfrazado de subcomandante, bajaron del árbol y se dirigieron a donde la niña había dejado a la *Panfililla* esperándola.

Cuando llegaron a donde estaba la perrita, la encontraron tratando, simultáneamente, de roer la mitad de una pantufla y de digerir la otra mitad.

“*¡Mis pantuflas totalmente Palacio!*”, exclamó escandalizado el señor Búho y empezó a luchar con la *Panfililla*, tratando de arrebatarle la mitad de la pantufla que, además, era la mitad de adelante, o sea que todavía podía pasar como una pantufla versión minimalista.

Diciembre le ayudó, y algo le dijo al oído, bueno a la oreja, a la *Panfililla* que ésta, inmediatamente, soltó la mitad delantera de la pantufla del señor Búho.

¡*Uff!*, suspiró aliviado el señor Búho y, mientras hacía el recuento de los daños, le preguntó a *Diciembre*:

“*¿Y qué le dijiste para que la soltara?*”

Diciembre contestó sin inmutarse: “*Que le iba a dar la mitad de la otra pantufla*”.

“*¿Qué!?*”, gritó el señor Búho. “*¡Mis pantuflas, mi buen nombre, mi prestigio, mi status intelectual...!*”

En eso, ¡zas!, *Diciembre* descubrió, cerca de donde estaban, al libro volador.

“*Ahí está!*”, le gritó *Diciembre* al señor Búho.

El señor Búho se acomodó como pudo el pasamontañas, encendió la pipa y le dijo a *Diciembre*:

“*Tú espérame aquí, voy a investigar*”.



Llegó el señor Búho hasta donde estaba el libro volador, quien no lo reconoció por su disfraz de subcomandante.

Como es sabido, los libros les cuentan a los subcomandantes hasta lo que no viene escrito en ellos, así que tardaron hablando.

Diciembre ya se estaba quedando dormida cuando el señor Búho regresó y le dijo:

“Ya está. El misterio ha sido resuelto”.

¿Qué pasó?, preguntó *Diciembre* bostezando.

Elemental, mi querida Diciembre. Se trata, simple y sencillamente, de un caso extremo de “libro sin manos”, dijo el señor Búho.

¿Libro sin manos?, ¿Y qué es eso?, preguntó *Diciembre*.

Pues es un libro que no quiere estar en un estante de librería o biblioteca, o en un escritorio, o arrumbado en un rincón, o nivelando una mesa. Es un libro que quiere estar en las manos de alguien. Que lo lea, que lo escriba, que lo pinte, que lo quiera pues, explicó el señor Búho.

¡Yo!, dijo *Diciembre* alegremente.

¿Estás segura? Un libro no es cualquier cosa, no es como un dinosaurio come-pantuflas, dijo el señor Búho mientras miraba con rencor a la *Panfililla*, que ya estaba mordisqueando la pipa del disfraz de Sup del señor Búho.

No es dinosaurio, es dinosauria, y sí, estoy segura, respondió decidida la *Diciembre*.

Bueno, prueba a ver si lo convences a él, dijo el señor Búho mientras trataba de arrebatarle la pipa a la *Panfililla*.

¿Y cómo hago?, preguntó *Diciembre*.

Muy sencillo, acércate, pero no mucho y extiende tus manitas. Si te acepta, entonces él irá hacia a ti, le indicó el señor Búho.

Sale, dijo la *Panfililla*, perdón, la *Diciembre*.

Se limpió las manos en la nagua porque se acordó que no se las había lavado, se acercó poco a poco al libro volador y, cuando creyó estar lo suficientemente cerca para que el libro la viera pero no se espantara, extendió sus dos manitas.

El libro abrió entonces sus tapas, como para echarse a volar, pero dudó.

Diciembre alargó más sus manitas y dijo:

“Ven, ven, ven”

El libro empezó entonces a volar, pero en lugar de alejarse, fue a posarse en las manitas de *Diciembre*.

La niña se puso muy contenta y abrazó el libro contra su pecho, tanto que el libro se echó un *pedito: prttt*.



El señor Búho aplaudió satisfecho y la *Panfililla* no ladró, pero eructó con aroma a pantufla mal digerida.

Se fue entonces el señor Búho a seguir viendo muchachas... perdón, a leer y estudiar mucho.

Diciembre se puso a colorear el libro con sus plumines y no vivieron muy felices porque, en un descuido, la *Panfililla* se empacó la contraportada, el índice, los anexos y 7 pies de página.

Tan- tan.⁵

[Es evidente que el Búho es una representación del Subcomandante Insurgente Marcos, elemento importante para que el diálogo con la sociedad civil resultará fructífero, la introducción del Viejo Antonio en sus escritos fue crucial en dicha relación. Por otro lado es posible decir que la perrita “Panfililla” sea una metáfora del papel que ha jugado el Estado en estos años]

En las páginas nos reencontramos con aquel escarabajo pequeñito que dialogaba con el Sub durante los primeros años de la lucha del EZLN, las palabras de Don Durito de La Lacandona conforman el prefacio de que cada uno de los capítulos de “Ni el centro ni la periferia”. Es claro percibir que no se olvida de elementos centrales como son el Señor Ik y el Viejo Antonio. Nuevos personajes pueblan las historias del sub, éstos habitan la nueva etapa que vive el EZLN, La Otra campaña.

En “Ni el centro ni la periferia” asistimos a diálogo entre las diferente etapas de la lucha zapatista, diálogo del que podemos ser partícipes, si entendimos la primera lección: mandar obedeciendo. Es una forma de leer la realidad nacida de la Otra Campaña.

P.D. que aquí sí funciona como posdata: lo que habría que rebatir al Sub es que encontramos fuertes críticas al sistema neoliberal, mas no nuevas propuestas, soluciones. Pareciera ser que en realidad la única lucha antisistémica se llama EZLN.

Fuentes

Subcomandante Insurgente Marcos, “Ni el centro ni la periferia”, San Cristóbal de las Casas, Chiapas, <http://enlacezapatista.ezln.org.mx>, 2007.

_____, *Relatos de el Viejo Antonio*, San Cristóbal de las Casas, Centro de Información y Análisis de Chiapas, 2002.

Valdespino Vargas, Carla, *De noches, dioses y creaciones*, Toluca.

⁵ *Ibid.*



PARTE III

TEMAS DE CULTURA



PANORAMA INTERCULTURAL ENTRE EL EXTREMO ORIENTE Y EL MÉXICO VIRREINAL: UNA INTRODUCCIÓN ACTUALIZADA

Maite González Linaje
Universidad Veracruzana

En la actualidad se llevan a cabo diversos esfuerzos académicos para renovar y actualizar el marco histórico en el que tienen lugar los contactos interculturales entre Asia y el México virreinal, y sus consecuencias. Asimismo, el trabajo de profesionales internacionales en instituciones diversas, está materializando la digitalización, catalogación,¹ y organización de sus fondos bibliográficos relativos a Asia oriental desde hace décadas –otros desde tiempos muy recientes-, e incluso de su acervo escrito o editado originalmente en lenguas asiáticas, con predominancia del chino y del japonés. Esto habla, a través del papel escrito e impreso, de los procesos culturales que se vivieron entre China y Japón mayormente, Europa, y el virreinato novohispano, con mayor intensidad entre los siglos XVI y XVIII.²

Este artículo trata de poner de relieve algunas de las investigaciones que se han llevado a cabo o que están teniendo lugar,³ publicaciones de los últimos diez

¹ Entre los muchos ejemplos que hay, menciono por ejemplo el fondo sobre China de 1477 a 1931 catalogado en cuatro bibliotecas de Viena, recogido alfabéticamente en:

http://www.univie.ac.at/Geschichte/China-Bibliographie/b_1501_nn.htm

y el fondo de libros chinos presentes en Europa en el siglo XVII de la Biblioteca Bodleian de la Universidad de Oxford en: <http://www.bodleian.ox.ac.uk/users/djh/17thcent/17theu.htm>

² No incluyo el siglo XIX por haber una presencia mucho más limitada de las mercancías asiáticas provenientes de los viajes de las naos, viajes ya de por sí acotados por los procesos políticos convulsos de esta etapa de México; añado el decaimiento de la moda por lo chino en Europa y, como consecuencia, en sus dependencias coloniales.

³ Es imposible referir todas las investigaciones o textos publicados recientemente, así que me limitaré a aquellos que me han parecido más destacados, animando a aquellos autores que hayan sido omitidos y tengan investigaciones recientes a que contacten conmigo y pueda reseñarlos en un trabajo posterior, e incluso establecer trabajo común.



años, o aquellas que por su relación con mi tema de trabajo se van a mencionar. Espero ofrecer a expertos, estudiantes y público en general una información, si bien limitada por cuestiones de espacio, al menos útil, y con la intención de apoyar las investigaciones de otros y crear redes de trabajo en este apasionante tema.

Por otra parte, me gustaría hacer hincapié, aunque sea de forma superficial, en los cinco factores que considero esenciales en esta historia de encuentros y desencuentros culturales, poniendo en la mira el flujo cultural de China hacia el México virreinal, y no a la inversa, y dejando Japón a los expertos en ello.⁴ En este texto me centraré en el caso mexicano pues el tema es demasiado amplio para abordar la parte del virreinato hacia fuera, y otros se han ocupado con éxito de la herencia novohispana en Asia y, más específicamente en Filipinas.⁵

Es mi intención enfatizar la posibilidad de trabajo que ofrece el flujo de libros referentes a Asia y que circularon del viejo continente a América en el periodo establecido, y su impacto en los intelectuales novohispanos, una labor que apenas está en ciernes y que nos abre multiplicidad de escenarios, aun cuando su impronta sea mucho menor que la reseñada en Europa, por varios autores.

La gran joya colonial hispana, el Virreinato de la Nueva España, ha sido el espacio generoso y fructífero en el que las realidades hispana, mexicana y asiática, habrían de conocer un momento de interacción y crecimiento inusual. Este periodo histórico permite, por vez primera en la historia de las relaciones interculturales entre Asia y Occidente,⁶ un verdadero flujo de contactos entre las tres culturas mencionadas, las cuales -con diferentes grados de permisividad dadas la circunstancias de vasallaje e imposición hispana-, permitieron la emergencia de

⁴ Véase, por ejemplo, el texto de Omar Martínez Legorreta: “Presentación del Embajador Hayashiya”, México, Sección Especial, *México y la Cuenca del Pacífico*, vol. 6, núm. 18/ enero-abril del 2003, Departamento de Estudios del Pacífico, Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades, Universidad de Guadalajara, 2003.

⁵ Destaco dos fantásticos catálogos compiladores de sendas exposiciones, plenos de información: *Manila 1571-1898. Occidente en Oriente*, Madrid, Ministerio de Fomento Español, 1998, y *Filipinas Puerta de Oriente. De Legazpi a Malaspina*, Madrid, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, SEACEX, 2003.

⁶ Se considera que, una vez iniciado el proceso de aculturación del derrotado imperio azteca, así como la imposición de la idiosincrasia hispana, las costumbres en territorio mexicano habrían de sufrir una hibridación en la que, inicialmente, los elementos europeos de la cultura occidental descuellan entre los mexicanos, para luego llegar al periodo novohispano de más amplia mezcla cultural y criollismo. También recuérdese que ha habido numerosos contactos entre China y Europa mucho antes del siglo XVI, sobre todo entre los siglos XIII y XIV a través de las embajadas europeas y mongoles, a la búsqueda de una alianza ante el avance del Islam, expuestos con certeza por Lauren Arnold en su libro, *Princely Gifts and Papal treasures. The Franciscan Mission to China and its influence on the Art of the West 1250 - 1350*, San Francisco, Desiderata Press, 1999.



novedosas costumbres, una estética decorativa mixta y heterogénea, y una producción artística singular en varias de sus áreas de manufactura.

El México virreinal es un crisol cultural de lenta cocción, en el que se toma de Asia lo que conviene y se desecha lo indeseable. Aquellas manifestaciones culturales asiáticas que van a prender en la sociedad novohispana serán, por supuesto, las que mejor se amolden al peculiar carácter de la Nueva España. Lo asiático, a diferencia de lo español, no va a estar marcado por lo impositivo, sino catalizado a través del gusto y de la libre aceptación, pues no se tratará de creencias religiosas ni de modalidades sociales, más bien se constreñirá a los márgenes de la vida cotidiana en aspectos tan sencillos como la cocina, la vestimenta, la decoración, y las artesanías. Lo cierto es que estamos ante un panorama singular, riquísimo, que nos depara algunas sorpresas inesperadas e hipótesis curiosas.

Ahora bien, estas páginas no pretenden llegar a la conclusión de que la huella asiática en el México virreinal es de una basteza espléndida; podríamos defender tal postura si habláramos de un impacto social profundo, pero no es el caso. Como se verá a través de estas letras, la herencia oriental tendrá su mejor exponente en la *estética de lo cotidiano*,⁷ aunque luego le dedique más espacio al mundo del libro por cuestiones de trabajo personal.

Causas del proceso intercultural entre el México Virreinal y Asia

A mi modo de ver, los cinco factores causantes en mayor medida de los procesos interculturales de Asia hacia el México virreinal pueden concentrarse de la siguiente manera:

1. La presencia hispano – mexicana en Filipinas, puerta de enlace entre Asia, España y el Virreinato mexicano.
2. El flujo humano de razas entre los puertos de Manila y Acapulco caracterizado sobre todo por españoles, novohispanos y asiáticos.
3. El flujo de mercancías entre continentes determinado por las rutas marítimas hispanas.
4. La pauta estética marcada por Europa y su creciente demanda de *chinoiserie*.
5. El debate intelectual europeo en torno a China y su impacto en los intelectuales de la época.

⁷ Léase en este sentido la obra de Sonsoles Caruana Moyano, e Isabel Menéndez Martínez, “La porcelana china en el Galeón San Diego (1600): comercio y vida cotidiana”, en *Piezas del Mes*, Museo Naval de Madrid 2003/2005, ed. del Museo Naval de Madrid, 2006.



1. La presencia hispano-mexicana en Filipinas, puerta de enlace entre Asia, España y el Virreinato Mexicano

Es destacable que en España hayan aparecido varias publicaciones y trabajos excelentes que abordan las peculiaridades de la presencia española y novohispana en Asia.⁸ Se ha registrado con detalle y acierto todo el proceso de descubrimiento e instauración de la colonia filipina desde hace tiempo, y es claro que esta aventura asiática tuvo lugar bajo el influjo de los procesos históricos de expansión, comercio y determinantes religiosos de la época, descubriéndose tardíamente las onerosas consecuencias de mantener una posesión en tierras lejanas que generaba más gasto que ingreso, y los pocos beneficios que ésta aportaba al erario real.

Para tener una visión de conjunto, es preciso desplazarnos al origen estricto de los intercambios culturales entre el México Virreinal y Asia: la presencia española en el Extremo Oriente. Una vez establecida el área de dominio español sobre el mundo tras el famoso Tratado de Tordesillas de 1494, españoles y portugueses se lanzan a la conquista del ancho mundo disputándose las costas asiáticas en sus primeras incursiones con mayor empeño, sobre todo al considerar las fuentes de riqueza que presuponían ser estas tierras. Los portugueses se instalan en Macao en 1553. Mas no es hasta 1571 cuando surge el primer enclave español en Asia: Manila, fundada por Legazpi y aquellos que le acompañaban, entre los que había mestizos, mexicanos criollos, y españoles.

El tráfico transoceánico entre la Nueva España y Asia –y más en concreto con Filipinas- habría de iniciarse por accidente en 1571, aunque no hay consenso definitivo en cuanto al año de inicio de las rutas de las naos con fines comerciales.⁹ En ese año los españoles rescatan en aguas filipinas a varios marineros chinos. El área costera de Manila ya conocía en tiempos pretéritos a los mercaderes asiáticos a la búsqueda de compradores para sus bienes, antes de la llegada de los españoles, al igual que otros puntos de las Islas Filipinas, pero es al año siguiente del encuentro entre españoles y chinos que éstos avezados comerciantes aparecen en un navío y traen al arribo de la nave española sus objetos suntuarios -sobre todo seda-, que son oportunamente regalados como muestra de agradecimiento tardía y sutil cebo comercial. Esta práctica se mantendría en los siguientes años, tal y como relata Hernando Riquel en 1574, y deja constancia de la estética acomodaticia al gusto europeo, desde muy temprano, de algunas producciones chinas:

⁸ No faltan textos primordiales sobre el tema editados en México, como es el caso del libro de Ernesto de la Torre Villar de hace algunas décadas (comp.), *La expansión hispanoamericana en Asia (Siglos XVI y XVII)*, México, FCE, 1980.

⁹ Al parecer es en 1573 cuando los galeones llamados Santiago y San Juan abren la ruta comercial entre Manila y Acapulco, con una carga de 712 piezas de seda y 22.300 porcelanas.



Panorama intercultural entre el Extremo Oriente y el México Virreinal:
Una introducción actualizada

De un año á esta parte que está el Campo en esta Isla de Luzon y Ciudad de Manica, que en ella esta poblada en el Rio nombrado Manica, vinieron 3 navios de la China que truxeron Mercadurias della, como lo suelen hacér de ordinario que vienen cada año á estas Islas á tractár: como llegaron á la Vista del Puerto desde la Mar embiaron á pedir seguro al Sor Governadór, el qual se lo dió, y mandó que se les hiciese muy buen tratamiento: lo que traian eran menudencias de la China, aunque en poca cantidad, porque los Moros lo principal de que usan y para ellos traen son tinajas grandes y Loza muy basta, hierro y cobre, y esto en cantidad, y para los principales traen algunas piezas de seda, y porcelanas finas, y esto no es de lo muy curioso. Trajeron tambien alguna Loza fina, la qual vendieron muy bien, y todo lo demas, porque á todos los que aqui estamos nos sobraron dineros, y á los Chinas faltó que vendér. Quedaron tan engolosinados desto, que han prometido de venir de aqui á 7 ó 8 Meses, y traér cosas muy preciosas, y en mucha cantidad y abundancia: trajeron muestras de muchos generos de cosas, de las que hay en su tierra para entendér los precios en que las podrán vendér; como es Azogue, Polvora, Pimienta, y Canela muy fina, Clabo, Azucar, Hierro, Cobre, Estaño, Laton, Seda en Madexas, Sedas texidas, Harina fresca y Naranjas duces, Arróz, Oro en polbo, Cera como la de España y Vefalgár, y otras muchas cosas que no usan ni traen otras Naciones.

Asimismo traxeron Imagenes de Crucifixos, Sillas muy curiosas á nuestro modo. La causa desta venida demás de la ordinaria que ellos tienen fue uno de los Chinas que ha estado entre nosotros tiempo de mas de un año, y vuelto á su tierra dió noticia desta Población, y que en ella se podran contratár todas las cosas que tubiesen, y para entenderlo asi hicieron el viaje, y llegaron con los Navios ya referidos.¹⁰

En la costa pacífica de México, en Acapulco -excelente puerto natural-, se da comienzo a la aventura de las naos¹¹ cuyos viajes se extenderían por casi doscientos cincuenta años. Este comercio transpacífico, con el tiempo, vendría a

¹⁰ Hernando Riquel, *Relacion muy cierta y verdadera de lo que agora nuevamente se ha sabido de las nuevas Islas del Poniente y descubrimiento que dicen de la China que escribe Hernando Riquel Escrivano de la Governación dellas à un su Amigo a Mexico, la qual vino en los Navios que estaban juntos en el Fuerte de Capulco, y de la gran riqueza dellas y de los tractos y Mercaderías de los Chinas, y de la manera que sacan y benefician el Oro [...]*, Sevilla, 1574. Edición digitalizada en

<http://www.upf.edu/asia/projectes/che/s16/riquel.htm>

¹¹ Concretamente llamadas: Nao de China, Nao de Acapulco, El Galeón de Manila, o de Acapulco, dependiendo del lugar de atraque del barco.



insuflar un balón de oxígeno a la maltrecha economía de ultramar de la corona de España, siempre deficitaria en Filipinas. España se aseguraba, por fin, un medio de comercio que afrontara a los embates monopolizadores del comercio con Asia por parte de los portugueses, únicos dispensadores para Europa, hasta bien avanzado el siglo XVI, de mercancía oriental. Así pues, bajo el reinado de Felipe II, se abre la ruta entre Filipinas y Acapulco, y de ahí pasa por tierra hasta Veracruz desde donde partía al puerto de Sevilla, en España.

El nuevo puerto asiático se convertiría en uno de los más demandados por viajeros y comerciantes dadas sus cualidades climáticas que permitían soslayar la fuerza de los tifones, al igual que por sus condiciones de vida para algunas de sus clases sociales, dependientes de las inversiones, ventas y rentas generadas tras unos pocos meses de actividad mercantil, concentrados en la feria.

En Filipinas, las conductas segregacionistas propias de la época habrían de separar posteriormente los espacios ciudadanos toda vez que el número de asentados asiáticos se elevaba conforme subía la actividad comercial, manteniendo a éstos a extramuros de la capital en un barrio específicamente oriental: *El Parián* o barrio chino. Allí se juntarían miles de *sangleyes* o comerciantes chinos, mientras que los japoneses también tendrían su propio espacio, conservando sus costumbres y dotando a la ciudad de un amplio muestreo de víveres y de productos suntuarios. El número de comercios y de naturales asiáticos habla por sí sólo: varios miles de asiáticos, nada menos que ocho mil, se cuentan a finales del siglo XVII en el barrio chino. Para los occidentales, distinguir entre chinos, japoneses, malayos, filipinos, y otras etnias asiáticas, no era tarea fácil. Al menos a simple vista. Si tomamos en cuenta el volumen total de la población asiática residente en Manila para 1636, tendremos la ingente suma de treinta mil almas.

En el campo de lo filipino, Manel Ollé Rodríguez trabajó hace tiempo en este apartado en su tesis doctoral titulada *Estrategias filipinas respecto a China: Alonso Sánchez y Domingo Salazar en la empresa de China (1581-1593)*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1998, investigación que más tarde se materializaría en un libro interesantísimo en el año 2002.¹² Ollé se ha convertido en uno de los mayores expertos en el área. Su trabajo se complementa muy bien con los catálogos acompañando a sendas exposiciones españolas: *Manila 1571 – 1898. Occidente en Oriente, y: Filipinas Puerta de Oriente. De Legazpi a Malaspina*,¹³ ya mencionados con anterioridad en las notas a pie de página. Estos

¹² Manel Ollé, *La empresa de China. De la Armada Invencible al Galeón de Manila*, Barcelona, El Acantilado, 2002.

¹³ Disponible en formato PDF y de libre acceso en Internet en: http://www.seacex.com/documentos/flipinas_07_manila.pdf (pinchar en los marcadores de la izquierda para descargar todos os PDF)



libros destacan diferentes aspectos de la huella española en Filipinas, y son fuente completa de datos para los profesionales del ramo, con gran cantidad de imágenes en lo que a los catálogos se refiere.

2. El flujo humano de razas entre los puertos de Manila y Acapulco caracterizado sobre todo por españoles, novohispanos y asiáticos

Un estudio detallado de los cargamentos que llevaba la nao menciona el tipo de pasaje que circulaba en las Naos en el siglo XVII:

Del trasvase de recursos novohispanos a Filipinas se pueden destacar tres, sin pretender que sean los más importantes ni los únicos. El primero se refiere a la migración Nueva España-Filipinas, en donde se ha logrado identificar a un importante contingente humano, en el cual figuraban: comerciantes, prelados novohispanos o peninsulares, autoridades del mismo origen, reos, acusados de diferentes delitos, tales como la vagancia, la homosexualidad, la bigamia, y los soldados, quienes conformaban el porcentaje más numeroso de individuos embarcados en el galeón.¹⁴

Otro elemento de peso, no siempre tomado en cuenta, es la presencia de artesanos asiáticos en el Virreinato, o de trabajadores asiáticos en general. Esta afluencia fue bastante limitada según se desprende de los registros náuticos estudiados en detalle por Déborah Oropeza Keresey en su concienzuda tesis doctoral *Los “indios chinos” en la Nueva España: la inmigración de la nao de China, 1565 – 1700*,¹⁵ la cual arroja reveladores datos sobre la presencia oriental en nuestras tierras. Según esto, la movilidad asiática hacia América fue bastante parca, y desconocemos las estadísticas de supervivencia de estos personajes una vez establecidos en tierras harto diferentes de la suyas, con todo lo que conlleva un cambio de tal envergadura. A pesar de esto, son varios los estudiosos que han relacionado determinada producción artística virreinal con la estilística oriental, y más en concreto con los enconchados, los biombos, y otras manifestaciones del arte ya sea estilo Namban, novohispano, o claramente asiático.

La apertura del puerto de Manila y la permanencia de las rutas transoceánicas entre México y Filipinas ofrecerían a españoles e hispanoamericanos la oportunidad de disfrutar de numerosos productos asiáticos, así como los orientales

¹⁴ Ostwald Sales Colín, “Las cargazones del galeón de la carrera de poniente: primera mitad del siglo XVII”, en *Revista de Historia Económica*, Año XVIII, Otoño-invierno 2000, núm. 3, México, p. 629.

¹⁵ Déborah Oropeza Keresey, *Los “indios chinos” en la Nueva España: la inmigración de la nao de China, 1565 – 1700*, México, Centro de Estudios Históricos, El Colegio de México, 2007.



no sólo recibirían plata mexicana sino mercancía extranjera, conocimientos, y costumbres variopintas del otro lado del océano. Desde 1593 España posee un invaluable privilegio comercial con China a través de Manila.

En lo que atañe a los asiáticos, llamados genéricamente por los españoles “indios chinos”, el tipo de pasaje que viajaba entre Manila y Acapulco era variopinto y provenía de diversas nacionalidades asiáticas, en condiciones laborales heterogéneas: esclavos capturados ilegalmente en Filipinas,¹⁶ vendedores, barberos, *sangleyes* o mercaderes chinos, algún que otro japonés, artesanos, y una serie de personajes a los que se dificulta mucho localizar dada la costumbre de adoptar nombres españoles al radicar en la Nueva España.

A causa del ir y venir de novohispanos, españoles y asiáticos entre continentes gracias a la flota de naos que surcaba los océanos, los siglos estudiados fueron definidos por el traqueteo de costumbres, objetos, materiales, ideas y textos que los viajeros llevaban consigo o que eran embarcados por gobiernos y mercaderes. Se sabe que el flujo aproximado de novohispanos y españoles que alcanzaron las costas filipinas en estos siglos se acercó a los 35.000, mientras que el volumen de asiáticos que llegaron a la costa de México rondó los 1.500. Este dato ha sido recabado por Déborah Oropeza Keresey. Este trabajo arroja una luz definitiva a las conjeturas acerca del número de inmigrantes asiáticos asentados en la Nueva España, ahondando en detalles referentes a sus países de origen, entre otras cosas. Para ello, la autora ha hecho un estudio exhaustivo de las partidas de entrada de pasaje de cada nao que atracó en Acapulco entre los años estudiados. Para aquellos investigadores que se hallan inmersos en las conjeturas acerca de la autoría asiática de algunas manifestaciones artesanales novohispanas, este es un documento de vital importancia.

3. El flujo de mercancías entre continentes determinado por las rutas marítimas hispanas

Es bien sabido que un cúmulo de productos manufacturados en territorio novohispano sufrieron el influjo del arte oriental que llegaba en las naos, éstos últimos primero en forma de objetos netamente asiáticos, y después como versiones europeas de la estética china copiada de las piezas originales.¹⁷ Es por

¹⁶ Para más información léase Virginia González Claverán, “Un documento colonial sobre esclavos asiáticos”, en *Historia Mexicana*, vol. XXXVIII, enero – marzo 1989, núm. 151, págs. 523 – 532.

¹⁷ No detallo estos productos porque es un tema de sobra conocido. Es interesante hacer una lectura de los productos novohispanos que llegaron a Asia, descritos en Ostwald Sales Colín, *op. cit.* p. 629. Consultar como libro general sobre las naos, *El Galeón de Manila*, Madrid, Fundación FOCUS, Aldeasa-Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, catálogo, año 2000.



ello que, desde mi punto de vista, la *estética de lo cotidiano* es la mejor exponente de la huella asiática en el México virreinal: se puede rastrear su impacto en el uso de la guayabera filipina, el mantón de Manila junto con la seda y otros ejemplos de textiles chinos que terminan por permear el estilo de vestir de los novohispanos, el empleo de chaquiras y lentejuelas, la ropa eclesial, la gastronomía enriquecida por las especias asiáticas y las novedades –por ejemplo, la pimienta, la canela y el clavo de olor, el mango Manila, el arroz, el jengibre-, la decoración en las casas pudientes (con biombos, porcelanas y vajillas, muebles, cofres, etc., traídos de Asia), el uso de los hermosos abanicos orientales, los marfiles decorativos y objetos religiosos, etc. Todos ellos conforman un amplio abanico de elementos que terminan por tergiversar la apariencia plástica del entorno familiar, en especial el de los ricos, aunque sin llegar a las cotas de fanatismo estético que la *chinoiserie* despertó en Francia en el siglo XVIII.

Ahora bien, al igual que en caso europeo, los novohispanos no consumieron piezas asiáticas por haber alcanzado un verdadero conocimiento del arte oriental, o haber degustado la delicada estética que subyace en estas muestras del ingenio chino, japonés, filipino, y asiático en general. Emulando a sus coetáneos europeos, los pobladores del virreinato asimilaron tan sólo la cáscara superficial de esta mercancía, admirando la habilidad artesanal de sus artistas, la belleza de las piezas, y la novedad de las existencias, en tanto que eran ejemplos del gusto cultivado y de la moda de la cultura occidental.

Se ha hablado mucho de los enconchados, de los biombos, de las porcelanas¹⁸ y su hálito en la loza y la cerámica popular,¹⁹ de la laca,²⁰ de los marfiles,²¹ por mencionar los ejemplos más difundidos.

Hace ya algunos años Julieta Ávila Hernández produjo junto a su equipo de investigación un pequeño libro²² que complementaba otros trabajos aparecidos

¹⁸ Y no sólo hablado: no hay mejor ejemplo que el testimonio directo de las piezas asiáticas en México, como las que exhiben los Museos el del Virreinato en Tepetzotlán, el Franz Mayer, y el Bello en Puebla.

¹⁹ Véase el reciente catálogo y estudio de María Antonia Casanovas *et al*, *Talaveras de Puebla. Cerámica colonial mexicana, siglos XVII a XXI*, Museu de Ceràmic, Lunwerg Editores, S.A., Barcelona 2007, donde se habla de la influencia asiática, entre otras cosas. También recomiendo, George Kuwayama, *Chinese Ceramics in Colonial Mexico*, California, Los Angeles County Museum of Art, University of Hawaii Press, 1997.

²⁰ Ver acerca de este tema, Sonia Pérez Carrillo y de Carmen Rodríguez de Tembleque Chaguaceda, “Influencias orientales y europeas”, en *Lacas Mexicanas*, México, Colección Uso y Estilo, 5, Museo Franz Mayer y Artes de México, 1997.

²¹ Acudir a, Margarita Mercedes Estella Marcos, *Marfiles de las provincias ultramarinas orientales de España y Portugal*, Monterrey, 1997; Beatriz Sánchez Navarro de Pintado, *Marfiles Cristianos del Oriente en México*, México DF, Fomento Cultural Banamex A.C., 1986.



con anterioridad relativos a los llamados enconchados novohispanos, trabajos en madera realizados en los siglos XVI y XVII poseen un tono amarillento, e incrustaciones de nácar o concha. Gracias a sus aportaciones se ha descubierto una serie de similitudes técnicas entre la factura oriental de pinturas, y la forma en la que han sido trabajados estos cuadros de madera, que hace pensar en ciertos momentos en el Extremo Oriente, por ejemplo: el hecho de que el dibujo de base está hecho con tinta china aplicada con pincel. La técnica de incrustación de madreperlas recuerda a las piezas del arte Namban. Cabe destacar que Alejandro Huerta Carrillo había realizado un estudio completo unos años atrás en su *Análisis de la técnica y materiales de dos colecciones de pinturas enconchadas*, México, INAH, 1991, Textos básicos y Manuales. El libro de Ávila es muy breve y sus reproducciones son irregulares en calidad, algunas no ofrecen ni siquiera una mínima calidad para ver bien la imagen.

En lo referente a enconchados y otras técnicas semejantes, viene a ofrecer un buen número de datos el trabajo de Enriqueta M. Olguín, *Nácar en manos Otomíes*.²³ Su libro ha dedicado una buena parte del texto total a evidenciar la profunda conexión histórica entre la actual estética del trabajo artesanal en nácar de las comunidades otomíes que data del siglo XVII, y los objetos suntuarios que llegaban de extremo oriente, ahondando también en las lacas. Esta técnica otomí conocida con el término propio de *hyoka b'ida**, es descrita con abundancia de detalles y especificaciones, datando su origen y planteando con seriedad sus reminiscencias asiáticas, que a veces nos remiten a Japón en lo tocante a las lacas, véase el siguiente ejemplo:

Las incógnitas en materia de las resinas y gomas utilizadas en la conformación y en el acabado de los enconchados aún esperan solución; sin embargo, la manera de trabajar el pigmento rojo y el polvo metálico remite a dos técnicas sobre el uso de lacas y gomas en el Japón: el *kamakura-bori* y el *togidashi maki-e*.

Ahora se acepta que la pintura enconchada fue hecha en Nueva España por pintores de maque, que producían «láminas» de pintura y «embutido» de

²² Julieta Ávila Hernández, *El influjo de la pintura china en los enconchados de la Nueva España*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 1997. Sobre enconchados de influencia asiática, ver también de Virginia Aspe de Armella, *La concha nácar en México*, México, Grupo Gutsa, Hernández Cueto editores, 1990, entre los textos más recientes. Este es un tema del que se han ocupado varios expertos desde hace numerosas décadas, pero me centro en los títulos de reciente aparición.

²³ Enriqueta M. Olguín, *Nácar en manos Otomíes*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas, Monografías de Arte 28, Gobierno del Estado de Hidalgo, Consejo Estatal para la Cultura y las Artes, 2004.



Panorama intercultural entre el Extremo Oriente y el México Virreinal:
Una introducción actualizada

concha en 1699, términos que evocan de manera directa una influencia oriental. Entre esos pintores figuraban los novohispanos Miguel, Juan y el padre de ambos, Tomás González.²⁴

La autora nos menciona el origen de esta forma de imitación, y la ubicación geográfica de la primera corriente: “Durante el siglo XVI la sociedad novohispana tuvo la necesidad de proveerse de objetos suntuarios chinos o japoneses –no en balde la procedencia de muchos hispanos era Andalucía, habituados al lujo y delicadeza árabes- y se comenzó a imitar la laca con motivos orientales dorados sobre fondo negro en Pátzcuaro, practicando técnicas prehispánicas en nada emparentadas con las orientales. Comienzan también las imitaciones de objetos pero utilizando técnicas autóctonas en varios lugares de Michoacán [...]”²⁵

Aunque no se conservan trabajos taraceados del siglo XVI donde se pueda rastrear el hálito oriental, sí se sabe a ciencia cierta que esta técnica era profusamente empleada en aquel entonces, y como prueba de ello está la mención a este procedimiento artesanal en las ordenanzas virreinales para aquellos relacionados con el trabajo de la madera, como carpinteros y entalladores, y que datan de 1568 en adelante, o los comentarios históricos sobre su uso en instrumentos de cuerda en la América virreinal, como refiere Enriqueta M. Olgúin. Esta aplicación de la técnica a la fabricación de instrumentos se prolongó en los siglos siguientes. La investigadora también asienta en su escrito la importancia del flujo intercontinental humano y la probable presencia de asiáticos en suelo virreinal, hecho expuesto con profusión por Débora Oropeza Keresez, ya mencionada con anterioridad. Según Olgúin:

Es pertinente recordar que de Oriente llegaban no sólo objetos sino personas, llamadas indistintamente «chinas» o «indochinas», que llegaron a Nueva España para trabajar en las estancias de ganado, en las plantaciones de cacao y de coco, o bien que ingresaron al pequeño comercio y al ambulante. Muchos tripulantes de la Nao de China, de origen oriental, desertaban y se adentraban en Nueva España. También ocurría que algunos de ellos se

²⁴ *Ibid.* p. 52. Además, Olgúin diferencia muy bien entre “laca” y “maque” en las págs. 52 y 53. La autora añade en la p. 64: “Aunque los usos de concha marina incrustada de cola –goma de origen animal- y de fondo negro, sobre el que destacan las figuras de concha, cubierto todo con una capa de goma laca, permiten suponer que *hyoka b’ida** deriva de una técnica oriental llegada a Nueva España en el siglo XVI o en el siglo XVII, las diferencias técnicas existentes entre la artesanía de incrustación de concha y los enconchados sugieren que la técnica de El Nith también pudo derivar de las técnicas europeas de imitación de objetos orientales incrustados con concha, es decir de la *chinoiserie* que llegó a Nueva España en el siglo XVIII.”

²⁵ Enriqueta M. Olgúin, *op. cit.*, p. 58.



contrataban para desarrollar actividades específicas –por ejemplo, para enseñar en el Nuevo Mundo la elaboración del vino de palma, o la decoración de loza poblana- por lo que no sería difícil que trabajadores del maque se instalaran y se dedicaran a desarrollar su oficio en las nuevas tierras, aspecto del desarrollo pictórico que todavía es un terreno virgen para la investigación.²⁶

La mixtura técnica que alcanzó este tipo de trabajo debe su razón de ser al mestizaje cultural que se produjo entre las tradiciones artesanales indígenas, las novedades europeas, y las técnicas expuestas por piezas completamente orientales.

Olguín redondea su investigación comentando que hay que pensar en el papel de los artesanos no documentados de la época, los llamados “artesanos independientes”, que trabajaban fuera del alcance de los gremios por cuestiones de evasión de impuestos o tributos, o para elevar sus ganancias. Su trabajo debía hacerse de forma oculta pues no seguían la férrea normativa gremial, y por ellos eran conocidos de igual manera con el apelativo de “artesanos rinconeros”. No sería de extrañar que algunos artesanos orientales estuvieran dentro de este grupo.

Por otro lado, los biombos tuvieron un gran éxito en el Virreinato. Su estética ha despertado un fuerte debate acerca de la autoría de algunas obras, de factura supuestamente orientalizante. Estas piezas de gran formato son tratadas en el elegante libro que el anticuario Rodrigo Rivero Lake editó sobre el arte Namban²⁷ y que produjo una encendida respuesta por parte de la investigadora Solange Alberro²⁸ de El Colegio de México, quien ha puesto de manifiesto imprecisiones y errores históricos del texto. Con todo, es un libro que hace su aportaciones acerca del flujo de piezas japonesas para consumo occidental, preferentemente de arte religioso, y aporta reproducciones de gran calidad; es oportuno tomar en cuenta ambos textos –el de Rivero Lake y el de Alberro- para así tener una perspectiva más completa del asunto, y obtener más datos de otros libros dedicados al arte Namban.

4. La pauta estética marcada por europa y su creciente demanda de *chinoiserie*

El virreinato mexicano era seducido por los elegantes gustos europeos, que alcanzarán su cénit durante el barroco y más aún en el periodo final del rococó. Es

²⁶ *Ibid.* p. 59.

²⁷ Rodrigo Rivero Lake, *El arte Namban en el México Virreinal*, Madrid, Estilo México editores, Turner, 2005.

²⁸ Puede leerse la crítica de Alberro, *Historia Mexicana*, vol. LVI, núm. 3, pp. 1043-1067, en http://historiamexicana.colmex.mx/pdf/13/art_13_1134_8616.pdf



en estos siglos XVII y XVIII cuando la *Chinoiserie*,²⁹ a veces traducida por *chinería* o por lo *chinesco*, domina el panorama estético decorativo de palacios y mansiones europeas. El descubrimiento de China como civilización cultural, dominada por un déspota ilustrado en cuya sociedad han triunfado los filósofos y el pensamiento confuciano -cerca por presión y acomodo de los jesuitas al catolicismo-, se transforma en el nuevo referente intelectual de muchos pensadores destacados, citados con profusión en el libro de Étienne.³⁰

Este triunfo del estilo chino -siempre acoplado al paladar europeo-, se ve especialmente reflejado en la arquitectura y en las artes decorativas, congestionando los cargamentos de objetos asiáticos, o direccionando la estilística de la producción europea hacia lo oriental. Los palacios, mansiones y residencias palaciegas se verán atestados de porcelana china, hasta invadir en un verdadero ejercicio visual de *horror vacui* las paredes y cada pequeño espacio de los salones al estilo oriental, como el Gabinete de la porcelana del Palacio de Aranjuez, en España. Los delicados productos orientales no sólo conquistan las estanterías europeas, sino también el acento estético de los artesanos europeos, que buscarán la forma de copiar diseño y material, como fue el caso de la porcelana y de la laca, entre otros.

Sorpresivamente, van a ser los jardines uno de los espacios más permeados por el estilo chino, sembrando kioscos y pagodas orientales por doquier, aunque el influjo oriental verdaderamente crucial sobre el arte europeo se habrá de sentir durante el romanticismo con el paso de la estética de lo bello hacia la irregular, lo *bizarre*, para concluir en lo sublime,³¹ una teoría aún en discusión.

5. El debate intelectual europeo en torno a China y su impacto en los intelectuales de la época

El México virreinal se beneficia del trasiego de libros desde Europa, a veces dedicados a China por el gran interés que ésta había despertado en los intelectuales de la época. Pululaban teorías muy importantes acerca del Imperio del Centro, y enconados debates en torno a los jesuitas. Pero antes de llegar a este

²⁹ Para más información consultar: Dawn Jacoson, *Chinoiserie*, Phaidon, London 1993, *Oriente en Palacio. Tesoros asiáticos en las colecciones reales españolas*, Madrid, Patrimonio Nacional, Servicio de publicaciones, 2003. Hay muchos libros publicados sobre este tema.

³⁰ Étienne, *L'Europe Chinoise I, De l'Empire romain à Leibniz*, y *L'Europe Chinoise II, De la sinophilie à la sinophobie*, Paris, Gallimard, Bibliothèque des Idées, 1988.

³¹ Sobre este tema se puede consultar el trabajo de Arthur Lovejoy, *Essays in the History of Ideas*, The Johns Hopkins Press, Baltimore and London, 5ª ed. 1970 (1ª ed. 1948), y mi tesis doctoral, *La pintura de paisaje: del taoísmo chino al romanticismo europeo. Paralelismos plásticos y estéticos*, Madrid, Facultad de Bellas Artes, Universidad Complutense de Madrid, 2005. George-Louis Le Rouge publica entre 1775 y 1789 los 21 cuadernos de sus *Detalles de los Nuevos Jardines a la moda*, cuyo cuaderno cinco incluye la edición francesa del libro de Sir William Chambers "Designs of Chinese Buildings", que influyó en gran medida en las mentes británicas.



punto es conveniente recordar que la imagen de la lejana China (la antigua Catay) se instala en las mentalidades occidentales muy pronto, de la mano del escrito de Marco Polo relatando sus viajes acaecidos en el siglo XIII en el imperio mongol. Antes que él, otros viajeros, en especial enviados papales a la corte mongol, habían dejado constancia escrita de sus desventuras y experiencias en Asia a lo largo del tiempo, y también durante el siglo XIV, hasta que las circunstancias históricas en Europa y la presión de la peste negra terminan con estas embajadas,³² y el cierre de fronteras chinas impide que se tengan noticias posteriores directas de China hasta el siglo XVI.

Es entonces, en las jugosas décadas del siglo XVI, cuando los europeos reviven el misterio y el choque cultural de una China imperial, grandiosa, que va a perfilarse en parte en el siglo siguiente dentro de un ambicioso plan de evangelización católica, exhibiéndose como una nación de reglas y castigos ejemplares, de costumbres asombrosas, siempre en constante comparación con los parámetros occidentales en boga.

Los siglos XVII y XVIII son ricos en publicaciones sobre Asia, elaboradas muchas de ellas por jesuitas³³ y por otras compañías religiosas occidentales, a la par que éstos últimos conviven con textos escritos por diversos autores, sobre todo viajeros, diplomáticos, filósofos, e intelectuales. Es en verdad sorprendente el volumen de títulos que es publicado por los jesuitas, los más interesados en mantener el atractivo de China como tierra fértil para el ejercicio de la fe, puesto que con el tiempo detentaron posiciones de poder relativo, trabajando en diferentes fases en la corte imperial en Beijing, más como científicos e intelectuales que como religiosos. Pero sus esfuerzos y su búsqueda de soporte económico y moral no podía justificarse con la simpleza de la tarea evangelizadora, mucho más tomando en cuenta que, según lo conocido hasta entonces, los chinos no estaba emparentados con la historia bíblica y en principio no habían sido considerados parte de la Iglesia Católica. Es aquí donde los jesuitas realizan una labor en verdad asombrosa, reinterpretando o forzando las teorías conocidas y acotándolas a su peculiar terreno de trabajo: van a apostar por las conexiones históricas entre el diluvio universal en ambas tradiciones,³⁴ por las fechas del poblamiento de China, la relación o identificación entre la familia de Noé y ciertas figuras fundamentales de la historia china –que es el caso de Fuxi- y,

³² Más información sobre estos hechos en el libro de Lauren Arnold, *op. cit.* en general.

³³ Recomiendo consultar de Monique Cohen, “A Point of History: Chinese Books Presented to the National Library in Paris by Joachim Bouvet, S.J., in 1697”, en *Chinese Culture* 32, núm. 4, 1990, pp. 39 – 48.

³⁴ Más detalles en *China on Paper. European and Chinese Works from the Late Sixteenth to the Early Nineteenth Century*, ed. de Marcia Reed y Paola Demattè, Los Angeles, Getty Research Institute, 2007, p. 40.



por último, la defensa de determinadas nociones religiosas supuestamente presentes en la conciencia espiritual china que terminarían de unificar a la gran raza china con el corpus católico: la *prisca theologia* y la teología natural. Por supuesto, estas hipótesis despertarían el celo de otros grupos católicos, e incluso habría disparidad de criterios en el seno de la Compañía de Jesús, celo exacerbado por la política de acomodamiento de los jesuitas³⁵ la cual hacía la vista gorda ante ciertas costumbres orientales rayanas en el ateísmo, que es el caso del Culto a los antepasados, aspecto severamente criticado por otras órdenes religiosas.

A ojos de los jesuitas, el confucianismo³⁶ haría de postularse como el puente de unión entre la tradición filosófica china y el corpus teológico católico:

Confucianism in the strict sense was also regarded by some Jesuits in China much like the pre-Christian classical philosophy that was adapted in the medieval Scholastic synthesis –as a teaching that foreshadowed the Christian revelation [...] An initial step in the accommodation was the effort to construe the Chinese concepts of *Shangdi* and *Tian* as prefigurations of the revealed God, thus relying on these terms for the translation of his name. This particular attempt at accommodation was not well received in China (or in Europe), so the translation was shifted to *Tianzhu*, «Lord of Heaven».³⁷

Por esta razón, se primaron las traducciones de las obras de Confucio, siendo de enorme impacto la dedicada a Confucio por Couplet y otros correigionarios:

A parallel example of accommodation but one designed for a European audience is *Confucius Sinarum Philosophus* (cat. No. 17). This volume translates three of the *Sishu* (Four Books), a collection of Confucian classics edited by the twelfth-century philosopher Zhu Xi, whose reinterpretation of the Confucian tradition dominated Chinese institutions and intellectual life in late imperial China. The four Jesuit editors of *Confucius Sinarum Philosophus* –Prospero Intorcetta, Christian Herdtricht, François de Rougemont, and Philippe Couplet- supplemented the translations with materials meant to inform and educate their European readers: an extended introduction, notes and commentaries, a brief life of Confucius, a

³⁵ Consultar en este tema a David E. Mungello, *Curious Land: Jesuit Accommodation and the Origins of Sinology*, Stuttgart, ed. Franz Steiner Verlag, 1985, y: J.S. Cummins, *A Question of Rites. Friar Domingo Navarrete and the Jesuits in China*, Scholar Press, Aldershot 1993.

³⁶ El confucianismo es llamado en China “Escuela de los letrados”. Su término chino es *Rujia*.

³⁷ *China on Paper*, p. 31.



comparative chronology of Christian and Chinese history, a map of China, and a genealogical table.³⁸

La idea de adaptarse a las costumbres locales para ganarse la confianza nativa y reforzar su posición era un medio excelente de adentrarse en la hermética y compleja sociedad china: se ganarían el respeto de la misma a través de su papel como intelectuales avezados, al más puro estilo confuciano; de hecho, los primeros jesuitas, con Matteo Ricci a la cabeza, nunca expresaron de forma pública en China su misión catecumenal, ya que esto hubiera sido interpretado como una injerencia en la herencia sacrosanta de Confucio, del budismo, y del taoísmo, fuertemente arraigados en el alma china. Y eso es precisamente lo que ocurrió cuando el delegado papal, Tournon, en 1705, entregó una carta del Papa al emperador chino con exigencias poco oportunas y observaciones críticas hacia el culto a los antepasados y al confucianismo: el emperador, sintiéndose ofendido, rechazó la solicitud europea y se inició el declive de la presencia jesuita en China hasta llegar una expresa prohibición de practicar o de enseñar el catolicismo, que acabaría incluso en persecución para los pocos fieles que quedaban en territorio oriental.

Esta apasionante cronología de los jesuitas en China está acompañada por multiplicidad de textos y, aquéllos que fueron editados en Europa llegaron al continente americano con las rutas de las naos, permitiendo al virreinato estar al corriente de las últimas tendencias literarias de Europa, pues la pasión por la lectura era clara y manifiesta entre las élites cultas mexicanas. Y aquí es donde empieza la labor de rastrear en la que me hallo inmersa: determinar qué fondos referentes a Asia, publicados entre los siglos XVI y XVIII en Europa, llegaron a México y, de ser posible, rastrear referencias de intelectuales del México virreinal de estos periodos, a China o a Japón.

Ahora bien, la cantidad de libros, noticias, relatos, escritos relacionados con China o Japón entre el siglo XVI y el siglo XVIII es ingente. Algunas figuras claves de la intelectualidad occidental de entonces han dejado constancia de su interés o pasión por China, y entre ellos descuella en especial el filósofo alemán Leibniz, en cuya biblioteca personal había más de cincuenta textos sobre el tema, y contaba con el acceso a otros fondos que se encontraban en la Niedersächsische Landesbibliothek en Hanover, además de numerosos textos en las bibliotecas de Viena, Munich y Berlín. Es un personaje sobre el que volveré más adelante.

¿Qué porcentaje de los libros europeos llegaría a México? Es todavía un tema en evolución. Sabemos gracias a diversos estudios y libros, de los hábitos de

³⁸ *Ibid.*, p. 36.



lectura en el México virreinal: datos sobre el tipo de lectura que se hacía, los temas, el control de la Inquisición,³⁹ la forma de llegar los libros al continente, y otros detalles; por ejemplo, es conocido que: “No sólo los tratados teológicos y los estudios jurídicos, los textos de medicina y los compendios de astrología, sino también los libros de caballería, las novelas pastoriles, las picarescas y las obra poéticas producidas en el Viejo y en el Nuevo Mundo constituyeron el material de lectura de los novohispanos, a despecho de restricciones y barreas impuestas por el gobierno metropolitano”.⁴⁰ Según Alicia Perales Ojeda, el libro:

[...] penetró en todos los ámbitos novohispanos y sirvió como medio indispensable de comunicación. Los libros impresos en Europa que se utilizaron primero fueron numerosos. Mención de ellos tenemos en los inventarios y también en los escritos que señalan sus fuentes, bien estudiadas y aprendidas. No hay una lista completa de ellos, pero fueron miles, de todas procedencias y materias. Catálogos de obras de procedencia europea existentes en las antiguas bibliotecas novohispanas han empezado a elaborarse...⁴¹

Es de igual forma sabido que la pasión formativa y la lectura relativamente actualizada tenían lugar en las nuevas tierras, pues desde España se consideraba la importancia de generar un proceso de culturización hacia lo hispano lo más rápido posible. De ahí que en 1539 se instala la imprenta en México, y en 1551 se abriera la Universidad en México, mediante la expedición de la Real Cédula con la que se apoyaba la apertura de la universidad, siguiendo el ejemplo y las condiciones de apertura y funcionamiento de las universidades españolas. La educación es, al fin y al cabo, una de las preocupaciones centrípetas de la vida colonial, pues no hay proceso de dominio completo sin el triunfo de los valores culturales propios. En palabras de Blanco: “A diferencia de otras potencias conquistadoras e imperiales, España se preocupó de enraizar su cultura en los territorios ganados, especialmente en los más ricos, a través de colegios a cargo de religiosos. En la

³⁹ El Tribunal del Santo Oficio abre su sede en el Virreinato mexicano en 1571, ampliando la censura ya existente sobre los libros.

⁴⁰ *Historia de la Lectura en México*, Seminario de Historia de la educación en México, Centro de Estudios Históricos, México, El Colegio de México, 2ª. ed., 1997 (1ª. ed. 1988), p. 10.

⁴¹ Alicia Perales Ojeda, *La cultura Bibliográfica en México*, México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, biblioteca Nacional, Hemeroteca Nacional, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, p. 12. La autora da cifras concretas sobre el volumen de libros existente en algunos momentos, por ejemplo: cita que en Acatlán en 1604 había 449 libros. Para ver otros ejemplos consultar p.108, donde se dan relaciones de libreros y coleccionistas con fondos que oscilan entre los 177 y los 1.239 títulos entre 1600 y 1659.



Nueva España se fundaron inmediatamente varios, y llegaron muy pronto la imprenta y la universidad”.⁴²

El ambiente cultural virreinal estaba dominado por las órdenes religiosas, portadoras de las teorías filosóficas dominantes –lo cual permitía un segundo filtro para el control de textos, una vez tamizados por la Santa Inquisición-, expuestas a través de sus cátedras en la universidad y de sus textos impresos; tomismo, escolástica, suarismo, y tantas otras, se definen por el vínculo entre los diferentes grupos religiosos y sus figuras claves. Además, los religiosos impartían enseñanza filosófica en los llamados colegios de estudios superiores, de su propia creación.⁴³

Estas órdenes eran dominicos, jesuitas, franciscanos, y agustinos, aunque los jesuitas han sido siempre los que han descollado por su intensa preparación y por la peculiar pericia con la que se posicionan en el entorno de los poderosos, su capacidad de trabajo, su habilidad para aclimatarse a un medio social novedoso y, en suma, su brillantez intelectual. Esto es de especial interés porque en lo concerniente a Asia, los jesuitas van a desempeñar una función históricamente única en el intercambio de ideas y de patrones filosóficos, encontrándose a numerosos defensores y detractores, entre los que figura como opositor férreo el afamado obispo de Puebla Juan de Palafox y Mendoza (1600 – 1659), quien sin embargo, también se ocupa del fenómeno asiático en una de sus publicaciones, ya de vuelta en Europa y a título póstumo.⁴⁴ Palafox es una figura de singular posición en esta historia puesto que consumó la más férrea de las oposiciones ante los jesuitas radicados en la Nueva España, a quienes acabó excomulgando en 1647. La aparente rigidez puritana de su criterio, envuelta en una problemática muy dura y que tendría consecuencia tardías en su posterior proceso de canonización, es fruto de esa posición privilegiada que la Compañía de Jesús había mantenido –y seguiría copando- en torno a los ambientes de los poderosos, y que eran objeto de recelo y denuncia por parte de religiosos de otras órdenes, que veían críticamente el manejo financiero de la orden, entre otros aspectos.⁴⁵ Por otro lado, el marcado intelecto del obispo y su amor por los libros le llevó a

⁴² José Joaquín Blanco, *Esplendores y miserias de los criollos. La literatura en la Nueva España 2*, México, ed. Cal y Arena, 3ª. ed. 1995 (1ª. 1989), p. 173.

⁴³ Para ver ejemplos de títulos filosóficos publicados en el México Virreinal, consultar de Fernando Rodríguez Díaz, *El Mundo del Libro en México. Breve relación*, México, editorial Diana, 1992, pp. 106 y 108 a 111.

⁴⁴ Se trata de su *Historia de la conquista de China por el Tártaro*, París, 1670.

⁴⁵ Esta situación, aunada a la posterior controversia de los ritos, y a tantas otras presiones en contra de los Jesuitas, acaba con la orden real expedida por Carlos III en 1767, imponiendo la expulsión de estos religiosos de todo territorio hispánico.



crear la renombrada biblioteca Palafoxiana en Puebla, dotada de un acervo de varios miles de libros, donde no faltarían los títulos relativos a Asia.

Esta preocupación por la esfera cultural y educativa de los habitantes de las colonias impele en el siglo XVI a la creación de reservorios bibliográficos o “librerías”, que son albergados principalmente en los colegios y conventos, encargados de la educación de la población criolla sobre todo, y también mestiza, e intermitentemente indígena. En estos espacios primaban los textos de carácter religioso, y no pueden ser consideradas exactamente bibliotecas con el concepto moderno que le damos. Es destacable que esta pasión evangelizadora y educativa promueve la implantación y desarrollo de la imprenta en suelo mexicano, del oficio de librero, y de la apertura de las bibliotecas, llamadas inicialmente *librerías*.⁴⁶

En cuanto a los gustos de lectura de los habitantes del Virreinato hacia fines el siglo VXI y principio del XVII:

Se sabe que los lectores en México constituían una población muy importante, más de lo supuesto, pues a pesar de la restricción de determinado tipo de obras que no agradaban a la censura, el número de lectores era cada vez mayor en cuanto se trataba de géneros literarios más ligeros que los temas religiosos. Estos libros que llamarían profanos, eran leídos no sólo por el pueblo llano, sino por los mismos clérigos. Con los años evolucionó el gusto por la lectura, al aparecer manifestaciones literarias como la novela pastoril, la picaresca y otros géneros, como el teatro, hasta la aparición de *El Quijote*, en el año 1605.⁴⁷

Lo barroco, de gran impacto en la estética y en la espiritualidad novohispana, inunda la segunda mitad del siglo XVII. Es en este periodo, en su primera mitad, cuando se crea la famosa biblioteca de Juan de Palafox y Mendoza en Puebla, fundada en 1646, que constaba de más de ocho mil volúmenes, y que ganara considerablemente con aportaciones posteriores a la muerte de Palafox, abierta al público y considerada la primera en su clase en la América colonial.

No podemos obviar que aparte de los libros vendidos por los libreros, estaban los textos traídos personalmente por los propios habitantes de la Nueva España en sus viajes, y la acción de otros intermediarios que, sin ser minoristas ni especialistas en libros, podían traer entre sus enseres o junto a mercancía variada, volúmenes de diverso tipo.

⁴⁶ La primera de ellas perteneció al Obispo de México Fray Juan de Zumárraga y estaba ubicada en el Convento de San Francisco y había sido creada por una Real Cédula de 1534.

⁴⁷ Fernando Rodríguez Díaz, *op. cit.* p. 119.



Sí es bien sabido que los poderosos jesuitas, también presentes en el Virreinato, se encargaron de azuzar las conciencias de la época con las teorías que eran desarrolladas por sus coetáneos y compañeros de trabajo. Así, las ideas de contenido hermético, la teología natural, las justificaciones de los *figuristas* en China, y otras tantas ideas, pasarían tarde o temprano a territorio americano, hecho que ya refiere José Joaquín Blanco: “Lo secreto, hermético, neoplatónico, cartesiano, humanista e incluso racionalista que, sin reñir en lo básico con la ortodoxia, siempre anduvo subrepticamente en la teología novohispana, se debe principalmente a ellos [a los jesuitas]”.⁴⁸

La esfera cultural era enriquecida con los textos filosóficos y otros semejantes solicitados en las listas de los libreros: “Se incluían las corrientes filosóficas del siglo XVI, Boecio, el *Ars Magna*, de Lulio, y *Tratados dialécticos*, así como textos de Plotino, Filón el Judío, Máximo Tirio, Ficino, Pico Della Mirandola y León Hebreo. La lista de títulos de doctrinas cabalísticas, y de la Kábala, y otras filosofías extravagantes, son ilustrativas de muchos otros aspectos de la vida social de la época”.⁴⁹ En 1600 circulaban casi setecientos títulos de la Nueva España que ponen de manifiesto la heterogeneidad de saberes e intereses de la época, enfilados totalmente con los de la Europa de entonces.

Uno de los autores que se ha ocupado de buscar en profundidad contactos al más alto nivel entre jesuitas y novohispanos, fue Ignacio Osorio Romero. Su memorable epistolario entre Atanasius Kircher y los novohispanos,⁵⁰ editado hace ya algunos años y cuya introducción es un excelente acercamiento al tema, es de especial interés en esta historia pues trata del autor del famoso libro *La China Ilustrada*, que se editó por primera vez en Amsterdam en 1667, edición⁵¹ de la que existen varios ejemplares en territorio mexicano⁵² y que pueden haber llegado en épocas muy pretéritas a las colecciones mexicanas, algo que aún está por determinar. Se incrementa la emoción al recordar la admiración encendida de Sor

⁴⁸ José Joaquín Blanco, *op. cit.*, p. 164.

⁴⁹ Fernando Rodríguez Díaz, *op. cit.*, págs. 140 y 141.

⁵⁰ Ignacio Osorio Romero, *La luz imaginaria. Epistolario de Atanasio Kircher con los novohispanos*, México, Universidad Nacional autónoma de México, 1993.

⁵¹ Puede consultarse de forma gratuita en formato digital en Internet en la siguiente página web, entre otras disponibles:

http://nausikaa2.mpiwg-berlin.mpg.de/cgi-bin/toc/toc.x.cgi?dir=kirch_monumenties_la_1667&step=thumb

⁵² Dos de ellos están ubicados sorprendentemente en Xalapa, estado de Veracruz, donde resido: uno de ellos en la Biblioteca del Colegio Preparatorio de Xalapa, y otro en el Fondo Antiguo de la Unidad de Servicios Bibliotecarios y de Información USBI de la Universidad Veracruzana.



Juana Inés de la Cruz por el genio enciclopédico del jesuita alemán,⁵³ cuyas obras comenzó a leer a muy temprana edad, y las conexiones entre las teorías herméticas de esta gran autora y aquéllas de los jesuitas y de otros, que fueron expuestas en su día por Octavio Paz y Elías Trabulse, según refiere Osorio, y hoy en día por muchos otros. Este autor también comenta la creación, por parte de la religiosa, del término *kircherizar*, extraído del *Ars combinatoria* del propio Kircher y entendido como llave de todo el conocimiento. El grupo de misivas publicado manifiesta la relación epistolar entre dos personajes religiosos del mundo novohispano y el propio genio alemán; los americanos son Alexandro Favián y Francisco Ximénez.⁵⁴

Entre los libros de Kircher que llegaron al virreinato, descuella por su enlace con esta investigación su *China Illustrata* de 1667, en la que, al igual que otros jesuitas, intenta enfatizar los aspectos de la culta China que la hermanan con el cristianismo, aprovechando la presencia de la ya famosa estela nestoriana en China, prueba irrefutable de la presencia de una rama cristiana en Asia desde el siglo VIII; va más allá al identificar a Confucio con Hermes Trismegisto y en última instancia con Moisés, y continuando con personajes bíblicos llega a la conclusión de que los chinos son descendientes de los hijos de Ham (hijo de Noé), asentados en China. Kircher muestra a los europeos los caracteres chinos, y comprende, como Bacon y otros, que estos no se referían a sonidos sino a ideas.

Volviendo a Sor Juana Inés de la Cruz, es interesante revelar que estuvo interesada, al igual que otros grandes personajes del periodo, en la idea de la *lengua universal*, que también fue conectada por europeos insignes con la tradición china, mientras que otros se decantaron por los jeroglíficos egipcios, terreno que también sondea Kircher. Sor Juana encuentra en el *Polygraphia* de Kircher esta idea que es utilizada por Leibniz⁵⁵ y por algunos destacados intelectuales para hermanar China con la tradición católica, o siquiera con la filosofía occidental, enarbolando esta lengua como el residuo histórico del *Logos* perdido en tiempos bíblicos –con la confusión de lenguas de la torre de Babel–, y que podía ser igualmente el medio universal para alcanzar la conciencia e

⁵³ Otro de los intelectuales criollos que admiraban la obra kircheriana era Carlos de Sigüenza y Góngora (1645 – 1700), quien poseía numerosos textos de Kircher en su biblioteca personal, aspecto estudiado por varios autores.

⁵⁴ Su nombre original es François Guillot, pero tomó un nombre español al radicar en México.

⁵⁵ Sobre la intensa relación de Leibniz con China se pueden consultar, entre otros: Julia Ching, y Willard Oxtoby (ed.), *Discovering China. European Interpretations in the Enlightenment*, New York, University of Rochester Press, 1992; Daniel J. Cook, y Henry Jr. Rosemont, *Writings on China*, Chicago, Open Court, 1994; Julia Ching, y Willard Oxtoby (ed.), *Moral Enlightenment. Leibniz and Wolff on China*, Nettetal, Steyler Verlag, 1992.



intelección de cualquier forma de conocimiento a través de su sistema. Esta teoría es expuesta por varios autores occidentales, siendo Francis Bacon el primero en mencionar la posibilidad de que el “carácter universal” (en *De dignitate and augmentis scientiarum*, 1623), fuera la escritura china. En 1667 John Webb publica: *The Antiquity of China Endeavoring a Probability That the Language of the Empire of China Is the Primitive Language spoken through the whole World before the Confusion of Babel*, hablando del *Logos* conservado en China, del paralelismo histórico entre el diluvio chino y el bíblico, de la presencia de uno de los hijos de Noé en China y de sus descendientes, etc., marcando las opiniones de Leibniz, quien poseía un ejemplar del texto. A Webb le siguen otros teóricos, como Jacob Gohl, orientalista holandés, y Andreas Müller en los años de 1674 y 1679 con su *Clé de la langue chinoise* o *Clavis Sinica*, con quien Leibniz se cartea. También aparece Robert Hook con *Some Observations and Conjetures Concerning Chinese Characters* de 1686 quien, por el contrario, afirma que el chino no tiene relación alguna con la lengua original.

Leibniz pasa por una fase de entusiasmo acerca del chino, para luego enfriarse al enfrentar la compleja realidad de este idioma escrito, y finalmente recupera su interés por él hacia 1697 cuando Christian Mentzel prepara su *Clé du chinois*. En 1705 Leibniz insta a cultivar la lengua china al bibliotecario del rey de Prusia, gran orientalista, y analiza la naturaleza de los ideogramas chinos (“jeroglíficos”). Todavía en 1707 deja constancia en uno de sus escritos de la esperanza de que si se halla la clave del chino, su descubrimiento permitiría obtener un sistema –universal- para analizar el pensamiento.

Aparte de la atracción por la escritura china que Leibniz desarrolla junto a otros intelectuales como Juan Caramuel von Lobkowitz (1606-1682 *el Leibniz español*) y Atanasius Kircher, se encuentran sus estrechos vínculos con otros grandes pensadores de la época embebidos de las teorías herméticas, que en parte conectaban a determinadas figuras históricas chinas con esta tradición, y que se puede entrever claramente por las misivas que se entrecruzaron Leibniz y Joachim Bouvet, un influyente jesuita asentado en la corte pekinesa. Bouvet entusiasma a Leibniz aseverando que su sistema binario es idéntico al desarrollado por Fuxi en los hexagramas del *Yi Jing* o *Libro de las Mutaciones*, y que el mismísimo Fuxi es en realidad Hermes Trismegisto, cuya prueba irrefutable es el hecho de que el carácter *Fu* del nombre de Fuxi, es representado con el ideograma que representa perro (*quan*), y el correspondiente a hombre (*ren*), y que causalmente es la forma tradicional de retratar a Hermes: con cabeza de perro y cuerpo de hombre. Bouvet no tiene empacho en finiquitar su exposición asegurando que Fuxi es probablemente Zoroastro, o Enoch, hijo de Caín.



Las teorías de Bouvet eran parte de ese concierto orquestado por el grupo *figurista* de jesuitas, que estaban inmersos en las teorías herméticas, en la teología antigua, y en otras ramas del pensamiento de la época, algunas de ellas provenientes del periodo renacentista.

Y para demostrar este cruce de teorías occidentales habilitado entre los siglos XVII y XVIII en torno a China, se están realizando varios procesos de reajuste o control de fondos bibliográficos relativos a Asia, de los que muestro una breve pincelada.

Hace mucho tiempo que Henri Cordier⁵⁶ dejó asentada una voluminosa relación de seis tomos sobre los textos relativos a China. Desde entonces, nuevos esfuerzos se han sumado al anterior para dotar de una visión actualizada sobre este panorama bibliográfico, mismo que tiene sus fuentes más completas en las bibliotecas europeas que fueron las depositarias del arribo de textos traídos de China, o de aquellos que se publicaron en Europa y que hablaban de China, Japón, Filipinas, y otros lugares y países asiáticos. Sin embargo, los europeos no son los únicos en comentar y en preocuparse por esta materia, y de ello dan fe los amplios textos que se han publicado en Estados Unidos, por ejemplo, y desde hace bastantes décadas acerca de la cultura china, de Japón, y de las relaciones de éstos con Occidente, en mayor medida. En la publicación del pasado año, *China on Paper. European and Chinese Works from the Late Sixteenth to the Early Nineteenth Century*, se hace un breve repaso de esta historia de contactos interculturales, para después exponer imágenes comentadas de la exposición que exhibe textos señeros en la materia. Además, se nos informa de determinados espacios donde podemos encontrar material:

The Chinese imperial collections were increased by gifts of objects and printed Works offered by the Jesuits and various European embassies, while de Chinese court sent books, maps, and reports of Qing society and culture to France. By the end of the seventeenth century, substantial collections of Chinese books and prints were held by European libraries. The French royal collection, the Königliche Bibliothek zu Berlin, and the Collegio Romano each had hundreds of volumes, and even private scholars owned works on China. The German philosopher Gottfried Leibniz owned more than fifty books on Asian subjects, and, further afield, there were Chinese books at the

⁵⁶ Henri Cordier, *Bibliotheca Sinica: Dictionnaire bibliographique des ouvrages relatifs à l'empire chinois*, Paris, ed. 6 vols., 1a. ed. de E. Guilmoto, 1904 – 1908 ; 2a. ed. de B. Franklin, New York 1968. Del mismo autor, ver el caso contrario, *L'imprimerie sino-européenne en Chine: Bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les européens au XVIIIe siècle*, Paris, Imprimerie Nationale, 1901.



university library in Copenhagen and Chinese objects in the famous collection of the Danish physician Ole Worm.⁵⁷

Este libro también aclara que aparte de los miles de europeos que alcanzaron territorio chino entre los siglos XVII y XVIII, los chinos –sobre todo cristianizados- también viajaron a Europa en un volumen aproximado de trescientos. Pero lo más sorprendente de todo es conocer que de este volumen total de europeos en China, unas 920 personas corresponden a jesuitas, entre 1552 y 1773, dato que al parecer ya ofreció Mungello.

Los autores dejan clara la relevancia del libro como único medio de conocimiento de tierras exóticas para la enorme masa europea, dada la peligrosidad del viaje a China. Es igualmente valioso el recordatorio que hace este libro sobre la presencia de mapas, libros y otros textos chinos, enviados por la corte Qing, a la corte francesa del rey Luis XIV.

Son muchos los comentarios desgranados en este catálogo acerca del mundo del libro europeo y su relación con la historia intercultural entre Asia y Europa, que beben de fuentes anteriores pero que están muy bien resumidas. Entre sus muchas páginas de información valiosa podemos leer que:

Martino Martini and Matteo Ricci, among others, sent geographic data and historical accounts from China to Europe, while their successors attempted to recast specific cultural narratives for new audiences. In 1788, for example, the French printmaker and publisher Isidore-Stanislaus-Henri Helman produced versions of Jesuit works that were, in turn, based on popular Chinese illustrated texts recounting the life of Confucius and the historic deeds of ancient Chinese rulers. At his hands, exemplary Chinese biographies became luxury editions for French collectors.⁵⁸

También se ha publicado hace pocos años la tesis doctoral de Francisco Nogueira: *A construção do conhecimento europeu sobre a China, c. 1500 – c. 1630, Impressos e manuscritos que revelaram o mundo chinês à Europa culta*,⁵⁹ centrada en un grupo más breve aunque intenso de relatos acerca del tema, muchos de ellos de manos portuguesas.

⁵⁷ *China on Paper*, p. 4.

⁵⁸ *Ibid.*, p. 6.

⁵⁹ Francisco Manuel de Paula Nogueira Roque de Oliveira, *A construção do conhecimento europeu sobre a China, c. 1500 – c. 1630, Impressos e manuscritos que revelaram o mundo chinês à Europa culta*, Barcelona, tesis doctoral del Dpto. de Geografía de la Universidad Autónoma de Barcelona, marzo 2003.



En España el Centro de Estudios de Asia Oriental (CEAO) de la Universidad Autónoma de Madrid llevó a cabo un listado básico de dieciocho bibliotecas o lugares de España donde se pueden encontrar documentos sobre Asia.⁶⁰

El proyecto de Anna Busquets i Alemany,⁶¹ centrado en la digitalización de *documentos españoles sobre China de 1555 a 1900*, da a conocer los detalles de su trabajo y de aquellos que laboran en el mismo campo, como la reconocida autora Dolors Folch, y Manel Ollé, y se ha ocupado igualmente de mencionar a otros proyectos semejantes liderados por expertos, como el de *Western Books on China published up to 1850. Western books on China published up to 1850: in the library of the School of Oriental and African Studies*,⁶² y el trabajo de John Lust que recoge las más de mil publicaciones europeas entre 1550 y 1850 presentes en la *School of Oriental and African Studies*, que se dedican al gigante asiático chino. Busquets da otros datos de interés en la presentación de su proyecto.⁶³

También está el libro de Paul Rule, *Chinese books and documents in the Roman Archives of the Society of Jesus: a new catalogue*, The Ricci Institute for Chinese-Western Cultural History, University of San Francisco, 2002, y el catálogo de Koos Kuiper: *Catalogue of Chinese and Sino-Western Manuscripts in the Central library of Leiden University, with contributions from Jan Just Witkam and Yuan Bingling*, Leiden 2005; la publicación en línea de la Universidad de Oxford: *Chinese books in Europe in the seventeenth-century*, Bodleian Library, University of Oxford, 2007, que corresponde a numerosos libros chinos del siglo

⁶⁰ Referidos en la siguiente Web:

<http://www.uam.es/otroscentros/asiaoriental/especifica/biblio/default.htm>

⁶¹ *La China de España: elaboración de un corpus digitalizado de documentos españoles sobre China de 1555 a 1900*, Universitat Oberta de Catalunya i Universitat Pompeu Fabra, publicado en: *Història Moderna i Contemporània. HMiC*, Barcelona, núm. IV, pàgs. 189 – 200, y disponible en la siguiente página Web: <http://www.upf.edu/asia/projectes/che/principal.htm>. En el mes de abril del presente año Anna Busquets ha defendido su tesis doctoral en la Pompeu Fabra con el título de: *Los tratados históricos, políticos, éticos y religiosos de la monarquía de China (1676) de Domingo Fernández de Navarrete: el texto y sus fuentes*.

⁶² *Western Books on China published up to 1850. Western books on China published up to 1850: in the library of the School of Oriental and African Studies*, (facsimil en microficha) London, Bamboo Publishing, 1992.

⁶³ Copio textualmente de su página web, “*Archives des Missions Etrangères de Paris*, que también ha elaborado una página web en la que se ha volcado gran parte de la documentación existente en este centro, digitalizada y organizada siguiendo diferentes índices. Además, ofrece noticias biográficas de los autores de los documentos. Este es un proyecto de gran interés aunque debe señalarse que, por lo que se refiere a China, esta orden religiosa sólo estuvo presente allí a partir de las dos últimas décadas del siglo XIX. El archivo, y por lo tanto también su página web, únicamente incluyen documentos religiosos de los que esta orden es depositaria y, por ello, sus objetivos son muy diferentes a los del proyecto CHE. <http://archivesmep.mepasie.org/>.” Hay menciones a proyectos sobre Filipinas, y otros campos.



XVII. Muchos textos eran traídos por la Dutch East India Company, y no podían faltar los envíos de jesuitas y acólitos de otras órdenes religiosas; no siempre se preservó el texto completo ya que en ocasiones era cortado y vendido separadamente, a modo de recuerdo, o curiosidad. Los libros chinos abarcaban materias diversas como filosofía, medicina, etc.⁶⁴ De igual manera está la labor en edición de CHAN, A., en: *Chinese books and documents in the Jesuit archives in Rome. A descriptive catalogue: Japonica – Sinica I – IV*, 2001.

Prueba de la presencia histórica de textos chinos en la Europa de los siglos XVII y XVIII, es la imagen que me enviara amablemente Lauren Arnold desde Estados Unidos, perteneciente a un cuadro de Jan van Kessel titulado *Asia*, (h. 1664-66) que reproduce una imagen idealizada del continente asiático mediante elementos propios del lugar; en la pintura se puede observar un texto escrito en chino que al parecer es un almanaque del reinado del último emperador Ming.

Pero no sólo se coleccionaron textos chinos, también se ocuparon de aquellos publicados en Japón. Kornicki se ha ocupado de este tema en: *Collecting Japanese books in Europe from the Seventeenth to the nineteenth centuries*,⁶⁵ donde menciona que este proceso tuvo inicios sin lugar a dudas a finales del siglo XVI y a principios del siglo XVII, cuando misioneros y mercaderes de Portugal, España, Inglaterra y Holanda visitaron por primera vez Japón. Lo que no deja lugar a dudas es la presencia de estos textos en Europa durante este periodo; recordemos que a partir de la segunda mitad del siglo XVII, la Dutch East India Company había obtenido el monopolio de los productos japoneses y tenía permitido entrar a Deshima, en Japón. El autor hace un rastreo de dónde han aparecido estos libros.

Como artículo informativo general sobre los libros chinos exportados, recomiendo leer el texto de Talbott Huey titulado, *Chinese books as cultural exports from Han to Ming: a bibliographic essay*,⁶⁶ disponible en internet.⁶⁷

Y así cerramos esta breve relación de datos, para concluir que a los rubros ya conocidos en profundidad acerca de los intercambios culturales entre China y el México virreinal, que abarcan aspectos migratorios, geográficos, mercantiles, y sociológicos, junto a otros no explicitados en este artículo, se les une con abundancia de fuentes el rubro bibliográfico. El mundo del libro nos ofrece, hoy

⁶⁴ El catálogo completo de textos en chino y en japonés está disponible en <http://www.bodley.ox.ac.uk/dept/oriental/allegro.htm>

⁶⁵ P. F. Kornicki, *Collecting Japanese books in Europe from the Seventeenth to the nineteenth centuries*, Lisboa, Bulletin of Portuguese / Japanese Studies, June, año/vol. 8, Universidade Nova de Lisboa, Portugal 2004.

⁶⁶ Talbott Huey, *Chinese books as cultural exports from Han to Ming: a bibliographic essay*, Michigan, Michigan State University, Studies on Asia, series III, vol. 3, núm. 1, Spring 2006.

⁶⁷ http://www.isp.msu.edu/studiesonasia/s3_v3_n1/3_3_1Huey.pdf



por hoy, un campo de trabajo estimulante y rico que guarda sus mejores sorpresas para un futuro cercano, a la espera de concretar con lujo de detalles la impronta intelectual de China en el apasionante periodo virreinal.

Fuentes

Arnold, Lauren, *Princely Gifts and Papal treasures*, San Francisco, Desiderata Press, 1999.

Ávila Hernández, Ávila, *El influjo de la pintura china en los enconchados de la Nueva España*, México, 1997.

Blanco, José Joaquín, *Esplendores y miserias de los criollos. La literatura en la Nueva España 2*, México, ed. Cal y Arena, 3ª. ed. 1995.

Casanova, María Antonia *et al.*, *Talaveras de Puebla. Cerámica colonial mexicana, siglos XVII a XXI*, Museu de Ceràmic, Lunweg Editores, S.A., Barcelona 2007.

Ching, Julia y Willard Oxtoby (eds.), *Discovering China. European Interpretations in the Enlightenment*, New York, University of Rochester Press, 1992.

_____, (eds.), *Moral Enlightenment. Leibniz and Wolff on China*, Nettetal, Steyler Verlag, 1992.

Cohen, Monique, "A Point of History: Chinese Books Presented to the National Library in Paris by Joachim Bouvet, S.J., in 1697", en *Chinese Culture* 32, núm. 4, 1990.

Cook, Daniel J. y Henry Jr. Rosemont, *Writings on China*, Chicago, Open Court, 1994.

Cordier, Henri, *L'imprimerie sino-européenne en Chine: Bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les européens au XVIIIe siècle*, Paris, Imprimerie Nationale, 1901.

_____, *Bibliotheca Sinica: Dictionnaire bibliographique des ouvrages relatifs à l'empire chinois*, Paris, ed. 6 vols., 1a. ed. de E. Guilmoto, 1904–1908 ; 2a. ed. de B. Franklin, New York 1968.

Cummins, J. S., *A Question of Rites. Friar Domingo Navarrete and the Jesuits in China*, Scholar Press, Aldershot, 1993.

El Galeón de Manila, Madrid, Fundación FOCUS, Aldeasa-Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, catálogo, año 2000.

Estella Marcos, Margarita Mercedes, *Marfiles de las provincias ultramarinas orientales de España y Portugal*, Monterrey, 1997.

Étiemble, *L'Europe Chinoise I, De l'Empire romain à Leibniz*, y *L'Europe Chinoise II, De la sinophilie à la sinophobie*, Paris, Gallimard, Bibliothèque des Idées, 1988.



- Filipinas Puerta de Oriente. De Legazpi a Malaspina*, Madrid, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, SEACEX, 2003.
- González Claverán, Virginia, “Un documento colonial sobre esclavos asiáticos”, *Historia Mexicana*, vol. XXXVIII, núm. 3, 151, enero – marzo de 1989.
- González Linaje, Maite, *La pintura de paisaje: del taoísmo chino al romanticismo europeo. Paralelismos plásticos y estéticos*, Madrid, Facultad de Bellas Artes, Universidad Complutense de Madrid, tesis doctoral, 2005.
- Historia de la Lectura en México*, Seminario de Historia de la educación en México, Centro de Estudios Históricos, México, El Colegio de México, 1997.
- Jacobsen, Dawn, *Chinoiserie*, Phaidon, London, 1993.
- Kornicki, P. F., *Collecting Japanese books in Europe from the Seventeenth to the nineteenth centuries*, Lisboa, Bulletin of Portuguese/Japanese Studies, junio, año/vol. 8, Universidade Nova de Lisboa, Portugal, 2004.
- Kuwayama, George, *Chinese Ceramics in Colonial Mexico*, California, Los Angeles County Museum of Art, University of Hawaii Press, 1997.
- La expansión hispanoamericana en Asia (Siglos XVI y XVII)*, México, FCE, 1980.
- Lovejoy, Arthur, *Essays in the History of Ideas*, The Johns Hopkins Press, Baltimore and London, 1970.
- Manila 1571 – 1898. Occidente en Oriente*, Madrid, Ministerio de Fomento Español, 1998,
- Martínez Legorreta, Omar, “Presentación del Embajador Hayashiya”, *México y la Cuenca del Pacífico*, vol. 6, núm. 18, enero–abril de 2003.
- Mungello, David E., *Curious Land: Jesuit Accommodation and the Origins of Sinology*, Stuttgart, ed. Franz Steiner Verlag, 1985.
- Olgún, Enriqueta M., *Nácar en manos Otomíes*, México, 2004.
- Oliveira, Francisco Manuel de Paula Nogueira Roque de, *A construção do conhecimento europeu sobre a China, c. 1500 – c. 1630, Impressos e manuscritos que revelaram o mundo chinês à Europa culta*, Barcelona, Dpto. de Geografía de la Universidad Autónoma de Barcelona, tesis doctoral, 2003.
- Ollé, Manel, *La empresa de China. De la Armada Invencible al Galeón de Manila*, Barcelona, 2002.
- Oriente en Palacio. Tesoros asiáticos en las colecciones reales españolas*, Madrid, Patrimonio Nacional, Servicio de publicaciones, 2003.
- Oropeza Kersey, Deborah, *Los “indios chinos” en la Nueva España: la inmigración de la nao de China, 1565–1700*, México, 2007.
- Osorio Romero, Ignacio, *La luz imaginaria. Epistolario de Atanasio Kircher con los novohispanos*, México, Universidad Nacional autónoma de México, 1993.
- Perales Ojeda, Alicia, *La cultura Bibliográfica en México*, México, Instituto de Investigaciones Bibliográficas, biblioteca Nacional, Hemeroteca Nacional, Universidad Nacional Autónoma de México, 2002.



Panorama intercultural entre el Extremo Oriente y el México Virreinal:
Una introducción actualizada

Pérez Carrillo, Sonia y de Carmen Rodríguez de Tembleque Chaguaceda, «Influencias orientales y europeas», en *Lacas Mexicanas*, México, Colección Uso y Estilo, 5, Museo Franz Mayer y Artes de México, 1997.

Reed, Marcia y Paola Demattè (eds.), *China on Paper. European and Chinese Works from the Late Sixteenth to the Early Nineteenth Century*, Los Angeles, Getty Research Institute, 2007.

Rivero Lake, Rodrigo, *El arte Namban en el México Virreinal*, Madrid, Estilo México Editores, Turner, 2005.

Rodríguez Díaz, Fernando, *El Mundo del Libro en México. Breve relación*, México, Editorial Diana, 1992.

Sales Colín, Ostwald, “Las cargazones del galeón de la carrera de poniente: primera mitad del siglo XVII”, *Revista de Historia Económica*, Año XVIII, núm. 3, México, Otoño-invierno de 2000.

Sánchez Navarro de Pintado, Beatriz, *Marfiles Cristianos del Oriente en México*, México DF, Fomento Cultural Banamex A.C., 1986.

Sonsoles Caruana Moyano & Isabel Menéndez Martínez, “La porcelana china en el Galeón San Diego (1600): comercio y vida cotidiana”, *Piezas del Mes*, Museo Naval de Madrid 2003/2005.

Talbott Huey, Talbott, *Chinese books as cultural exports from Han to Ming: a bibliographic essay*, Michigan, Michigan State University, Studies on Asia, series III, vol. 3, núm. 1, spring 2006.

Western Books on China published up to 1850. Western books on China published up to 1850: in the library of the School of Oriental and African Studies, (facsimil en microficha) London, Bamboo Publishing, 1992.

http://www.univie.ac.at/Geschichte/China-Bibliographie/b_1501_nn.htm

<http://www.bodley.ox.ac.uk/users/djh/17thcent/17theu.htm>

<http://www.upf.edu/asia/projectes/che/s16/riquel.htm>

http://www.seacex.com/documentos/flipinas_07_manila.pdf

http://historiamexicana.colmex.mx/pdf/13/art_13_1134_8616.pdf

[http://nausikaa2.mpiwg-berlin.mpg.de/cgi-](http://nausikaa2.mpiwg-berlin.mpg.de/cgi-bin/toc/toc.x.cgi?dir=kirch_monumenties_la_1667&step=thumb)

[bin/toc/toc.x.cgi?dir=kirch_monumenties_la_1667&step=thumb](http://nausikaa2.mpiwg-berlin.mpg.de/cgi-bin/toc/toc.x.cgi?dir=kirch_monumenties_la_1667&step=thumb)

<http://www.uam.es/otroscentros/asiaoriental/especifica/biblio/default.htm>

<http://www.upf.edu/asia/projectes/che/principal.htm>

<http://archivesmep.mepasie.org/>

<http://www.bodley.ox.ac.uk/dept/oriental/allegro.htm>

http://www.isp.msu.edu/studiesonasia/s3_v3_n1/3_3_1Huey.pdf



LA CULTURA EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA EXTRANJERO: EL CASO DEL CHINO-ESPAÑOL EN MÉXICO

Lien-Tan Pan
El Colegio de México

Introducción

Sin lugar a dudas, la cultura tiene un papel muy importante hoy día en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Durante los últimos tres decenios se ha dado una atención creciente al problema de enseñar la cultura como parte del aprendizaje del idioma extranjero. Este énfasis ha venido de la mano con la visión contemporánea de la naturaleza comunicativa del idioma. El logro de una competencia comunicativa requiere una diversidad de comprensiones culturales. La teoría actual reconoce el papel intrínseco que la cultura tiene en el desarrollo del segundo idioma y extranjero. La cultura y la lengua son elementos complementarios en el proceso de la enseñanza-aprendizaje de los idiomas. Es imposible desligar a un idioma de la cultura que lo crea.

El presente trabajo estudia, en general, el papel de la cultura en la enseñanza de las lenguas extranjeras, así como las actividades diseñadas específicamente para las clases de cultura en las aulas de enseñanza de las lenguas extranjeras. Con respecto a la cultura en la enseñanza del chino como lengua extranjera, en este trabajo se destacan diferentes puntos de la cultura china comparándolos con los de la cultura mexicana para que en el futuro los estudiantes mexicanos logren establecer una buena comunicación, fluida y sin obstáculos, con los hablantes chinos.

¿Por qué enseñar la cultura en la clase de lengua extranjera?

Podemos considerar la cultura como un cuerpo de conocimientos.¹ En el estudio de otra cultura debería incluirse el arte, la historia, la filosofía, la sociedad, la

¹ Samovar, Porter y Jain, *Understanding Intercultural Communication*, Wadsworth, Inc, 1981.



lengua, los sistemas de valores, etc., de dicha cultura. Lograr la comprensión total de una cultura es una tarea difícil, pero importante. La lengua, como parte de ese cuerpo, nos transmite un conocimiento de la cultura misma. Diferentes lenguas usan diferentes patrones de comunicación, además de que cada una tiene sus propios patrones de interacción. Por lo tanto, en el aprendizaje de una segunda lengua debe ponerse atención en cómo las dos lenguas y, por tanto, las culturas, interactúan entre sí.

Cuando estudié español en el CEPE,² una lectura mexicana “A ver cuándo nos vemos” en el libro de texto “Pido la palabra, 2º Nivel”³ me llamó mucho la atención. En esta lectura, hay una conversación entre un extranjero y un mexicano. Voy a citar aquí el diálogo entre los dos.

(...)

—A ver cuándo nos vemos... —dice el mexicano.

—¿Cuándo quiere usted que nos veamos? —pregunta el extranjero.

—Pues cuando usted quiera —contesta cortésmente el mexicano.

—¿Qué le parece el próximo miércoles 4, a la una y quince de la tarde?

—propone el extranjero.

—¿El miércoles 4?... Fíjese que a esa hora creo que tengo una cita con el dentista... —dice el

mexicano.

—¿Qué le parece entonces el lunes de la semana entrante, a las cinco en punto de la tarde? —

pregunta el extranjero.

—¿El lunes de la semana entrante?... pues fíjese que va a ser medio difícil, porque precisamente

ese día salgo para Guadalajara —dice el mexicano.

—¿Qué dice usted del lunes de la semana siguiente? —insiste el extranjero.

—Pues tampoco, porque a la mejor todavía no regreso. Mejor yo le aviso, ¿quiere? Un día de éstos

a ver si lo llamo por teléfono para ver cuándo nos vemos... —contesta el mexicano. (Los dos se

despiden, confusos, mortificados y con un principio de mutua hostilidad.)

“Si no tiene intenciones de verme” —piensa el extranjero— ¿para qué cuernos me dice que a ver cuándo nos vemos?”

² CEPE es Centro de Enseñanza para Extranjeros en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Es el centro más prestigiado en la enseñanza del español para extranjeros en México.

³ Cortés *et al.*, *Pido la palabra, 2º nivel*, México, CEPE-UNAM, 1994.



“¡Que tipo más pesado!” —se dice a su vez el mexicano para sus adentros.
“¿No está viendo que
estoy muy ocupado?”⁴
(...)

Aquí observamos que este extranjero sabe bien lingüísticamente la frase “A ver cuándo nos vemos”. Sin embargo, él no tiene conocimiento de cómo funciona socialmente esta frase. Es decir que él tiene dificultad en su conversación cotidiana con los mexicanos porque no conoce el modo de ser de los mexicanos. Como la frase “A ver cuándo nos vemos”, “un momentito”, “al ratito”, “ahorita”, “mañana”, “quien quita”... son palabras con las que los mexicanos posponen cualquier cosa por tiempo indefinido. No es necesario hacer caso cuando se escuchan estas palabras.

Por lo tanto, este tipo de frase suele ser motivo de grandes confusiones y hasta de enfrentamientos de relaciones internacionales cuando uno de los interlocutores es extranjero y, como tal, no está acostumbrado a la magia de tal lenguaje.

Hay un chiste semejante en chino. Casi todos los extranjeros que estudian chino saben este chiste. El chiste es así. Un día, un extranjero está en una fiesta, conversando con una pareja china.

| | |
|----------------------|-----------------------------------|
| 外國人 (el extranjero) | 中國人 (el chino) |
| 外國人:你太太真漂亮。 | “Tu esposa es muy bonita.” |
| 中國人:哪裡，哪裡。 | “¿Dónde? ¿Dónde?” (Literalmente.) |
| 外國人(???):眼睛真漂亮。 | “Los ojos son bien bonitos.” |
| 中國人:哪裡，哪裡。 | “¿Dónde? ¿Dónde?” (Literalmente.) |
| 外國人(???):鼻子真漂亮。 | “La nariz es muy bonita.” |
| 中國人:哪裡，哪裡。 | “¿Dónde? ¿Dónde?” (Literalmente.) |
| 外國人(???):嘴巴真漂亮。 | “La boca es muy bonita.” |
| 中國人:哪裡，哪裡。 | “¿Dónde? ¿Dónde?” (Literalmente.) |
| 外國人(???):你太太什麼地方都漂亮。 | “Tu esposa es bonita en todo.” |
| 中國人(???):謝謝，謝謝。 | “¡Gracias! ¡Gracias!” |

“哪裡” significa literalmente “Dónde”, pero aquí “哪裡，哪裡。” en la conversación es “una expresión de modestia” o “una fórmula de cortesía”, no tiene nada que ver con “Dónde”. Este extranjero crea un ambiente chistoso, vergonzoso por la falta de conocimiento del modo de ser de los chinos.

⁴ *Ibid.*, pp. 147-148.



Observamos aquí que el idioma no sólo es una manera de referirse a lo que existe en el mundo, sino que conlleva connotaciones compartidas que ayudan a quien lo practica a mantener la sensación de pertenecer a ciertos grupos sociales. Entonces, la tarea de aprender un idioma, tal y como lo habla un grupo en particular, significa que hay que aprender los valores, significados y prácticas de dicho grupo, expresados a través de esa lengua extranjera. Por lo tanto, es muy importante y necesario incluir la cultura en la enseñanza de una lengua extranjera.

Diferencias entre la cultura china y la mexicana

Aprender bien un idioma extranjero significa más que sólo dominar la pronunciación, la gramática, las palabras y los modismos. También significa aprender a ver el mundo como los nativos de ese idioma lo ven, aprender las maneras en que su idioma refleja las ideas, las costumbres y las conductas de su sociedad, aprender a entender el “idioma de la mente”. Aprender un idioma, de hecho, es inseparable de aprender su cultura. Por eso, es fundamental hacer que los alumnos distingan las diferencias entre las culturas de los idiomas que están aprendiendo. En el caso de la enseñanza del chino a los mexicanos, me gustaría señalar algunas diferencias entre la cultura china y la mexicana.

El modo de pensar de los chinos es de lo grande a lo pequeño, de lo general a lo particular, del conjunto a lo individual. (畢繼萬: 1989) Para los mexicanos es al revés. Esta diferencia se encuentra en su lenguaje. Veamos los siguientes ejemplos.

1. Cuando escribe la dirección:

- En chino: (1) 中華民國台北市大安區黎孝里師大路八十五號四樓
(2) 墨西哥墨西哥市 Tlalpan 區 Pedregal de Santa Teresa 里
Camino al Ajusco 路 20 號
- En español:(1) Piso 4°, No. 85, Camino Shi-Da, Col. Lixiao, Del. Da'an,
la Ciudad de Taipei, República de China
(2) Camino al Ajusco # 20
Col. Pedregal de Santa Teresa
Delegación Tlalpan
CP 10740, México, D. F.

2. El orden del nombre:

- En chino: apellido paterno + nombre
p. ej.: 謝 文智
- En español: nombre + apellido paterno + apellido materno
p. ej.: Mónica Camacho Hernández



Hay que señalar que es algo muy especial que el nombre completo en español lleve el apellido materno. Éste, en general, no aparece en el nombre chino. Sin embargo, en algunas tribus minoritarias nacionales en China, el nombre lleva el apellido materno en lugar del apellido paterno.

3. Para expresar el tiempo:

En chino: 二〇〇八年九月五日星期五上午十一時三十分

En español: A las 11:30 a.m., el viernes, 5 de septiembre de 2008

En chino, el orden que se sigue para expresar el tiempo es: 年 (año), 月 (mes), 日 (día), 星期 (semana), 午別 (de la mañana/tarde/noche), 時 (hora), 分 (minuto). Es al revés en español. Hay otra diferencia entre el chino y el español al expresar el tiempo, como la diferencia entre “上星期 X” y “下星期 X”. En español “el martes pasado” significa, a menudo, “este martes” en chino, y “el próximo sábado” en español se refiere a “este sábado” en chino. Con mucha frecuencia, esto confunde a los interlocutores.

4. El orden que se sigue para dirigirse a alguien:

En español, cuando una persona se dirige a otra, la llama primero por su título y luego, su apellido, como Profesora Sánchez, Director López, Ingeniero Castillo, etcétera. En el caso del chino, el apellido viene primero, y luego el título, como 張醫師 (Zhang-Doctora) “Doctora Zhang”, 林老師 (Lin-Maestro) “Maestro Lin”, 馬總統 (Ma-Presidente) “Presidente Ma”, etcétera.

En México, es muy común que los alumnos llamen a los profesores por sus nombres. Esto se ve como una muestra de cariño y afectuosidad. Al contrario, los alumnos chinos no deben llamar a sus profesores por sus nombres; siempre los llaman por su apellido y su título. En China, respetar a los profesores es un asunto muy serio e importante. Por eso, los profesores de chino tienen la responsabilidad de señalar esta diferencia cultural a los alumnos mexicanos.

Además, para los chinos la familia es la raíz más profunda de su pueblo y la columna más sólida de su sociedad. Vemos la importancia de las relaciones familiares aparecer en los numerosos términos para los grados de parentesco por consanguinidad y por afinidad, cuya propiedad y abundancia no tienen correspondencia con la lengua española. Por lo tanto, los maestros de chino tienen que explicar a los mexicanos los términos chinos de parentesco que son muy distintos de los suyos. Por ejemplo, “suegro” sería 公公 (padre de tu marido), y 岳父 (padre de tu esposa) en chino, y “suegra” sería 婆婆 (madre de tu marido) y 岳母 (madre de tu esposa) en chino.



Las diferencias culturales entre los chinos y los mexicanos también se observan en su vida cotidiana. Veamos los ejemplos siguientes.

1. Expresión de intimidad

Los mexicanos, por su temperamento latino, son pasionales, en general. Es muy común ver a la gente abrazándose, besándose apasionadamente en la calle, en el metro, en el parque, en lugares públicos. Estos actos no causan mucha molestia a otras personas en México; sin embargo, estos no parecen muy apropiados en la sociedad tradicional china, una sociedad más conservadora. La gente no muestra generalmente su intimidad en público aunque no esté prohibido.

2. Fiestas, puntualidad y compromiso

Las primeras veces que asistí a fiestas mexicanas, las fiestas empezaban una o dos horas tarde. Me di cuenta luego que los mexicanos acostumbran llegar tarde a la fiesta y divertirse a gusto. Es muy raro llegar a tiempo a una fiesta en México. Al contrario, en China, la puntualidad es muy importante. Para el anfitrión y para otros invitados, no es cortés llegar tarde. He mencionado anteriormente que las palabras “A ver cuándo nos vemos”, “un momentito”, “al ratito”, “ahorita”, “mañana”, “quien quita” se usan mucho en México. Estas palabras son sólo expresiones de despedirse o de posponer cualquier cosa por tiempo indefinido con el fin de no ser imprudente. Por eso, para los mexicanos, no es algo malo cuando los “ahorita”, y “mañana” llegan tarde o nunca llegan. Pero desde el punto de vista de los chinos, “ahorita” es “ahorita”, “mañana” es “mañana”, es una cosa de honestidad, sinceridad y confianza. Ser “un hombre de palabra” es un criterio de ser un buen ciudadano.

3. Elogio y regalo

Alabar a una persona es un catalizador en la relación entre personas. Creo que a todos les gustan los elogios. Me parece que es una buena característica mexicana elogiar generosamente a otras personas. Los mexicanos suelen decir cosas como “¡La comida está riquísima!” aunque todavía no hayan comido los platillos. Al responder a los elogios o a las gracias, en México, se usan mucho las palabras como “muchísimas gracias”, “con mucho gusto”, “fue un honor”, “fue un gran placer”, etcétera. En China, los chinos suelen decir “哪裡，哪裡。”，“不敢當，不敢當。”，“Realmente no lo merezco” o “No merezco tanto”，“謝謝，還差得遠呢！” “Gracias, todavía me falta mucho.” Estas son expresiones de modestia, fórmulas de cortesía. Qué diferente observamos aquí que los mexicanos acepten con placer los elogios; sin embargo, los chinos se sienten avergonzados por las alabanzas.



Mis amigos mexicanos me preguntan porqué los chinos no abren los regalos enfrente de la persona que los entrega. Los mexicanos se sienten ofendidos y dudosos porque ellos lo hacen al revés. Estos reciben el regalo, lo abren y dan gracias a la persona que lo entrega. Al contrario, los chinos generalmente reciben el regalo, dan gracias, lo guardan y lo abren después. Para los chinos, es una cortesía no abrir el regalo delante de quien se lo dio. Es una costumbre. Para saber porqué, uno tendría que hacer una investigación.

Es muy importante mencionar aquí los tabúes chinos sobre el acto de dar un obsequio a otra persona. Por ejemplo, no se debe regalar un reloj porque la frase 送鐘 “dar un reloj” suena igual que 送終 “asistir a un funeral”, lo cual es muy desfavorable. Otro ejemplo, no se debe obsequiar un paraguas porque la palabra china para paraguas es 傘 que suena como la palabra 散 “separarse”. Esto es particularmente importante para las parejas. Igualmente, no es bueno regalar un pañuelo como obsequio ya que se utiliza para limpiar lágrimas, y se cree que traería alguna clase de mala suerte que causará llanto.

La cultura en la enseñanza del chino

Se ha hablado de la importancia de la cultura en la enseñanza de la lengua extranjera y de ciertas diferencias entre la cultura china y la mexicana. Ahora, pasemos al tema de la enseñanza de la cultura en la clase de chino.

En primer lugar, es fundamental introducir la cultura china general a los alumnos. Hay muchos libros, VHS, VCD, DVD, CD-ROM sobre la cultura china que están disponibles para los alumnos. Muchos de estos materiales son de buena calidad y pueden dar a los alumnos un panorama de la cultura china. Los alumnos pueden consultar y discutir los materiales con el profesor en la clase, también ellos pueden hacerlo solos en la casa como tarea, y después dar una exposición en el aula, compartir su conocimiento acerca de la cultura china con los demás compañeros. Vale mucho la pena dar a los alumnos unos seminarios o conferencias sobre temas de cultura china durante el semestre.

Saber es una cosa y practicar es otra. Los materiales sobre la cultura china que los alumnos logren leer, ver y escuchar pueden parecer muy abstractos. ¿Qué podemos hacer en la clase para que los alumnos sientan de cerca la cultura china? Es decir, ¿cómo podemos hacer que ellos se sientan en un ambiente cultural chino? Hay algunas actividades que podemos realizar en el aula.

Primero, creo que es bueno que los alumnos estudien chino en un ambiente parecido al de China. Podemos decorar el aula con algunos objetos artísticos chinos, por ejemplo, caligrafía china, pintura china, postales chinas para que los alumnos se sientan un poquito más como si estuvieran en un ambiente chino. Como en la clase de caligrafía china, los profesores señalan a los alumnos los



cuatro tesoros del estudio 文房四寶 --- 筆、墨、紙、硯 (pincel, tinta en barritas, papel y piedra de entintar), les muestran el modo de escribir el carácter modelo *Yong* (永) en el que tiene los trazos fundamentales de los caracteres chinos. Es muy bueno poner música clásica china cuando los alumnos están practicando la caligrafía. Así, se sienten inmersos en la perfecta armonía china.

Tal como en la clase de caligrafía china, el aula se puede convertir en un comedor de una familia china. Cada uno de los alumnos puede actuar el papel de un miembro de la familia o el de un huésped de la familia. En este escenario, el profesor enseña a los alumnos la etiqueta de mesa en China (¿cómo sentarse a la mesa?,⁵ la correcta manera de usar los palillos, los tabúes durante la comida, etc.). Los alumnos tienen que practicar los términos chinos de parentesco, los saludos, la etiqueta de mesa en China, etcétera. Los alumnos logran mucho éxito en este tipo de actividad y disfrutan mucho con la dramatización.

Sabemos que el arte culinario chino tiene una historia milenaria y bellos rasgos característicos nacionales y constituye una valiosa riqueza del patrimonio cultural chino. Por eso, es muy importante presentar a los alumnos extranjeros este gran arte chino. Pero me parece que conocer la cultura de la comida no es solamente disfrutar los platillos chinos en restaurantes o en las fiestas, sino también enseñar a los alumnos cómo prepararlos. Durante esta actividad se incrementa la interacción entre el profesor y los alumnos, además los alumnos pueden cocinar deliciosos platillos chinos ellos mismos en su casa y disfrutarlos con su familia.

Creo que proyectar películas chinas a los estudiantes es una actividad valiosa en la enseñanza del chino para los extranjeros, porque éstas, además de ser una forma de distracción, reflejan una cultura al presentar el ambiente social y cultural del lugar en el que se desarrolla la trama, y muestran diversas maneras de hablar según el contexto social. En los temas que se tratan en las películas, de alguna forma se reflejan los principios morales, valores y actitudes usados por los personajes para resolver ciertos problemas a los que se enfrentan en la vida diaria. Por ejemplo, en la película china 喜宴 *El banquete de bodas* de Ang Lee, 1992, conocemos el concepto chino tradicional 不孝有三，無後爲大⁶ “hay tres cosas contrarias a la piedad filial, y la peor de ellas es no tener descendencia”. También

⁵ Los chinos poseen ciertas normas y costumbres relacionada con las comidas. Existe un orden preestablecido que determina quien debe ocupar el primer lugar entre los hombres, las mujeres, los ancianos y los jóvenes.

⁶ 孟子離婁(上)第二十六章 孟子曰:「不孝有三，無後爲大...」 El libro de Mencio, Lilou (A), #26. Mencio dijo: “Hay tres cosas contrarias a la filial, y la peor de ellas es no tener descendencia...” (謝 y 邱 1993, p. 487, Pérez Arroyo, *Los cuatro libros*, Madrid, Alfaguara, 1995, p. 229)



conocemos cómo se trata el tema de la homosexualidad en la sociedad china. Observamos también en la película 飲食男女 *Comer, beber y amar* de Ang Lee, 1994, el arte de la cocina china, la vida cotidiana de una familia china de la clase media, la manera en que la gente maneja su vida sentimental, y cómo la gente muestra su emoción, sus sentimientos hacia otros en la familia.

El uso de la Internet y otros medios electrónicos

Según Osuna y Meskill "...la computadora sirve como una entrada al mundo extranjero virtual donde 'las personas reales' están usando el idioma real en 'el contexto real'...",⁷ veremos que la tecnología podría ser una mediadora excelente entre la enseñanza y el aprendizaje de la cultura de una lengua extranjera, y los profesores de idiomas deberían integrar las nuevas tecnologías en sus clases. Hoy día este medio se presenta como un baúl de tesoros que esperan ser descubiertos, y a la mayoría de profesores y alumnos, les interesa mucho realizar sus tareas por la Internet, ya que ésta tiene rapidez, es fácil y cómoda de utilizar, es interesante, divertida por sus gráficas, fotografías, dibujos y sonidos, además hay gran número de páginas Web disponibles.⁸ En la enseñanza de la cultura en la clase de chino, por ejemplo, el profesor podría pedir a los alumnos consultar en Internet todo tipo de fuentes acerca de *la Fiesta del Otoño* “中秋節” (por ejemplo, las historias/leyendas, las costumbres, las literaturas, etc. sobre ella) con el fin de preparar una exposición frente a sus compañeros de clase.

Conclusión

Hemos revisado aquí la importancia de la enseñanza de la cultura en la clase de lenguas extranjeras, algunas diferencias entre la cultura china y la mexicana y las actividades aplicadas para enseñar la cultura en la clase de chino. En este artículo, señalamos sólo unos aspectos básicos acerca de la enseñanza de la cultura en la clase del idioma extranjero, particularmente en la clase de chino. Sin lugar a dudas, tenemos mucho más que revisar, discutir el tema de la cultura en la enseñanza de una lengua extranjera, por ejemplo, ¿cómo desarrollamos una mejor metodología y un currículum para enseñar cultura en la clase de lenguas extranjeras? ¿Cómo evaluamos un programa de la enseñanza de la cultura extranjera? ¿Cómo formamos un buen cuerpo pedagógico para la enseñanza de la

⁷ Osuna y Meskill, "Using the World Wide Web to integrate Spanish Language and Culture: a Pilot Study", en *Language Learning & Technology*, vol. 1, núm. 2, enero, 1998, p. 71.

⁸ Véase <http://168.143.67.65/congreso/ponencia-84.pdf>



cultura extranjera? y ¿cuáles son los nuevos papeles que tienen los profesores y los alumnos en la clase de cultura?, etcétera.

Sabemos que con la tecnología, la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera encuentra un mejor desempeño. Sin embargo, para llegar a obtener el mayor éxito de la aplicación de la tecnología en la enseñanza de la cultura de una segunda lengua, los profesores tienen que manejar bien la tecnología más reciente y conocer los distintos tipos de software existentes en el mercado. También sería su obligación examinar y evaluar cuándo y cómo utilizar estos recursos. Pero hay problemas para afrontar. ¿Los profesores de idiomas se quejarán mucho de que aumente su carga de trabajo? ¿Tienen las instituciones de idiomas suficientes recursos (como finanzas, fondos, espacios, profesores calificados, etc.) para llevar la tecnología a las clases de idiomas? Tenemos todavía muchas tareas que hacer.

Fuentes

CEPE, UNAM, *Memorias del Primer Simposio Nacional: la enseñanza de la lengua y de la cultura para extranjeros*, México, D. F., 2000.

Cestero Mancera Ana María, *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid, Arco Libros, S. L., 1999.

Cortés, Martha Elena, Laura Galindo Islas y Ma. Teresa Montoya, *Pido la palabra, 2º Nivel*, México, D. F., 1994.

Daughy, Catherine J. y Michael H. Long, *Optimal psycholinguistic environments for*

distance foreign language learning, en *Language Learning & Technology*, vol. 7, núm. 3, septiembre 2003. [Disponible en

<http://lt.msu.edu/vol7num3/doughty/default.html>]

De Dios Álavarez, Emma, *Me gustaría comer... Internet como antídoto contra el choque cultural*.

[Disponible en <http://www.educared.net/pdf/congreso-i/Cx6a.PDF>]

_____, *La enseñanza de la cultura de una segunda lengua. Tecnología versus métodos tradicionales*. [Disponible en <http://168.143.67.65/congreso/ponencia-84.pdf>]

Field, Kit (ed.), *Issues in modern foreign language teaching*, Londres, Routledge Falmer, 2000.

Giskin, Howard, *Using Chinese Folktales in the Classroom*, en *Education about Asia*, vol. 7, núm. 2, Fall, 2002.

Gumperz, John J. y Adrian Bennett, *Lenguaje y cultura*, Barcelona, Editorial Anagrama, 1981.

Herbst, Marina, *Proyecto Ensayo Hispánico: Ideas en desarrollo y diálogo intercultural*, 2002.



- [Disponible en <http://www.ub.es/filhis/culturele/herbst.html>]
- Kasper, Gabeiele (ed.), *Pragmatics of chinese as native and target language*, Honolulu, University of Hawai'i Press, 1995.
- Kramsch, Claire, *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford, Oxford University Press, 1993.
- Lacorte, Manel, *¿Y la cultura de la clase?*, 2000.
- [Disponible en <http://www.ub.es/filhis/culturele/lacorte.html>]
- Lee Zoreda, Margaret, *Reflexiones sobre Docencia Transcultural*.
- [Disponible en <http://www.cesu.UNAM.mx/iresie/revistas/perfiles/perfiles-ant/66-1.htm>]
- Martín Morillas, José M., *La enseñanza de la lengua: un instrumento de unión entre culturas*, Barcelona, España, Facultat de Filologia, Universitat de Barcelona, 2000.
- [Disponible en <http://www.ub.es/filhis/culturele/morillas.html>]
- Monografias.com, *¿Qué entendemos por cultura?*, en *Culturas y estéticas contemporáneas*, 2003.
- [Disponible en <http://www.monografias.com/trabajos13/quentend/quentend.shtml>]
- Moreno, Francisco, María Gil y Kira Alonso, *La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro*, Madrid, Universidad de Alcalá, 1997.
- Morton Ryan, Phyllis, *Foreign language teacher's perceptions of culture and the classroom: a case study*, Ann Arbor, Michigan, UMI Dissertation Services, 1996.
- Oro Cabanas, J. M. y J. Varela Zapata, *Adquisición y aprendizaje de lenguas segundas y sus literaturas*, Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1997.
- Osuna, M. M. y C. Meskill, "Using the World Wide Web to integrate Spanish Language and Culture: a Pilot Study" en *Language Learning & Technology*, vol. 1, núm. 2, enero, 1998,
- [Disponible en <http://lt.msu.edu/vol1num2/article4/default.html>]
- Pérez Arroyo, Joaquín, *Los cuatro libros*, Madrid, Alfaguara, 1995.
- Piñol, Mar Cruz, *Contextos culturales hispánicos en los medios de comunicación y en las nuevas tecnologías*, 2000.
- [Disponible en http://www.ub.es/filhis/culturele/nue_tecn.html]
- Prats, Enric, *La enseñanza de la lengua en contextos multiculturales: una cuestión de valor*.
- [Disponible en <http://campus-oei.org/valores/boletin12.htm>]
- Samovar, Larry A., Richard E. Porter y Nemi C. Jain, *Understanding Intercultural Communication*, Wadsworth, Inc., 1981.



- Santhanam, Elizabeth, *Congruence of teaching, learning, assessment and evaluation*, en *Teaching and Learning Forum*, 2002. [Disponible en <http://cea.curtin.edu.au/tlf/tlf2002/santhanam.html>]
- Santos Gargallo, Isabel, *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, Madrid, Arco Libros, S. L., 1999.
- Sayago González, Ángel, *¿Cuándo aprendemos realmente un idioma?*, 2002. [Disponible en <http://www.unex.es/interzona/Interzona/Apren.LengExtranjeras/Ingles/Cuandoan gelsaya...>]
- Trujillo Saéz, Fernando, *Culture awareness in writing: pedagogical implications of contrastive rhetoric*, ponencia presentada en el First International Conference on English Studies: Past, Present and Future, organizado por la Universidad de Almería, 19-25 de octubre de 1997. [Disponible en <http://www.ugr.es/~ftsaez/culturalawareness.pdf>]
- _____, *Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: de la competencia lingüística a la competencia intercultural*, 2001. [Disponible en <http://www.ugr.es/~ftsaez/objetivos.pdf>]
- _____, *Escritura y cultura: la retórica contrastiva en pragmalingüística*, núms. 8-9, 2001. [Disponible en <http://www.ugr.es/~ftsaez/cr1.pdf>]
- _____, *Propuesta de utilización de modelos textuales definidos culturalmente para la enseñanza de la lectura en inglés y español*. [Disponible en <http://www.ugr.es/~ftsaez/propuesta.pdf>]
- _____, *Towards interculturality through language teaching: Argumentative discourse*, 2002. [Disponible en <http://www.ugr.es/~ftsaez/intercultarg.pdf>]
- 畢繼萬 *跨文化非語言交際* 2001年 北京:外語教學與研究出版社
- 畢繼萬 *中外思維方式的對比在外國人漢語教學的作用* JCLTA, vol. XXIV, núm. 1, febrero, 1989, pp. 71-96.
- 畢繼萬 *中國文化介紹在對外漢語教學中的作用* JCLTA, vol. XXII, núm. 3, octubre, 1987, pp. 85-99.
- 陳建民 *語言與文化面面觀* 1992年6月《語言建設通訊》第36期 8-22頁
- 鄧炎昌、劉潤清 *語言與文化 英漢語言文化對比* 2001年 北京:外語教學與研究出版社
- 李楊 *對外漢語教學課程研究* 1998年 北京:北京語言文化大學出版社
- 潘亞玲 [譯] [德] 馬勒茨克 [著] *跨文化交流:不同文化的人與人之間的交往* 2001年 北京:北京大學出版社



La cultura en la enseñanza del idioma extranjero: el caso del chino-español en México

謝冰瑩、邱燮友 等 *新譯四書讀本* 1993年8月 臺北:三民書局股份有限公司
周思源 *對外漢語教學與文化* 1998年 北京:北京語言文化大學出版社



DESVISTIENDO UN SÍMBOLO NACIONAL: ¿ES CHINA LA CHINA POBLANA?

Lucía Chen (Hsiao-Chuan Chen)
Instituto de posgrado de Estudios Latinoamericanos
Universidad de Tamkang

*En una tarde serena,
Una princesita china,
Sobre el dorso palpitante
De las aguas del mar,
Viajaba en una galera
De oro y marfil oriental
Recostada en almohadones
De gasa, seda y tul,
Con sus armas y dragones
De altivos pendones
Sobre su campo de azul.*

Alfredo Cuéllar, "La leyenda de la China Poblana".

I. Introducción

Tras la conquista, la cultura mesoamericana se marchitó mientras renacía la novohispana. México era el centro de organización y el punto de partida de casi todas las expediciones que salían a la conquista y colonización. Después del corto periodo de gobierno de Cortés (1522-1528) y dos regímenes de la Real Audiencia (1528-1530, 1531-1535), el emperador Carlos V firmó el nombramiento de Virrey de la Nueva España y presidente de la Real Audiencia a favor de Antonio de Mendoza, creando así el primer virreinato de América, que abarcaba un vasto territorio.

El siglo XVII fue punto crucial para la cultura novohispana, cuando apareció el estilo barroco. Debido a la diversidad geográfica, a la variedad de flora y fauna, a las distintas bases culturales precolombinas, el barroco europeo se transforma en



una variante mucho más rica, aguda y frondosa, conocida como el Barroco americano o Ultrabarroco. La Nueva España, con su ubicación políticamente estratégica y en el cruce de caminos comerciales, era el centro cultural barroco, donde también convergían otras importantes corrientes artísticas de todas partes. Muestra de ello son los siguientes versos:

En ti se junta España con la China,
Italia con Japón, y finalmente
un mundo entero en trata y disciplina...¹

La sociedad barroca del Nuevo Mundo era sumamente polarizada: la alta sociedad estaba anclada y rodeada en un mar de pobreza; según Carlos Fuentes: “Los privilegiados son pocos; los marginados muchísimos; y, entre ambos, un reparto jocoso de pícaros, rateros, prostitutas y limosneros ocupa la escena, igual que en las ciudades barrocas del Siglo de Oro”.² En la época barroca también existió la tensión entre un ascetismo que no toleraba la presencia de mujeres y una proliferación libertina bajo este estricto ambiente de puritanismo. Por lo cual se presentaba una particularidad climática de pares antitéticos: riqueza/pobreza; purificación/perdición; solemnidad/alboroto; ascetismo/erotismo; bondad/maldad; naturalidad/artificialidad; rechazo/seducción; espiritualidad/secularización.

En esta época se perfila la imagen religiosa de Catarina de San Juan (1609-1684) y junto a ella se inventa la imagen atractiva de la *China Poblana*, correspondiente a la idea emancipadora y al ambiente revolucionario que conquistó el México popular, y que con el trascurso de tiempo se convirtió en el espíritu nacional del México independiente. Las décadas de 1920 y 1930 son de auge del personaje y la *China Poblana* “aparecía en todas partes bailando con su charro —en cientos de anuncios, en pintura, en grabado, en teatros de revista, en el cine, etcétera— tiene muchos rostros y ninguno”.³

Son dos chinas diferentes: una es severa, otra jovial; una es silenciosa, otra vital; una es angelical, otra sensacional; una es exótica, otra nacional; entre ellas existe la valla erigida por un sentido binario entre lo clerical y lo laico, lo legendario y lo fantástico. Las dos chinas también se mezclan y se confunden, originando una curiosidad sobre ellas. ¿Catarina de San Juan se identifica con la *China Poblana*? ¿Es china de China? ¿Cómo es su vida? ¿Qué origen tiene la indumentaria de la *China Poblana*? ¿Cómo se convierte en el emblema de la

¹ Véase Carlos Fuentes, *El espejo enterrado*, México, FCE, 1993, p. 220.

² *Ibid.*, pp. 219-220.

³ Orellana, Margarita de, “Para vestirse de mexicana”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003, pp. 6-7.



mexicanidad? Sobre este personaje legendario se hizo toda clase de preguntas. El objetivo de este trabajo es rastrear los símbolos tanto de la leyenda de la *China Poblana* como de su indumentaria que se asocian con la estética del arte contemporáneo mexicano.

II. La estética china en la Nueva España

La palabra “China” fue conocida por primera vez a través del mapa del portugués Diego de Ribeiro en 1529.⁴ China en aquella época fue una denominación referida al Oriente, o sea, a lugares desconocidos como el país de Catay, Gran Khan, India mogol, Filipinas, etcétera. En los siglos XVI y XVII China fue, para España y América, un país magnífico y maravilloso, como había sido para Marco Polo en el *Libro de las maravillas*, un reino lejano y ambiguo, una imagen geográfica, como nos revelan algunas líneas del *Quijote* de Avellaneda o, para los obstinados eclesiásticos, un país pagano y bárbaro. China fue “El Dorado” que España quería conquistar, o los Campos Elíseos adonde Cervantes quería mandar su Quijote para establecer una academia de lengua española. China es lejana y exótica geográficamente, pero es íntima y familiar en el imaginario.

Gracias a la gran empresa de exploración de las nuevas rutas marítimas, España podría establecer su imperio donde el sol no se ponía. Cuando España conquistó las Filipinas en 1571, las convirtió en la base de negocios con China. Los intercambios comerciales revelaron la realidad secreta de China, que dejó de ser un espejismo. Los objetos de extremo refinamiento, como sedas, porcelanas, arcones, biombos, quitasoles y pinturas, llegaban a las ciudades barrocas de América, como Lima, Acapulco, México o Puebla. También había importación de diversiones como los papalotes, el papel picado, los faroles de papel, el balero, los fuegos artificiales y las peleas de gallos. Por ello, en algunas ciudades de Nueva España como México o Puebla existía el Parián, mercado donde se vendían objetos chinos. Es voz filipina y se aplicaba en Manila al lugar en que se vendían los objetos importados de Europa y Nueva España. Viceversa, el Parián fue transplantado a Nueva España para vender cosas del Oriente, y llegó a tener gran importancia, pues hacía las veces de un gran y moderno almacén de ropa, telas y productos artesanales selectos traídos por las flotas desde España y por las naos desde Manila, satisfaciendo una amplia y variada serie de necesidades y el gusto más exquisito y refinado. Se convirtió en un centro comercial en el que se encontraban maravillas en la época novohispana:

⁴ Gustavo Vargas Martínez, “Historia luso-española de la palabra *china*”, *Amerística* México, año 1, núm. 2, 1999, p.130.



Se levantaban muy tarde [Las niñas bien de la época] y ocupaban el resto de la mañana en acicalarse para salir a pasear en coche o de compras a El Parián.⁵

En la esquina occidental de La Plaza Mayor, se encontraba El Parián... ¡ah, qué delicia para los ojos de la niña Leona! Había vendedores de pájaros, verduras, telas, granos, espejos, perros xolotzcuintles, iguanas, armadillos... Más de lo que la imaginación podía soñar.⁶

Los objetos orientales influyeron de alguna manera sobre el arte americano en la talla de marfiles, en lacas, en telas, en talaveras, y en particular, en el papel picado. El espíritu del barroco es un hallazgo de lo nuevo y lo diferente, caracterizado por el gusto por la escenografía, la búsqueda de formas complicadas, la perspectiva ilusionista, los contrastes de luz y sombras, etcétera; en este sentido, el concepto de lo chino, o sea lo oriental, se convierte en la novedad y revolucionario en el arte barroco de Hispanoamérica. Durante la época novohispana, en la moda, el consumo de arte, el mobiliario y la vestimenta se encuentra cierta estética china, tal como la indumentaria hecha de damasco chino, la vajilla de porcelana o los arcones de caoba, manifestando la selección de la clase aristocrática china. Por ello, lo chino representa la maravilla y la curiosidad, más aún, lo exótico.

Cama de madera de caoba con gruesas columnas salomónicas, que sostenían un baldaquín de damasco amarillo, del que pendían caprichosas colgaduras bordadas en China.⁷

Esa visión, que parecía del Elíseo de los griegos, vista repentina e impensadamente al través de la luz misteriosa de las primeras horas de la mañana, y como engastada a propósito entre dos cortinas de damasco rojo de China, se quedó impresa en el cerebro del viejo abogado como si la hubieran grabado con un buril de fuego.⁸

En la cabecera de la mesa un sillón dorado con forro de damasco chino, color, ya por los años, de sangre enfriada, y coronado con las armas del conde, estaba rodeado de una reja de hierro curiosamente labrada en China.⁹

⁵ Georgina Greco y Herrera, *La Leona de México*, México, Libra, 2003, p. 25.

⁶ *Ibid.*, p. 36.

⁷ Manuel Payno, *Los bandidos de Río Frío*, México, Grupo Editorial Tomo, 2006, p. 39.

⁸ *Ibid.*, p. 212.

⁹ *Ibid.*, p. 349.



En aquellos tiempos, para la clase aristocrática las mercancías de China eran populares como las de Irlanda o de otros lugares europeos que se vendían en el emporio de la elegancia y el lujo.

Los diferentes dueños de estos cargamentos tenían el escritorio en las casas alquiladas de la villa, y allí trabajaban, comían y dormían mientras sus dependientes, al cuidado de los fardos, enseñaban en la calle las muestras de lo que tenían a disposición del público; y era de ver la variedad de pañuelos y pañolones de seda de brillantes colores, la variedad de indianas, las frescas y blancas piezas de lino de Irlanda, las docenas de medias de hilo de Escocia, los cortes de vestidos de brillantes colores para señoras, los estampados para la clase pobre, los paños y casimires para trajes de hombre, la infinidad de espejitos, de anillos, de adornos de tocador de loza y cristal, de juguetes para niños, de mil cosas curiosas de todas partes del mundo y aún de China, pues únicamente en San Juan era donde cada año se encontraban maravillosos chales de China que eran la delicia y usaban las ricas y principales señoras de Guadalajara, de México y de Veracruz.¹⁰

El novelista naturalista Payno pone relieve en afirmar que el gusto por lo chino es algo caprichoso, por tal motivo que Carlos de Sigüenza y Góngora no se olvida de agregar a los chinos entre una cantidad de grupos en *Infortunios de Alonso Ramírez* (1690) para exaltar el sabor aventurero y forastero de un espacio referido al Oriente.¹¹ Para señalar a lo exótico y lo curioso, el chino o la china también se aplican a objetos, a especies vegetales y animales, y hasta algunos usos de matices tanto de lo peyorativo como de lo positivo, ejemplos como “mandar a uno a la china” o “trabajar como un chino”.¹²

Junto a las mercancías, llegaron individuos de origen chino: algunos eran peones en los ingenios otros eran comerciantes. A los comerciantes del Parián se les llamaba “tratantes de Filipinas”, “gremio de los chinos” o simplemente “filipinos” o “chinos”. Estos personajes se injertaban en las castas americanas. Y, más tarde, en el siglo XIX, se importaron alrededor de medio millón de los culíes chinos a América para reemplazar la escasez de la mano de obra debida a la Ley de Represión del Tráfico Negro y a la supresión de la esclavitud.

¹⁰ Manuel Payno, *op. cit.*, p. 676.

¹¹ Carlos de Sigüenza y Góngora, *Infortunios de Alonso Ramírez* (1690), en *Relaciones históricas*, México: FCE, 1954, p. 16.

¹² Sobre los alcances de la palabra china véase Lucía Chen, “Sombras chinescas: los orígenes de un imaginario latinoamericano”, *Cuadernos Americanos*, México, núm. 96, noviembre-diciembre, 2002, pp. 83-97.



De este modo, el chino o la china representan de lo diferente, lo ajeno y lo remoto; sin embargo, este uso tiene su origen a lo largo de la historia colonial. En la Colonia tales nombres, con el significado de muchacho o muchacha, fue aplicado a una gran cantidad de grupos distintos que sólo coincidían en no ser blancos: mestizos, zambos, indios, mulatos y negros. En particular, en Perú, la casta de mulato e india fue *chino*, y la de español y *china* fue *cuarterón de chino*. En el *Cautiverio feliz* de Pineda y Bascuñán se refiere a las chinas que son las mozas indias. En el lenguaje de la América meridional de los siglos XVIII y XIX la china equivalía a la india soltera, la chica, la rapaza, voz que probablemente vendría del quechua. Con el transcurso de tiempo, la denominación de china ya fue provincializada en toda la Colonia y fue entonces incuestionablemente referida a la mujer no criolla. Gracias a la pluma de los escritores, la china llegó a Nueva España y se convirtió en un arquetipo poblano. La poblana no es únicamente la de Puebla, la angelopolitana, sino que puede ser la campesina de cualquier región de México. Así que en Nueva España, la china representaba personajes que pertenecían al sector popular de la sociedad. La china es también con mucha frecuencia usada en los versos o en las canciones, para indicar a la muchacha linda, preciosa, por lo cual, conlleva una imagen de alegría.

En *Los bandidos de Río Frío* Manuel Payno recreó la imagen de un personaje femenino, de rasgos que semejan la señorita china, popular, excitante, provocativa, ella es Cecilia, de la cual señala:

Era una mujerona grande, hermosota, de buenos colores, nariz chata y resuelta; ojo negro y maligno y grandes y abultados pechos que, como si estuviesen inquietos para salir a la calle, se movían dentro de una camisa de tela fina bordada de colores, donde apenas se podía observar una que otra pequeña mancha del jugo de las frutas. Su cuello era un verdadero aparador: sartas de corales, rosarios de perlas y de plata, listones rojos con medallones de oro y unas grandes arracadas de piedras finas en las orejas.¹³

El personaje de la china poblana surge en el siglo XIX, y no tiene nada que ver con la estética china, sino con una estética muy mexicana, más aún, en parte de una conciencia nacional. Este personaje es real, y a su vez, legendario. Lo real remite a cualquier muchacha del pueblo en la época, lo legendario, procedente de Catarina de San Juan, a una esclava del Oriente.

¹³ Manuel Payno, *op. cit.*, p. 126.



III. Una princesa de la India mogol

¿Quién inventó la leyenda de la *China Poblana*? Primero hay que mencionar a Catarina de San Juan que establece posibles correspondencias entre las biografías de la mística y algunos elementos del mundo oriental, y nos conduce por los vericuetos de una leyenda que ha nutrido profusamente el imaginario mexicano.¹⁴ En el siglo XVII hay tres obras escritas por los jesuitas Alonso Ramos, José del Castillo Grajeda y Francisco de Aguilera que revelan una imagen impecable de Catarina de San Juan, conocida como la *China Poblana*, que fue una princesa hindú. Este personaje semihistórico se convierte en el símbolo de la perfección barroca, y que encarna tanto en la obra literaria como en las pinturas religiosas a una heroína y una santa.¹⁵

El nombre original de Catarina de San Juan era Mirrah, también escrito como Myrrha o Mirra; según la traducción de los biógrafos este nombre es semítico que significa “amargura”, y también puede ser un nombre musulmán traducido como “afecto” o “sol”.¹⁶ Mirrah nació en Delhi hacia 1609, capital del reino de Dehli. La India mogol donde nació Mirrah fue designada con los nombres de *Mongor* o *Gran Mogol* en los escritores antiguos y suele confundirse con la *Mogolia* o *Mongolia* del imperio chino.¹⁷ El abuelo materno de Mirrah fue Maximiliano, emperador de Arabia y de la India, y su padre fue un príncipe absoluto de algunas tierras de India. Cuando tenía 10 años de edad, su familia huyó por la invasión turca a las costas, donde Mirrah y otro hermano fueron secuestrados por unos piratas portugueses. La princesa fue despojada de sus ricos vestidos y joyas y los bucaneros la trasladaron a Cochín, puerto en la ribera del golfo Pérsico al sur de la India, ahí fue bautizada por los padres jesuitas como Catarina de San Juan.

Después de caer cautiva de los piratas, la princesa siguió con ellos viajando en la nave pirata hacia Manila. En aquel entonces, el Gobernador de Manila había recibido el encargo del Virrey de México, Marqués de Galves, de comprarle algunas esclavas de buen parecer y gracia para el ministerio de su palacio. A la vez, un comerciante portugués traía el encargo del capitán Miguel de Sosa de Puebla de comprarle una *Chinita* para tenerla en su casa. Según los biógrafos, tanto el comerciante portugués como el agente del Gobernador de Manila pusieron sus ojos en Catarina, ésta fue vendida finalmente como esclava al comerciante portugués que la trajo a Acapulco y más tarde la entregó al Capitán

¹⁴ Roshni Rustomji-Kerns, “Las raíces olvidadas de Mirrah-Catarina”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003, p. 20.

¹⁵ Véase Gauvin Alexander Bailey, “A Mughal Princess in Baroque New Spain”, *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, México, núm. 71, 1997, pp. 37-73.

¹⁶ Roshni Rustomji-Kerns, *op. cit.*, p. 26.

¹⁷ Nicolás León, *Catarina de San Juan y la China Poblana*, México, Vargas Rea, 1946, p. 11.



Sosa. Éste la trajo por fin a Puebla, a la Nueva España hacia 1621, le dio libertad simbólicamente, la trató como hija adoptiva, le enseñó español y la instruyó en la religión cristiana.

El largo viaje de Catarina, desde la India hacia Puebla pasando por las Filipinas y Acapulco, justamente coincide con las mercancías que fueron transportadas desde el Oriente hacia la ciudad barroca mexicana. Dicho de otra forma, Catarina es apreciada como los finos objetos chinos vendidos en el Parián, por ello, la leyenda de este personaje no es solamente una invención, sino simboliza la historia de la operación mercantil entre dos mundos de aquella época. Sin embargo, la vida de esta princesa hindú conlleva cierto matiz imaginario, o sea, cierta invención, en particular la parte correspondiente a su estancia en la India.

Aunque sus biógrafos afirman fue recibida por el Capitán Sosa y su consorte como hija adoptiva, muestran que ella seguía siendo criada, esclava o ama de llaves.¹⁸ Después de la muerte de Sosa, la viuda, doña Margarita de Chávez, se retiró al convento de Santa Teresa y la pasó a la protección del Padre Suárez que la casó con el chino Domingo Suárez, proveniente de China, su propio esclavo.

El segundo vendedor de Catarina de San Juan y el Capitán Sosa fueron quienes la llamaron “China”,¹⁹ nombre que el pueblo adoptó porque se había casado con un verdadero chino. Para los blancos, los demás eran *chinos*, aunque sus ojos no fueran oblicuos y su tez fuera morena.²⁰ Por lo cual, Catarina recibió el epíteto *China Poblana*, manifestando que una muchacha provenía del Oriente y enraizó en Puebla. Ahí aún existe una Calle de las Chinitas, nombre popular que puede remontar a Catarina de San Juan y a las muchachas poblanas del siglo XIX; existe también el monumento a la *China Poblana* en la glorieta hacia la entrada al Zócalo.

Catarina de San Juan vivió casada 14 años, pero con separación de lechos; entre su cama y la del esposo colocó una imagen de Cristo, de esta manera conservó su virginidad. Después de la muerte del esposo se dedicó por completo a las prácticas religiosas, se retiró a un “aposentillo” en una casa de vecindad y llevaba una vida muy humilde. Catarina deambuló toda su vida por esas calles empedradas de conventos e iglesias, prefiriendo al inicio la de San Francisco, donde tuvo de confesor a Juan Bautista, y luego la de la Compañía de Jesús. Fue coetánea de la monja María de Jesús de Tomellín y Agustina de Santa Teresa.

A los setenta años cayó enferma: siempre se había mortificado; superó tentaciones, hizo milagros y realizó profecías. Vino a morir en el 5 de enero de

¹⁸ *Ibid.*, pp. 20-22.

¹⁹ *Ibid.*, p. 38.

²⁰ Francisco de la Maza, *Catarina de San Juan*, México, CONACULTA, 1990, p. 21.



1685, un día de imprevistas ráfagas, y fue sepultada en la iglesia de la Compañía de Jesús. Los poblanos la consideraron santa y sus retratos se multiplicaron.

Catarina de San Juan era esclava y lo era también su esposo, a pesar de ello llegó a trascender su estado social. Su historia naturalmente nos remite a la esclavitud que fue desde los tiempos más remotos el símbolo de la conquista y trasunta una serie de oposiciones binarias entre Occidente y Oriente: civilización/barbarie, catolicismo/politeísmo. Por ello, Catarina de San Juan simboliza la santidad que vivía entre el criterio mundano y el espíritu ascético tan característico del barroco, y fue la mejor muestra de la evangelización en el barroco americano, dominada como estaba por el ideal de esposar a Cristo y el ideal de la maternidad virginal. Esta muestra se puede considerar como un milagro en la propaganda de la fe cristiana, lo cual significa que si el catolicismo puede convertir a indios también pudo a la China confuciana. Así comenta Gauvin Alexander Bailey:

The flurry of excitement caused by an Indian *princesita* in New Spain had its origin in a society steeped in fantasies about the Orient and hopes of Christian conversion in infidel lands.²¹

Los biógrafos plasman una Catarina con perfil místico y religioso, sobre cuya humildad cuenta el padre Ramos: “Su vestido fue siempre cortado a la medida de su modestia; porque huía cualquier exceso en preciosidad, curiosidad y blandura y escogía lo más usado y ordinario, con limpieza y descencia conveniente a su estado”.²² Sin embargo, Antonio Carreón en su *Historia de la ciudad de Puebla* (1896), sin perder el sabor religioso, bautizó a la princesa hindú con el epíteto *China Poblana* mientras que fray Martín Durán, un religioso dominico, inventó la historia de Catarina y así ambas historias se fueron confundiendo.

Más aún, a través de la creación literaria y su metamorfosis, la imagen de Catarina de San Juan bajo la pluma de Ramón Mena en 1907 posee la belleza y la virtud a la vez: visitaba y ayudaba constantemente a los pobres y se hizo altamente popular por virtuosa y caritativa. Vestía de zangala de vivos colores durante los meses calurosos y templados, y en el invierno, de ásperas telas de lana o de cabral; en el calzado conservó siempre la forma de los que llevara cuando fue

²¹ Gauvin Alexander Bailey, *op. cit.*, pp. 40-41. Mi traducción en español es: “La ráfaga de entusiasmo causada por una princesita india en Nueva España tiene su origen en una sociedad sumida en las fantasías en torno al Oriente y esperanzas de conversión cristiana en las tierras infieles.”

²² Véase Rita Eder, “La China Poblana. Leyenda e historia”, *Anuario de historia*, México, Año IV, 1964, p. 158.



capturada. El pueblo la trataba como una santa; al morir, conservó la memoria de su santa y la imitó en el vestir, y de ahí el origen de las “Chinas”.²³

¿Quién, decid, es esta rosa?
Esta rosa no es peruana
ni es Viterbo flor temprana,
que es en florecer morosa:
Ni es flor esta alejandrina,
no es rosa jericundina,
quien muerto resucitó
decid, o lo diré yo:
Esta rosa es de la China.²⁴

Como es sabido, la Puebla de hoy es conocida por la talavera y el mole, por sus huellas históricas; la Puebla del siglo XIX es conocida por la batalla del 5 de mayo contra los franceses, donde se manifestaron los hechos heroicos de los mexicanos; la Puebla del siglo XVII es la de Catarina de San Juan, donde existían los numerosos conventos e iglesias, llena de ambiente religioso; vivió en la ciudad construida por los ángeles y la princesa hindú naturalmente se convirtió en una santa. Casi dos siglos después de la llegada de Catarina de San Juan aparecieron a principios del siglo XIX la otra imagen de *China Poblana* cuyo traje está asociado con el signo que es la unión del significante y el significado.

Catarina del siglo XVII era esclava hindú, en cambio, la *China Poblana* del siglo XIX era linda y eterna compañera de las aventuras, de las penalidades y de las alegrías del mexicano de la sociedad popular. La *China Poblana* era entonces la mujer representativa de la época, así se lee en la novela de Payno:

-Pues como te decía, Rodríguez no me quiso hacer el verso, entonces busqué a Guillermo; ya lo conoces tú: te suele comprar fruta y te ha de haber echado tus requiebros, pues es zalamero y muy enamorado hasta no más. Si entrara en la pieza donde tienes colgada tu ropa, de seguro que se volvía loco y le hacía versos a cada una de tus enaguas, figurándose que estabas dentro de ellas. Ya te lo traeré de visita uno de estos días, y ya verás que te saca, como tres y dos son cinco, en su *Musa callejera*.

-¿Musa qué?

-Sí, mujer; así llaman a los versos chulísimos en que describe bailecitos de

²³ Ramón Mena, “La China Poblana”, *Anales del Museo Nacional de México*, México, Tomo IV, 1907, p. 579.

²⁴ Francisco de la Maza, *op. cit.*, p. 112.



Desvistiendo un símbolo nacional: ¿es china la China Poblana?

los barrios y chinas, y muchachonas guapas como tú; pero sigo con mi cuento, porque nunca acabaremos.²⁵

El tiempo hace de la *China Poblana* la esencia de la mexicanidad. Las largas enaguas deslumbrantes de lentejuelas, las camisas bordadas de flores escandalosas, los collares de papelillo y el rebozo de bolita son artesanías mexicanas que bordan historia. De acuerdo con Octavio Paz, el artesano no quiere vencer el tiempo, sino unirse a su fluir.

IV. La simbología de la vestimenta de *China Poblana*

En la época de la Independencia, la *China Poblana* simbolizó el alma nacional, fue el arquetipo nacional de la virtuosa mujer mexicana; en suma, más que un personaje, fue la cristalización de un nuevo estrato social. Este personaje representa un mito de *metamorfosis* hecho por la memoria colectiva que no se preocupaba por mantener la aureola cristiana sino por “una búsqueda ansiosa de héroes nacionales surgidos del pueblo mismo y con características propias”.²⁶ Por lo cual, se metamorfoseó la devota Catarina de San Juan en la *China Poblana* fantástica.

En dos sentidos la *China Poblana* lleva una rica simbología: en su imagen personal y sus ricos atavíos. El imaginario poético inventa la *China Poblana*, imagen simpática, atractiva, decidora, esforzada, trabajadora y abnegada; “el cútis de la china es rosado, suave y delicado como una nutria; sus ojos aceitunados, ardientes, y expresivos; su cabello negro y delgado, su cintura flexible, sus pies pequeños, sus formas todas redondas, esbeltas y torneadas”.²⁷ Es un arquetipo como la inmortal *maja* de Goya,²⁸ la *manola española*, más aún, la *musa callejera*, que reúne las virtudes de las indias y las mestizas mexicanas; por ello, la China no es específicamente poblana, sino también aparece en Guadalajara, Oaxaca y otras partes de México.²⁹ Recordemos que en el uso lingüístico más común en Hispanoamérica la “China” es la sirvienta, niñera, plebeya, mujer campesina o mujer del pueblo.

Con un rebozo terciado
y su falda de sarasa,
su escotado zapatito

²⁵ Manuel Payno, *op. cit.*, p. 284.

²⁶ Rita Eder, *op. cit.*, p. 166.

²⁷ Citada de Nicolás León, *op. cit.*, p. 96.

²⁸ Gauvin Alexander Bailey, *op. cit.*, p. 38.

²⁹ Rita Eder, *op. cit.*, p. 166.



y su breve andar que encanta:
es la trigueña “chinita”
la mujer más resalada
que en el suelo mexicano
naciera de sangre hispana.³⁰

La *China Poblana* es realmente una creación colectiva, que representa un arquetipo que se funde con la mujer latina, mestiza e india, es sin lugar a dudas la síntesis de la mujer popular mexicana en aquella época. La *China Poblana* también inspiró el valor heroico de los chinacos insurgentes, dado que en la tricromía de su traje llevaba los colores nacionales. Esta figura hoy ha desaparecido, pero se ha convertido en un símbolo nacional en el México independiente, cultivando la conciencia patria contra la invasión francesa, que encontró la resistencia principal en la batalla de Puebla, aunque el traje de *China Poblana* se esfumó durante el imperio de Maximiliano por la influencia del gusto francés. Sin embargo, salvo esta ruptura corta, el suntuoso ropaje de *China Poblana* se constituyó en una estética de la sociedad mexicana.

La vestimenta ya no es un objeto que simplemente cubre y protege el cuerpo humano, su función va mucho más allá. También la vestimenta constituye un arte relacionado con el diseño, el estilo, la materia, los colores, etcétera, por ello, dependiendo de las diferentes materias empleadas y los colores usados, se convierte en un *tótem* que representa al ser humano, más aún, a la sociedad. En este sentido, la vestimenta conlleva dos elementos importantes, el tiempo y el espacio, el primero se asocia con la época y el segundo con la región, manifestando la psicología, la afición y la selección de los valores estéticos del usuario. Así que la vestimenta implica un grupo de símbolos y arquetipos con ricos significados y significantes. Con ello, todos los pueblos tienen su propio traje tradicional, con su significado inmediato y obvio, que conlleva un espíritu cultural que siempre se convierte en un espíritu colectivo hasta nacional, debido al desarrollo histórico y a los rasgos geográficos. Como dice Roland Barthes en su *Sistema de la Moda*:

El sentido plástico de un vestido depende en gran medida de la continuidad de sus elementos (o de su discontinuidad), más aún que de su forma. Por una parte, se diría que el vestido refleja a su manera profana el viejo sueño místico del “sin costuras”: ya que envuelve al cuerpo, ¿no es un milagro que el cuerpo pueda entrar en él sin que el vestido deje rastro de este paso? Y,

³⁰ Rafael Carrasco Puente, *Bibliografía de Catarina de San Juan y de la China poblana*, México, Secretaría de Relaciones Exteriores, Departamento de Información para el Extranjero, 1950, p. 17.



Desvistiendo un símbolo nacional: ¿es china la China Poblana?

por otra parte, en la medida en que el vestido es erótico, debe dejarse desintegrar aquí y allá, ausentarse parcialmente, jugar con la desnudez del cuerpo.³¹

La rica indumentaria de *China Poblana* fue, más que una moda, un signo, del siglo XIX, en cierto modo fue inventada por los literatos y llevada a la realidad por las mujeres mexicanas. Esta moda no tiene nada que ver con la China geográfica, ni con la real indumentaria que con humildad portó Catarina de San Juan según los relatos jesuitas, tampoco se relaciona con la indumentaria indígena. El traje tiene una larga evolución, con un origen español, la forma de vestir de las Manolas o Majas. Según Nicolás León, si comparamos el traje de una Manola española de principios del siglo XIX con el de una *China Poblana*, resultan casi idénticos.³² A medida que transcurrió el tiempo, se fue adaptando al clima de México y se simplificó para la facilidad de los quehaceres domésticos.³³

Desvistiendo un símbolo nacional, ¿es china la *China Poblana*? Descomponemos el vestuario en varias prendas que son rebozo, camisa, ceñidor, zagalejo, saya (enagua) y zapatillas. Entre las prendas, el rebozo fue y sigue siendo una pieza indispensable para las mujeres mexicanas, que es muy diferente de la tilma³⁴ de las mujeres indígenas, trayendo su origen de España, en particular, modifica en sus dimensiones y forma de la mantilla que las mujeres andaluzas usaban mucho. La enagua con pretina y cortes también es de España, nos podemos fijar en las pinturas de Goya para probarlo. Las zapatillas son de seda o raso, y las chinas llevan medias según su propio gusto. Las chinas usan un peinado muy sencillo, cuyo cabello siempre está recogido en trenzas y adornado con listones de colores vivos. Para completar el arreglo, las chinas siempre llevan collares de papelillo.

La Moda puede decirse en proverbios, sin acogerse ya a la ley de los hombres sino a la de las cosas, tal y como se mostraría al más viejo de los hombres en la historia de la humanidad, el campesino, a quien la naturaleza habla a través de sus repeticiones: *a abrigos elegantes, vestidos blancos; a tejidos preciosos, accesorios ligeros*. Esta sabiduría de la moda implica una confusión audaz entre pasado y futuro, entre lo que se ha decidido y lo que

³¹ Roland Barthes, *El sistema de la moda y otros escritos*, Barcelona, Paidós, 2003, pp. 163-164.

³² Nicolás León, *op. cit.*, p. 80.

³³ Rita Eder, *op. cit.*, p. 168.

³⁴ La tilma es una manta de burda filbra de maguey que las mujeres indígenas siempre usan para cubrir la cabeza, tapar el niño o encargar objetos.



ha de venir: una moda se registra en el momento mismo en que se anuncia, en el momento mismo en que es prescrita.³⁵

A partir de los finales del siglo XVIII este traje era altamente aceptado entre el pueblo, como era ligero y cómodo, su uso correspondió inicial y únicamente a las mujeres que trabajaban en el servicio doméstico y en los comercios de la ciudad, tal como en la venta de fruta, pulque, etc. Con el tiempo, éste fue cada vez más popular, se veía a muchas mujeres que vestían de *China Poblana* en las calles, plazas y mercados de diversas poblaciones, en traje cada vez más decorado con bordados y lentejuelas en franjas y olanes. Los colores del traje también eran cada vez más vistosos, como rojo, amarillo, verde, azul y blanco. Aún más, hay variaciones en el lujo, dependiendo de las diferentes clases. Las telas pueden ser desde las ásperas de lana, zangala de fibras de maguey, algodón, muselina, seda, hasta terciopelo. En sus momentos de auge, el vestido de China poblana fue usado también por las señoras de la aristocracia en el interior de sus casas.³⁶

Por el guardarropa de Cecilia, personaje de Payno en *Los bandidos de Río Frío*, se sabe que el traje de China Poblana influyó el gusto del vestuario de la mujer del siglo XIX:

Las camisas y enaguas, con pocas excepciones, estaban bordadas, cosidas con randas y terminadas en encajes finos. Las enaguas de encima presentaban una variedad. Seis u ocho de castor, variando los encarnados, con cinturas de tafetán, salpicadas de lentejuelas de plata y oro o sin ellas; las demás, azules, verdes, y de muchos colores, de las indianas más caprichosas que se fabrican en Inglaterra y Francia, expresamente para las Américas. Los rebozos de seda, de otate, de bolita, de hilo común, hechos en Temascaltepec, en Tenancingo, en San Miguel el Grande, en todas partes donde los tejían mejor; en resumen, el guardarropa era tan variado, tan surtido y tan lujoso como el de una comedianta de primer rango; pero además, tan limpio, tan oloroso, tan atractivo y tan curiosamente colocado, que debajo de aquellas camisas blancas y de las enaguas de vivos colores, huecas y esponjadas con el almidón, el hombre de menos imaginación, San Luis Gonzaga mismo, que hubiese podido levantar los ojos, habría creído ver moverse dentro los brazos, el pecho, las piernas frescas y redondas de otras tantas mujeres, vestidas de chinas y tapatías, como se veían en las calles de México, de Puebla y de Guadalajara.³⁷

³⁵ Roland Barthes, *op. cit.*, p. 308.

³⁶ Nicolás León, *op. cit.*, p. 83.

³⁷ Manuel Payno, *op. cit.*, p. 274.



Sin embargo, la Marquesa Calderón de la Barca, esposa del ministro de España en México, muestra que no estaba aceptado por la aristocracia ni era usado para el baile de disfraces. La marquesa en sus memorias, *La vida en México*, relata que se aproximaba un famoso e importante baile de disfraces al cual estaban invitados los embajadores españoles, con este motivo una señora, cuyo nombre ha quedado en el anonimato, envió a la marquesa un traje de china poblana para que lo luciera en ese famoso baile. A medida que se acercaba el día de la fiesta, ella se emocionaba cada vez más con la idea de lucirlo y por supuesto esto se supo en ciertos círculos, pero los otros ministros le aseguraron que las chinas poblanas son *femmes de rien*, que no usan medias y que la esposa de un ministro español no debía de manera alguna ponerse semejante vestido, ni aún por una sola noche.³⁸

[...] al jugar al vestido, el propio vestido toma el relevo de la persona, proclama una personalidad lo bastante rica para cambiar de papel con frecuencia; en última instancia, cuando transformamos nuestro vestido transformamos nuestra alma [...]³⁹

Como se consideraba que en la moda se mostraba la personalidad, según el prejuicio de la clase aristocrática, el traje de *China Poblana* desagradaba a la nobleza, dado que su aristocracia estaba basada en la marca y el dinero. De acuerdo con Roland Barthes, la institución del signo de moda es un acto tiránico,⁴⁰ por ello, el traje de *China Poblana* se crea a partir del interés por la cultura de la masa, y es un símbolo único del pueblo, con un fuerte matiz folklórico, que además se incorpora a la memoria colectiva. La preocupación de la clase aristocrática de que se usara el traje en un baile al cual concurriría la aristocracia, revela la popularidad del atuendo y del personaje.

Como la indumentaria, los colores también tienen su simbología. El traje de *China Poblana* representa una estética moldeada por las necesidades de la sociedad mexicana, por el mestizaje de lo indígena y lo español. Los tres colores se asocian con la pureza de la religión, el blanco, la independencia, el verde, y la unión, el rojo; simbolizando una muchacha devota, independiente y cálida. Aparte de las láminas, pinturas históricas, hoy en día, la *China Poblana* sólo se revive en algunas fiestas nacionales y en el ballet folklórico. El vestido de muselina blanca bordada de las bailarinas del jarabe tapatío nos recuerda el sol andaluz que brilla en la tierra de los antepasados, la franja de hilos de oro y el pañuelo de seda revelan las líneas del desarrollo del sistema de la moda en México; en el mismo

³⁸ Nicolás León, *op. cit.*, pp. 86-90.

³⁹ Roland Barthes, *op. cit.*, p. 254.

⁴⁰ *Ibid.*, p. 250.



sentido, rememoran a las majas españolas que se metamorfosearon en las chinas que llevan enaguas con lentejuelas, hasta media pierna, dejando ver su pie sin media.

V. Conclusión

En suma, la estética china representa un gusto por lo fantástico y áureo, en particular lo último, que se asocia a la riqueza, del mismo modo que China había sido el móvil del descubrimiento de la nueva ruta marítima realizado por Colón, motivado principalmente por la búsqueda de oro y de especias. Gracias a la operación comercial, los objetos chinos influyen en la fábrica de talavera, el nacimiento de Catarina de San Juan y la leyenda de la *China Poblana*. La denominación trasuntaba una visión política de la realidad, cuya estructura acentuaba la diferencia entre lo familiar (México, América y Europa) y lo extraño (China, Asia y Oriente).

Se afirma que Catarina de San Juan y la *China Poblana* son dos personas distintas, una pertenece al espíritu católico, la otra al nacional. Sin embargo, la primera puede ser el cuerpo mientras la segunda es el alma, sin el cuerpo el alma no ilumina. El personaje de Catarina de San Juan tiene su base histórica, gracias al mito de la metamorfosis y a la pluma de los literatos se recrea una china totalmente nueva:

[...] su origen noble oriental, su condición de esclava vendida por piratas, su “exótica” belleza, su vida en Puebla y su beatitud, Con todos estos “atributos”, la china poblana y su leyenda debían servir de ejemplo para muchas mujeres mexicanas.⁴¹

La *China Poblana* es como un libro de historia que abarca toda la evolución de la sociedad mexicana desde el ascetismo del barroco hasta el romanticismo, desde la Colonia hasta la Independencia.

El traje de *China Poblana* es una creación mexicana con su propia estética, visible en el empleo de colores, dimensiones, forma y adornos. Hoy en día, este traje sólo se hace con los colores nacionales, blanco, rojo y verde, cuya falda siempre está cuajada de lentejuelas con el escudo nacional. Mejor dicho, el traje de *China Poblana* es una artesanía, que se vende en el Parián de Puebla, en Tehuacán, Guadalajara y la Ciudad de México. Según Roland Barthes, si en la lengua existen errores, la moda representa algo de arbitrariedad bajo la retórica de la regla y de la verdad y esta arbitrariedad de la moda debe ser razonada y

⁴¹ Ricardo Pérez Monfort, “La china poblana como emblema nacional”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003, p. 41.



naturalizada.⁴² En este sentido, la palabra *china* ya está mexicanizada y la *China Poblana* representa simplemente la mujer mexicana de cierta época, con una indumentaria suntuosa. Concluimos nuestra puesta en duda acerca del uso de la palabra con esta cita de Barthes:

El sistema de la lengua y el sistema de la Moda no tienen el mismo orden de sanciones: derogar el sistema de la lengua es correr el riesgo de imposibilitar la comunicación, es exponerse a una sanción inminente, práctica; infringir la legalidad (actual) de la Moda no es imposibilitar literalmente la comunicación, ya que lo *pasado de moda* forma parte del sistema, sino exponerse a una condena moral; podríamos decir que la institución del signo lingüístico es un acto contractual (en el nivel de la comunidad entera y de la historia), mientras que la institución del signo de Moda es un acto tiránico: hay *errores* de lenguaje y *faltas* de Moda. Por otra parte, proporcionalmente a su misma arbitrariedad, la Moda desarrolla toda una retórica de la Ley y el Hecho, tanto más imperativa por cuanto lo arbitrario que debe racionalizar o naturalizar no tiene freno.⁴³

Fuentes

Bailey, Gauvin Alexander, "A Mughal Princess in Baroque New Spain", *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, México, núm. 71, 1997.

Barthes, Roland, *El sistema de la moda y otros escritos*, Barcelona, Paidós, 2003.

Carrasco Puente, Rafael, *Bibliografía de Catarina de San Juan y de la China poblana*, México, Secretaría de Relaciones Exteriores, Departamento de Información para el Extranjero, 1950.

Chen, Lucía, "Sombras chinescas: los orígenes de un imaginario latinoamericano", *Cuadernos Americanos*, México, núm. 96, noviembre-diciembre, 2002.

Eder, Rita, "La China Poblana. Leyenda e historia", *Anuario de historia*, México, Año IV, 1964.

Fuentes, Carlos, *El espejo enterrado*, México, FCE, 1993.

León, Nicolás, *Catarina de San Juan y la China Poblana*, México, Vargas Rea, 1946.

Maza, Francisco de la, *Catarina de San Juan*, México, México, CONACULTA, 1990.

Mena, Ramón, "La China Poblana", *Anales del Museo Nacional de México*, México, Tomo IV, 1907.

⁴² Roland Barthes, *op. cit.*, p. 250.

⁴³ *Idem.*



- Orellana, Margarita de, “Para vestirse de mexicana”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003.
- Palau, Pedro Ángel, “La Puebla de Mirrah-Catarina”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003.
- Payno, Manuel, *Los bandidos de Río Frío*, México, Grupo Editorial Tomo, 2006.
- Pérez Monfort, Ricardo, “La china poblana como emblema nacional”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003.
- Prieto, Guillermo, “Las chinas de José Agustín Arrieta”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003.
- Rustomji-Kerns, Roshni, “Las raíces olvidadas de Mirrah-Catarina”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003.
- Sigüenza y Góngora, Carlos de, *Infortunios de Alonso Ramírez (1690)*, *Relaciones históricas*, México, FCE, 1954.
- Tablada, Juan, “La China Poblana”, *Mexican Art & Life*, México, núm. 5, 1939.
- Tibón, Gutierre, “Las dos chinas: Catarina de San Juan y la atractiva mestiza”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003.
- Yanes, Emma, “Cielo de lentejuelas: travesía por el traje de China Poblana”, *Artes de México: La China Poblana*, México, núm. 66, 2003.



GLOBALIZACIÓN DEL LATINOAMERICANISMO: LOS CONGRESOS DE FIEALC EN ASIA ORIENTAL

Alberto Saladino García
Facultad de Humanidades
Universidad Autónoma del Estado de México

*A Leopoldo Zea,
porque a cuatro años de su desaparición física,
su obra y pensamiento persisten*

I. Génesis del latinoamericanismo

El latinoamericanismo emergió como consecuencia del pensamiento y acción de los políticos e intelectuales del Nuevo Mundo que gestaron la independencia de los dominios ibéricos al diseñar las nuevas naciones dentro del proyecto de integración continental, al propugnar el tránsito de la unidad colonial a la integración en la libertad. El precursor fue Francisco de Miranda al hablar de la unidad de las repúblicas hispanoamericanas, y sus preclaros e incansables promotores: Simón Bolívar, con su propuesta de integración en la libertad de las hasta entonces sociedades colonizadas, y José Martí, con su impulso a una educación amparada en el conocimiento de nuestra historia como medio para la liberación.

Con base en esta tradición de los políticos e intelectuales latinoamericanos del siglo XIX, el latinoamericanismo llegó a ser codificado como filosofía por Leopoldo Zea, durante la centuria pasada, al promover reflexiones y problematizar el tema de la identidad de nuestras sociedades. Así ubicó el conocimiento de su cultura como fuente ineludible para impulsar la integración y la liberación de las sociedades de América Latina, para lo cual dedicó su vida a la constitución de diversas instituciones y organismos, entre ellos, el Centro de Estudios Latinoamericanos de la Facultad de Filosofía y Letras y el Centro Coordinador de Estudios Latinoamericanos de la UNAM, así como la Sociedad



Latinoamericana de Estudios sobre América Latina y el Caribe (SOLAR) y la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe (FIEALC).

Los propósitos latinoamericanistas de Leopoldo Zea también se explican por su ejercicio riguroso y visionario de su praxis filosófica mediante el análisis de los fenómenos del tiempo que le tocó vivir. Por ejemplo, fue un adelantado en las referencias sobre el fenómeno de la globalización, al sustentar que su primera manifestación ocurrió en 1492 por el encuentro de Cristóbal Colón con el Nuevo Mundo; luego, al estudiarlo como hecho evidente de finales del siglo XX, distinguió los propósitos de sus dos principales expresiones socioeconómicas, el Foro Económico Mundial de Davos y el Foro Social de Porto Alegre, y, finalmente, con su convicción y argumentación a favor de la interdependencia entre naciones y el consecuente reconocimiento de que como una manifestación humana, dentro de ese contexto, “... el hombre tendrá que aprender a vivir y convivir, compartiendo”,¹ dentro del contexto de la globalización.

Efectivamente, “... su latinoamericano se dio en función de su humanismo esencial, un humanismo que para Zea podía expresarse solamente en sus diversas concreciones humanas, específicas, peculiares, también la latinoamericana, sin prescindir de ninguna de ellas”.² Entonces su latinoamericanismo, hecho filosofía, tuvo como *leiv motiv* el reconocimiento del hombre latinoamericano como igual al resto de los humanos, pero, a la vez, diferente, como la de todo hombre según sus circunstancias históricas. El reconocimiento de esa igualdad y esa diferencia la promovió a través del estudio de la producción cultural latinoamericana.

II. Génesis y congresos de FIEALC

La creación de la FIEALC puede interpretarse como parte de dicha posición visionaria y, a la vez, inspiración del proceso de globalización de nuestra época. Su génesis provino de la reunión de expertos convocada por la Organización para la Educación, la Ciencia y la Cultura de las Naciones Unidas (UNESCO) en París en 1976, una de cuyas recomendaciones fue instrumentada por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), como expresión preclara de su perfil latinoamericana, al patrocinar, en colaboración con la Unión de Universidades de América Latina (UDUAL), el Primer Simposium para la Coordinación y Difusión de Estudios Latinoamericanos, a fines de noviembre de 1978, entre cuyas

¹ Citado por María Elena Rodríguez Ozán, “La globalización de América Latina en la obra de Leopoldo Zea”, Alberto Saladino y Adalberto Santana (compiladores), *Visión de América Latina: Homenaje a Leopoldo Zea*, México, Fondo de Cultura Económica/IPGH/UNAM/UAEM/INAH, 2003, p. 194.

² Tzi Medin, “Leopoldo Zea: en nombre de América Latina, en nombre de la humanidad”, en *Cuadernos Americanos*, núm. 107, México, 2004, p. 21.



recomendaciones aprobadas destacó la formación de FIEALC, que incluiría todas las instituciones y organismos de Latinoamérica y el resto de las regiones del mundo dedicados al estudio de América Latina.

El derrotero inicial de la FIEALC se construyó de manera zigzagueante. Cuando se realizó el Segundo Simposium para la Coordinación y Difusión de los Estudios Latinoamericanos en la Universidad Simón Bolívar de Caracas, Venezuela en 1980, no se avanzó en la concreción de su funcionamiento; sería hasta el Tercer y último Simposium para la Coordinación y Difusión de los Estudios Latinoamericanos realizado en la Universidad Federal de Río de Janeiro, en 1982, cuando se aprobaron sus estatutos y fue electo su primer presidente.

A partir de entonces se han convocado sus congresos con periodicidad bianual. A la fecha van trece, cuyos temas, instituciones sedes, año de realización y nombre del presidente son los siguientes:³ I Congreso: Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos, 1983, Dr. Cândido Mendes de Almeida, Rector de la Universidad Federal de Río de Janeiro; II Congreso: “Sentido, balance y proyección de los estudios latinoamericanos”, Instituto de Cooperación Iberoamericana del Ministerio de Relaciones Exteriores de España, 1985, Dr. José Luis Rubio Cordón; III Congreso: Búfalo, Estados Unidos de Norteamérica, 1987, Dr. Jorge Gracia; IV Congreso: “Repercusión de la Revolución Francesa en América Latina”, Asociación Francesa de Ciencias Sociales sobre América Latina, París, 1989, Dr. Romain Gainard, Presidente de la Universidad de Toulouse; V Congreso: Cáceres, Extremadura, España, 1991, Dr. Tomás Calvo Buezas; VI Congreso: Varsovia, Polonia, 1993, Dr. Andrzej Dembic; VII Congreso: “América Latina y los países de la Cuenca del Pacífico”, Universidad de Tamkang, Taipei, Taiwán, 25-28 de junio de 1995, Dr. Juan Hung-hui; VIII Congreso: “Modernización e identidad en América Latina y el Caribe en el marco de los procesos de globalización”, Universidad de Talca, Chile, 5-8 de enero de 1997, Dr. Eduardo Devés Valdés; IX Congreso: “El Mediterráneo y América Latina”, Universidad de Tel Aviv, Israel, 12-15 de abril de 1999, Dr. Tzvi Medin; X Congreso: “El aporte de Latinoamérica al universo del siglo XXI”, Instituto de América Latina de la Academia de Ciencias de Rusia, Moscú, 25-29 de junio de 2001, Dr. Vladimir Davydov; XI Congreso: “Experiencias y perspectivas de la globalización en América Latina y el Caribe: en comparación con Asia y Oceanía”, Museo Nacional de Etnología y Universidad de Osaka, Osaka, Japón, 25-29 de septiembre de 2003, Dr. Yamada Mutsuo; XII Congreso: “América

³ La mayor parte de la información resumida proviene del trabajo de María Elena Rodríguez Ozán, “Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe (FIEALC)”, Varios, *Homenaje a Leopoldo Zea*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006, pp. 183-187.



Latina y el proceso de modernización”, Instituto Italo-Latinoamericano de Roma, Italia, 27-30 de septiembre de 2005, Dr. Ricardo Campa, y XIII Congreso: “América Latina-Caribe y Asia-Pacífico en el siglo XXI”, Macao, China, 25-28 de septiembre de 2007, Dr. Gary Ngai.

Con base en esa trayectoria, hecha tradición, puede decirse que el continente asiático ha resultado favorecido en la organización de los congresos de FIEALC, y de manera más precisa su región oriental donde se han organizado tres, el primero de ellos en Taipei, hace trece años, luego en Osaka, hace cinco años, y el más reciente en Macao, hace un año.

III. El latinoamericanismo en los congresos de Asia oriental

La globalización del latinoamericanismo desde la FIEALC hacia el occidente geográfico de América Latina inició con la realización de su séptimo congreso que con el tema “América Latina y los países de la Cuenca del Pacífico” se verificó en la Universidad de Tamkang, Taiwán, en 1995.

Este magno evento latinoamericanista fue organizado mediante foros, uno general y seis temáticos; sus 139 ponentes inscritos provinieron de 38 países: dos de África, 79 de América, 13 de Asia, 44 de Europa y uno de Oceanía. Los temas abordados fueron agrupados en la relación de América Latina con los países del Asia oriental, la integración, el TLC y MERCOSUR; la presencia asiática en Latinoamérica; las ciencias sociales: economía, política y sociología; las humanidades: filosofía, historia y literatura; indigenismo, culturas aborígenes e identidad en países de la Cuenca del Pacífico y temas varios.

Dentro de esa amplitud de rubros, las preocupaciones latinoamericanistas, si bien presentes en la mayoría de ponencias, destacan las siguientes: Leopoldo Zea, “El Pacífico, la otra cara de América Latina”; Marcos Kaplan, “La Cuenca del Pacífico, nuevo orden mundial y desarrollos alternativos”; Fernando Ainsa, “El Pacífico en la utopía del Nuevo Mundo”; Antonio Colomer Viadel, “La idea de integración en el pensamiento latinoamericano: sus condicionantes actuales”; Horacio Cerutti Guldberg, “Una utopía para hoy”; Raúl Fonet Betancourt, “Presupuestos filosóficos para un diálogo intercultural entre América Latina y Asia”; Horst Matthai, “Amerasia (un reflexión filosófica)”, etc.

Lo que se visualiza en el conjunto de participaciones enlistadas es la honda preocupación por encontrar y explicar alternativas a la situación latinoamericana desde el conocimiento e identificación de circunstancias comunes con nuestros vecinos distantes geográficamente, el aprendizaje de sus éxitos como la persistente idea por llamar la atención a la concreción de la integración latinoamericana, la recurrencia al pensamiento utopista como consecuencia de la aprehensión del imaginario de las sociedades latinoamericanas, la profundización



de la labor de esclarecimiento de categorías y conceptos para forjar nuevos enfoques de interpretación que conduzcan a una mayor comprensión de la realidad latinoamericana.

Ese conjunto de referencias expresa la vocación latinoamericanista que han dado cobertura los congresos de FIEALC y de manera específica el reseñado, cuyo saldo radicó en haber consolidado y expandido el interés por el conocimiento de América Latina en las sociedades de Asia oriental, amén de mostrar al mundo los esfuerzos taiwaneses por integrarse al conocimiento de nuestra región, con base en sus propios intereses y preocupaciones.

El segundo gran evento latinoamericanista organizado en esa porción de la Cuenca del Pacífico fue el XI Congreso de FIEALC “Experiencias y perspectivas de la globalización: América Latina, el Caribe, Asia y Oceanía”, efectuado en la ciudad de Osaka, Japón, en el año de 2003; su novedad estribó en haber coincido y conjuntado sus actividades con el X Simposio Internacional de la Japan Center for Area Studies del Museo Nacional de Etnología. Las actividades académicas se integraron en veinte conferencias magistrales y once simposios temáticos en los cuales fueron registrados 460 ponentes.

De las conferencias magistrales que abordaron preocupaciones latinoamericanistas destacan las siguientes: Barry Carr, “El nuevo internacionalismo obrero y sindical en América Latina: Un caso de la globalización desde abajo”; Pablo Guadarrama González, “Desafíos educativos y culturales de la globalización para América Latina” y Estela Morales, “La globalización de la información y América Latina como región”. Por lo que respecta a los simposios, uno de ellos convocó explícitamente a participantes con esa preocupación: “La globalización y sus fenómenos desde la perspectiva latinoamericanista”; donde se revisaron, en múltiples mesas, la inserción de América Latina en la globalización y los impactos de ésta en la economía, la política, la sociedad y la cultura.

Con base en las exposiciones tanto de los conferencistas magistrales como de los ponentes en el simposio mencionado resulta factible evidenciar que el latinoamericanismo se ha constituido en una concepción teórica para afrontar el fenómeno de la globalización y lo hace desde la interpretación de las nuevas manifestaciones de acción y unidad obrera, campesina y popular, más allá de las fronteras de sus países; a través del señalamiento de los nuevos retos educativos y culturales para aprovecharla y ponerla al servicio de las exigencias de la mayoría de nuestras sociedades; o mediante el uso de las nuevas tecnologías que no sólo han de servir para imponer la homogenización, sino para impulsar la globalización de la diversidad de las manifestaciones culturales latinoamericanas y así contribuir y participar de las sociedades del conocimiento y de la información, mas también



se insistió en el análisis de la integración latinoamericana y sus problemas económicos –como los proyectos de norteamericanos por impulsar el entonces Plan Puebla Panamá o la percepción de su imposibilidad como lo expuso Juan Hung-hui-, políticos –como la persistencia de gobiernos mayoritariamente proneoliberales y la existencia de constituciones que lo impiden- y sociales –como la diversidad de movimientos reivindicatorios en los que resulta inexistente la lucha y preocupación por la unidad latinoamericana o por la atención a reivindicaciones localistas y de carácter gremial como efecto de la hegemonía cultural conservadora-.

El tercer evento latinoamericanista desarrollado en tierras de Asia oriental aconteció apenas el año pasado. El XIII Congreso de FIAELC “América Latina-Caribe y Asia-Pacífico en el siglo XXI”, efectuado en la ciudad de Macao, China, fue organizado por la Macao Association for the Promotion of Exchange between Asia-Pacific and Latin-America (MAPEAL). Se singularizó porque se agruparon las actividades académicas mediante dos Foros: uno sobre economía y otro de AISO, seis conferencias plenarias, cien mesas de trabajo. Los participantes inscritos superó la cifra de cinco centenares.

La tendencia latinoamericanista estuvo presente en las sesiones tituladas “América latina en un mundo en transformación: nuevas tendencias y cambios estructurales en su inserción internacional”; “Regionalismo, MERCOSUR”; “Ciencias sociales en América Latina”; “La nueva izquierda: Tendencias en América Latina”; “Partidos políticos en Latinoamérica”, y “Derechos humanos: nuevos cambios y desarrollos”. Las ponencias referidas a ese aspecto abordaron el análisis del MERCOSUR en el contexto del nuevo nacionalismo en América Latina por Valente Vázquez Solís; la alianza de la Comunidad Andina de Naciones y el MERCOSUR como modelos básicos de integración por Álvaro Sánchez Murillo; Ciencia y filosofía latinoamericanas en la época de globalización por Alberto Saladino García; la reorientación política por Vladimir Davydov; génesis de las nuevas fuerzas de izquierda por Juan Hung hui; oportunidades y desafíos de la nueva izquierda para la integración latinoamericana por Yanfeng Sun; nuevas tendencias del constitucionalismo por Rubén Martínez Dalmau; a favor de una sola civilización, la humana por Jesús Arturo Gálvez Valega.

Consecuentemente, la teoría y praxis del latinoamericanismo se ha globalizado y alcanzado regiones tan lejanas o próximas, como se quiera ver, por ejemplo Asia oriental. Su lección radica en que ha permitido el acercamiento entre regiones mediante el conocimiento y la comprensión humana. De modo que está coadyuvando a forjar una nueva dimensión del humanismo de carácter incluyente, liberador y de tendencia verdaderamente universal. Por ende, puede considerarse que los congresos de FIEALC son los principales foros donde se consolida,



discute y enriquece el perfil del latinoamericanismo dentro del proceso de globalización.

Fuentes

Medin, Tzi, “Leopoldo Zea: en nombre de América Latina, en nombre de la humanidad”, en *Cuadernos Americanos*, N° 107, México, 2004.

Rodríguez Ozán, María Elena, “La globalización de América Latina en la obra de Leopoldo Zea”, Alberto Saladino y Adalberto Santana (compiladores), *Visión de América Latina: Homenaje a Leopoldo Zea*, México, Fondo de Cultura Económica/IPGH/UNAM/UAEM/INAH, 2003.

_____, “Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe (FIEALC)”, Varios, *Homenaje a Leopoldo Zea*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006.



LA EXCLUSIÓN SOCIAL Y EL DESARRAIGO COMO GENERADORES DE NUEVAS ACTITUDES CULTURALES

Edgar Samuel Morales Sales
Universidad Autónoma del Estado de México

La emigración de los mexicanos hacia los Estados Unidos, especialmente la clandestina, aquella de los indocumentados, viene propiciando fenómenos muy diversificados y discontinuos. Como hemos sugerido en diverso trabajo, desde hace varios años se pueden apreciar todo tipo de toma de posiciones frente al fenómeno migratorio. Además de las acciones de diversos cuerpos policíacos, existen grupos sociales norteamericanos que combaten física y materialmente la entrada de mexicanos al país de referencia, que frecuentemente reciben apoyo de las distintas esferas del poder público estadounidense, pero otros son desalentados de hacerlo desde las esferas oficiales. Existen igualmente grupos amplios que perciben a la inmigración como un fenómeno irreversible, tanto de la sociedad nacional mexicana, como de los propios Estados Unidos. Algunas organizaciones, a ambos lados de la frontera norte de México llaman a proteger los derechos humanos de los que optan por emigrar y en los círculos políticos de uno y otro lado de la frontera se ve a los trabajadores que emigran como una clientela política relevante para sus intereses. Pero es cierto que no faltan quienes la califican a la inmigración mexicana de auténtica *Reconquista* de –al menos- los territorios sureños de los actuales Estados Unidos de América.

Remedios Gómez Arnau, del Centro de Investigación sobre América del Norte de la UNAM, recuerda que:

... La migración de trabajadores mexicanos a los Estados Unidos es un fenómeno histórico que data del siglo pasado, principalmente del año 1870, cuando un amplio número de mexicanos empezaron a ser contratados para el trabajo agrícola y para tender las líneas del ferrocarril en los Estados



Unidos. Desde ese momento hasta el presente, la migración ha pasado por diferentes etapas, entre ellas se encuentra un periodo de veintidós años, de 1942 a 1964, cuando la inmigración fue administrada de manera bilateral, mediante la participación de los gobiernos mexicanos y los de los Estados Unidos...”¹

No existe un patrón migratorio único. Como adelante se detallará, se trata de fenómenos complejos que se manifiestan de maneras muy diversificadas y que en la actualidad alcanza a varios grupos sociales. En principio, a los grupos rurales, aunque en épocas más recientes comenzó a afectar a grupos urbanos y suburbanos, involucrando incluso a profesionales normalistas y universitarios que prefieren probar suerte en los Estados Unidos en lugar de mantenerse en el subempleo o en el desempleo absoluto en México.

Para la mentalidad popular norteamericana que se expresa en las páginas de Internet, los emigrantes mexicanos son fundamentalmente individuos de tez morena, que viven en la pobreza extrema en las zonas rurales de México, pertenecerían en su mayoría a grupos *autóctonos* y formarían parte de una estrategia de la elite blanca que controla las fuentes de riqueza económica del país y los órganos de gobierno de todo nivel, que permiten la emigración masiva de los primeros para evitar que les disputen sus privilegios. El gobierno mexicano tendría como meta de su política migratoria evitar una nueva revolución social en el país y de ahí que no tenga ningún interés en frenar esa emigración. Hasta agosto de 2008, los gobiernos de Estados Unidos y México han sido incapaces de establecer un Acuerdo Migratorio formal que suavice los problemas que la migración clandestina provoca. Cientos de latinoamericanos mueren por distintas causas, entre ellas la deshidratación en los desiertos de las entidades sureñas de Estados Unidos, en su intento por alcanzar el territorio norteamericano.

Antecedentes de la emigración masiva

La historia de la emigración sistemática de los mexicanos se remonta, como antes se recuerda, a la década de los años cuarenta del siglo pasado, cuando el gobierno federal, en convenios internacionales con su homólogo norteamericano y con intervención de gobiernos estatales de México, alentaron la contratación de campesinos mexicanos para trabajar en los campos agrícolas de los estados sureños de los Estados Unidos bajo la denominación de “braseros”. Se trataba de una emigración temporal debida a la ausencia de trabajadores agrícolas

¹ Gómez Arnau, R., “Changes in Mexican and United States migration policy: A New era of serious dialogue?”, en *American Studies International*, vol. 37, núm. 3, Washington, 1999.



La exclusión social y el desarraigo como generadores de nuevas actitudes culturales

norteamericanos enrolados en el ejército de ese país, que participaba en la Segunda Guerra Mundial. Se conoce que la gran mayoría de esos trabajadores regresaron a sus lugares de origen, aunque no puede desconocerse que algunos de ellos decidieron permanecer en ese país, aunque no debe perderse de vista que ya desde 1847 existían grupos de mexicanos que vivía en los territorios que Estados Unidos ocupó luego de la guerra entre los dos países, y ya se producían movimientos migratorios hacia el país norteamericano.

La mayor parte de los emigrantes internacionales mexicanos sigue teniendo como país de destino los Estados Unidos. En una primera etapa, los emigrantes eran fundamentalmente campesinos sin tierras o con tierras de temporal y de poca calidad; casi siempre ubicadas en áreas montañosas y carentes de infraestructura agrícola, aunque no faltaban individuos que se desempeñaban en otras actividades, que no eran campesinos.

El fenómeno de la alta emigración afecta más recientemente a las comunidades indígenas del país, y esto deriva de las condiciones de desventaja social en que se les mantiene desde la época de la Colonia. La miseria, la falta de empleos, la ausencia de oportunidades de desarrollo los obliga a emigrar, en tanto que:

...Los índices de pobreza y marginación son más altos entre la población indígena. Mientras la media nacional de analfabetismo es del 10.46%, en las comunidades indígenas sube hasta el 45%, mientras que el 75% no acabó la primaria; el 83,6% de los niños muere por dolencias intestinales, el 60% está desnutrido y el 88,3% de las viviendas no tiene drenaje. México registra un índice de pobreza del 43%. En los Estados con mayor población indígena, como Yucatán, estos índices pueden elevarse...²

En todo caso, es interesante observar que en el Estado norteamericano de California han aparecido emisoras de radio que transmiten en lenguas indígenas originarias del Estado de Oaxaca, como recuerda Laura Velasco:

... en 1994 se fundó la radiodifusora Voz del Valle XEQUIN...Esta política de radiodifusión en el Valle de San Quintín implicó dar voz a una población indígena que fuera de sus lugares de origen, en su gran mayoría estaba dedicada al trabajo agrícola y con una alta movilidad por su relación con la

² Van Dijk Teun A., *Racismo y discurso en América Latina*, México, Editorial Gedisa, 2007, p. 291.



dinámica de un mercado de trabajo agrícola intensivo y de exportación que trasciende la frontera nacional. Esta condición explica la importancia del vínculo de esta estación de radio con la Radio Bilingüe de Fresno, California, con la cual se sintoniza dos veces por semana para transmitir la programación de los indígenas oaxaqueños en California...³

En el caso de los emigrantes mestizos del Estado de México debe señalarse constituyen grupos que se desplazan hacia los Estados Unidos de manera discontinua. Algunos salen de sus comunidades para pasar legal o ilegalmente, temporadas o algunos años en los Estados Unidos, y vuelven a sus lugares de origen cuando han logrado acumular ahorros y ha podido hacerse de algún vehículo automotriz. Casi siempre, una camioneta tipo pick up, en la que pueden transportar carga.

En las carreteras del sur del Estado de México es común ver transitar esos vehículos que conservan sus placas de matriculación de las entidades norteamericanas en donde trabajaron. Otros vehículos de ese tipo se compraron por los campesinos de la región a precios considerablemente más bajos que los que se acostumbra en el mercado local y posteriormente los Partidos Revolucionario Institucional y de la Revolución Democrática iniciaron gestiones para regularizarlos y ganar adeptos para sus causas.

Algunas prácticas novedosas de los emigrantes

Cuando han logrado legalizar su estancia en los Estados Unidos, otros emigrantes mexicanos suelen regresar periódicamente a sus comunidades de origen. Particularmente en ocasión de las fiestas patronales de sus poblados, o bien en las épocas en que las celebraciones festivas reúnen anualmente a los miembros de una familia: la navidad y el año nuevo, o en los días que se consideran importantes, tales la Semana Santa o el 1 y el 2 de noviembre, en que se festeja a los antepasados fallecidos. Las “fiestas” para recordar a los muertos *chiquitos*; a los adultos y a las generaciones pasadas ocupan un lugar preferente en la mentalidad de los campesinos de prácticamente toda la entidad.

Si la emigración se realiza fuera de los cauces legales, la vuelta al lugar de origen suele posponerse durante varios años. En ese caso se opta por acumular ahorros y regresar al terruño original con los ahorros acumulados, pero frecuentemente sin grandes esperanzas de volver a los Estados Unidos. Los que logran regularizar su situación migratoria en dicho país vuelven con mayor

³ Velasco Ortiz Laura, “Migración indígena y diversidad cultural en Baja California”, Valenzuela Arce José Manuel (coordinador), *Por las fronteras del Norte. Una aproximación Cultural a la frontera México-Estados Unidos*, CONACULTA/FCE, México, 2003, pp. 169-197.



La exclusión social y el desarraigo como generadores de nuevas actitudes culturales

frecuencia a sus poblados de origen y frecuentemente lo hacen para llevarse a sus familiares y amigos a trabajar “en el norte”.

La mayoría de los que emigran son adultos jóvenes, aunque más recientemente se incluyen importantes contingentes femeninos. En algunos casos, suelen irse primero los varones, solteros o casados y cuando logran establecerse en los Estados Unidos regresan a la entidad para llevarse a su familia o para contraer matrimonio y llevarse a la esposa. No dejan de existir, desde luego, quienes se casan jóvenes, tienen varios hijos y los dejan para probar suerte en “el otro lado”, como suele denominarse a los Estados Unidos en el lenguaje coloquial de los emigrantes.

Tejupilco es uno de los municipios mexiquenses con mayor expulsión de emigrantes hacia los Estados Unidos, al grado tal que en 2005, existen varias casas de cambio en la cabecera municipal que realizan constantes operaciones con los dólares norteamericanos que traen consigo los emigrantes que regresan a la región, o con los que envían a sus familias remesas periódicas. En Texcaltitlan, una población de no más de veinte mil habitantes, cabecera de otro municipio del Sur de la entidad, también existen varias casas de cambio, lo que evidencia la alta emigración que se registra en él. Junto con otros emigrantes de otras regiones del país contribuyen de manera importante al traslado desde los Estados Unidos de más de veinte mil millones de dólares que, anualmente, señalaban el director general del Banco del Ahorro Nacional y Servicios Financieros, Javier Gavito, y la Tesorera de los Estados Unidos, Rosario Marín,⁴ enviaron los emigrantes mexicanos a sus familiares en el país. Según el Instituto Nacional de Estadística Geografía e Informática, esa cifra aumentó significativamente, al grado tal de revelar que se habla en México de dos *industrias* que de tiempo atrás soportan las finanzas nacionales: la petrolera de exportación y la de los emigrantes, pues la primera aportó al país 21 230 millones de dólares, y el envío de remesas poco más de 17 mil millones de dólares.⁵

Un aspecto que destaca es que los campesinos proclives a la emigración son los que muestran o un mayor grado de instrucción o un mayor grado de habilidades y destrezas, o sencillamente mayor inteligencia. Comienzan por irse solos, posteriormente regresan por los hermanos o por sus amigos y posteriormente por sus familias. Esto ha hecho que municipios como Villa Guerrero las empresas floriculturas y exportadoras se vean obligadas a trasladar gente de los municipios circunvecinos para laborar en los periodos de corte y de recolección de flores intensos. Algunas de ellas, como Cosmoflor, para ciertas

⁴ Cfr. Roberto González Amador, “En marcha, mecanismo bilateral contra abuso en envíos de dinero”, en *La Jornada Virtu@l*, miércoles 8 de enero de 2003.

⁵ Cfr. Carlos Fernández –Vega, “México, S. A.”, en *La Jornada*, miércoles 25 de enero de 2005.



épocas del año, se ven en la necesidad de enviar a sus empleados con autobuses y camionetas, a *buscar campesinos* que quieran venir a trabajar para ellas.

No hay cifras totalmente precisas de la emigración de los mexicanos hacia los Estados Unidos. Existen algunas aproximaciones, pero por lo discontinuo de sus manifestaciones y por la movilidad de los emigrantes se hace difícil tener un conteo preciso y permanentemente actualizado. Como quiera que sea, destaca el hecho de que año tras año, en la temporada de vacaciones de invierno, el gobierno de la entidad pone en marcha un programa de protección a los emigrantes del Estado que regresan a la entidad desde los Estados Unidos. Consiste en escoltar a los automóviles o vehículos en que se trasladan a sus lugares de origen dentro del territorio del Estado. Se pretende con ello evitar que sean víctimas de abusos de autoridades y de delincuentes.

La búsqueda de cifras exactas de la migración es dificultosa. Esto no sólo nos afecta a quienes nos vemos llevados a estudiar estos fenómenos, sino hasta a la propia Oficina de Censos de los Estados Unidos, que ya desde Octubre de 1994, en un ensayo de Edward W. Fernandez y J. Gregory Robinson⁶ -aunque con la aclaración de que los puntos de vista expresados en él eran atribuibles a los autores y no reflejaban necesariamente el punto de vista de dicha Oficina- anotaba que respecto a la distribución de los inmigrantes indocumentados en los estados de la unión americana no se podía sino manejar *indicadores*, pues por la naturaleza de ella, cualquier estimación de su magnitud y distribución requiere que se asuman algunos hechos que no son directamente mensurables. Cualquier que sean los resultados del análisis en esta materia, señalaban los autores, debe ser estimados como indicadores, pero no como estimaciones puntuales; incluso, como *rangos de estimados*, intervalos que muestran límites “bajos” o “fronteras” superiores; en todo caso, de uso mas adecuado a la incertidumbre inherente a la inmigración indocumentada.

Como se desprende de lo anterior, Estado de México contribuye de manera significativa en este proceso y centenas de individuos se agregan constantemente a la corriente de mexicanos que deciden instalarse ya sea de manera provisional o definitiva en los Estados Unidos. De acuerdo al Equipo de Trabajo del Instituto de Política Migratoria⁷ de los Estados Unidos, la inmigración en ese país ha dejado de ser predominantemente europea para transformarse en predominantemente

⁶ Cfr. Edward W. Fernandez & J. Gregory Robinson, Population Division. U.S. Census Bureau, *Illustrative Ranges of the Distribution of Undocumented immigrants by State. Population Division Technical Working Paper*, núm.8, página en Internet: www.census.gov

⁷ Cfr. Migration Policy Institute, *Migration Information Source. A New Century: Immigrations and the US*, página en Internet.



La exclusión social y el desarraigo como generadores de nuevas actitudes culturales

latinoamericana y asiática, de tal manera que está modificando los patrones inmigratorios.

Con apoyo en las fuentes del Servicio Nacional de Inmigración de los Estados Unidos, el Instituto señala en un estudio que la inmigración documentada solamente de mexicanos alcanzaba, en el año 2000, una cifra de 173, 919 individuos, mientras que China, Las Filipinas y la India contribuían, cada uno, con poco más de 42 mil inmigrantes. Vietnam aportó casi 27 mil inmigrantes para ese mismo año. De toda evidencia, otros países asiáticos, como Corea del Sur y Japón, contribuyen también a la inmigración de la región hacia los Estados Unidos.

De acuerdo a datos del mismo Instituto, en 1986 aproximadamente dos millones setecientos mil inmigrantes no autorizados, fueron *legalizados*, aunque, anotan:

... it is notoriously difficult to estimate the undocumented population, the US Census Bureau and most independent analysts place the figure at somewhere between 8 and 9 million in 2001, estimating growth of around 500,000 each year. Mexico remains the leading country of origin, claiming nearly half of the total...Mexicans account for the largest proportion of the illegal immigrant population by far, with El Salvador and Guatemala running a second and third place...⁸

A lo anterior se debe sumar las relaciones de interdependencia entre nuestro país y los Estados Unidos se han incrementado a partir de la firma del Tratado de Libre Comercio para América del Norte. Los datos del Instituto antes mencionado reconocen que las fronteras norteamericanas con Canadá y con México son de las más activas en el mundo. Canadá es el socio comercial más grande de Estados Unidos con más de 1.1 billón de dólares norteamericanos en comercio diario. El segundo lo es México con cerca de 700 millones de dólares americanos en comercio diario. Señala el estudio en cita:

... With Mexicans constituting more than a quarter of the foreign-born population in the United States –far outnumbering other source countries – the southern border is extremely important for the future of both the United States and Mexico. Over 300 million two- way border crossing took place in 1999. Meanwhile, in 2000 alone, the US processed 2, 252, 594 non-immigrant visa applications in Mexico, an increase of 37 percent over the previous year's, 1,635,309. These numbers indicate that the US is growing

⁸ Cfr. Migration Policy Institute: Página en Internet.



more dependent on Mexican labour, and that the two economies are becoming more integrated...⁹

La Oficina de Censos de Estados Unidos señala que la inmigración documentada de 1990 a 2000 alcanzó una cifra de 7 500 701 individuos, y que de ellos 2 455 120 eran de origen *hispanico*,¹⁰ refiriéndose con esta expresión a los latinoamericanos mestizos, aunque también englobaría a los miembros de algunos grupos indígenas de la región, que son incluso monolingües de su lengua materna. De los inmigrantes de referencia, un millón 116 590 eran varones y un millón 338 530, mujeres. Los rangos de edades son muy significativos, pues los grupos más numerosos eran los que tenían entre 18 y 29 años de edad: 697 021 y los que tenían de 30 a 49 años, 932 941. Los grupos de niños y ancianos no rebasaban los 420 mil individuos, cada uno.

Ahora bien, la misma oficina señaló que, para el año 2000, un total de ocho millones 774 313 individuos quedaron registrados como población nacida en México, pero que de ellos sólo se habían naturalizado dos millones 017 985 personas, mientras que con la categoría de no ciudadano se registraba a seis millones 925 313 de inmigrantes recientes.¹¹

Se reconoce en los medios oficiales norteamericanos que de los 32.8 millones de “*latinos*” residentes en los ese país -mismos que constituyen el 12 % de la población total de ese país en el año 2000-, el 66.1% eran de origen mexicano¹², los cuales son más proclives a vivir en el occidente y en el sur de los Estados Unidos. Pese a lo anterior, la alta inmigración de mexicanos puede observarse fácilmente en ciudades como Chicago y Nueva York y en varios puntos de Carolina del Norte. No deja de ser interesante observar que en las ciudades de Los Ángeles y San Francisco las líneas aéreas mexicanas y norteamericanas mantienen un buen número de vuelos diarios y directos entre ellas y algunas ciudades mexicanas como Zacatecas, Guadalajara, Guanajuato y Morelia. El periodista Víctor Ronquillo ha documentado la influencia que los inmigrantes mexicanos vienen ejerciendo en ciudades como Nueva York:

⁹ Cfr. *Idem*.

¹⁰ El US Census Bureau señala oficialmente que mediante ese término se alude a las personas cuyo origen es mexicano, portorriqueño, cubano, y centro y sudamericano, “sin importar su pertenencia racial”

¹¹ US Census Bureau, *Foreign-Born Population in Mexico, by Data Source 2000. Census 2000 Supplementary Survey*, Tabla 13, en página electrónica.

¹² Cfr. U.S. Department of Commerce. Economics and Statistics Administration. U.S. Census Bureau, *The Hispanic Population in the United States. Population Characteristics. Current Population Reports*. (Melissa Therrien and Roberto R. Ramirez), página en Internet de la Oficina de Censos de Estados Unidos.



La exclusión social y el desarraigo como generadores de nuevas actitudes culturales

... Es domingo, una fría mañana invernal. Los mexicanos de Nueva Cork llegan a la Catorce, una de las avenidas del legendario barrio bohemio de Greenwich Village, en Manhattan. Vienen de los condados de Queens, Bronx, Brooklyn y Staten Island. Viajaron por la entrañas de la ciudad en el *subway*. Han llegado a... la misa en español que la iglesia católica celebra domingo a domingo. Nada más y nada menos que en la parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe en San Bernardo...Esta parroquia ha sido literalmente tomada por la Guadalupana, quien desplazó del altar central a San Bernardo...El párroco Kevin Nealan, un irlandés seguro descendiente de migrantes, dice: No tenemos iglesia si ellos no están aquí...El 12 de diciembre los guadalupanos en Nueva Cork desbordan la Calle 14 de Maniatan. –El año pasado tuvimos más de 12,000 personas. Hay música, oraciones y muchas flores. La celebración dura más de 30 horas...”¹³

Algo que singulariza a la población mexicana que vive en Estados Unidos es su composición familiar. En promedio se integra por más de 5 personas, mientras que entre los cubanos predomina la composición de solo dos personas. Esa desproporción también se advierte en materia de educación, pues mientras el 73.0% de los cubanos inmigrantes contaban con al menos educación secundaria, sólo el 51.0% de los mexicanos tenía esa instrucción. Nuevamente una precisión: en términos porcentuales esas cifras pueden llevar a conclusiones apresuradas, pero no hay que perder de vista que el número de inmigrantes cubanos a dicho país es, de lejos, mucho menor que el de los mexicanos.

En materia de trabajo la Oficina de Censos calculó que en marzo de 2000 el 6.8% de los *hispanos* que integran la fuerza laboral civil –de 16 años y más– estaban desempleados. En cambio para los *blancos no hispanos* la cifra del desempleo era exactamente la mitad. Dentro del grupo mexicano 7.0% de los inmigrantes estaban desempleados. Quienes sí tenían trabajo se desempeñaban en los servicios, como operarios y obreros y representaban el 22.0% de la fuerza laboral. Solo un 14.0% de los *hispanos* tenían trabajos gerenciales o profesionales, mientras que los *blancos no hispanos* alcanzaban el 33.2%. Entre los grupos de latinoamericanos, sólo el 11.9% de los mexicanos trabajaban en actividades gerenciales o profesionales.

Entre los trabajadores de tiempo completo con un cálculo anual para 1999, 23.3% de los *hispanos* y 49.3% de los *blancos no hispanos* ganaron 35 mil dólares o más, pero entre los grupos de latinoamericanos, para la misma condición laboral y durante el mismo año, sólo el 20.6 alcanzó los 35 mil dólares o más, mientras

¹³ Víctor Ronquillo, *Migrantes de la pobreza*, México, Grupo Editorial Norma, 2007, pp. 122-125.



que 34.4% de los cubanos alcanzaron dicha cifra; como también lo hicieron 29.6% de los portorriqueños, y el 24.5% de los centro y sudamericanos.

Por otro lado, los trabajadores *hispanos* que lograron ganar 50 mil dólares anuales o más son sólo 9.6% y contrastan con el 27.4% de los *blancos no hispanos*. Sólo el 7.7% de los mexicanos alcanzaron a ganar 50 mil dólares o más, constituyendo el grupo de mayores ingresos. De acuerdo nuevamente a los datos de la Oficina de referencia, el 22.8 de los *hispanos* viven más abajo del nivel de pobreza, mientras que los *blancos no hispanos* tiene un porcentaje del 7.7. Entre los *hispanos*, hay más pobreza en los portorriqueños (25.8) que en los mexicanos (24.1), pero los porcentajes son menores para los cubanos (17.) y para los centro y sudamericanos (16.7).

Sin que pueda detectarse con toda exactitud el lugar de nacimiento de quienes desempeñan esas labores, pues se trata de cifras generales, la oficina censal norteamericana clasificó en su censo del año 2000 específicamente a los mexicanos dentro de las siguientes actividades (cifras en miles):

| Actividad | /Total :134 338/ | Mexicanos:9 034 | Porcentaje |
|---|------------------|-----------------|------------|
| Ejecutivos, administradores y gerentes | 19 764 | 601 | 6.6 |
| Especialidades Profesionales | 20 729 | 474 | 5.2 |
| Técnicos y apoyo relacionado | 4 384 | 177 | 2.0 |
| Ventas | 16 138 | 761 | 8.4 |
| Apoyo administrativo incluido clerical | 19 020 | 1 081 | 12.0 |
| Producción de precisión, artesanos y reparación | 14 386 | 1 439 | 15.9 |
| Operadores de maquinas ensamblado inspectores | 7 352 | 939 | 10.4 |
| Transportes y mudanzas | 5 340 | 396 | 4.4 |



La exclusión social y el desarraigo como generadores de nuevas actitudes culturales

| | | | |
|------------------------------------|--------|-------|------|
| Manual, limpieza ayuda y servicios | 5 310 | 733 | 8.1 |
| Servicio doméstico | 884 | 116 | 1.3 |
| Servicio no doméstico | 17 787 | 1 596 | 17.7 |
| Agro, silvicultura y pesca | 3 245 | 724 | 8.0 |

Fuente: U.S Census Bureau. Datos del año 2000.

Se trata de cifras que sólo atañen a mexicanos documentados.

Adviértase, que se trata de la población inmigrante documentada. Para los mexicanos que entran de manera clandestina a Estados Unidos, sobre los que no existen datos certeros, solo se pueden obtener aproximaciones, que exigirían un seguimiento de caso por caso, pues existen los que saltan de una actividad económica a otra sin orden ni concierto.

El número de mujeres mexicanas que en los datos censales del US Census Bureau aparecen como trabajadoras en las actividades descritas en el cuadro anterior era de 3 493, y de ellas la mayor parte, 812 trabajaba en apoyo administrativo, mientras que las mujeres que trabajaban en el campo y en las actividades de pesca eran sólo 97. En cuanto ingreso, los mismos datos señalan dos grupos de mexicanos con mayores ingresos. El primero, 863 individuos, tenían ganancias anuales como trabajadores de tiempo completo, por sumas de 15 mil a 19 mil 999 dólares. El segundo, 826, por cantidades entre 25 mil a 34 mil 999.

De las mexicanas que trabajaban en la época me parece pertinente destacar sólo dos grupos con mayores ingresos. El primero integrado por 561, tenían ingresos anuales por su trabajo de tiempo completo que oscilaban entre los 10 mil y los 14 999 dólares. El segundo, de 467, recibía entre 15 mil y 19 mil 999 dólares. Otro dato interesante es que 80 de ellas rebasaban los 50 mil dólares anuales y 13 los 75 mil y más dólares.

Un último conjunto de datos son interesantes: Se refieren al lugar de residencia de los mexicanos en los Estados Unidos y revelan que los patrones de asentamiento para quienes llegaban como trabajadores fundamentalmente agrícolas están cambiando radicalmente en ese país. De 21 mil 701 mexicanos censados en el mismo documento antes detallado, 9 747 vivían en el centro de las áreas metropolitanas de las ciudades tomadas en cuenta. En áreas suburbanas de



las áreas metropolitanas vivían 9 651, pero en las áreas rurales sólo vivían 2 303 personas. De ellas 11 120 eran varones y 10 582 mujeres con diferencias entre el número de géneros de apenas unas decenas, pues los hombres que vivían en el centro de las áreas metropolitanas eran 4 970 y las mujeres 4 778. Los hombres que vivían en las zonas suburbanas de las áreas metropolitanas eran 4 985, y las mujeres 4 666. En las zonas rurales estaban viviendo 1 165 varones y 1 138 mujeres.

Conclusiones

Los fenómenos de la elevada inmigración de los mexicanos en los Estados Unidos están generando prácticas culturales novedosas en ambos lados de la frontera. Existe una fuerte tendencia a la duplicación de los hábitos, costumbres, conductas y valores de la sociedad nacional mexicana en los Estados Unidos. Y todo esto revela que, lejos de pensar que la cultura mestiza mexicana sea incapaz de subsistir en el medio norteamericano, por el contrario, se está instalando cada vez con mayor vigor en prácticamente en todo el territorio estadounidense, pero debe verse que aquellos emigrantes que por distintas causas regresan al país, traen consigo nuevos hábitos, nuevos valores y nuevas maneras de autoafirmarse frente al resto de la sociedad nacional. Destacan los casos de los mestizos que tratan de reproducir las condiciones de vida que tuvieron en los Estados Unidos mientras vivieron ahí, y de quienes logran formar un pequeño capital que les permite salir de una clase social principalmente de origen campesino, para transformarse en comerciantes o en pequeños empresarios. Aunque en algunos círculos se indica que la emigración de los mexicanos está disminuyendo por la crisis económica de recesión que se está viviendo en 2007 y 2008 en los Estados Unidos, todavía existen amplios grupos que buscan cruzar la frontera en búsqueda de oportunidades que no se les ofrecen en el país. No es difícil prever que los problemas económicos del país del norte arrastrarán a la economía mexicana porque su dependencia de la primera es manifiesta. En todo caso, no hay indicios claros de que se produzca un regreso masivo de nacionales en un futuro cercano.

Fuentes

Fernandez, E., "Illustrative Ranges of the Distribution of Undocumented Immigrants by State", *Population Technical Working Paper*, 8 de Octubre 1994, en

<http://www.census.gov>

Fernández-Vega, C. "México, S.A.", en *La Jornada*, 08/01/05, en <http://www.jornada.unam.mx>



La exclusión social y el desarraigo como generadores de nuevas actitudes culturales

Gómez Arnau, R., "Changes in Mexican and United States migration policy: A New era of serious dialogue?", en *American Studies International*, vol. 37, núm. 3, Washington, 1999.

González Rodríguez, Amador, "En marcha mecanismo bilateral contra abuso de envíos de dinero", en *La Jornada*, 08/01/2003, en <http://www.jornada.unam.mx>
Instituto Nacional de Informática, Geografía y Estadística: "Migración. Gráficas y Mapa", en <http://www.inegi.gov.mx>

_____, "Principales Entidades Federativas Expulsoras de Migrantes Internacionales por lugar de destino y número de movimientos (Migración Internacional de 1990 a 1995)", en misma página electrónica.

_____, "XII Censo General de Población y Vivienda. Principales Resultados por Localidad", en misma página electrónica.

Migration Policy Institute, "Migration Information Source. A New Century. Immigrants and the US", en <http://www.migrationinformation.org>

US Census Bureau, *Census 2000*, en <http://www.census.gov>

_____, "Foreing-Born Population in México by Data Source 2000, *Census 2000*, Supplementary Survey. Table 13," en misma página electrónica.

_____, "Current Population Survey, March 2000, Ethnic and Hispanic Statistics Branch" Circulación en Internet el 6 de Marzo de 2001, en misma página electrónica

Thierren M. Ramirez R., "The Hispanic Population. Characteristics", *Current Population Reports*, US Department of Commerce, Economics and Statistics Administration, US Census Bureau, en misma página electrónica.

Van Dijk, Teun A., *Racismo y discurso en América Latina*, México, Editorial Gedisa, 2007.

Velasco Ortiz, Laura, "Migración indígena y diversidad cultural en Baja California", Valenzuela Arce José Manuel (coordinador), *Por las fronteras del Norte. Una aproximación Cultural a la frontera México-Estados Unidos*, México, CONACULTA/FCE. 2003.



EXILIO, MEMORIA Y TESTIMONIO: FORMAS DEL DESARRAIGO

Guadalupe Isabel Carrillo Torea
Universidad Autónoma del Estado de México

La exclusión social y el desarraigo se han convertido en expresiones muy comunes de los numerosos grupos humanos que desde hace décadas han tenido que trasladarse de sus países de origen por tiempo indefinido. Exclusión alude a marginalidad, a vida en los bordes, y su manifestación más concreta viene a ser la sensación de desarraigo, de un no-estar en ninguno de los lugares a los que se acude.

La expresión *exclusión social* se emplea en muchas actividades y es polivalente. Algunos autores sugieren que Max Weber ya la utilizaba para aludir particularmente al caso de los grupos humanos impedidos de acceder a la riqueza material. Para otros, la expresión se habría acuñado originalmente en Francia en 1974 para referirse a varias categorías de personas tildadas como “problemas sociales” y quienes no gozaban de la protección de la Seguridad Social. El término se refería a un proceso de desintegración en el sentido de una ruptura progresiva de las relaciones entre el individuo y la sociedad. El concepto es relativamente nuevo en los ambientes político y académico. Algunos autores como Peters (Peters, 1996: 35) insiste en que debe rechazarse incluso su empleo que califica de “altamente problemático”.

En todo caso hay que observar que ser apartado de un grupo social al que se pretende pertenecer suele ocurrir cuando la gente sufre de una serie de problemas como el desempleo, la discriminación, el bajo desempeño, los problemas de salud, el rompimiento familiar o la intolerancia frente a sus ideas. Puede ocurrir igualmente como resultado de los problemas que una persona enfrenta durante su vida, transformándola de manera radical e imprimiéndole sellos indelebles.

En las décadas de los años 60 y 70, en buena parte de los países Latinoamericanos, se posesionaron férreas dictaduras que se prolongarían por



mucho tiempo. La experiencia de represión que se vivió especialmente en los países del cono sur y que llevaría a miles de chilenos, argentinos, uruguayos, a huir de su patria, dio pie a que surgieran relatos cuya temática central era narrar las experiencias de torturas y las persecuciones realizadas por los gobiernos dictatoriales. A estos relatos se le conocería como *literatura testimonial*; su génesis, transformaciones y matices han sido estudiados ampliamente por numerosos críticos e investigadores en las últimas décadas. Se ha puesto en discusión igualmente la pertinencia literaria de estos discursos que abundan tanto en la propuesta política, el apego a lo real y la denuncia como necesidad y meta última. Se ha hablado de su carácter transitorio por la desaparición física de dictadores y sistemas represores de evidente factura totalitaria; sin embargo nuestra propuesta pretende no sólo mostrar la vigencia de estos relatos, sino el sentido universal que ha adquirido, en este caso, el desarraigo como forma cultural aún vigente.

En nuestro trabajo pretendemos estudiar la literatura testimonial que se desarrolló en Chile a raíz del golpe militar de 1973 que generó no sólo la persecución, tortura y desaparición de miles de chilenos, sino también el exilio forzoso de intelectuales, académicos, políticos que desde los más distantes rincones del mundo alzaron la voz para contar sus experiencias y denunciar las atrocidades a las que habían sido sometidos. María Teresa Cárdenas en su ensayo “Literatura chilena del exilio. Rastros de una obra dispersa” da cuenta de la tesonera labor que escritores e intelectuales emprendieron a raíz de su destierro para contar las experiencias de torturas ya padecidas, así como de la manera en que el exilio había marcado sus vidas. Apunta la investigadora:

Una cantidad aún indeterminada de poetas, narradores y dramaturgos –sin distinción de edades, corriente literaria ni generación- vivió entre 1973 y 1990 la experiencia del destierro. Y si todavía no hay cifras oficiales respecto a las personas que sufrieron esta pena –ACNUR habló en algún momento de 500 mil- menos voluntad ha habido hasta ahora de contabilizar a los escritores.¹

Por otra parte, encontramos que Estela Aguirre, Sonia Chamorro y Carmen Correa diseñaron una página web (<http://www.abacq.net/imagineria/009.htm>) con la “bibliografía de libros y tesis escritos por chilenos desde el exilio, desde 1973 hasta 1989 en la que registran 1068 entradas de libros publicados en 37 países de diversos continentes”. También se fundaron revistas como *Araucaria*, en 1977 por Carlos Orellana; durante doce años se publicarían 48 números. *Literatura*

¹ Cárdenas, María Teresa, en la página web <http://chile.exilio.free.fr/chap=3f.htm>



Chilena del Exilio, otro de los referentes hemerográficos de la diáspora chilena, inició las publicaciones en 1977 de la mano de Fernando Alegría y David Valjalo como responsables. Cuatro años después la revista cambió el nombre a “*Literatura chilena. Creación y crítica*”, con dirección colegiada de Guillermo Araya, Armando Cassígoli y el mismo Valjalo. En 1989 se habían publicado 50 números². La revista *Lar* fue fundada en Madrid por el poeta Omar Lara. Entre 1981 a 1983 se editaron tres números. En 1984 Lara regresa y continúa la publicación de la revista en la ciudad de Concepción.³

Una producción tan amplia no sólo da cuenta de la importancia que la temática posee; sobre todo nos muestra de qué manera la salida forzosa de la patria establece una condición interior devastadora. M. Edurne Portela en su artículo “Cicatrices de un trauma: cuerpo, exilio y memoria en *Una sola muerte numerosa* de Nora Strejilevich” puntualiza, a propósito de la experiencia Argentina de la dictadura:

En realidad, el exilio no es un paréntesis en la vida del sujeto, sino la prolongación de un trauma que comienza con la violencia que impulsa al desarraigo y continúa de por vida. Un exiliado, si vuelve a su país lo hace como “des-exiliado” o “pos-exiliado” indeleblemente marcado por el trauma de la partida inevitable del país de origen, el miedo durante el periplo que lo lleva a un nuevo país, el desarraigo de encontrarse en un espacio desconocido y en muchas ocasiones poco receptivo, y el desconcierto de volver a un país de origen que ya no reconoce como propio y que ha sido, como Argentina fue, devastado por la violencia de estado, la corrupción y las prácticas de desmemoria.⁴

La experiencia del exilio tiene su expresión más nítida en la sensación de desarraigo como esa “geografía del no-lugar”, del desplazamiento permanente, de la incomodidad asumida como tesitura.

Cronología y diseños

Las circunstancias geográficas, físicas e, incluso, biográficas en las que se gesta la literatura testimonial constituyen su mayor definición. Como bien señaló Samuel-Muñoz, ésta expresión literaria “nace en la montaña, en el exilio, la clandestinidad,

² *Idem*.

³ Datos extraídos de la página Web “Memoria Chilena. Literatura Chilena en el exilio (1973-1985).

⁴ Edurne Portela, M: “Cicatrices del Trauma: Cuerpo, exilio y memoria”, en *Una sola muerte numerosa* de Nora Strejilevich, *Revista Iberoamericana*, vol LXXIV, núm. 222, enero-marzo 2008, pp. 71-84.



para informar las vejaciones” pues contarlas “implica la necesidad de rescatar la dignidad a través de la escritura” (Samuel- Muñoz, 1993: 500).

La dictadura impuesta en septiembre de 1973 en Chile es el inicio de la prolífica producción testimonial. Si bien existen registros de discursos testimoniales de principios de siglo o de años anteriores a esta fecha, lo más representativo de la producción literaria chilena, lo que se transforma en una suerte de obsesión tanto para escritores e intelectuales sería, en exclusiva, el discurso testimonial con características bien definidas. Rossana Nogal en su ensayo “La escritura testimonial chilena. Una cartografía de la memoria” puntualiza tres rasgos fundamentales de lo que designa “género testimonial”: “a) La convicción de que la voz se ejerce desde una coyuntura dramática de la historia; b) Un discurso organizado por un sujeto que es a la vez testigo y actor de los hechos y c) la voluntad de hablar no contra otro discurso, sino contra el silencio de una de las versiones del conflicto.”⁵ Efectivamente, la voz que narra es un yo testigo y víctima de lo que cuenta en un presente que mantiene los hechos en permanente actualización. Sin embargo, si bien la primera persona es prácticamente una constante en este tipo de relatos, ella puede ser sustituida por la voz de un escritor designado que asume la mirada y las percepciones del narrador nominal. Entre los escritores que así lo diseñan tenemos los ejemplos de Miguel Barnet, antropólogo cubano, figura señera del estudio y tipificación de la literatura testimonial, quien publicó en 1966 la obra paradigmática *Biografía de un cimarrón* en la que rescata el testimonio del esclavo Esteban Montejo; Barnet asume la voz de Montejo y desde ella desarrolla todo el relato. Recordemos también el caso de la obra de Gabriel García Márquez *La aventura de Miguel Litín clandestino en Chile*, publicada en 1986 por la editorial Oveja Negra. El libro, que se propone como una crónica de viaje, explica detalladamente el periplo del director cinematográfico Miguel Litín en Chile, que se introduce en el país con pasaporte falso para filmar un documental que mostrará al país sumido en una dictadura ya decantada. García Márquez toma la voz de Litín, en una primera persona a través de la que se esconde el escritor para mimetizarse en la persona del director de cine.

Esa presencia del yo en el discurso acentúa el carácter subjetivo y, por tanto, selectivo de quien habla, llevándonos a entender que la memoria como recurso narratológico juega un papel protagónico en la organización argumental. Si bien el acento en la denuncia lleva consigo el tono político de los relatos y su apego a lo real, al modo de crónicas, lo perfilaría en la categoría de documento por la

⁵ Noffal, Rossana, “La escritura testimonial chilena. Una cartografía de la memoria”, en *Espectáculo*, Revista de estudios literarios. Universidad Complutense de Madrid, núm. 19. URL: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero19/testimo.html>



aparente ausencia de ficción; es evidente que el ejercicio evocador permite que la elaboración discursiva cuente con un diseño estético en el que el sentido contestatario de la mayoría de los relatos, abre la posibilidad de acudir a recursos considerados prosaicos y exentos del canon literario. Igualmente dio pie a que se impusiera la discusión de la pertinencia del género como categoría necesaria en la literatura. Muchos de ellos, entre los que se encuentra Hugo Achurar, hablan de una suerte de literatura *ancialar*, ya clasificada en esos términos por Jorge Narváez; la subordinación que designa el término no desmerece, desde mi punto de vista, la calidad literaria. Habría, sin embargo, que definir con claridad los registros a través de los cuales estos discursos se construyen, identificando la validez de elementos antes excluidos del diseño artístico.

Los primeros estudios buscaron la caracterización estética que permitiese incorporarlo al canon literario de la época. Jorge Narváez en su ensayo “El testimonio 1972-1982. Transformaciones en el sistema literario” (1986) pretendió matizar la diferencia entre lo testimonial de los textos calificados con anterioridad como memorias o autobiografías. Narváez, sin embargo, ve en el discurso testimonial un sentido de indefinición producto de la hibridez que lo caracteriza. Por ello prefiere identificar a éstos como “textos documentales” en el sentido de que constantemente hacen “referencia a la realidad” (1988:17).

Juan Armando Epple, Bernardo Subercaseaux serían algunos de los estudiosos que, junto a Narváez, intentaron establecer estructuras, metodologías y caracterizaciones genéricas que permitieran ubicar claramente esta literatura testimonial. De las mejores reflexiones que se desarrollan con el ánimo de “canonizar” a la literatura testimonial encontramos el ensayo de Jaime Concha “Testimonios de la lucha antifascista” publicado en *Araucaria de Chile* en 1978 quien vincula estos discursos antidictatoriales con rasgos comunes esbozados por Pablo Neruda en su *Canto General*. Compara estos relatos que se enfocan en la denuncia con textos de la tradición literaria más aplaudida como sería *El Facundo* de Sarmiento; el interés de Concha, por último, viene a ser el de mantener el discurso testimonial como expresión literaria aunque sea clasificada como esa literatura ancilar de la que había hablado Narváez. Así mismo excluye su carácter documental pues los textos son el producto de declaraciones que realiza el sujeto, testigo y víctima de eventos represores, en las que no se encuentra una previa investigación, ni selección de citas o de material bibliográfico. Es la experiencia personal que no excluye ideologías ni demandas y que pretende manifestarse a través del lenguaje. Uno de los ejemplos más célebres es la obra *Tejas Verdes. Diario de un campo de Concentración en Chile* de Hernán Valdés publicado en 1974 por la Editorial Ariel en Barcelona. En un presente aterrador y a modo de diario, el autor nos cuenta la experiencia padecida en uno de los campos de



concentración más famosos de la época. El tono testimonial en el que se explica detalladamente lo que va ocurriendo, construye un discurso en el que el cuerpo se convierte en sinécdoque de sí mismo y de una colectividad que está sufriendo las atrocidades. Así leemos:

Siento pena de mi cuerpo. Este cuerpo va a ser torturado, es idiota. Y, sin embargo es así, no existe ningún recurso nacional para evitarlo. Entiendo la necesidad de este capuchón: no será una persona, no tendré expresiones. Seré sólo un cuerpo, un bulto, se entenderán sólo con él. Pasa mucho tiempo y no me atrevo a cambiar de sitio ni menos a sentarme en el piso. Afuera, por momentos hay un completo silencio. Doy puntapiés en el aire para secarme los pies. Me cuesta mucho respirar a través del saco.⁶

Ese cuerpo que será torturado de manera casi inmediata a las líneas precedentes se convierte en el centro de atención del yo que, con lucidez -casi podríamos decir- aplastante rememora cada detalle del infierno que vivió en aquellos días:

Uno de ellos se aproxima a mí, coge dos puntas de la capucha y hace un nudo fuertísimo sobre el puente de mi nariz, de modo que la mitad de la cara queda descubierta para ellos. Otro me enrosca un cable en cada uno de los dedos gordos de mis pies mojados. Hay un brevísimo silencio y luego siento un cosquilleo eléctrico que me sube hasta las rodillas. Grito, más que nada por temor. Me insultan, como escandalizados de mi delicadeza. Siento un desplazamiento de aire al lado mío y alguien me da, con toda la fuerza de que es capaz un brazo, un puñete en la boca del estómago. Es como si me cortaran en dos. Durante fracciones de segundo pierdo la conciencia. Me recobro porque estoy a punto de asfixiarme. Alguien me fricciona violentamente sobre el corazón. Pero yo, como había oído decir, lo siento en la boca, escapándoseme. Comienzo a respirar con la boca, a una velocidad endiablada. No encuentro el aire. El pecho me salta, las costillas son como una reja que me oprime. No queda nada de mí sino esta avidez histérica de mi pecho por tragar aire.⁷

El énfasis en la detallada descripción de sus torturas puede entenderse, según lo plantea Elaine Scarry en su conocida obra *The Body in Pain* (1985), como la necesidad que tiene el torturado de recuperar su mundo, perdido en la experiencia

⁶ Hernán Valdés, *Tejas Verdes. Diario de un campo de Concentración en Chile*, Barcelona, Editorial Ariel, 1974, p. 17.

⁷ *Ibid.*, p. 18.



de la tortura. Para Scarry la persona torturada es solo cuerpo, cuando éste es agredido el sujeto pierde toda voz, borrándose la referencia de su mundo. La única posibilidad de reconstruirlo es mediante la confesión de lo que padeció; es la única manera de recobrar su condición de persona. Por ello el acto testimonial es el único recurso para rediseñar la vida. El encierro, el silencio y el contacto solidario con sus compañeros dan una visión de conjunto muy nítida sobre la vida en los campos de concentración.

Una de las condiciones que acompaña a la literatura testimonial es la diversidad de criterios con los que se conciben los discursos. El recurso del diario que acabamos de ver en Valdés difiere enormemente en escritores como Fernando Alegría que no fue encarcelado pero tuvo que salir del país para vivir el resto de su vida fuera de Chile. En su obra *El paso de los gansos* mezcla estilos tan disímiles como el reportaje, las memorias, entrevistas, textos líricos. El libro de Luis Corvalán *Algo de mi vida* se ha emparentado más con la tradición memorialista chilena.

Prisión en Chile de Alejandro Witker, *Jamás de rodillas* de Rodrigo Rojas, *Cerco de Púas* de Aníbal Quijada, *Testimonio* de Jorge Montealegre, entre otras son agrupadas como claramente testimoniales, aún cuando cada una de ellas posee características propias que las singularizan. El común denominador de las mismas es “el carácter de urgencia y denuncia; dar cuenta de los sucesos ocurridos durante la represión y sus consecuencias inmediatas, en un lenguaje transparente, más cercano a la crónica que a la ficción”.⁸

A las experiencias de tortura se suma una temática testimonial que habla de la impotencia *experimentada* por todos aquellos chilenos que viven en un exilio que se prolonga por décadas, dentro de las cuales nacen y crecen sus hijos. Ellos mientras tanto, reflexionan sobre el destino de su patria y de sí mismos. Entre estas obras están los títulos de Fernando Alegría *Una especie de Memoria*, *El libro negro del imperialismo en Chile*, de Armando Uribe y *Diario del doble exilio* de Osvaldo Rodríguez.

En una segunda etapa la literatura testimonial da paso a la reelaboración de discursos en los que lo ficcional juega un papel más protagónico. Es la memoria que recrea lo pasado y explica el presente del exilio. Entre los títulos representativos estarían las obras de Carlos Cerda: la novela *Morir en Berlín* (1993) o *Escrito con L* (2001), reunión de siete relatos agrupados en torno al recuerdo de la letra L grabada en el pasaporte de aquellos exiliados con prohibición de regresar a su país. En ambos libros se escucha la voz desde un inevitable desarraigo.

⁸ Información extraída de la página Web “Memoria Chilena. Portal de la Cultura de Chile” en el URL, <http://www.memoriachilena.cl>



Isabel Allende ha sido otra de las escritoras con fama internacional que a través de sus novelas recrea tanto los días del golpe militar como la experiencia posterior de los exiliados, de los fantasmas que los rodean, del inevitable aguijón del desarraigo, como ocurre en su célebre novela *La casa de los espíritus* publicada en 1989. En su libro de cuentos *Eva Luna* publicado por primera vez en 1989, encontramos, entre otros, el relato “Lo más olvidado del olvido” donde sus protagonistas, en permanente desarraigo, reviven la experiencia de la tortura, convertida en parte de ellos mismos:

Se tendieron lado a lado, tomados de la mano, y hablaron de sus vidas en ese país donde se encontraban por casualidad, un lugar verde y generoso donde sin embargo siempre serían forasteros. ÉL pensó en vestirse y decirle adiós, antes de que la tarántula de sus pesadillas les envenenara el aire, pero la vio joven y vulnerable y quiso ser su amigo...ella se levantó a cerrar la ventana, imaginando que la oscuridad podía ayudarlos a recuperar las ganas de estar juntos y el deseo de abrazarse. Pero no fue así, él necesitaba ese retazo de luz de la calle, porque si no se sentía atrapado de nuevo en el abismo de los noventa centímetros sin tiempo de la celda, fermentando en sus propios excrementos, demente. Deja abierta la cortina, quiero mirarte, le mintió, porque no se atrevió a confiarle su terror de la noche, cuando lo agobiaban de nuevo la sed, la venda apretada a la cabeza como una corona de clavos, las visiones de cavernas y el asalto de tantos fantasmas...El hombre oyó crecer el silencio en su interior, supo que se le quebraba el alma, como tantas veces le ocurriera antes, y dejó de luchar, soltando el último asidero al presente, echándose a rodar por un despeñadero inacabable. Sintió las correas incrustadas en los tobillos y en las muñecas, la descarga brutal, los tendones rotos, las voces insultaron, exigiendo nombres, los gritos inolvidables de Ana suplicada a su lado y de los otros, colgados de los brazos en el patio.⁹

En los relatos autobiográficos de Isabel Allende el exilio como forma de vida es recurrente; el interés por su país, a lo lejos, establece un tono discursivo que va de la nostalgia a la crítica lúcida. Así lo vemos en su obra *Mi país inventado* (2003) en la que extiende una mirada al Chile de sus recuerdos y al país actual que arrastra vicios ancestrales, mezclados con virtudes o costumbre posteriores a la dictadura.

Títulos como *Viudas* (1987) de Ariel Dorfman, *No pasó nada y otros relatos* (1985) de Antonio Skármeta, *Frente a un hombre armado* (1981) de Mauricio

⁹ Isabel Allende, *Cuentos de Eva Luna*, México, Editorial de Bolsillo, 2007, pp. 145-146.



Wacquez o *Casa de campo* (1978) de José Donoso se revelan como discursos más metafóricos, en los que se pretende entender la nueva tesitura estética adquirida en el exilio.

Aunque en Chile se practica la democracia desde hace décadas y la muerte de Augusto Pinochet pareciera haberse llevado consigo buena parte del ahora fantasmal mundo de la dictadura, el tema mantiene una innegable pertinencia sostenida por el genocidio perpetrado sistemáticamente en aquellos años. Muchos de los exiliados regresaron a su país transitoriamente; el desarraigo padecido los había marcado de forma definitiva. Chile no era el que habían abandonado.

Fuentes

Allende, Isabel, *Cuentos de Eva Luna*, México, Editorial de Bolsillo, 2007.

Concha, Jaime, “Testimonios de la lucha antifascista”, en *Araucaria* 4, 1978.

Eduarne Portela, M., “Cicatrices del Trauma: Cuerpo, exilio y memoria”, en *Una sola muerte numerosa* de Nora Strejilevich, *Revista Iberoamericana*, vol LXXIV, núm. 222, enero-marzo, 2008.

Narváez, Jorge, “El testimonio 1972-1982. Transformaciones en el sistema literario”, *Testimonio y Literatura*, Minneapolis. Minesota, Editorial René Jara y Hernán Vidal, 1986.

Noffal, Rossana, “La escritura testimonial chilena. Una cartografía de la memoria”, en *Espectáculo*, Revista de estudios literarios. Universidad Complutense de Madrid, núm. 19. URL:

<http://www.ucm.es/info/especulo/numero19/testimo.html>

Scarry, Elaine, *The body in Pain*, Nueva York y Oxford, Oxford UP, 1985.

Valdés, Hernán, *Tejas Verdes. Diario de un campo de concentración en Chile*, Barcelona, Editorial Ariel, 1974.



SOLEDAD EN LLAMAS. APROXIMACIONES AL PENSAMIENTO FILOSÓFICO Y POLÍTICO DE ROSARIO CASTELLANOS

América Luna Martínez
Facultad de Humanidades
Universidad Autónoma del Estado de México

*Nací en la hora misma en que nació el pecado y,
como él, fui llamada soledad.*
Rosario Castellanos, *Trayectoria del polvo*

Rosario Castellanos es una de las intelectuales mexicanas más importantes del siglo XX, ha sido reconocida por una extensa obra, que abarca la novela, el cuento, la poesía, el teatro, los ensayos, el periodismo. A esta experiencia creativa se suma una intensa labor docente, de difusión cultural y de la carrera diplomática. Castellanos empezó a escribir desde muy pequeña, según ella misma lo refiere en varios escritos autobiográficos, de manera similar a Sor Juana Inés de la Cruz, quien solía componer versos por encargo, la niña adolescente Rosario también se dedicaba a escribir cartas y versitos, a aquellas personas que se lo solicitaban.¹

Nacida en la Ciudad de México, el 25 de mayo de 1925, en el seno de una familia terrateniente chiapaneca, Rosario fue llevada desde su más temprana infancia a Comitán. Cuando la niña tenía siete años, su hermano menor muere de apendicitis. Estos factores son determinantes en el desarrollo de su obra literaria, ya que la depresión de sus padres por la muerte del pequeño Benjamín, ocasionó

¹ Esta experiencia se ficcionaliza en el cuento “Las amistades efímeras” que forma parte del libro *Los convidados de agosto*. Ver Rosario Castellanos, *Obras I. Narrativa*, México, FCE, 2005, pp. 717 -728.



un abandono insoportable para la futura intelectual, quien logró sobreponerse a ello, primero gracias al cariño de su nana y más tarde a través de la escritura.

La reforma agraria cardenista afectó de manera importante a su padre, por lo que la familia Castellanos Figueroa, se traslada nuevamente a la capital de la república. Ocasión que permite a Rosario eludir algún matrimonio por conveniencia y seguir sus estudios de bachillerato.² Llegado el momento, luego de algunas dudas, la joven se inscribe en la carrera de filosofía en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, ya que según ella, desde esta disciplina podría responder a las preguntas esenciales de la vida. Su interés por la poesía la aproximó a los diversos círculos literarios que en ese momento se gestaban en la facultad. Rosario se vinculó con un grupo de entonces jóvenes escritores, entre los que destacan, Emilio Carballido, Sergio Magaña, Luisa Josefina Hernández, Jaime Sabines, Ernesto Cardenal, Ernesto Mejía Sánchez, Augusto Monterroso, Miguel Guardia, Sergio Galindo y Dolores Castro. Nombres indispensables en la literatura mexicana del siglo veinte y que integraron la llamada *Generación de los cincuenta*.

En esa época de intensa actividad, la estudiante chiapaneca publicó su primer libro de poemas *Trayectoria del polvo* (1948), se familiariza con las propuestas del Grupo Hiperión en torno a la Filosofía de lo mexicano y redacta su trabajo de titulación.

En 1950, culmina exitosamente su formación universitaria con la tesis: *Sobre cultura femenina*, la carrera académica de Castellanos apenas comienza, recién titulada, obtiene una beca para realizar un curso de Estética para posgraduados en España, experiencia que además le permitió conocer otros lugares de Europa. A su regreso a México, acepta un trabajo como profesora en un Instituto de Chiapas. En 1957, Rosario publica *Balún Canán*, una novela autobiográfica, con ese texto, además de obtener un premio literario en su estado, inició una serie de narraciones que se incluyen en el denominado “ciclo de Chiapas”.³

Paralelamente a su obra narrativa, Rosario Castellanos (en adelante RC) había publicado varios libros de poemas, y algunos ensayos sobre literatura. Su particular interés en la escritura femenina, la hacen una precursora de la crítica feminista mexicana. Pero no sólo eso, su sagacidad en develar los mecanismos de

² El asunto es recreado en las primeras páginas de su novela póstuma, *Rito de iniciación*, México, Alfaguara, 1996.

³ El crítico Joseph Sommers propuso en 1964 la denominación “ciclo de Chiapas” para aglutinar una serie de trabajos narrativos, donde sus autores se deslindaban de una visión estereotipada de los indios, y los presentaban en las diversas facetas de su condición humana. Debido al tratamiento que de la cuestión indígena autores como Ricardo Pozas, María Lombardo de Caso, la propia Rosario realizaron en su obra es que surgió esa caracterización.



opresión de las mujeres y de los indios, como consta en los cuentos reunidos en los volúmenes *Ciudad Real* y *Los convidados de agosto* y en sus novelas *Balún Canán* y *Oficio de tinieblas*, la convirtieron años después, *sin que ella se lo propusiera*, en una de las madres simbólicas del feminismo, como la caracterizó Graciela Hierro.⁴

Sobre cultura femenina, o cuando Rosario no era feminista

En junio de 1950, la joven universitaria RC presentó ante un jurado integrado, entre otros profesores, por Eduardo Nicol, Leopoldo Zea y Eusebio Castro *Sobre cultura femenina*, tesis con la que obtuvo el grado de maestra en filosofía.⁵

La estructura del texto es ejemplar de una disertación de tesis, ya que en el primer capítulo se presenta el planteamiento de la cuestión, en el dos hace un “intermedio” a propósito del método, en los capítulos tres y cuatro desarrolla un marco teórico donde aborda el Concepto de cultura, y la Teoría de los valores, desde la perspectiva de la filosofía clásica alemana, y a partir de estos elementos, la autora está en posibilidad de probar la hipótesis que sustenta su trabajo: *la inexistencia e imposibilidad de una cultura femenina*.

¿Por qué esta joven formal, se interesa en hacer una disertación acerca de la existencia o no de una cultura femenina? Rosario advierte el sesgo misógino en el discurso filosófico, cuando varios de sus ilustres representantes dedican tanto tiempo y tanta tinta en demostrar la inferioridad de la mujer, como bien señala Poulain de la Barre: “Todo cuanto se ha dicho sobre la mujer es sospechoso, pues los hombres han sido juez y parte”.⁶ Además esta sospecha, está alimentada por la experiencia vivida en la infancia, cuando su madre le inculcó, infructuosamente, la aceptación obediente de su lugar secundario en la familia, ya que el primero, el importante, aunque muerto, era del hermano varón. Años más tarde, en uno de los versos de *Salomé*, la joven escritora manifiesta su rebeldía: “Mi madre en lugar de leche, me dio sometimiento”.⁷

A pesar del abierto rechazo patriarcal a que las mujeres incursionen en las ciencias, en las humanidades, en la cultura, en los años cuarenta Rosario, como algunas jóvenes, logra matricularse en la universidad, y muchas otras con menos

⁴ Graciela Hierro. “Madres simbólicas del feminismo”, Griselda Gutiérrez Castañeda, *Feminismo en México. Revisión histórica-crítica del siglo que termina*, México, UNAM/Programa Universitario de Estudios de Género, 2002, 28 – 37.

⁵ Según aclara Gloria Prado, el título de maestra emitido en los cincuenta, es el equivalente actual al de licenciatura.

⁶ En el auge del Siglo de las Luces, el pensador francés mostró sus simpatías con la emancipación de las mujeres. Recientemente la UNAM a través del Programa Universitario de Estudios de Género, ha publicado su obra.

⁷ Rosario Castellanos, “Salomé”, *Obras II Poesía, Teatro, Ensayo*, México, FCE, 1998, p. 326.



suerte y recursos deben ingresar al mercado de trabajo, lo que también les cambiará la vida.

Rosario, se sirve entonces de la investigación para explicarse el predominio masculino en el desarrollo e historia de la filosofía, en la organización de la cultura y en su propio trayecto vital. Aunque en su tesis queda implícito el segundo objetivo, Rosario se da a la tarea de revisar exhaustivamente las ideas de pensadores tan influyentes en la modernidad, como Arthur Schopenhauer, Otto Weininger, George Simmel, Friederich Nietzsche, quienes se dedicaron en algunas de sus obras a “demostrar” la inferioridad de las mujeres en diversos ámbitos de la sociedad y la cultura. Estos pensadores consideraban a las féminas con cierta debilidad mental, explicable por una incapacidad natural debida al reducido tamaño de su cerebro, o también causada por su peculiar producción hormonal. Los genios de la filosofía, estudiados por la escritora, teorizaban acerca del eterno femenino resaltando la natural dependencia de las mujeres con las actividades biológicas, como la reproducción.

El pensamiento dicotómico tan recurrente en la modernidad, es indispensable para entender cómo la razón de dominio⁸ al erigirse como el paradigma hegemónico que justifica el saqueo y depredación de la naturaleza, incluye en esta esfera, la existencia y presencia de las mujeres, para legitimar su subordinación en un momento en que el desarrollo del capitalismo industrial, reformula contradictoriamente el papel social de las mujeres.

Desde el siglo XIX, en pleno auge del industrialismo, la revuelta feminista estalla en forma de sufragismo o hace acto de presencia en los programas reivindicatorios de las organizaciones socialistas y sindicales donde las obreras claman, entre otras demandas: “a trabajo igual, salario igual” y/o “pan y rosas”. La virulencia de la insurrección de las mujeres traspasa el siglo veinte, para modificarlo definitivamente.

Hoy como ayer, en tanto el patriarcado ha prevalecido, ser feminista resulta incómodo y chocante. Por ese motivo, cuando Simone de Beauvoir emprende la escritura de *El segundo sexo* declara que sus reflexiones son producto de una personal inquietud, ya que el debate sobre el feminismo, según ella, carece de vigencia. Estas son las palabras con que inicia el emblemático libro:

He vacilado largamente antes de escribir un libro sobre la mujer. El tema es irritante, sobre todo para las mujeres, y no es novedoso. La polémica del

⁸ El concepto fue propuesto y desarrollado por Teodoro Adorno y Max Horkheimer en su libro *Dialéctica de la ilustración*, Valladolid, Trotta, 1998.



feminismo ha hecho correr mucha tinta, y en la actualidad está más o menos terminada. No la reabramos.⁹

Y aunque la autora francesa, en 1949 no le interesa reivindicarse como feminista, su obra se convirtió años después en uno de los textos fundamentales de las mujeres insumisas.

De manera similar, pero por caminos diferentes, también Rosario Castellanos se da a la tarea de investigar a los detractores de las mujeres, y aunque en su tesis no es tan contundente y sistemática para mostrar el papel de la cultura en la conformación de una identidad femenina subordinada a las necesidades masculinas, como lo hace Beauvoir,¹⁰ la chiapaneca llega a conferir cierta importancia al papel de la cultura en el desinterés de las mujeres por trascender, pero aunque lo intuye, *no logra en ese momento develar la dinámica del patriarcado* y su importancia en la configuración del falocentrismo.

De hecho, su trabajo *Sobre la Cultura femenina*, está sustentado por la tradición ilustrada patriarcal, en tanto que la joven filósofa hace eco de las oposiciones binarias que prescriben una rígida división del mundo, donde la esfera pública, ámbito natural de la política, la historia y la cultura es el territorio masculino por excelencia, mientras que la crianza de los hijos, el cuidado de la familia y el hogar, es el área privada de realización femenina. Como lo explica Cristina Molina: “la Ilustración contiene las bases teóricas que definen la sujeción de la mujer, una vez que lo femenino se sitúa en el reino de la Naturaleza a dominar, frente al espacio emancipatorio de la Razón”.¹¹

La tesis de Castellanos parte de la idea de la necesidad humana de trascendencia propuesta por la filosofía, y reconoce que las mujeres en la medida en que son las encargadas de la reproducción, esa capacidad las instala *de facto*, en una condición trascendente, que aunque no es altamente espiritual, es indispensable para la perpetuación de la especie. Los hombres al carecer de ese atributo, o al minusvalorarlo buscan trascender por otros medio, es decir *ellos tienen la necesidad de hacer la cultura*. De ahí entonces la imposibilidad o desinterés de las mujeres para participar en las actividades culturales, a eso dedica las primeras 173 páginas del trabajo. Al igual que Simone de Beauvoir, Rosario se cuida muy bien de no parecer feminista porque se ocupa de temas relacionados con las mujeres. En la última parte del trabajo, la joven disertante, puede

⁹ Simone de Beauvoir, *El segundo sexo*, Buenos Aires, Siglo Veinte, 1972.

¹⁰ Gracias a que Simone de Beauvoir cuestionó el eterno femenino sustentado en aquello de que anatomía es destino, se inauguró una influyente perspectiva epistemológica y con ella los llamados estudios de las mujeres que se han transformado en estudios de género.

¹¹ Cristina Molina, *Dialéctica feminista de la Ilustración*, Barcelona, Anthropos, 1994.



reconocer los intentos de algunas mujeres por trascender en la cultura, a través de la literatura, aunque señala que mucho de lo que ellas escriben, no es valioso, reitera que es precisamente esta arte, la que permite a las féminas cierta expresión creativa, ya que:

Si las mujeres querían escribir podían hacerlo porque no era demasiado difícil conseguir los elementos adecuados: el papel, la pluma, la cera y hasta, digamos remontándonos a épocas improbables, el barro cocido. En tanto que si una mujer pretendía pintar o esculpir, no con desearlo obtenía las telas, los colores (...) ni el mármol ni los cinceles.¹²

Rosario convencida como está de la visión patriarcal de la cultura, no tiene tampoco demasiada confianza en lo que escriben las mujeres. A pesar de su admiración ambivalente¹³ a Gabriela Mistral, no se detiene demasiado en su obra. Pero cuando se trata de Virginia Woolf la cita y reconoce. En sus esfuerzos por explicar la marginación de la mujer en la cultura, Castellanos hace eco de las reflexiones de Freud, cuando el padre del psicoanálisis propone que la frustración es el camino para llegar a la cultura. Con base en ese señalamiento, Rosario alerta contra esa literatura escrita por mujeres que sólo buscan la evasión. Su conclusión en cuanto a este tópico, es demoledora, pero certera:

Entre las formas culturales la mujer escoge las más accesibles, las que exigen menos rigor y disciplina, las que son más fácilmente falsificables e imitables. De ahí que haya sido la literatura (y de los géneros literarios la novela y la lírica) el más socorrido salvavidas de la mujer.¹⁴

Esa inquietud apenas esbozada en su ensayo de titulación, será transgredida por ella misma años después a través de un trabajo riguroso y disciplinado, que la convirtieron en una reconocida escritora. Y no obstante sus iniciales reservas con respecto a la literatura escrita por las mujeres, esta producción se constituyó en un preciado objeto de estudio cultivado por RC a lo largo de su vida, convirtiéndola de hecho en la fundadora de la crítica feminista mexicana.

¹² Rosario Castellanos, *Sobre cultura Femenina*, México, FCE, 2005, p. 204.

¹³ Digo ambivalente, ya que de acuerdo a sus biógrafos y entrevistadores Rosario conocía y admiraba la obra de la intelectual y poeta chilena, pero su estilo de vida, la incomodó. A tal punto, que la chiapaneca hace un ajuste de cuentas con Mistral, primero en su obra teatral *Tablero de damas*, cuyo tema tiene su versión narrativa, primero como capítulo de su novela póstuma *Rito de Iniciación* y luego publicado como cuento largo: “Álbum de familia” que da título al volumen de cuentos del mismo nombre.

¹⁴ Rosario Castellanos, *Sobre cultura femenina*, México, FCE, 2005, p. 216



Pero, Rosario asume plenamente lo dicho en su tesis, y está dispuesta a jugar las reglas masculinas del ejercicio cultural trascendente. Animada por sus logros y convencida de su situación marginal, la escritora debutante acepta la antigua y terrible maldición: *mujer que sabe latín, ni tiene marido, ni tiene buen fin*. Aunque se enamora apasionadamente, sin ser correspondida como a ella le hubiera gustado,¹⁵ su vocación literaria le permite no seguir el modelo tradicional que prescribe para las mujeres como único y deseable fin, el de convertirse en madresposas, y se dedicará a escribir con pasión y disciplina, algo que le cambiará la vida a ella misma y a cientos de mujeres que, años después han resignificado su interesante obra.

Pero la hazaña intelectual de RC va más allá de lograr una crítica radical a la cultura patriarcal a partir del ejercicio creativo desarrollado por ella misma entre 1960 y 1974 a través de su extensa producción ensayística. En la abundante obra de Rosario, es posible rastrear una interpretación de la cultura mexicana, si se me permite el término, “vigésimonónica”. Lo que trataré enseguida.

Sin falsas imágenes, sin falsos espejos

Rosario Castellanos articula una interesante interpretación de la cultura mexicana, en un momento en que la ideología del nacionalismo revolucionario constituye el eje del imaginario social y la base del desarrollo estabilizador. En sus cuentos y novelas Rosario crítica el modelo hegemónico, sin caer nunca en el panfleto. A diferencia de otros autores, en la obra de Castellanos no existe la intención de hacer de la escritura un instrumento de denuncia,¹⁶ la autenticidad de lo que cuenta y cómo lo narra, el aprecio por “las galas del lenguaje” es lo que le asegura el éxito.

Como ella misma escribe en alguno de sus textos autobiográficos, cuando apenas titulada solicitó una beca a España, fue cuestionada por Leopoldo Zea, quien descalificaba a la España franquista como un lugar adecuado para que la joven filósofa realizara estudios de especialización, con lo cual Rosario no mostró ninguna incomodidad, ya que según dijo: “por mis orígenes sociales, yo soy mas bien reaccionaria”. Ajena a cualquier compromiso ideológico o partidario, lo que

¹⁵ Ver Rosario Castellanos *Cartas a Ricardo*, México, CONACULTA, 1998.

¹⁶ Dentro de la política cultural del estalinismo, se conminó a los artistas a realizar sus obras dentro de los cánones del llamado *realismo socialista*. Bajo esta consigna, se trataba de poner al servicio de la clase obrera y particularmente de la Unión Soviética, la producción artística y cultural. En los países colonizados el arte tendría que denunciar a los opresores en detrimento de su inventiva y originalidad. José Revueltas, propone su realismo dialéctico, como una alternativa al realismo socialista.



mueve a Rosario a escribir es la urgencia de dar sentido a su pasado, a sus orígenes familiares y culturales, y con ello trascender: *ser por la palabra*.¹⁷

En la medida en que a Rosario le interesa acceder a la plena condición del Ser y su trascendencia a través de la palabra, una vez provista de las armas que le ha otorgado la filosofía: capacidad de reflexión y argumentación, la escritora ES capaz de acercarse a la realidad, para recrearla sin concesiones, (es decir, sin falsas imágenes). La autenticidad de sus cuentos y novelas, los excluye de los falsos espejos de la literatura que ahora llamamos *light*. Por ejemplo, RC configura a sus personajes indígenas y femeninos, desde una condición humana contradictoria y cambiante. En el caso de los indios, la escritora se aleja de la estereotipada concepción del “buen salvaje”, tan recurrente en la narrativa indigenista tradicional y, que de algún modo ha justificado su manipulación y explotación por parte de las entidades “civilizadas” como la iglesia, el latifundio o el Instituto Lingüístico de Verano. Esta recreación de los indios mexicanos es tan innovadora, que su literatura es clasificada como neoindigenista. Rosario no sólo dibuja a los indios atrapados en la miseria, y en el fanatismo, en las prácticas abusivas entre ellos mismos, como se muestra en varios cuentos de *Ciudad Real*, entre los que destacan “Aceite guapo”, “La suerte de Teodoro Méndez Acubal”, sino que en “La muerte del tigre” Rosario da cuenta, entre otros temas, del despotismo de los imperios prehispánicos, de la brutalidad de la conquista y de las trágicas implicaciones de la pérdida de la memoria histórica entre las comunidades indígenas.

Pero también la narrativa rosariana observa atentamente los procesos sociales y económicos del siglo XX mexicano, a través de la ficcionalización, hace a los indios copartícipes de la herencia ilustrada, también a ellos los hace depositarios del *ser por la palabra*. En efecto, dos de sus más importantes personajes indígenas: Felipe Carranza Pech de *Balún Canán* y Pedro González Winiktón de *Oficio de Tinieblas*, no sólo aprenden a hablar el español, sino a leerlo y a escribirlo. Al disponer de un capital simbólico que les permite jugar con las mismas armas que sus opresores, se convierten en los líderes de sus comunidades, en dirigentes que buscarán la justicia y el bien común para su raza. Y aunque en sus novelas no hay final feliz, se sabe que desde el primero de enero de 1994, el tigre ha vuelto a merodear por Ciudad Real.

Las mujeres son semi cómplices y semi víctimas de su opresión, ha dicho Jean Paul Sartre y pareciera que esta reflexión fue el sustento para el desarrollo de los personajes femeninos de RC. Si bien su obra literaria ha servido de inspiración y guía de las feministas aquí y más allá de nuestras fronteras, Rosario Castellanos

¹⁷ Ver Margarita Tapia Arizmendi, “Rosario Castellanos: Ser por la palabra”, Alberto Saladino (compilador), *Humanismo Mexicano del siglo XX*, Toluca, UAEM, 2004.



ha dibujado un interesante repertorio de personajes femeninos, donde se destaca una opresión femenina diferencial, *su intención era explicarse y mostrar una realidad que conocía desde dentro*, sin una finalidad específica, como sí la tuvieron los abanderados del naturalismo o del realismo socialista. En efecto, en la sociedad chiapaneca de la primera mitad del siglo XX recreada por Castellanos, obviamente no era lo mismo ser blanca o india, niña o vieja, soltera o casada, rica o pobre. Pero en el entrecruzamiento de estas variables socioculturales, de un modo u otro, y de acuerdo a las circunstancias particulares, las mujeres rosarianas se las ingenieron para resistir al patriarcado, desplegando diversos poderes (biopoderes, dicho con Foucault). Por ejemplo, su capacidad reproductiva asegura a Zoraida una vida relativamente cómoda y un ascenso social en *Balún Canán*. Mientras que esta carencia, en un principio estigmatizante, se transformará en un don inquietante y terrible que permite a Catalina Díaz Puljá, la sacerdotisa de *Oficio de Tinieblas*, desplegar sus dotes mágicas y tener un lugar privilegiado en la comunidad y su historia. De manera similar, gracias a una cabellera rojiza que corona una experiencia urbana y moderna, Julia Acevedo, la Alazana puede sobrevivir a la crisis conyugal y al tedio de San Cristóbal (Ciudad Real).

Aún desde las desventajas que pudieran atribuirse a la edad, la niña narradora de *Balún Canán* resiste la soledad y el abandono, escribiendo en sus cuadernos y en las paredes de su casa el nombre del hermano muerto, pero también otras inquietudes. La escritura es un recurso que también le da un inusitado poder a la adolescente hipocondríaca de *Oficio de Tinieblas*, Idolina Cifuentes quien a través de la redacción de anónimos para el gobernador y para Fernando Ulloa, cuestiona las turbias actividades políticas y el adulterio de su padrastro y cacique. Gracias a la palabra escrita, la muchacha logra cierta autoafirmación. Tal vez, las personajes femeninas, más indefensas debidas a la pluma de RC, sean Matilde la solterona de *Balún Canán*, Marcela Oso de *Oficio de Tinieblas*, Romelia Orantes y Emelina protagonistas de dos de los cuentos incluidos en el volumen *Los convidados de agosto*, quienes están totalmente a merced del poder patriarcal.

Literatura y cultura mexicana

*...un país no es grande, si no es justo; [...] una
sociedad no es próspera sino es equitativa, [...] un bien
no es un bien si no disfrutan de él todos los ciudadanos*
Rosario Castellanos. *Oficio de tinieblas*

Paralelamente a la escritura de cuento, novela y poesía. Rosario Castellanos fue una ávida y atenta lectora de la Literatura universal y latinoamericana de todos los tiempos, disciplina que le reportó beneficios varios: la realización de una crítica literaria que fue publicaba regularmente en suplementos culturales y revistas



especializadas y el acceso a fuentes de primera mano para sus cursos de literatura comparada en la UNAM. Por otro lado, gracias a su interés por la literatura escrita por mujeres, tenemos en RC a la precursora de la crítica literaria feminista, Castellanos no sólo se interesó por la producción de las escritoras, sino que se dedicó a analizar los personajes femeninos, tanto como las temáticas y las particularidades literarias de los textos que estudió, cuyos comentarios pueden leerse en *Mujer que sabe latín*, *Juicios Sumarios* y en *El uso de la palabra*.

Por lo que se refiere a las obras de RC que integran el llamado “Ciclo de Chiapas”, estas inician con la publicación de *Balún Canán* en 1957, seguida por el libro de cuentos *Ciudad Real* (1961), *Oficio de tinieblas* (1962) y culmina con *Los convidados de agosto* de 1963. Excepto este último, el conjunto de textos referidos ponen en cuestionamiento los alcances de la Revolución Mexicana y del entonces llamado Milagro mexicano, ya que describen las condiciones de explotación y miseria en que viven los indios del sureste y exhiben el fracaso de los intentos reformistas emprendidos por el Estado. Con gran precisión la escritora se aproxima a los conflictos y a las contradicciones sociales y políticas que padecen los habitantes de Chiapas en el siglo veinte. Ella misma explica sus intenciones literarias:

En *Ciudad Real* la prosa, que quiere ser un instrumento de alta precisión puesto al servicio de la inteligencia, tiene que despojarse de muchas de sus galas. (...) No obstante eso, se logra levantar, en este libro, un inventario de los elementos que constituyen uno de los sectores de la realidad nacional mexicana: aquel en el que conviven los descendientes de los indígenas vencidos con los descendientes de los conquistadores europeos. Si los primeros han perdido la memoria de su grandeza, los otros han perdido los atributos de su fuerza y *la decadencia en que todos se debaten es total*. En el trato cotidiano de seres tan disímiles se producen fenómenos y situaciones que empezaron por interesar a los antropólogos y que no han dejado de tentar nunca *a los escritores que se afanan por llegar hasta la raíz última de estas formas extremas de desdicha humana*.¹⁸ (el énfasis y las cursivas son mías)

Pero aunque en este texto autobiográfico RC no lo explicita, hay otros importantes actores sociales que inciden en el escenario de crisis y decadencia aludido por la escritora, y éstos aparecen en *Oficio de tinieblas*. Se trata de dos personajes masculinos indispensables en la novela, el primero es el Ing. Fernando Ulloa,

¹⁸ Rosario Castellanos, “Una tentativa de autocrítica”, *Obras II. Poesía, Teatro, Ensayos*, México, FCE, 1998, p. 993.



fallido emisario del estado de la Revolución, quien a pesar de sus buenas intenciones no logra la consecución de un proyecto reformador que poco a poco cambiara la distribución de la tierra, la organización del trabajo y hubiera dado acceso a los indios a la educación, a la salud y en general a mejores condiciones de vida. De acuerdo con la novela, el fracaso de Fernando Ulloa en sus gestiones tiene que ver con el nulo conocimiento del funcionario de los usos y costumbres entre los indios y de la dinámica conservadora de las familias terratenientes de San Cristóbal de las Casas y sus alrededores. “No basta querer cambiar las cosas, hay que saber cómo hacerlo”, parece decirnos RC, desde este personaje dolorosamente atrapado por el México profundo. Y el otro protagonista indispensable en la descripción de la crisis chiapaneca dibujada por Rosario, es Leonardo Cifuentes, el siniestro oligarca, quien a través de la violencia, el abuso y la corrupción se hace de una fortuna y un nombre. Cifuentes es el arquetipo del político arribista, el hombre que refuncionaliza los mecanismo de dominación colonial en Ciudad Real, perpetuando el latifundismo, el despojo por encima de la tentativa de la reforma agraria cardenista. Leonardo Cifuentes es el artífice de la represión contra los indios sublevados¹⁹ y por lo tanto el mayor beneficiario de la masacre. Hacia el final de la novela, es un hecho que sus aspiraciones han de cumplirse muy pronto, convertirse en diputado o en gobernador del estado y enquistarse en el partido oficial. Obtener un cargo político será la recompensa obtenida por controlar la insurrección, porque Leonardo sabe que la política es el medio más efectivo para asegurar la impunidad y el enriquecimiento.

Rosario Castellanos y el laicismo

En sus escritos autobiográficos, la escritora chiapaneca ha mencionado la importancia de los estudios filosóficos en su crisis con respecto a la fe: “A] Dios lo he perdido y no lo encuentro ni en la oración ni en la blasfemia, ni en el ascetismo ni en la sensualidad.”²⁰

Nuevamente su narrativa arroja luz, acerca de la cosmovisión de la escritora con respecto a un tema fundamental en la historia y cultura mexicana: la iglesia. A través del papel, que la escritora confiere a los sacerdotes en su universo narrativo, es posible establecer que para Rosario Castellanos, la iglesia es una institución en decadencia. En *Balún Canán*, por ejemplo, el rol del sacerdote, de quien nunca se dice su nombre, se limita a inculcar la resignación en Zoraida (la madre) ante la inminente muerte de su hijo. Este emisario del dios cristiano y civilizador, juega un papel disminuido entre las integrantes de la clase

¹⁹ Leonardo redactó el plan de contrainsurgencia denominado “Ordenanzas militares” e instrumentó provocaciones que justificaron la masacre contra los indios.

²⁰ Rosario Castellanos, *Cartas a Ricardo*, México, CONACULTA, 1996, p. 15.



terrateniente, donde tienen más relevancia los presagios indígenas, que las recomendaciones del cura. Episodio que muestra al Comitán provinciano presa de la ignorancia y la superstición.

Por lo que se refiere a *Oficio de Tinieblas*, Monseñor Alfonso Cañaverl, es un personaje, que a pesar de tener cierta preocupación e influencia entre los indígenas, la vejez y el cansancio, lo convierten en un personaje automarginal en el levantamiento indígena.²¹ En efecto, consciente del error que cometió al haber enviado a San Juan Chamula al padre Manuel Mandujano, quien debido a su racismo y prepotencia es asesinado por los indios. Monseñor Cañaverl, en lugar de tener una actitud resuelta para contribuir en la solución del grave conflicto que padece la región e ir a dialogar con los indios, se recluye en sus habitaciones para solazarse en la culpa y la depresión. Y es Leonardo quien asume el liderazgo de la oligarquía.

En la narrativa de Rosario Castellanos, la iglesia como institución que guía y conforta a sus feligreses ha fracasado, tanto por la pervivencia de los cultos prehispánicos, que hacen de la práctica del catolicismo, una religión pagana, y en menor medida por la penetración del Instituto Lingüístico de Verano, que con el pretexto de estudiar las lenguas indígenas, en realidad se dedicó al espionaje y a la propagación del protestantismo, tal como lo muestra el relato “Arthur Smith salva su alma”.

Asimismo, desde la perspectiva de Castellanos, en el cuestionamiento de la influencia de la iglesia católica, es determinante el contradictorio proceso de modernización introducido en la región a través de las profesiones liberales, como lo expresan los comentarios del médico Carlos Román (“El viudo Román”), quien irónico afirma:

–En el terreno de lo religioso siempre hemos sido muy francos, padre. Usted no ignora que yo respeto a Dios, que lo admiro y que, si alguna vez lo encuentro, lo saludaré con todo el respeto que su alto rango merece. Pero mientras tanto prefiero no entrometerme en sus asuntos, que han de ser mucho más importantes y complicados que los míos.²²

En *Balún Canán*, pueden observarse fugazmente las opiniones del joven abogado Jaime Rovelo, quien dejando atrás su abolengo señorial, toma partido por el

²¹ Posición que contrasta con el papel desempeñado por muchos sacerdotes después del Concilio Vaticano II que posibilitó el surgimiento de la llamada Teología de la Liberación. Ejemplo de ello fue el rol de Samuel Ruiz y de cierto sector de la iglesia católica mexicana durante la insurrección chiapaneca liderada por el Ejército Zapatista de Liberación Nacional en 1994.

²² Rosario Castellanos, “El viudo Román”, *Los convidados de agosto*, México, ERA, 2001, p. 129.



cardenismo. Pero, tal vez, el planteamiento más radical, con respecto a la iglesia católica y su papel social, se presente en “El viudo Román”, ya que a lo largo del relato, es posible conocer ciertos detalles del pensamiento del médico a través del nacimiento y fortalecimiento de una amistad entre el protagonista, Carlos Román y Don Evaristo Trejo, el cura del pueblo. Román permite que el sacerdote intervenga en la preparación de una nueva boda, para el todavía joven viudo. La búsqueda de la esposa ideal es compartida con entusiasmo por Don Evaristo. Por eso cuando la recién casada es devuelta a sus padres y el matrimonio fracasa, el padre Trejo está francamente desconcertado.

Si bien la mayoría de la crítica literaria sobre este texto enfatiza la victimización de Romelia, hasta el momento no se ha reparado en el escarnio que recibe la Iglesia católica en la persona de Don Evaristo. Hay que recordar, que en el desenlace del cuento se mantiene la actitud reservada de Carlos Román, que el personaje ostenta desde el inicio del relato. Lo que al principio es desconcertante, al final resulta en una tensión que aumenta el interés en el texto. En las páginas finales, Carlos Román invita a Don Evaristo a su casa para develar el misterio de su actuación, pero este hombre taciturno invoca el secreto de confesión para ser escuchado por el sacerdote, entonces en medio del estupor que causa la revelación, Carlos expone al representante de la iglesia los verdaderos motivos que tuvo para casarse con Romelia: la venganza contra la familia Orantes. Pero cuando Román devela la secreta motivación para haberse casado, no solamente desafía al sacerdote, sino a la iglesia misma, en tanto, que ha invocado el secreto de confesión, para acallar al cura, y mostrarse ante él libre de culpa y remordimiento, porque según él mismo expresa, no sustenta ninguna religión, ni le interesa el perdón. Román es contundente en su decisión:

Su celo apostólico lo obligará a venir, noche a noche, a platicar con el réprobo, a minarlo hasta que se arrepienta y dé a sus víctimas una satisfacción completa y pública. Pero me temo, don Evaristo, que nuestros planes no coinciden. Después de tantos años de lucha creo que me ganado bien un descanso. Así que a partir de hoy suspendí mis consultas y la visita de usted será la última que reciba.²³

Esta clase de declaración, sólo es posible en un momento en que el laicismo, tiene su momento culminante en la cultura mexicana, del que hace eco, con intensidad e inteligencia Rosario Castellanos, gracias a la historia del viudo Román.

²³ Rosario Castellanos, “El viudo Román”, p. 201.



Faltaba mucho para que amaneciera

Cuando en 1972, Rosario partió a cumplir la tarea diplomática que le fue encomendada, dejaba atrás el desamor de sus padres, la muerte prematura de dos hijos, el fallido intento por realizarse con una pareja, la incompreensión de las élites intelectuales, que veían en las mujeres de letras y reflexión, a verdaderos “bichos raros”. Pese a lo cual, desde la soledad, una inteligencia en llamas iluminó las facetas de la explotación de los indios, las formas de opresión y las revanchas de las mujeres, pero también atisbó y reinterpretó el gran proyecto nacional surgido de la revolución de 1910. A través de sus cuentos y novelas, ensayos y artículos periodísticos RC articula una épica estremecida de la historia mexicana, dibujando con deslumbrante lucidez las contradicciones de una región y de un país, atrapados por un neocolonialismo disfrazado de modernidad. “Faltaba mucho para que amaneciera” es la frase con la que finaliza *Oficio de Tinieblas*. Su sentencia acerca de un futuro para Chiapas y el país todo, es contundente y premonitoria, así lo confirman la Matanza de Acteal, la violación y muerte de la anciana indígena Ernestina Ascensión Arcos en 2007, la cadena perpetua a luchadores sociales como Ignacio del Valle y tantas otras ignominias.

Fuentes

- Beauvoir, Simone, *El segundo sexo*, Buenos Aires, Siglo Veinte, 1972.
- Castellanos, Rosario, *Cartas a Ricardo*, México, CONACULTA, 1996.
- _____, *Rito de iniciación*, México, Alfaguara, 1996.
- _____, *Obras II. Poesía, Teatro, Ensayo*. México, FCE, 1998.
- _____, *Obras I. Narrativa*, México, FCE, 2005.
- _____, *Sobre cultura femenina*, México, FCE, 2005.
- Hierro, Graciela, “Madres simbólicas del feminismo”, Griselda Gutiérrez Castañeda. *Feminismo en México. Revisión histórica-crítica del siglo que termina*, México, UNAM/Programa Universitario de Estudios de Género, 2002.
- Molina, Cristina, *Dialéctica feminista de la ilustración*, Barcelona, Anthropos, 2001.
- Tapia Arizmendi, Margarita, “Rosario Castellanos: Ser por la palabra”, Alberto Saladino (compilador), *Humanismo mexicano del siglo XX*, Toluca, UAEM, 2004.

